叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000001

2. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000002

3. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000003

4. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000004

5. 《猪兄弟及其他寓言(the Pig Brother,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第1/5页

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðə(r)] .
THE PIG BROTHER .
这 猪 兄弟 .

猪兄弟。

[['frʌntɪspiːs] .
[Frontispiece .
[卷首插图 .

[卷首插图。

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðə(r)]
THE PIG BROTHER
这 猪 兄弟

猪兄弟

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['febl] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
OTHER FABLES AND STORIES
其他 寓言 和 故事

其他寓言和故事

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['riːdə(r)]
A SUPPLEMENTARY READER
一个 补充 读者

补充读物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[fɔːθ] [skuːl] [jɪə(r)]
FOURTH SCHOOL YEAR
第四 学校 年

第四学年

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
LAURA E . RICHARDS
劳拉 E . 理查兹

劳拉·E·理查兹

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɪndəʊz] , ”
AUTHOR OF “ THE GOLDEN WINDOWS , ”
作者 的 “ 这 金的 视窗 , ”

《金色窗户》的作者

“ [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraʊn] , ”
“ THE SILVER CROWN , ”
“ 这 银 王冠 , ”

《银冠》

“ [ɪn] [maɪ] ['nɜːsəri] , ”
“ IN MY NURSERY , ”
“ 在 我的 苗圃 , ”

“在我的育婴室里，”

“ [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri]
“ THE JOYOUS STORY
“ 这 欢乐 故事

“欢乐的故事”

[ɒv; əv]['təʊtəʊ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
OF TOTO , ” ETC . , ETC .
的 托托 , ” ETC . , ETC .

托托公司，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1932
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1932
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1932

小布朗公司 1932

['kɒpiraɪt] , - , - , - , [baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , 1885 , 1890 , by Roberts Brothers .
版权 , - , - , - , 经过 罗伯茨 兄弟 .

版权所有，1881年、1885年、1890年，罗伯茨兄弟公司。

['kɒpiraɪt] , - , - , - , - , - , [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
Copyright , 1891 , 1892 , 1893 , 1894 , 1895 , by The Century Co .
版权 , - , - , - , - , - , 经过 这 世纪 合作 .

版权所有，1891、1892、1893、1894、1895 年，世纪公司。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['estis] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] .
Copyright , 1895 , by Estes and Lauriat .
版权 , - , 经过 埃斯蒂斯 和 劳里亚特 .

版权所有，1895 年，Estes 和 Lauriat。

['kɒpiraɪt] , - , - , - , [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1903 , 1906 , 1908 , by Little , Brown , and Company
版权 , - , - , - , 经过 小的 , 棕色的 , 和 公司

版权所有，1903年、1906年、1908年，Little, Brown and Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][pɪg] ['brʌðə(r)] [wʌn]
The Pig Brother 1
这 猪 兄弟 1

猪兄弟1

[ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] [faɪv]
The Golden Windows 5
这 金的 视窗 5

黄金窗口 5

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -
The Coming of the King 11
这 未来 的 这 国王 -

君王降临 11

[swɪŋ] [sɒŋ] -
Swing Song 15
摇摆 歌曲 -

摇摆歌曲 15

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst] -
The Great Feast 17
这 伟大的 盛宴 -

盛宴17

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] -
The Owl and the Eel and the Warming - pan 20
这 猫头鹰 和 这 鳗鱼 和 这 变暖 - 平底锅 -

猫头鹰、鳗鱼和保温盘 20

[ðə; ði] [wiːt] [fiːld] -
The Wheat Field 21
这 小麦 场地 -

麦田 21

[ə'baʊt] ['eɪndʒəls] -
About Angels 24
关于 天使 -

关于天使24

[ðə; ði]['eɪprən] [strɪŋ] -
The Apron String 29
这 围裙 细绳 -

围裙带 29

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] -
The Shadow 32
这 阴影 -

影子32

[ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] -

The	Sailor	Man	34
这	水手	男人	-

水手34

“ [gəʊ] ” [ænd; ənd] “ [kʌm] ” -

“	Go	”	and	“	Come	”	37
”	去	”	和	”	来	”	-

“去”和“来” 37

[tʃaɪldz] [pleɪ] -

Child's	Play	39
孩子的	玩	-

儿童游戏 39

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - -

Little	John	Bottlejohn	42
小的	约翰	-	-

小约翰·博特尔约翰 42

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] -

A	Fortune	44
一个	财富	-

《财富》杂志第44期

[ðə; ði] [stɑːz] -

The	Stars	46
这	星星	-

明星46

['bʌtəkʌp] [gəʊld] -

Buttercup	Gold	48
毛茛	金子	-

金凤花48

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæt] -

The	Patient	Cat	57
这	病人	猫	-

病人猫 57

['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)] -

Alice's	Supper	60
爱丽丝的	晚餐	-

爱丽丝的晚餐 60

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] -

The	Quacky	Duck	62
这	嘎嘎叫的	鸭子	-

嘎嘎鸭 62

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [həʊm] -

At	the	Little	Boy's	Home	65
在	这	小的	男孩们	家	-

在小男孩之家 65

[nju:] [jɪə(r)] -

New	Year	67
新的	年	-

新年67

['dʒæki] [frɒst] -

Jacky	Frost	71
杰基	霜	-

杰基·弗罗斯特 71

[ðə; ðɪ] [keɪk] -
The Cake 72
这 蛋糕 -

蛋糕72

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” -
“ Oh , Dear ! ” 75
“ 哦 , 亲爱的 ! ” -

“哦，天哪！”75

[ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] [kəʊl] -
The Useful Coal 84
这 有用 煤炭 -

有用的煤炭 84

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz] -
Song of the Little Winds 92
歌曲 的 这 小的 风 -

小风之歌 92

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ðɪ] [θriː] [rɪ'mɑːrks] -
The Three Remarks 93
这 三 评论 -

三条评论 93

['həʊki] ['pəʊki] -
Hokey Pokey 106
胡闹 狱 -

Hokey Pokey 106

[ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] -
The Tangled Skein 119
这 纠缠不清 绞 -

纠缠的线团 119

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hæl] -
A Song for Hal 122
一个 歌曲 为了 哈尔 -

献给 Hal 122 的歌

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] -
For You and Me 125
为了 你 和 我 -

为你和我 125

[ðə; ðɪ] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] -
The Burning House 127
这 燃烧 房子 -

燃烧的房子 127

[ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['kɒmɪt] -
The Naughty Comet 129
这 淘气 彗星 -

淘气彗星 129

[deɪ] [driːmz] - [[wʌn]]
Day Dreams 141 [1]
天 梦想 - [1]

白日梦 141[1]

[ðə; ði] [pɪg] ['brʌðə(r)]

THE	PIG	BROTHER
这	猪	兄弟

猪兄弟

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪdi] .

THERE	was	once	a	child	who	was	untidy	.
那里	曾是	一次	一个	孩子	WHO	曾是	凌乱	.

从前有个孩子很邋遢。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

He	left	his	books	on	the	floor	,	and	his	muddy	shoes	on	the	table	;
他	左边	他的	图书	在	这	地面	,	和	他的	浑	鞋	在	这	桌子	;

他把书扔在地板上，把沾满泥巴的鞋子放在桌子上；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] - [pɒts] , [ænd; ənd] [spɪld] [ɪŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] ['pɪnəfɔː(r)] ;

he	put	his	fingers	in	the	jam	-	pots	,	and	spilled	ink	on	his	best	pinafore	;
他	放	他的	手指	在	这	果酱	-	锅	,	和	洒了	墨水	在	他的	最好的	围裙	;

他把手指伸进果酱罐里，把墨水洒在了他最好的围裙上；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪdinəs] .

there	was	really	no	end	to	his	untidiness	.
那里	曾是	真的	不	结尾	到	他的	邋遢	.

他的邋遢程度真是无穷无尽。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['taɪdi] ['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] .

One	day	the	Tidy	Angel	came	into	his	nursery	.
一	天	这	整齐的	天使	来了	进入	他的	苗圃	.

有一天，整洁天使来到了他的育婴室。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	This	will	never	do	!	”	said	the	Angel	.
”	这	将要	绝不	做	!	”	说	这	天使	.

“这绝对不行！”天使说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['ʃɒkɪŋ] .

“	This	is	really	shocking	.
”	这	是	真的	令人震惊	.

“这真是太令人震惊了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [waɪl] [aɪ] [set] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [hɪə(r)] . ”

You	must	go	out	and	stay	with	your	brother	while	I	set	things	to	rights	here	.	”
你	必须	去	出去	和	停留	和	你的	兄弟	尽管	我	放	事物	到	权利	这里	.	”

你得出去陪你哥哥，等我把这里的事情处理好。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['brʌðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	have	no	brother	!	”	said	the	child	.
”	我	有	不	兄弟	!	”	说	这	孩子	.

“我没有兄弟！”孩子说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	Yes	,	you	have	!	”	said	the	Angel	.
”	是的	,	你	有	!	”	说	这	天使	.

“是的，你有！”天使说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	You	may	not	know	him	,	but	he	will	know	you	.
”	你	可能	不是	知道	他	,	但	他	将要	知道	你	.

“你可能不认识他，但他会认识你。”

[gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] . ″ [

Go	out	in	the	garden	and	watch	for	him	,	and	he	will	soon	come	.	″	[
去	出去	在	这	花园	和	手表	为了	他	,	和	他	将要	很快	来	.	″	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

到花园里去，看看他，他很快就会来了。″[2]

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ！ ″ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

“	I	don't	know	what	you	mean	!	″	said	the	child	;
″	我	不	知道	什么	你	意思是	！	″	说	这	孩子	;

“我不知道你是什么意思！″孩子说；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

but	he	went	out	into	the	garden	and	waited	.
但	他	去	出去	进入	这	花园	和	等待	.

但他走到花园里等候。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [wɪsk] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Presently	a	squirrel	came	along	,	whisking	his	tail	.
目前	一个	松鼠	来了	沿着	,	搅拌	他的	尾巴	.

这时，一只松鼠摇着尾巴走了过来。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ？ ″ [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Are	you	my	brother	?	″	asked	the	child	.
″	是	你	我的	兄弟	?	″	问	这	孩子	.

“你是我的哥哥吗？″孩子问道。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

The	squirrel	looked	him	over	carefully	.
这	松鼠	看起来	他	超过	小心	.

松鼠仔细地打量了他一番。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ！

“	Well	,	I	should	hope	not	!
″	出色地	,	我	应该	希望	不是	！

“但愿不会！”

″ [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
″	他	说	.

他说。

“ [maɪ] [fɜː(r)] [ɪz] [niːt] [ænd; ənd] [smuːð] , [maɪ] [nest] [ɪz] ['hænsəmli] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)]

“	My	fur	is	neat	and	smooth	,	my	nest	is	handsomely	made	,	and	in	perfect	order
″	我的	毛皮	是	整洁的	和	光滑的	,	我的	巢	是	英俊地	制成	,	和	在	完美的	命令

，

，
，

我的皮毛整洁光滑，我的巢穴布置精美，井然有序。

[ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] .

and	my	young	ones	are	properly	brought	up	.
和	我的	年轻的	一个	是	适当地	带来	向上	.

我的孩子们都受到了良好的教育。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?

Why	do	you	insult	me	by	asking	such	a	question	?
为什么	做	你	侮辱	我	经过	问	这样的	一个	问题	?

你为什么问出这样的问题，这是在侮辱我吗?

" [hiː; hi] [wɪsk] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

"	He	whisked	off	,	and	the	child	waited	.
"	他	搅拌	离开	,	和	这	孩子	等待	.

他匆匆离去，孩子在一旁等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ren] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [baɪ] .

Presently	a	wren	came	hopping	by	.
目前	一个	鹪	来了	跳跃	经过	.

这时，一只鹪鹩蹦蹦跳跳地飞了过来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	Are	you	my	brother	?	”	asked	the	child	.
“	是	你	我的	兄弟	?	”	问	这	孩子	.

“你是我的哥哥吗？”孩子问道。

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ren] .

“	No	indeed	!	”	said	the	wren	.
“	不	的确	!	”	说	这	鹪	.

“不，的确如此！”鹪鹩说道。

“ [wɒt] [ɪm'pɜːtɪnəns] !

“	What	impertinence	!
“	什么	无礼	!

“真是无礼！”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ]['taɪdiə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːd(ə)n] .

You	will	find	no	tidier	person	than	I	in	the	whole	garden	.
你	将要	寻找	不	更整洁	人	比	我	在	这	所有的	花园	.

整个花园里你都找不到比我更爱干净的人了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

Not	a	feather	is	out	of	place	,
不是	一个	羽毛	是	出去	的	地方	,

一丝不苟，完美无瑕。

[ænd; ənd][maɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	my	eggs	are	the	wonder	of	all	for	smoothness	and	beauty	.
和	我的	鸡蛋	是	这	想知道	的	全部	为了	平滑度	和	美丽	.

我的鸡蛋光滑细腻，色泽诱人，堪称人间奇迹。

['brʌðə(r)] , [ɪn'diːd] !

Brother	,	indeed	!
兄弟	,	的确	!

真是兄弟！

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒf] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

"	He	hopped	off	,	ruffling	his	feathers	,	and	the	child	waited	.
"	他	跳跃	离开	,	褶皱	他的	羽毛	,	和	这	孩子	等待	.

他跳了下来，抖了抖羽毛，孩子等着他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɒmi] [kæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

By	and	by	a	large	Tommy	Cat	came	along	.
经过	和	经过	一个	大的	汤米	猫	来了	沿着	.

不久，一只体型较大的汤米猫出现了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ]['brʌðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] . [[θriː]]

“	Are	you	my	brother	?	”	asked	the	child	.	[	3	]
“	是	你	我的	兄弟	?	”	问	这	孩子	.	[	3	]

“你是我的哥哥吗？”孩子问道。[3]

“ [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði][glɑːs] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɒmi] [kæt] ['hɔːtɪli] ,

“	Go	and	look	at	yourself	in	the	glass	,	”	said	the	Tommy	Cat	haughtily	,
“	去	和	看	在	你自己	在	这	玻璃	,	”	说	这	汤米	猫	傲慢地	,

“去照照镜子看看你自己吧，”汤米猫傲慢地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

“	and	you	will	have	your	answer	.
”	和	你	将要	有	你的	回答	.

你就会得到答案。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

I	have	been	washing	myself	in	the	sun	all	the	morning	,
我	有	到过	洗涤	我	在	这	太阳	全部	这	早晨	,

我整个上午都在阳光下洗衣服。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

while	it	is	clear	that	no	water	has	come	near	you	for	a	long	time	.
尽管	它	是	清除	那	不	水	有	来	靠近	你	为了	一个	长的	时间	.

很明显，很久以来都没有水靠近过这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['fæməli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌmbli] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

There	are	no	such	creatures	as	you	in	my	family	,	I	am	humbly	thankful	to
那里	是	不	这样的	生物	作为	你	在	我的	家庭	,	我	是	谦卑地	感恩	到

[seɪ] .

say	.
说	.

我很庆幸地说，我的家族里没有像你这样的人。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['weɪtɪd] .

”	He	walked	on	,	waving	his	tail	,	and	the	child	waited	.
”	他	步行	在	,	挥手	他的	尾巴	,	和	这	孩子	等待	.

他摇着尾巴继续往前走，孩子在一旁等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][pɪg] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Presently	a	pig	came	trotting	along	.
目前	一个	猪	来了	小跑	沿着	.

这时，一头猪小跑过来了。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ][pɪg] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

The	child	did	not	wish	to	ask	the	pig	if	he	were	his	brother	,
这	孩子	做过	不是	希望	到	问	这	猪	如果	他	是	他的	兄弟	,

孩子不愿问猪是不是他的兄弟。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪg][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

but	the	pig	did	not	wait	to	be	asked	.
但	这	猪	做过	不是	等待	到	是	问	.

但猪不等别人问就自己做了决定。

“ [hə'ləʊ] , ['brʌðə(r)] !

“	Hallo	,	brother	!
”	你好	,	兄弟	!

“你好，兄弟！”

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

“	I	am	not	your	brother	!	”	said	the	child	.
”	我	是	不是	你的	兄弟	!	”	说	这	孩子	.

“我不是你哥哥！”孩子说。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] .

“	Oh	,	yes	,	you	are	!	”	said	the	pig	.
”	哦	,	是的	,	你	是	!	”	说	这	猪	.

“哦，是的，你就是！”猪说道。

“ [ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ I confess I am not proud of you ,
“ 我 承认 我 是 不是 自豪的 的 你 ,

“我承认我并不以你为荣，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
but there is no mistaking the members of our family .
但 那里 是 不 误会 这 成员 的 我们的 家庭 .

但我们家人的身份是绝对不会认错的。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] !
Come along , and have a good roll in the barnyard !
来 沿着 , 和 有 一个 好的 卷 在 这 农场 !

一起来，在农场里尽情玩耍吧!

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['lʌvli] [blæk] [mʌd] [ðeə(r)] . ”
There is some lovely black mud there . ”
那里 是 一些 迷人的 黑色的 泥 那里 . ”

那里有一些很漂亮的黑泥。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [mʌd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I don't like to roll in mud ! ” said the child .
“ 我 不 喜欢 到 卷 在 泥 ! ” 说 这 孩子 .

“我不喜欢在泥巴里打滚！”孩子说。

“ [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [henz] ! ” [sed] [ðə; ði] [pɪg] ['brʌðə(r)] .
“ Tell that to the hens ! ” said the pig brother .
“ 告诉 那 到 这 母鸡 ! ” 说 这 猪 兄弟 .

“去跟母鸡们说吧！”猪哥哥说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] !
“ Look at your hands , and your shoes , and your pinafore !
“ 看 在 你的 双手 , 和 你的 鞋 , 和 你的 围裙 !

“看看你的手、你的鞋子和你的围裙！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [[fɔːr]]
Come along , [4]
来 沿着 , [4]

一起来吧，[4]

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] - [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
You may have some of the pig - wash for supper , if there is more than
你 可能 有 一些 的 这 猪 - 洗 为了 晚餐 , 如果 那里 是 更多的 比
[ai] [wɒnt] . ”
I want . ”
我 想 . ”

如果猪粪比我想要的还多，你可以拿一些当晚餐。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [pɪg] - [wɒʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ I don't want pig - wash ! ” said the child ; and he began to cry .
“ 我 不 想 猪 - 洗 ! ” 说 这 孩子 ; 和 他 开始 到 哭 .

“我不要洗猪粪！”孩子说着，哭了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['taɪdi] ['eɪndʒl] [keɪm] [aʊt] .
Just then the Tidy Angel came out .
只是 然后 这 整齐的 天使 来了 出去 .

就在这时，整洁天使出现了。

“ [ai][hæv; həv][set] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [steɪ] .

“	I	have	set	everything	to	rights	,	”	she	said	,	“	and	so	it	must	stay	.
”	我	有	放	一切	到	权利	,	”	她	说	,	“	和	所以	它	必须	停留	.

“我已经把一切都安排妥当了，”她说，“所以必须保持现状。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Now	,	will	you	go	with	the	Pig	Brother	,	or	will	you	come	back	with	me	,
现在	,	将要	你	去	和	这	猪	兄弟	,	或者	将要	你	来	后退	和	我	,

现在，你是要跟猪哥走，还是要跟我回去?

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['taɪdi][tʃaɪld] ? ”

and	be	a	tidy	child	?	”
和	是	一个	整齐的	孩子	?	”

做一个爱干净的孩子?

“ [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [dres] .

“	With	you	,	with	you	!	”	cried	the	child	;	and	he	clung	to	the	Angel's	dress	.
“	和	你	,	和	你	!	”	哭	这	孩子	;	和	他	紧紧抓住	到	这	天使的	裙子	.

“跟你在一起，跟你在一起！”孩子喊道，并紧紧抓住天使的裙子。

[ðə; ði][pɪg] ['brʌðə(r)] [grʌnt] .

The	Pig	Brother	grunted	.
这	猪	兄弟	哼哼	.

猪哥哼了一声。

“ [smɔːl] [lɒs] !

“	Small	loss	!
”	小的	损失	!

“损失不大！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	There	will	be	all	the	more	wash	for	me	!
”	那里	将要	是	全部	这	更多的	洗	为了	我	!

“这样我就能洗更多衣服了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔt] [ɒn] . [[faɪv]]

”	and	he	trotted	on	.	[	5	]
”	和	他	小跑	在	.	[	5	]

“然后他小跑着继续前进。[5]

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['wɪndəʊz]

THE	GOLDEN	WINDOWS
这	金的	视窗

金色的窗户

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜːkt] [hɑːd] , [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃed] ,

ALL	day	long	the	little	boy	worked	hard	,	in	field	and	barn	and	shed	,
全部	天	长的	这	小的	男生	工作	难的	,	在	场地	和	谷仓	和	棚	,

小男孩整天都在田里、谷仓和棚子里辛勤劳作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] ;

for	his	people	were	poor	farmers	,	and	could	not	pay	a	workman	;
为了	他的	人们	是	贫穷的	农民	,	和	可以	不是	支付	一个	工人	;

因为他的人民都是贫穷的农民，付不起工人工资；

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	at	sunset	there	came	an	hour	that	was	all	his	own	,
但	在	日落	那里	来了	一个	小时	那	曾是	全部	他的	自己的	,

但日落时分，他有了一个完全属于自己的小时。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

for	his	father	had	given	it	to	him	.
为了	他的	父亲	有	给定	它	到	他	.

因为他父亲把它给了他。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

Then	the	boy	would	go	up	to	the	top	of	a	hill	and	look	across	at	another
然后	这	男生	会	去	向上	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	和	看	穿过	在	其他

[hɪl] [ðæt] [rəʊz] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ] .

hill	that	rose	some	miles	away	.
爬坡道	那	玫瑰	一些	英里	离开	.

然后，男孩会爬到山顶，眺望几英里外另一座山丘。

[ɒn] [ðɪs] [fɑː(r)] [hɪl] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][klɪə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

On	this	far	hill	stood	a	house	with	windows	of	clear	gold	and	diamonds	.
在	这	远的	爬坡道	站立	一个	房子	和	视窗	的	清除	金子	和	钻石	.

在远处的山丘上，矗立着一座房子，窗户是用纯金和钻石镶嵌而成。

[ðeɪ] [ʃɒn] [ænd; ənd] [bleiz] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] :

They	shone	and	blazed	so	that	it	made	the	boy	wink	to	look	at	them	:
他们	闪耀	和	燃烧的	所以	那	它	制成	这	男生	眨眼	到	看	在	他们	:

它们闪闪发光，耀眼夺目，以至于男孩忍不住眨了眨眼去看它们：

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʊt] [ʌp] ['ʃʌtəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

but	after	a	while	the	people	in	the	house	put	up	shutters	,	as	it	seemed	,
但	后	一个	尽管	这	人们	在	这	房子	放	向上	百叶窗	,	作为	它	似乎	,

但过了一段时间，房子里的人似乎就把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['eni] ['kɒmən] ['fɑːmhaʊs] . [[sɪks]]

and	then	it	looked	like	any	common	farmhouse	.	[	6	]
和	然后	它	看起来	喜欢	任何	常见的	农家	.	[	6	]

然后它看起来就像任何普通的农舍。[6]

[ðə; ði] [bɔɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ;

The	boy	supposed	they	did	this	because	it	was	supper	-	time	;
这	男生	据称	他们	做过	这	因为	它	曾是	晚餐	-	时间	;

男孩认为他们这样做是因为到了晚饭时间；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [bred]

and	then	he	would	go	into	the	house	and	have	his	supper	of	bread
和	然后	他	会	去	进入	这	房子	和	有	他的	晚餐	的	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] ,

and	milk	,
和	牛奶	,

然后他会进屋吃晚餐，晚餐是面包和牛奶。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我该睡觉了。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

One	day	the	boy's	father	called	him	and	said	:	“	You	have	been	a	good	boy	,
一	天	这	男孩们	父亲	称为	他	和	说	:	“	你	有	到过	一个	好的	男生	,

有一天，男孩的父亲打电话给他，说：“你一直是个好孩子，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	have	earned	a	holiday	.
和	有	获得	一个	假期	.

他们理应享受假期。

[teɪk] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Take	this	day	for	your	own	;	but	remember	that	God	gave	it	,
拿	这	天	为了	你的	自己的	;	但	记住	那	上帝	给予	它	,

把今天留给自己；但要记住，这是上帝赐予的。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] .

and	try	to	learn	some	good	thing	.
和	尝试	到	学习	一些	好的	事物	.

并努力学习一些有用的东西。

〃 [ðə; ðiː] [bɔɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

〃	The	boy	thanked	his	father	and	kissed	his	mother	;
〃	这	男生	谢谢	他的	父亲	和	亲吻	他的	母亲	;

男孩向父亲道谢，并亲吻了母亲；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

then	he	put	a	piece	of	bread	in	his	pocket	,
然后	他	放	一个	片	的	面包	在	他的	口袋	,

然后他把一块面包放进口袋里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] .

and	started	off	to	find	the	house	with	the	golden	windows	.
和	开始	离开	到	寻找	这	房子	和	这	金的	视窗	.

于是，他们开始寻找那栋有着金色窗户的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] .

It	was	pleasant	walking	.
它	曾是	令人愉快的	步行	.

散步很愉快。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] [meɪd] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

His	bare	feet	made	marks	in	the	white	dust	,	and	when	he	looked	back	,
他的	裸	脚	制成	标记	在	这	白色的	灰尘	,	和	什么时候	他	看起来	后退	,

他的赤脚在白尘上留下痕迹，当他回头看时，

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

the	footprints	seemed	to	be	following	him	,	and	making	company	for	him	.
这	脚印	似乎	到	是	下列的	他	,	和	制作	公司	为了	他	.

那些脚印似乎一直跟着他，陪伴着他。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] , [tuː] , [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɑːns] [ɔː(r)] [rʌn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi]

His	shadow	,	too	,	kept	beside	him	,	and	would	dance	or	run	with	him	as	he
他的	阴影	,	也	,	保留	旁	他	,	和	会	舞蹈	或者	跑步	和	他	作为	他

[pliːzd] ;

pleased	;
高兴	;

他的影子也始终陪伴在他身边，随他翩翩起舞或奔跑嬉戏；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

so	it	was	very	cheerful	.
所以	它	曾是	非常	快乐	.

所以气氛非常欢乐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] ;

By	and	by	he	felt	hungry	;
经过	和	经过	他	毛毡	饥饿的	;

过了一会儿，他感到饿了；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] [brʊk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['ɔːldə(r)] [hedʒ] [baɪ][ðə; ði]

and	he	sat	down	by	a	brown	brook	that	ran	through	the	alder	hedge	by	the
和	他	卫星	向下	经过	一个	棕色的	溪	那	跑	通过	这	桤木	对冲	经过	这

['rəʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

他坐在路边桤木篱笆旁一条棕色的小溪边。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [bred] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	ate	his	bread	,	and	drank	the	clear	water	.
和	吃	他的	面包	,	和	喝	这	清除	水	.

他吃了面包，喝了清水。

[ðen] [hiː; hi] ['skætəd] [ðə; ði] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt]

Then	he	scattered	the	crumbs	for	the	birds	,	as	his	mother	had	taught
然后	他	疏散	这	面包屑	为了	这	鸟类	,	作为	他的	母亲	有	教授

[hɪm] [tuː; tə][duː; də] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

然后，他按照母亲教他的方法，把面包屑撒向鸟儿。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] . [['sɛvən]]

and	went	on	his	way	.	[	7	]
和	去	在	他的	方式	.	[	7	]

然后他继续上路了。[7]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] [hɪl] ;

After	a	long	time	he	came	to	a	high	green	hill	;
后	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	高的	绿色的	爬坡道	;

过了很久，他来到了一座高高的绿色山丘上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ;

and	when	he	had	climbed	the	hill	,	there	was	the	house	on	the	top	;
和	什么时候	他	有	攀登	这	爬坡道	,	那里	曾是	这	房子	在	这	顶部	;

当他爬上山顶时，就看到了山顶上的房子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

but	it	seemed	that	the	shutters	were	up	,	for	he	could	not	see	the
但	它	似乎	那	这	百叶窗	是	向上	,	为了	他	可以	不是	看	这

['gəʊldən] ['wɪndəʊz] .

golden	windows	.
金的	视窗	.

但百叶窗似乎都关上了，因为他看不到金色的窗户。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [wept] ,

He	came	up	to	the	house	,	and	then	he	could	well	have	wept	,
他	来了	向上	到	这	房子	,	和	然后	他	可以	出色地	有	哭泣	,

他走到房子跟前，然后他很可能哭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][klɪə(r)] [glɑːs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z] ,

for	the	windows	were	of	clear	glass	,	like	any	others	,
为了	这	视窗	是	的	清除	玻璃	,	喜欢	任何	其他的	,

因为这些窗户和其他窗户一样，都是透明玻璃的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊld] ['eniweə(r)] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	there	was	no	gold	anywhere	about	them	.
和	那里	曾是	不	金子	任何地方	关于	他们	.

他们周围根本没有黄金。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	woman	came	to	the	door	,	and	looked	kindly	at	the	boy	,
一个	女士	来了	到	这	门	,	和	看起来	亲切地	在	这	男生	,

一位妇人来到门口，和蔼地看了看男孩。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

and	asked	him	what	he	wanted	.
和	问	他	什么	他	通缉	.

然后问他想要什么。

“ [ai] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɪltɒp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə]

“	I	saw	the	golden	windows	from	our	hilltop	,	”	he	said	,	“	and	I	came	to
“	我	锯	这	金的	视窗	从	我们的	山顶	,	”	他	说	,	“	和	我	来了	到

[siː] [ðem; ðəm] ,

see	them	,
看	他们	,

“我从山顶上看到了那些金色的窗户，”他说，“所以我过来看看。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [glɑːs] .

but	now	they	are	only	glass	.
但	现在	他们	是	仅有的	玻璃	.

但现在它们只是玻璃而已。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	The	woman	shook	her	head	and	laughed	.
”	这	女士	摇晃	她	头	和	笑了	.

女人摇了摇头，笑了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We	are	poor	farming	people	,	”	she	said	,
“	我们	是	贫穷的	农业	人们	,	”	她	说	,

“我们是贫穷的农民，”她说。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][gəʊld] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ; [bʌt; bət] [glɑːs] [ɪz]['betə(r)]

“	and	are	not	likely	to	have	gold	about	our	windows	;	but	glass	is	better
“	和	是	不是	可能	到	有	金子	关于	我们的	视窗	;	但	玻璃	是	更好的

[tuː; tə] [siː] [θruː] .

to	see	through	.
到	看	通过	.

“而且我们的窗户上不太可能有黄金；但玻璃更容易看清东西。”

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn] [step] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	She	bade	the	boy	sit	down	on	the	broad	stone	step	at	the	door	,
”	她	巴德	这	男生	坐	向下	在	这	广阔	石头	步	在	这	门	,

她让男孩坐在门口宽阔的石阶上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rest] ;

and	brought	him	a	cup	of	milk	and	a	cake	,	and	bade	him	rest	;
和	带来	他	一个	杯子	的	牛奶	和	一个	蛋糕	,	和	巴德	他	休息	;

于是给他端来一杯牛奶和一块蛋糕，并嘱咐他休息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli]

then	she	called	her	daughter	,	a	child	of	his	own	age	,	and	nodded	kindly
然后	她	称为	她	女儿	,	一个	孩子	的	他的	自己的	年龄	,	和	点头	亲切地

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] ,

at	the	two	,
在	这	二	,

然后她叫来和他同龄的女儿，并和蔼地向两人点了点头。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . [[eit]]

and	went	back	to	her	work	.	[	8	]
和	去	后退	到	她	工作	.	[	8	]

然后她回去继续工作。[8]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [braʊn] ['kɒtn] [gaʊn] ,

The	little	girl	was	barefooted	like	himself	,	and	wore	a	brown	cotton	gown	,
这	小的	女孩	曾是	赤足	喜欢	他自己	,	和	穿着	一个	棕色的	棉布	袍	,

小女孩和他一样光着脚，穿着一件棕色的棉布长袍。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən][laɪk][ðə; ði]['wɪndəʊz][hiː; hi][hæd; həd][siːn] ,

but	her	hair	was	golden	like	the	windows	he	had	seen	,
但	她	头发	曾是	金的	喜欢	这	视窗	他	有	已见	,

但她的头发像他见过的窗户一样，是金色的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [laɪk][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [nuːn] .

and	her	eyes	were	blue	like	the	sky	at	noon	.
和	她	眼睛	是	蓝色的	喜欢	这	天空	在	中午	.

她的眼睛像正午的天空一样湛蓝。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][bɔɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːm] ,

She	led	the	boy	about	the	farm	,
她	引领	这	男生	关于	这	农场	,

她带着男孩在农场里转悠，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kɑːf] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [stɑː(r)][ɒn][ɪts]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	showed	him	her	black	calf	with	the	white	star	on	its	forehead	,
和	显示	他	她	黑色的	小牛	和	这	白色的	星星	在	它是	前额	,

她向他展示了她那头额头上有一颗白色星星的黑色小牛犊。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][əʊn][æt; ət][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [laɪk][ə; eɪ]

and	he	told	her	about	his	own	at	home	,	which	was	red	like	a
和	他	讲述	她	关于	他的	自己的	在	家	,	哪个	曾是	红色的	喜欢	一个

['tʃesnʌt] ,

chestnut	,
板栗	,

他告诉她自己家里的树皮是红得像栗子一样的。

[wɪð] [fɔː(r)] [waɪt] [fiːt] .

with	four	white	feet	.
和	四	白色的	脚	.

有四只白色的脚。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][æn; ən]['æp(ə)l][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,

Then	when	they	had	eaten	an	apple	together	,	and	so	had	become	friends	,
然后	什么时候	他们	有	吃	一个	苹果	一起	,	和	所以	有	变得	朋友们	,

后来，他们一起吃了一个苹果，就成了朋友。

[ðə; ði][bɔɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['gəʊldən]['wɪndəʊz] .

the	boy	asked	her	about	the	golden	windows	.
这	男生	问	她	关于	这	金的	视窗	.

男孩问她关于金色窗户的事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd]

The	little	girl	nodded	,	and	said	she	knew	all	about	them	,	only	he	had
这	小的	女孩	点头	,	和	说	她	知道	全部	关于	他们	,	仅有的	他	有

[mɪ'steɪkən][ðə; ði] [haʊs] .

mistaken	the	house	.
错误	这	房子	.

小女孩点点头，说她对他们的情况了如指掌，只是他把房子认错了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] !

“	You	have	come	quite	the	wrong	way	!
“	你	有	来	相当	这	错误的	方式	!

“你完全走错路了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] ,

“	Come	with	me	,	and	I	will	show	you	the	house	with	the	golden	windows	,
”	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	这	房子	和	这	金的	视窗	,

“跟我来，我带你去看那座有金色窗户的房子，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] .

and	then	you	will	see	for	yourself	.
和	然后	你	将要	看	为了	你自己	.

到那时，你就会亲眼看到了。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊl] [ðæt] [rəʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

”	They	went	to	a	knoll	that	rose	behind	the	farmhouse	,
”	他们	去	到	一个	小丘	那	玫瑰	在后面	这	农家	,

他们来到农舍后面的小山丘上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['wɪndəʊz] [kʊd; kəd]['əʊnli]

and	as	they	went	the	little	girl	told	him	that	the	golden	windows	could	only
和	作为	他们	去	这	小的	女孩	讲述	他	那	这	金的	视窗	可以	仅有的

[biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)] ,

be	seen	at	a	certain	hour	,
是	已见	在	一个	肯定	小时	,

他们边走边聊，小女孩告诉他，只有在特定的时间才能看到金色的窗户。

[əˈbaʊt] ['sʌnset] .

about	sunset	.
关于	日落	.

大约在日落时分。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	,	I	know	that	!	”	said	the	boy	.
”	是的	,	我	知道	那	!	”	说	这	男生	.

“是的，我知道！”男孩说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] , [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd]

When	they	reached	the	top	of	the	knoll	,	the	girl	turned	and	pointed	;	and
什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	小丘	,	这	女孩	转向	和	尖	;	和

[ðeə(r)][ɒn] [[naɪn]]

there	on	[	9	]
那里	在	[	9	]

当他们到达小山顶时，女孩转过身指着；然后[9]

[ə; eɪ] [hɪl] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][klɪə(r)][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] ,

a	hill	far	away	stood	a	house	with	windows	of	clear	gold	and	diamond	,
一个	爬坡道	远的	离开	站立	一个	房子	和	视窗	的	清除	金子	和	钻石	,

远处山丘上有一座房子，窗户是用纯金和钻石镶嵌的。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

just	as	he	had	seen	them	.
只是	作为	他	有	已见	他们	.

正如他所见到的那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈgen] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

And	when	they	looked	again	,	the	boy	saw	that	it	was	his	own	home	.
和	什么时候	他们	看起来	再次	,	这	男生	锯	那	它	曾是	他的	自己的	家	.

当他们再次看去时，男孩发现那是他自己的家。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

Then	he	told	the	little	girl	that	he	must	go	;	and	he	gave	her	his
然后	他	讲述	这	小的	女孩	那	他	必须	去	;	和	他	给予	她	他的

[best] ['peb(ə)l] ,

best	pebble	,
最好的	卵石	,

然后他告诉小女孩他必须走了；并把他最好的鹅卵石送给了她。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bænd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

the	white	one	with	the	red	band	,	that	he	had	carried	for	a	year	in	his
这	白色的	一	和	这	红色的	乐队	,	那	他	有	携带	为了	一个	年	在	他的

['pɒkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

那只白色带红色条纹的狗，他一直放在口袋里一年了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [θriː] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] , [wʌn] [red] [laɪk]['sætɪn] , [wʌn] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd]

and	she	gave	him	three	horse	-	chestnuts	,	one	red	like	satin	,	one	spotted	,	and
和	她	给予	他	三	马	-	栗子	,	一	红色的	喜欢	缎	,	一	斑	,	和

[wʌn] [waɪt] [laɪk] [mɪlk] .

one	white	like	milk	.
一	白色的	喜欢	牛奶	.

她给了他三颗马栗树果实，一颗红得像缎子，一颗有斑点，一颗白得像牛奶。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

He	kissed	her	,	and	promised	to	come	again	,
他	亲吻	她	,	和	承诺	到	来	再次	,

他吻了她，并承诺会再来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ;

but	he	did	not	tell	her	what	he	had	learned	;
但	他	做过	不是	告诉	她	什么	他	有	学习	;

但他没有告诉她他所了解到的情况；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and	so	he	went	back	down	the	hill	,
和	所以	他	去	后退	向下	这	爬坡道	,

于是他便下山了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	the	little	girl	stood	in	the	sunset	light	and	watched	him	.
和	这	小的	女孩	站立	在	这	日落	光	和	观看	他	.

小女孩站在夕阳的余晖中，望着他。

[ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

The	way	home	was	long	,	and	it	was	dark	before	the	boy	reached	his
这	方式	家	曾是	长的	,	和	它	曾是	黑暗的	前	这	男生	达到	他的

['fɑːˌðərz] [haʊs] ;

father's	house	;
父亲的	房子	;

回家的路很长，男孩到达父亲家时天已经黑了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

but	the	lamplight	and	firelight	shone	through	the	windows	,
但	这	灯光	和	火光	闪耀	通过	这	视窗	,

但灯光和火光透过窗户照进来，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

making	them	almost	as	bright	as	he	had	seen	them	from	the
制作	他们	几乎	作为	明亮的	作为	他	有	已见	他们	从	这

['hɪltɒp] ;

hilltop	;
山顶	;

使它们几乎和他从山顶上看到的那样明亮；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

and	when	he	opened	the	door	,	his	mother	came	to	kiss	him	,
和	什么时候	他	打开	这	门	,	他的	母亲	来了	到	吻	他	,

他打开门时，他的母亲走过来亲吻他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ræn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	his	little	sister	ran	to	throw	her	arms	about	his	neck	,
和	他的	小的	姐姐	跑	到	扔	她	武器	关于	他的	脖子	,

他的小妹妹跑过来，搂住了他的脖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	his	father	looked	up	and	smiled	from	his	seat	by	the	fire	.
和	他的	父亲	看起来	向上	和	微笑	从	他的	座位	经过	这	火	.

他的父亲从火炉旁的座位上抬起头，微笑着看着他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

“	Have	you	had	a	good	day	?	”	asked	his	mother	.	[	10	]
“	有	你	有	一个	好的	天	?	”	问	他的	母亲	.	[	-	]

“你今天过得愉快吗？”他的母亲问道。[10]

[jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] .

Yes	,	the	boy	had	had	a	very	good	day	.
是的	,	这	男生	有	有	一个	非常	好的	天	.

是的，这男孩今天过得非常愉快。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

“	And	have	you	learned	anything	?	”	asked	his	father	.
“	和	有	你	学习	任何事物	?	”	问	他的	父亲	.

“那你学到了什么吗？”他父亲问道。

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Yes	!	”	said	the	boy	.
“	是的	!	”	说	这	男生	.

“是的！”男孩说道。

“ [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [haʊs] [hæz; həz] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] . ” [-]

“	I	have	learned	that	our	house	has	windows	of	gold	and	diamond	.	”	[	11	]
“	我	有	学习	那	我们的	房子	有	视窗	的	金子	和	钻石	.	”	[	-	]

“我听说我们家的窗户是用金子和钻石做的。”[11]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

THE	COMING	OF	THE	KING
这	未来	的	这	国王

国王的到来

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ə; eɪ] ['herəld] [rəʊd]

SOME	children	were	at	play	in	their	play	-	ground	one	day	,	when	a	herald	rode
一些	孩子们	是	在	玩	在	他们的	玩	-	地面	一	天	,	什么时候	一个	先驱	骑

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

through	the	town	,
通过	这	镇	,

一天，几个孩子正在操场上玩耍，这时一个传令官骑马穿过小镇。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] !

blowing	a	trumpet	,	and	crying	aloud	,	“	The	King	!
吹	一个	喇叭	,	和	哭泣	大声	,	“	这	国王	!

吹响号角，高声喊道：“国王！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	King	passes	by	this	road	to	-	day	.
这	国王	通过	经过	这	路	到	-	天	.

国王今天会经过这条路。

[meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] !

Make	ready	for	the	King	!
制作	准备好	为了	这	国王	!

准备迎接国王！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɒpt] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	The	children	stopped	their	play	,	and	looked	at	one	another	.
"	这	孩子们	停止	他们的	玩	,	和	看起来	在	一	其他	.

孩子们停止了玩耍，互相看着对方。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Did	you	hear	that	?	"	they	said	.
"	做过	你	听到	那	?	"	他们	说	.

"你听到了吗？"他们说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	King	is	coming	.
"	这	国王	是	未来	.

"国王要来了。"

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [siː] ['aʊə(r)] ['pleɪgraʊnd] ; [huː] [nəʊz] ?

He	may	look	over	the	wall	and	see	our	playground	;	who	knows	?
他	可能	看	超过	这	墙	和	看	我们的	操场	;	WHO	知道	?

他或许会越过围墙看到我们的游乐场；谁知道呢?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

We	must	put	it	in	order	.
我们	必须	放	它	在	命令	.

我们必须整理一下。

" [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz] ['sædli] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] [skræps] [ɒv; əv]

"	The	playground	was	sadly	dirty	,	and	in	the	corners	were	scraps	of
"	这	操场	曾是	令人遗憾的是	肮脏的	,	和	在	这	角落	是	碎屑	的

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [tɔɪz] ,

paper	and	broken	toys	,
纸	和	破碎的	玩具	,

"操场很脏，角落里散落着碎纸片和破损的玩具。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] ['tʃɪldrən] .

for	these	were	careless	children	.
为了	这些	是	粗心	孩子们	.

因为这些都是粗心大意的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [reɪk] ,

But	now	,	one	brought	a	hoe	,	and	another	a	rake	,
但	现在	,	一	带来	一个	锄	,	和	其他	一个	耙	,

但现在，一个人拿来了锄头，另一个人拿来了耙子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .

and	a	third	ran	to	fetch	the	wheelbarrow	from	behind	the	garden	gate	.
和	一个	第三	跑	到	拿来	这	独轮车	从	在后面	这	花园	门	.

第三个人跑到花园门后去取独轮车。

[ðeɪ] ['leɪbəd] [hɑːd] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] . [-]

They	labored	hard	,	till	at	length	all	was	clean	and	tidy	.	[	12	]
他们	辛勤劳作	难的	,	直到	在	长度	全部	曾是	干净的	和	整齐的	.	[	-	]

他们辛勤劳作，最终把一切都打扫得干净整洁。[12]

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kliːn] !

"	Now	it	is	clean	!
"	现在	它	是	干净的	!

"现在干净了！"

" [ðeɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst]
" they said ; " but we must make it pretty , too , for kings are used
" 他们 说 ; " 但 我们 必须 制作 它 漂亮的 , 也 , 为了 国王 是 用过的
[tuː; tə] [faɪn] [θɪŋz] ;
to fine things ;
到 美好的 事物 ;

他们说："但是我们也必须把它弄得漂亮些，因为国王们习惯了美好的事物；

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [mɪə(r)] ['kliːnnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
maybe he would not notice mere cleanness , for he may have it all the time
或许 他 会 不是 注意 仅仅 清洁 , 为了 他 可能 有 它 全部 这 时间
.
:
.

也许他根本不会注意到清洁程度，因为他可能一直都很干净。

" [ðen] [wʌn] [brɔːt] [swiːt] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
" Then one brought sweet rushes and strewed them on the ground ;
" 然后 一 带来 甜的 冲刺 和 散落的 他们 在 这 地面 ;

"然后有人拿来香茅，撒在地上；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪd] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [əʊk] [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] ['tæslz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]
and others made garlands of oak leaves and pine tassels and hung them
和 其他的 制成 花环 的 橡木 树叶 和 松树 流苏 和 悬挂 他们
[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ;
on the walls ;
在 这 墙壁 ;

其他人则用橡树叶和松枝编成花环，挂在墙上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['pʊld] ['mærɪgəʊld] [bʌdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the littlest one pulled marigold buds and threw them all about the
和 这 最小的 一 拉 万寿菊 花蕾 和 扔 他们 全部 关于 这
['pleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ,

最小的孩子摘下万寿菊的花苞，扔得操场到处都是。

" [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] .
" to look like gold , " he said .
" 到 看 喜欢 金子 , " 他 说 .

"看起来像黄金，"他说。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd]
When all was done the playground was so beautiful that the children stood
什么时候全部 曾是 完毕 这 操场 曾是 所以 美丽的 那 这 孩子们 站立
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
and looked at it ,
和 看起来 在 它 ,

一切就绪后，操场变得如此美丽，孩子们都驻足欣赏。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and clapped their hands with pleasure .
和 鼓掌 他们的 双手 和 乐趣 .

他们高兴地拍手。

" [let] [juː 'es] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kraɪd] ,
" Let us keep it always like this ! " said the littlest one ; and the others cried ,
" 让 我们 保持 它 总是 喜欢 这 ! " 说 这 最小的 一 ; 和 这 其他的 哭 ,
" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"让我们一直这样下去吧！"最小的孩子说；其他孩子都喊道："好！"

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
that is what we will do .
那 是 什么 我们 将要 做 .

我们将这样做。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] ; ['əʊnli]
" They waited all day for the coming of the King , but he never came ; only
" 他们 等待 全部 天 为了 这 未来 的 这 国王 , 但 他 绝不 来了 ; 仅有的

,
,
,

他们等了一整天国王的到来，但他始终没有出现；只是，

[tə'wɔːdz] ['sʌnset] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['træv(ə)l] - [wɔːn] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] , ['taɪəd] [feɪs] [pɑːst]
towards sunset , a man with travel - worn clothes , and a kind , tired face passed
向 日落 , 一个 男人 和 旅行 - 磨损 衣服 , 和 一个 种类 , 疲劳的 脸 通过了
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

夕阳西下，一个身穿旅行旧衣、面容和善疲惫的男人沿着道路走过。

[ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
and stopped to look over the wall .
和 停止 到 看 超过 这 墙 .

然后停下来，越过墙头向外望去。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" What a pleasant place ! " said the man .
" 什么 一个 令人愉快的 地方 ! " 说 这 男人 .

"真是个宜人的地方！"那人说道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [-]
" May I come in and rest , dear children ? " [13]
" 可能 我 来 在 和 休息 , 亲爱的 孩子们 ? " [-]

"孩子们，我可以进来休息一下吗？"[13]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [hɪm] [ɪn] ['glædli] ,
The children brought him in gladly ,
这 孩子们 带来 他 在 乐意 ,

孩子们高兴地把他带了进来。

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kɑːsk] .
and set him on the seat that they had made out of an old cask .
和 放 他 在 这 座位 那 他们 有 制成 出去 的 一个 老的 酒桶 .

他们把他放在用旧木桶做成的凳子上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [red] [kləʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [θrəʊn] ,
They had covered it with the old red cloak to make it look like a throne ,
他们 有 涵盖 它 和 这 老的 红色的 披风 到 制作 它 看 喜欢 一个 王座 ,

他们用那件旧红斗篷把它盖住，使它看起来像个王座。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
and it made a very good one .
和 它 制成 一个 非常 好的 一 .

而且效果非常好。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pleɪgraʊnd] !
“ It is our playground !
” 它 是 我们的 操场 !

“这是我们的游乐场！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
“ We made it pretty for the King , but he did not come ,
” 我们 制成 它 漂亮的 为了 这 国王 , 但 他 做过 不是 来 ,

“我们把一切都布置得漂漂亮亮的，准备迎接国王，但他却没有来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] . ”
and now we mean to keep it so for ourselves . ”
和 现在 我们 意思是 到 保持 它 所以 为了 我们自己 . ”

现在我们打算把它留给自己。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is good ! ” said the man .
” 那 是 好的 ! ” 说 这 男人 .

“那很好！”那人说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɪti] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['dɜːti] ! ” [sed]
“ Because we think pretty and clean is nicer than ugly and dirty ! ” said
” 因为 我们 思考 漂亮的 和 干净的 是 更漂亮 比 丑陋的 和 肮脏的 ! ” 说
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

“因为我们认为漂亮干净比丑陋肮脏好！”另一位说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is better ! ” said the man .
” 那 是 更好的 ! ” 说 这 男人 .

“这样好多了！”那人说道。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['taɪəd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rest] [ɪn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ And for tired people to rest in ! ” said the littlest one .
” 和 为了 疲劳的 人们 到 休息 在 ! ” 说 这 最小的 一 .

“这样疲惫的人就可以在这里休息了！”最小的孩子说。

“ [ðæt] [ɪz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That is best of all ! ” said the man .
” 那 是 最好的 的 全部 ! ” 说 这 男人 .

“那才是最好的！”那人说道。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['restɪd] ,
He sat and rested ,
他 卫星 和 休息 ,

他坐下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
and looked at the children with such kind eyes that they came about him ,
和 看起来 在 这 孩子们 和 这样的 种类 眼睛 那 他们 来了 关于 他 ,

他用如此慈祥的眼神看着孩子们，孩子们都围拢过来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ; [əˈbaʊt][ðə; ði][faɪv] ['pʌpiz] [ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,
and told him all they knew ; about the five puppies in the barn ,
和 讲述 他 全部 他们 知道 ; 关于 这 五 小狗 在 这 谷仓 ,

他们把他们所知道的一切都告诉了他，包括谷仓里的五只小狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃs] [nest] [wɪð] [fɔː(r)] [bluː] [egz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [ʃelz]

and	the	thrush's	nest	with	four	blue	eggs	,	and	the	shore	where	the	gold	shells
和	这	画眉的	巢	和	四	蓝色的	鸡蛋	,	和	这	支撑	在哪里	这	金子	贝壳

[gruː] ;

grew	;
生长	;

还有画眉鸟的巢，里面有四枚蓝色的鸟蛋，以及长着金色贝壳的海岸；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	man	nodded	and	understood	all	about	it	.
和	这	男人	点头	和	理解	全部	关于	它	.

那人点点头，表示完全明白了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

By	and	by	he	asked	for	a	cup	of	water	,
经过	和	经过	他	问	为了	一个	杯子	的	水	,

过了一会儿，他要了一杯水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][best] [kʌp] , [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [sprɪgz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] :

and	they	brought	it	to	him	in	the	best	cup	,	with	the	gold	sprigs	on	it	:
和	他们	带来	它	到	他	在	这	最好的	杯子	,	和	这	金子	枝条	在	它	:

他们用最好的杯子盛着，杯子上装饰着金枝，端给他吃：

[ðen] [hiː; hi] [-]

then	he	[	14	]
然后	他	[	-	]

然后他[14]

[θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

thanked	the	children	,	and	rose	and	went	on	his	way	;
谢谢	这	孩子们	,	和	玫瑰	和	去	在	他的	方式	;

他向孩子们道谢，然后起身继续赶路；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	before	he	went	he	laid	his	hand	on	their	heads	for	a	moment	,
但	前	他	去	他	铺设	他的	手	在	他们的	头部	为了	一个	片刻	,

但他临走前，还是把手放在了他们的头上片刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [went] [wɔːm] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	the	touch	went	warm	to	their	hearts	.
和	这	触碰	去	温暖的	到	他们的	心	.

那触碰温暖了他们的心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

The	children	stood	by	the	wall	and	watched	the	man	as	he	went	slowly	along	.
这	孩子们	站立	经过	这	墙	和	观看	这	男人	作为	他	去	缓慢地	沿着	.

孩子们站在墙边，看着那个男人慢慢地走着。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɪn] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

The	sun	was	setting	,	and	the	light	fell	in	long	slanting	rays	across	the	road	.
这	太阳	曾是	环境	,	和	这	光	跌倒	在	长的	斜	射线	穿过	这	路	.

太阳正在落山，阳光斜斜地洒在路上。

“ [hiː; hi] [lʊks] [səʊ]['taɪəd] ! ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	He	looks	so	tired	!	”	said	one	of	the	children	.
“	他	看起来	所以	疲劳的	!	”	说	一	的	这	孩子们	.

“他看起来好累啊！”其中一个孩子说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] ! ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .

“	But	he	was	so	kind	!	”	said	another	.
“	但	他	曾是	所以	种类	!	”	说	其他	.

“但他真是太好了！”另一位说道。

“ [siː] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
“ See ！ ” said the littlest one .
“ 看 ！ ” 说 这 最小的 一 .

“看！”最小的孩子说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] !
“ How the sun shines on his hair !
“ 如何 这 太阳 闪耀 在 他的 头发 !

“阳光照耀着他的头发！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] . ” [-]
it looks like a crown of gold . ” [15]
它 看起来 喜欢 一个 王冠 的 金子 . ” [-]

它看起来像一顶金冠。”[15]

[swɪŋ] [sɒŋ]
SWING SONG
摇摆 歌曲

摇摆乐

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,
AS I swing , as I swing ,
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

当我挥杆时，当我挥杆时，

[hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['mʌðərz] [wɪŋ] ,
Here beneath my mother's wing ,
这里 下面 我的 母亲的 翼 ,

在母亲的羽翼下，

[hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['mʌðərz] [ɑːm] ,
Here beneath my mother's arm ,
这里 下面 我的 母亲的 手臂 ,

就在我母亲的臂弯下，

['nevə(r)] ['ɜːθli] [θɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] .
Never earthly thing can harm .
绝不 尘世的 事物 能 伤害 .

世间万物都无法伤人。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Up and down , to and fro ,
向上 和 向下 , 到 和 弗 ,

上上下下，来回

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [swiːp] [ai][gəʊ] ,
With a steady sweep I go ,
和 一个 稳定的 扫 我 去 ,

我稳步前进，

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Like a swallow on the wing ,
喜欢 一个 吞 在 这 翼 ,

像展翅飞翔的燕子一样，

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] .
As I swing , as I swing .
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 .

当我挥杆时，当我挥杆时。

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,
As I swing , as I swing ,
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

当我挥杆时，当我挥杆时，

['hʌni] - [biː] ['kɒmz] ['mɜːmərɪŋ] ,
Honey - bee comes murmuring ,
蜂蜜 - 蜜蜂 来 淙淙 ,

蜜蜂嗡嗡地飞来，

['hʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
Humming softly in my ear ,
哼唱 轻轻 在 我的 耳朵 ,

在我耳边轻轻哼唱，

“ [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ Come away with me , my dear !
“ 来 离开 和 我 , 我的 亲爱的 !

“跟我走吧，亲爱的！”

[ɪn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] [kʌp]
In the tiger - lily's cup
在 这 老虎 - 莉莉的 杯子

在虎百合的杯子里

['swiːtɪst] ['hʌni] [wiː; wi] [wɪl] [sʌp] .
Sweetest honey we will sup .
最甜美的 蜂蜜 我们 将要 上 .

我们将品尝最甜美的蜂蜜。

” [gəʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['velvɪt] [θɪŋ] !
” Go away , you velvet thing !
” 去 离开 , 你 天鹅绒 事物 !

“滚开，你这天鹅绒般的东西！”

[aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] !
I must swing !
我 必须 摇摆 !

我必须挥杆！

[aɪ][mʌst; məst] [swɪŋ] ! [-]
I must swing ! [16]
我 必须 摇摆 ! [-]

我必须挥杆！[16]

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] ,
As I swing , as I swing ,
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

当我挥杆时，当我挥杆时，

['bʌtəflaɪ] ['kɒmz] ['flʌtərɪŋ] ,
Butterfly comes fluttering ,
蝴蝶 来 飘动 ,

蝴蝶翩翩飞来，

“ ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [naʊ] [kʌm] [ə'weɪ]
“ Little child , now come away
“ 小的 孩子 , 现在 来 离开

“小孩子，快走吧。”

- [mɪd][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - [bluːmz] [tuː; tə] [pleɪ] ;
' Mid the clover - blooms to play ;
- 中 这 三叶草 - 花朵 到 玩 ;

在三叶草花丛中玩耍；

['kləʊvə(r)] - [bluːmz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Clover - blooms are red and white ,
三叶草 - 花朵 是 红色的 和 白色的 ,

三叶草的花朵是红色和白色的。

[skaɪ][ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] [braɪt] .
Sky is blue and sun is bright .
天空 是 蓝色的 和 太阳 是 明亮的 .

天空湛蓝，阳光明媚。

[waɪ] [ðen] [ðʌs] , [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋ] ,
Why then thus , with folded wing ,
为什么 然后 因此 , 和 折叠 翼 ,

那么，为何要折叠翅膀呢?

[sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] , [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] ?
Sit and swing , sit and swing ?
坐 和 摇摆 , 坐 和 摇摆 ?

坐着荡秋千，坐着荡秋千?

" [æz; əz][ai] [swɪŋ] , [æz; əz][ai] [swɪŋ] ,
" As I swing , as I swing ,
" 作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

“当我挥杆时，当我挥杆时，

['ɔːriəʊl] ['kɒmz] ['hɒvərɪŋ] .
Oriole comes hovering .
金莺 来 悬停 .

金莺飞来盘旋。

“ [siː] [maɪ] [nest] [ɪn] ['jɒndə(r)] [triː] !
“ See my nest in yonder tree !
" 看 我的 巢 在 远处 树 !

“看看我在那棵树上的巢！”

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [kʌm] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Little child , come work with me .
小的 孩子 , 来 工作 和 我 .

小孩子，来跟我一起工作。

[lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nest] ,
Learn to make a perfect nest ,
学习 到 制作 一个 完美的 巢 ,

学会筑一个完美的巢，

[ðæt] [pv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] [best] .
That of all things is the best .
那 的 全部 事物 是 这 最好的 .

这才是最好的。

[kʌm] ! [nɔː(r)] [lɒŋgə(r)] ['lɔɪtərɪŋ]
Come ! nor longer loitering
来 ! 也不 更长 游荡

来吧！别再闲逛了。

[sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] , [sɪt][ænd; ənd] [swɪŋ] !
Sit and swing , sit and swing !
坐 和 摇摆 , 坐 和 摇摆 !

坐下荡秋千，坐下荡秋千!

" [æz; əz][ai] [swɪŋ] , [æz; əz][ai] [swɪŋ] ,
" As I swing , as I swing ,
" 作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 ,

“当我挥杆时，当我挥杆时，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] [wɪŋ] ,
Though I have not any wing ,
尽管 我 有 不是 任何 翼 ,

虽然我没有翅膀，

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Still I would not change with you ,
仍然 我 会 不是 改变 和 你 ,

但我不会为了你而改变。

['hæpɪst] [bɜːd] [ðæt] ['evə(r)] [fluː] .
Happiest bird that ever flew .
最快乐 鸟 那 曾经 飞翔 .

有史以来最快乐的鸟儿。

['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biː] ,
Butterfly and honey - bee ,
蝴蝶 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

蝴蝶和蜜蜂

[ʃʊə(r)] - [tiː][ɪz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['envi] [ˌem 'iː] ,
Sure ' t is you must envy me ,
当然 - t 是 你 必须 嫉妒 我 ,

你肯定很羡慕我吧。

[seɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['mʌðərz] [wɪŋ]
Safe beneath my mother's wing
安全的 下面 我的 母亲的 翼

在母亲的羽翼下，我感到安全。

[æz; əz][aɪ] [swɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [swɪŋ] . [-]
As I swing , as I swing . [17]
作为 我 摇摆 , 作为 我 摇摆 . [-]

当我挥杆时，当我挥杆时。[17]

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst]
THE GREAT FEAST
这 伟大的 盛宴

盛宴

[wʌns] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [weə(r)] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
ONCE the Play Angel came into a nursery where four little children sat on the floor
一次 这 玩 天使 来了 进入 一个 苗圃 在哪里 四 小的 孩子们 卫星 在 这 地面
[wɪð] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] ['feɪsɪz] .
with sad and troubled faces .
和 伤心 和 麻烦 面孔 .

有一次，玩耍天使走进了一间托儿所，那里有四个小孩坐在地板上，脸上带着悲伤和忧虑的表情。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪəz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] .
“ What is the matter , dears ? ” asked the Play Angel .
“ 什么 是 这 事情 , 亲爱的们 ? ” 问 这 玩 天使 .

“亲爱的们，怎么了？”玩耍天使问道。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [fiːst] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['nɜːsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ We wanted to have a grand feast ! ” said the child whose nursery it was
“ 我们 通缉 到 有 一个 盛大 盛宴 ! ” 说 这 孩子 谁 苗圃 它 曾是
.
:
.

“我们想办一场盛大的宴会！”婴儿房的主人说道。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] .
“ Yes , that would be delightful ! ” said the Play Angel .
“ 是的 , 那 会 是 愉快 ! ” 说 这 玩 天使 .

“是的，那太好了！”玩耍天使说道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['kʊki] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['nɜːsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	**But**	**there**	**is**	**only**	**one**	**cooky**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**whose**	**nursery**	**it**	**was**	**.**
”	但	那里	是	仅有的	一	饼干	!	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“可是只有一个饼干！”孩子的父母说道，那间婴儿房就是饼干屋的主人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kʊki] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

“	**And**	**it**	**is**	**a**	**very**	**small**	**cooky**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**who**	**was**	**a**	**cousin**	**,**
”	和	它	是	一个	非常	小的	饼干	!	”	说	这	孩子	WHO	曾是	一个	表哥	,

“而且它还是个很小的饼干呢！”表弟/表妹说道。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [felt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

and	**therefore**	**felt**	**a**	**right**	**to**	**speak**	**.**
和	所以	毛毡	一个	正确的	到	说话	.

因此，他觉得自己有发言权。

“ [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['nɜːsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	**Not**	**big**	**enough**	**for**	**myself**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**whose**	**nursery**	**it**	**was**	**.**
”	不是	大的	足够的	为了	我	!	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“太小了，容不下我！”婴儿房的主人——孩子说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [

The	**other**	**two**	**children**	**said**	**nothing**	**,**	**because**	**they**	**were**	**not**	**relations**	**;**	**but**	**they**	**[**	-	]	**18**	**]**	-	]
这	其他	二	孩子们	说	没有什么	,	因为	他们	是	不是	关系	;	但	他们	[						

另外两个孩子什么也没说，因为他们不是亲戚；但是他们[18]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊki] [wɪð] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

looked	**at**	**the**	**cooky**	**with**	**large**	**eyes**	**,**
看起来	在	这	饼干	和	大的	眼睛	,

睁大眼睛看着饼干，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [maʊðz] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	**their**	**mouths**	**went**	**up**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**down**	**at**	**the**	**sides**	**.**
和	他们的	嘴	去	向上	在	这	中间	和	向下	在	这	侧面	.

它们的嘴巴中间向上翘起，两侧向下垂。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] , “ [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fiːst] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Play**	**Angel**	**,**	**“**	**suppose**	**we**	**have**	**the**	**feast**	**just**	**the**	**same**	**!**
”	出色地	,	”	说	这	玩	天使	,	“	认为	我们	有	这	盛宴	只是	这	相同的	!

“好吧，”玩耍天使说，“那就照常举行盛宴吧！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**we**	**can**	**manage**	**it**	**.**
我	思考	我们	能	管理	它	.

我认为我们能做到。

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] ['kʊki] ['ɪntuː][fɔː(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

”	**She**	**broke**	**the**	**cooky**	**into**	**four**	**pieces**	**,**	**and**	**gave**	**one**	**piece**	**to**	**the**	**littlest**	**child**	**.**
”	她	打破	这	饼干	进入	四	件	,	和	给予	一	片	到	这	最小的	孩子	.

她把饼干掰成四块，把其中一块给了最小的孩子。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] [braʊn] ['bæntəm] .

“	This	is	a	roast	chicken	,	a	Brown	Bantam	.
”	这	是	一个	烤	鸡	,	一个	棕色的	矮脚鸡	.

这是一只烤鸡，一只棕色矮脚鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd] ['krɪspi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

It	is	just	as	brown	and	crispy	as	it	can	be	,
它	是	只是	作为	棕色的	和	酥脆	作为	它	能	是	,

它烤得金黄酥脆，堪称完美。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['krænbəri] [sɔːs] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	there	is	cranberry	sauce	on	one	side	,
和	那里	是	蔓越莓	酱	在	一	边	,

一边还配有蔓越莓酱。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

and	on	the	other	a	little	mountain	of	mashed	potato	;	it	must	be	a
和	在	这	其他	一个	小的	山	的	捣碎	土豆	;	它	必须	是	一个

[vɒl'keɪnəʊ] ,

volcano	,
火山	,

另一边则是一小堆土豆泥；那一定是座火山。

[ˌaɪ 'tiː] [sməʊks] [səʊ] .

it	smokes	so	.
它	烟雾	所以	.

它冒烟很厉害。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”

Do	you	see	?	”
做	你	看	?	”

你看到了吗?

“ [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ;

“	Yes	!	”	said	the	littlest	one	;
”	是的	!	”	说	这	最小的	一	;

“是的！”最小的孩子说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] .

and	his	mouth	went	down	in	the	middle	and	up	at	the	corners	.
和	他的	嘴	去	向下	在	这	中间	和	向上	在	这	角落	.

他的嘴角中间向下翘起，嘴角向上翘起。

[ðə; ði] [pleɪ] ['eɪndʒl] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][tʃaɪld] .

The	Play	Angel	gave	a	piece	to	the	next	child	.
这	玩	天使	给予	一个	片	到	这	下一个	孩子	.

“玩耍天使”把一块食物给了下一个孩子。

“ [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪ] !

“	Here	,	”	she	said	,	“	is	a	little	pie	!
”	这里	,	”	她	说	,	“	是	一个	小的	馅饼	!

“给你，”她说，“这是一小块馅饼！”

[ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['krʌsti] ,

Outside	,	as	you	see	,	it	is	brown	and	crusty	,
外部	,	作为	你	看	,	它	是	棕色的	和	硬皮的	,

如你所见，外面呈棕色，表面结了一层硬壳。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['peɪstri] [liːvz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [ɪn][ðə; ðɪ]

with	a	wreath	of	pastry	leaves	round	the	edge	and	'	For	You	'	in	the
和	一个	花圈	的	糕点	树叶	圆形的	这	边缘	和	-	为了	你	-	在	这

['mɪd(ə)l] ;

middle	;
中间	;

边缘饰以酥皮叶子花环，中间写着“送给你”；

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd][hɑːd] - [bɔɪld] [egz] .

but	inside	it	is	all	chicken	and	ham	and	jelly	and	hard	-	boiled	eggs	.
但	里面	它	是	全部	鸡	和	火腿	和	果冻	和	难的	-	煮沸	鸡蛋	.

但里面全是鸡肉、火腿、果冻和煮鸡蛋。

[dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪ] ? ” [-]

Did	ever	you	see	such	a	pie	?	”	[	19	]
做过	曾经	你	看	这样的	一个	馅饼	?	”	[	-	]

你见过这样的馅饼吗？[19]

“ ['nevə(r)][aɪ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

“	Never	I	did	!	”	said	the	child	.
“	绝不	我	做过	!	”	说	这	孩子	.

“我从来没有！”孩子说。

“ [naʊ] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] , “ [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪk] .

“	Now	here	,	”	said	the	Angel	to	the	third	child	,	“	is	a	round	cake	.
“	现在	这里	,	”	说	这	天使	到	这	第三	孩子	,	“	是	一个	圆形的	蛋糕	.

“现在，”天使对第三个孩子说，“是一个圆蛋糕。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

[ðə; ðɪ] ['frɒstɪŋ] [ɪz][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð] ['kændɪd] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][leɪd][ɒn]

the	frosting	is	half	an	inch	thick	,	with	candied	rose	-	leaves	and	angelica	laid	on
这	糖霜	是	一半	一个	英寸	厚的	,	和	脯	玫瑰	-	树叶	和	当归	铺设	在

[ɪn] [truː] - ['lʌvəz] - [nɒts] ;

in	true	-	lovers	'	knots	;
在	真的	-	恋人	-	绳结	;

糖霜厚达半英寸，上面摆放着糖渍玫瑰叶和当归，打成情侣结；

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃɒpt] - [ʌp] ['ɑːməndz] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['slaɪsɪz]

and	inside	there	are	chopped	-	up	almonds	,	and	raisins	,	and	great	slices
和	里面	那里	是	切碎	-	向上	杏仁	,	和	葡萄干	,	和	伟大的	切片

[ɒv; əv] ['sɪtrən] .

of	citron	.
的	香橼	.

里面有切碎的杏仁、葡萄干和大片的香橼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [keɪk] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] . ”

It	is	the	prettiest	cake	I	ever	saw	,	and	the	best	.	”
它	是	这	最漂亮的	蛋糕	我	曾经	锯	,	和	这	最好的	.	”

这是我见过的最漂亮的蛋糕，也是最好吃的蛋糕。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dɪd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [tʃaɪld] .

“	So	it	is	I	did	!	”	said	the	third	child	.
“	所以	它	是	我	做过	!	”	说	这	第三	孩子	.

“没错，我就是这么做的！”第三个孩子说道。

[ðen] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [geɪv] [ðə; ðɪ][lɑːst] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huːz] ['nɜːsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Then	the	Angel	gave	the	last	piece	to	the	child	whose	nursery	it	was	.
然后	这	天使	给予	这	最后的	片	到	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

然后，天使把最后一块碎片交给了婴儿房里的孩子。

“ [maɪ][dɪə(r)] !
“ My dear !
” 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒʌst] [lʊk] !
“ Just look !
” 只是 看 !

“瞧瞧！”

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['ræbɪt] .
Here is an ice - cream rabbit .
这里 是 一个 冰 - 奶油 兔子 .

这是一只冰淇淋兔子。

[hiː; hi][ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [red] ['bɑːli] ['ʃʊgə(r)] ; [siː] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He is snow - white outside , with eyes of red barley sugar ; see his ears ,
他 是 雪 - 白色的 外部 , 和 眼睛 的 红色的 大麦 糖 ; 看 他的 耳朵 ,

他外表雪白，眼睛像红糖一样；看看他的耳朵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['snʌbi] [teɪl] !
and his little snubby tail !
和 他的 小的 傲慢 尾巴 !

还有他那短短的、短短的尾巴!

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [pɪŋk] .
but inside , I think you will find him pink .
但 里面 , 我 思考 你 将要 寻找 他 粉色的 .

但我觉得，在他的内心深处，你会发现他是粉红色的。

[naʊ] , [wen] [ai][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [kaʊnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
Now , when I clap my hands and count one , two , three ,
现在 , 什么时候 我 拍 我的 双手 和 数数 一 , 二 , 三 ,

现在，当我拍手数一、二、三的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] [fiːst] [ɔːl] [ʌp] .
you must eat the feast all up .
你 必须 吃 这 盛宴 全部向上 .

你必须把所有食物都吃光。

[wʌn] — [tuː] — [θriː] !
One — two — three !
一 — 二 — 三 !

一二三!

” [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [et; eɪt][ðə; ði] [fiːst] [ɔːl] [ʌp] .
” So the children ate the feast all up .
” 所以 这 孩子们 吃 这 盛宴 全部向上 .

于是孩子们把宴席上的食物全部吃光了。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ There ! ” said the Angel .
” 那里 ! ” 说 这 天使 .

“找到了！”天使说道。

“ [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [fiːst] ? ”
“ Did ever you see such a grand feast ? ”
” 做过 曾经 你 看 这样的 一个 盛大 盛宴 ? ”

你见过如此盛大的宴会吗?

“ [nəʊ] , ['nevə(r)][wiː; wi][dɪd] ！ ” [sed] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

“	No	,	never	we	did	！	”	said	all	the	four	children	together	.
”	不	,	绝不	我们	做过	！	”	说	全部	这	四	孩子们	一起	.

“不，我们从来没有！”四个孩子异口同声地说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [krʌmz] [left]['əʊvə(r)] , ” [-]

“	And	there	are	some	crumbs	left	over	,	”	[	20	]
”	和	那里	是	一些	面包屑	左边	超过	,	”	[	-	]

“还剩下一些面包屑，”[20]

[sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

said	the	Angel	.
说	这	天使	.

天使说道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] [bɜːdz] ！ ”

“	Come	,	and	we	will	give	them	to	the	brother	birds	！	”
”	来	,	和	我们	将要	给	他们	到	这	兄弟	鸟类	！	”

“来吧，我们把它们交给鸟儿兄弟们！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] ！ ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['nɜːsəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	But	you	didn't	have	any	！	”	said	the	child	whose	nursery	it	was	.
”	但	你	没有	有	任何	！	”	说	这	孩子	谁	苗圃	它	曾是	.

“可是你们一个也没有啊！”婴儿房的主人说道。

“ [əʊ] , [jes] ！ ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	Oh	,	yes	！	”	said	the	Angel	.
”	哦	,	是的	！	”	说	这	天使	.

“哦，是的！”天使说道。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

“	I	had	it	all	!
”	我	有	它	全部	!

“我曾经拥有一切！”

” [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd]

”	THE	OWL	AND	THE	EEL	AND
”	这	猫头鹰	和	这	鳗鱼	和

《猫头鹰和鳗鱼》

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - [pæn]

THE	WARMING	-	PAN
这	变暖	-	平底锅

保温盘

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] ,

The	owl	and	the	eel	and	the	warming	-	pan	,
这	猫头鹰	和	这	鳗鱼	和	这	变暖	-	平底锅	,

猫头鹰、鳗鱼和暖锅，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði][səʊp] - [fæt][mæn] .

They	went	to	call	on	the	soap	-	fat	man	.
他们	去	到	称呼	在	这	肥皂	-	胖的	男人	.

他们去拜访了那个肥皂胖子。

[ðə; ði][səʊp] - [fæt][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] :

The	soap	-	fat	man	he	was	not	within	:
这	肥皂	-	胖的	男人	他	曾是	不是	之内	:

他不在那个肥皂胖子里面：

[id] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] .

He'd	gone	for	a	ride	on	his	rolling	-	pin	.
他会	已消失	为了	一个	骑	在	他的	滚动	-	别针	.

他骑着擀面杖出去兜风了。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

So	they	all	came	back	by	the	way	of	the	town	,
所以	他们	全部	来了	后退	经过	这	方式	的	这	镇	,

于是他们都顺道回镇上了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . [-]

And	turned	the	meeting	-	house	upside	down	.	[	21	]
和	转向	这	会议	-	房子	上行	向下	.	[	-	]

把教堂翻了个底朝天。[21]

[ðə; ði] [wiːt] - [fiːld]

THE	WHEAT	-	FIELD
这	小麦	-	场地

麦田

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [riːp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] .

SOME	children	were	set	to	reap	in	a	wheat	-	field	.
一些	孩子们	是	放	到	收割	在	一个	小麦	-	场地	.

有些孩子被安排到麦田里收割庄稼。

[ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]

The	wheat	was	yellow	as	gold	,	the	sun	shone	gloriously	,	and	the	butterflies
这	小麦	曾是	黄色的	作为	金子	,	这	太阳	闪耀	辉煌地	,	和	这	蝴蝶

[fluː] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

flew	hither	and	thither	.
飞翔	这里	和	那里	.

麦子金黄如金，阳光灿烂，蝴蝶翩翩飞舞。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːs] ;

Some	of	the	children	worked	better	,	and	some	worse	;
一些	的	这	孩子们	工作	更好的	,	和	一些	更糟	;

有些孩子表现得更好，有些孩子表现得更差；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] ['flʌtə]

but	there	was	one	who	ran	here	and	there	after	the	butterflies	that	fluttered
但	那里	曾是	一	WHO	跑	这里	和	那里	后	这	蝴蝶	那	飘动

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

about	his	head	,
关于	他的	头	,

但有一个人却追逐着在他头顶飞舞的蝴蝶四处奔跑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and	sang	as	he	ran	.
和	唱	作为	他	跑	.

他边跑边唱。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]

By	and	by	evening	came	,	and	the	Angel	of	the	wheat	-	field	called	to	the
经过	和	经过	晚上	来了	,	和	这	天使	的	这	小麦	-	场地	称为	到	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] ,

children	and	said	,
孩子们	和	说	,

夜幕降临，麦田天使呼唤孩子们说：

“ [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːvz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Come	now	to	the	gate	,	and	bring	your	sheaves	with	you	.
“	来	现在	到	这	门	,	和	带来	你的	捆	和	你	.

“现在到城门口来，带着你们的禾捆来。”

” [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [ʃiːvz] .

”	So	the	children	came	,	bringing	their	sheaves	.
”	所以	这	孩子们	来了	,	带来	他们的	捆	.

于是孩子们带着他们的禾捆来了。

[sʌm; səm][hæd; həd] [greɪt] [paɪlz] , [leɪd] [kləʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [mɔː(r)] ;

Some	had	great	piles	,	laid	close	and	even	,	so	that	they	might	carry	more	;
一些	有	伟大的	堆	,	铺设	关闭	和	甚至	,	所以	那	他们	可能	携带	更多的	;

有些货物堆积如山，紧密平整地铺放着，以便能够承载更多货物；

[sʌm; səm][hæd; həd] [ðeəz] [leɪd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [luːs] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ]

some	had	theirs	laid	large	and	loose	,	so	that	they	looked	more	than	they
一些	有	他们的	铺设	大的	和	松动的	,	所以	那	他们	看起来	更多的	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] ;

were	;
是	;

有些人把头发披散得很大，看起来比实际数量要多；

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [keɪm]

but	one	,	the	child	that	had	run	to	and	fro	after	the	butterflies	,	came
但	一	,	这	孩子	那	有	跑步	到	和	弗	后	这	蝴蝶	,	来了

['empti] - ['hændɪd] . [-]

empty	-	handed	.	[	22	]
空的	-	递交	.	[	-	]

但有一个孩子，就是那个追着蝴蝶跑来跑去的孩子，却空手而归。[22]

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːvz] ?

The	Angel	said	to	this	child	,	“	Where	are	your	sheaves	?
这	天使	说	到	这	孩子	,	“	在哪里	是	你的	捆	?

天使问这个孩子：“你的禾捆在哪里？”

” [ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	child	hung	his	head	.
”	这	孩子	悬挂	他的	头	.

孩子低下了头。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] !

“	I	do	not	know	!
”	我	做	不是	知道	!

“我不知道！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] . ”

“	I	had	some	,	but	I	have	lost	them	,	I	know	not	how	.	”
”	我	有	一些	,	但	我	有	丢失的	他们	,	我	知道	不是	如何	.	”

“我以前有一些，但是都丢了，我不知道怎么丢的。”

“ [nʌn] ['entə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʃiːvz] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	None	enter	here	without	sheaves	,	”	said	the	Angel	.
”	没有任何	进入	这里	没有	捆	,	”	说	这	天使	.

“没有捆麦穗，谁也进不来。”天使说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	I	know	that	,	”	said	the	child	.
”	我	知道	那	,	”	说	这	孩子	.

“我知道，”孩子说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ;

“	But	I	thought	I	would	like	to	see	the	place	where	the	others	were	going	;
”	但	我	想法	我	会	喜欢	到	看	这	地方	在哪里	这	其他的	是	去	;

“但我很想看看其他人要去的地方；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ðem; ðəm] .
besides , they would not let me leave them .
除了 , 他们 会 不是 让 我 离开 他们 .

此外，他们也不会让我离开他们。

〞 [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
〞 Then all the other children cried out together .
〞 然后 全部 这 其他 孩子们 哭 出去 一起 .

“然后其他孩子都一起哭了起来。”

[wʌn] [sed] , 〝 [dɪə(r)] ['eɪndʒl] , [let] [hɪm] [ɪn] !
One said , 〝 Dear Angel , let him in !
一 说 , 〝 亲爱的 天使 , 让 他 在 !

其中一人说：“亲爱的天使，让他进来吧！”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
In the morning I was sick , and this child came and played with me ,
在 这 早晨 我 曾是 生病的 , 和 这 孩子 来了 和 玩 和 我 ,

早上我生病了，这个孩子过来陪我玩。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [fə'gɒt] [maɪ] [peɪn] .
and showed me the butterflies , and I forgot my pain .
和 显示 我 这 蝴蝶 , 和 我 忘了 我的 疼痛 .

它让我看到了蝴蝶，我便忘记了痛苦。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen]
Also , he gave me one of his sheaves , and I would give it to him again
还 , 他 给予 我 一 的 他的 捆 , 和 我 会 给 它 到 他 再次
,
,
,

此外，他还给了我一捆麦子，我还会再送给他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] .
but I cannot tell it now from my own .
但 我 不能 告诉 它 现在 从 我的 自己的 .

但我现在无法将它与我自己的区分开来。

〞 [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] .
〞 THE WHEAT FIELD .
〞 这 小麦 场地 .

“麦田。”

[[peɪdʒ] - .
[Page 22 .
[页 - .

[第 22 页。

[ə'nʌðə(r)] [sed] , 〝 [dɪə(r)] ['eɪndʒl] , [let] [hɪm] [ɪn] !
Another said , 〝 Dear Angel , let him in !
其他 说 , 〝 亲爱的 天使 , 让 他 在 !

另一个人说：“亲爱的天使，让他进来吧！”

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɒn] [maɪ] [hed] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [aɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [laɪk] [wʌn]
At noon the sun beat on my head so fiercely that I fainted and fell down like one
在 中午 这 太阳 打 在 我的 头 所以 激烈地 那 我 昏厥 和 跌倒 向下 喜欢 一
[ded] ;
dead ;
死的 ;

正午时分，烈日炙烤着我的头部，我当场昏厥，像死人一样倒在地上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] ['wɔːtə(r)]

and	this	child	came	running	by	,	and	when	he	saw	me	he	brought	water
和	这	孩子	来了	跑步	经过	,	和	什么时候	他	锯	我	他	带来	水

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] ,

to	revive	me	,
到	复活	我	,

这孩子跑过来，看见我，就拿来水让我苏醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ænd; ənd] ['meri]

and	then	he	showed	me	the	butterflies	,	and	was	so	glad	and	merry
和	然后	他	显示	我	这	蝴蝶	,	和	曾是	所以	高兴的	和	欢乐

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːnd] ;

that	my	strength	returned	;
那	我的	力量	返回	;

然后他给我看了蝴蝶，我高兴极了，我的体力也恢复了；

[tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [-]

to	me	also	he	[	23	]
到	我	还	他	[	-	]

对我来说，他也[23]

[geɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,

gave	one	of	his	sheaves	,	and	I	would	give	it	to	him	again	,
给予	一	的	他的	捆	,	和	我	会	给	它	到	他	再次	,

他给了我一捆麦子，我还会再给他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	so	like	my	own	that	I	cannot	tell	it	.
但	它	是	所以	喜欢	我的	自己的	那	我	不能	告诉	它	.

但它和我自己的情况太像了，我无法分辨。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [sed] , " [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪəri]

"	And	a	third	said	,	"	Just	now	,	as	evening	was	coming	,	I	was	weary
"	和	一个	第三	说	,	"	只是	现在	,	作为	晚上	曾是	未来	,	我	曾是	厌倦

[ænd; ənd][sæd] ,

and	sad	,
和	伤心	,

"第三个人说：'刚才，夜幕降临的时候，我感到疲惫和悲伤，'

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [fjuː] [ʃiːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːdli] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

and	had	so	few	sheaves	that	it	seemed	hardly	worth	my	while	to	go	on
和	有	所以	很少	捆	那	它	似乎	几乎	值得	我的	尽管	到	去	在

['wɜːkɪŋ] ;

working	;
在职的	;

而且我收获的麦捆少得可怜，我觉得继续干活都没什么意义了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]

but	this	child	comforted	me	,	and	showed	me	the	butterflies	,	and	gave
但	这	孩子	安慰	我	,	和	显示	我	这	蝴蝶	,	和	给予

[ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] .

me	of	his	sheaves	.
我	的	他的	捆	.

但这个孩子安慰了我，带我去看蝴蝶，还把他的麦捆给了我。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [ˈkænɒt] [tel] ,

it	may	be	that	this	was	his	;	and	yet	I	cannot	tell	,
它	可能	是	那	这	曾是	他的	;	和	然而	我	不能	告诉	,

这或许是他的；但我无法确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .

it	is	so	like	my	own	.
它	是	所以	喜欢	我的	自己的	.

它跟我自己的太像了。

″ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sed] , “ [wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [ʃiːvz] [ɒv; əv][hɪm] , [dɪə(r)][ˈeɪndʒl] ; [let]

″	And	all	the	children	said	,	“	We	also	had	sheaves	of	him	,	dear	Angel	;	let
″	和	全部	这	孩子们	说	,	“	我们	还	有	捆	的	他	,	亲爱的	天使	;	让

[hɪm] [ɪn] ,

him	in	,
他	在	,

孩子们都说：“亲爱的天使，我们也有他的麦穗；让他进来吧。”

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] !

we	pray	you	!
我们	祈祷	你	!

我们为你祈祷！

″ [ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

″	The	Angel	smiled	,	and	reached	his	hand	inside	the	gate	and	brought	out	a
″	这	天使	微笑	,	和	达到	他的	手	里面	这	门	和	带来	出去	一个

[paɪl] [ɒv; əv] [ʃiːvz] ;

pile	of	sheaves	;
桩	的	捆	;

天使笑了笑，把手伸进门里，拿出一堆麦捆；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	was	not	large	,	but	the	glory	of	the	sun	was	on	it	,
它	曾是	不是	大的	,	但	这	荣耀	的	这	太阳	曾是	在	它	,

它虽然不大，但阳光照耀着它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] .

so	that	it	seemed	to	lighten	the	whole	field	.
所以	那	它	似乎	到	减轻	这	所有的	场地	.

仿佛整个田野都亮了起来。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ! ″ [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	Here	are	his	sheaves	!	”	said	the	Angel	.
“	这里	是	他的	捆	!	”	说	这	天使	.

“这是他的禾捆！”天使说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , ['evri] [wʌn] .

“	They	are	known	and	counted	,	every	one	.
“	他们	是	已知	和	计数	,	每一个	一	.

“他们每个人都被认出来并被统计在内。”

″ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [liːd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] ! ″ [-]

″	And	he	said	to	the	child	,	“	Lead	the	way	in	!	”	[	24	]
″	和	他	说	到	这	孩子	,	“	带领	这	方式	在	!	”	[	-	]

“他对孩子说：‘你带路进去！’”[24]

[əˈbaʊt] ['eɪndʒəls]

ABOUT	ANGELS
关于	天使

关于天使

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eɪndʒəls] ? ”

“	**MOTHER**	,	”	**said**	**the**	**child**	;	“	**are**	**there**	**really**	**angels**	**?**	”
”	母亲	,	”	说	这	孩子	;	”	是	那里	真的	天使	?	”

孩子问：“妈妈，真的有天使吗？”

“ [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	**The**	**Good**	**Book**	**says**	**so**	,	”	**said**	**the**	**mother**	.
”	这	好的	书	说道	所以	,	”	说	这	母亲	.

“《圣经》上是这么说的，”母亲说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; “ [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

“	**Yes**	,	”	**said**	**the**	**child**	;	“	**I**	**have**	**seen**	**the**	**picture**	.
”	是的	,	”	说	这	孩子	;	”	我	有	已见	这	图片	.

“是的，”孩子说，“我看过那幅画。”

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [wʌn] , ['mʌðə(r)] ? ”

But	**did**	**you**	**ever**	**see**	**one**	,	**mother**	**?**	”
但	做过	你	曾经	看	一	,	母亲	?	”

但是，母亲，您见过吗?

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [drest] [laɪk] [ðə; ði]

“	**I**	**think**	**I**	**have**	,	”	**said**	**the**	**mother**	;	“	**but**	**she**	**was**	**not**	**dressed**	**like**	**the**
”	我	思考	我	有	,	”	说	这	母亲	;	”	但	她	曾是	不是	穿着	喜欢	这

['pɪktʃə(r)] . ”

picture	**.**	”
图片	.	”

“我想我见过她，”母亲说，“但她穿的衣服和照片上的不一样。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**one**	**!**	”	**said**	**the**	**child**	**.**
”	我	是	去	到	寻找	一	!	”	说	这	孩子	.

“我要去找一个！”孩子说。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] ,

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**run**	**along**	**the**	**road**	,	**miles**	,	**and**	**miles**	,	**and**	**miles**	,
”	我	是	去	到	跑步	沿着	这	路	,	英里	,	和	英里	,	和	英里	,

“我要沿着这条路跑，跑上好几英里，好几英里，好几英里，

[ʌn'tɪl] [ai] [faɪnd] [æn; ən] ['eɪndʒl] . ”

until	**I**	**find**	**an**	**angel**	**.**	”
直到	我	寻找	一个	天使	.	”

直到我找到天使。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	**That**	**will**	**be**	**a**	**good**	**plan**	**!**	”	**said**	**the**	**mother**	**.**
”	那	将要	是	一个	好的	计划	!	”	说	这	母亲	.

“那将是一个好主意！”母亲说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] [ə'ləʊn] . ”

“	**And**	**I**	**will**	**go**	**with**	**you**	,	**for**	**you**	**are**	**too**	**little**	**to**	**run**	**far**	**alone**	**.**	”
”	和	我	将要	去	和	你	,	为了	你	是	也	小的	到	跑步	远的	独自的	.	”

“我会陪你一起去，因为你年纪太小，不能独自走太远。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	**I**	**am**	**not**	**little**	**any**	**more**	**!**	”	**said**	**the**	**child**	**.**
”	我	是	不是	小的	任何	更多的	!	”	说	这	孩子	.

“我已经不是小孩子了！”孩子说。

“ [ai] [hæv; həv] ['traʊzəz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪg] . ” [-]

“	**I**	**have**	**trousers**	**;**	**I**	**am**	**big**	**.**	”	**[**	**25**	**]**
”	我	有	裤子	;	我	是	大的	.	”	[	-	]

“我有裤子；我身材魁梧。”[25]

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	So	you	are	!	”	said	the	mother	.
”	所以	你	是	！	”	说	这	母亲	。

“原来如此！”母亲说道。

“ [ai] [fə'gɒt] .

“	I	forgot	.
”	我	忘了	。

我忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːk] . ”

But	it	is	a	fine	day	,	and	I	should	like	the	walk	.	”
但	它	是	一个	美好的	天	,	和	我	应该	喜欢	这	走	.	”

但今天天气很好，我很喜欢散步。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɔːk] [səʊ] ['sləʊli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪm] [fʊt] . ”

“	But	you	walk	so	slowly	,	with	your	lame	foot	.	”
”	但	你	走	所以	缓慢地	,	和	你的	瘸	脚	.	”

“可是你走路好慢，你的脚还瘸着呢。”

“ [ai][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	I	can	walk	faster	than	you	think	!	”	said	the	mother	.
”	我	能	走	快点	比	你	思考	！	”	说	这	母亲	。

“我走路比你想象的要快！”母亲说道。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

So	they	started	,	the	child	leaping	and	running	,
所以	他们	开始	,	这	孩子	跳跃	和	跑步	,

于是他们开始了，孩子蹦蹦跳跳，跑来跑去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['stepɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['breɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [suːn]

and	the	mother	stepping	out	so	bravely	with	her	lame	foot	that	the	child	soon
和	这	母亲	步进	出去	所以	勇敢地	和	她	瘸	脚	那	这	孩子	很快

[fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	about	it	.
忘了	关于	它	.

母亲勇敢地迈着跛脚走出去，孩子很快就忘记了这件事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɑːnst] [ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

The	child	danced	on	ahead	,	and	presently	he	saw	a	chariot	coming	towards	him	,
这	孩子	跳舞	在	前方	,	和	目前	他	锯	一个	战车	未来	向	他	,

孩子跳着舞继续往前走，不一会儿，他看见一辆战车朝他驶来。

[drɔːn] [baɪ] ['prɑːnsɪŋ] [waɪt] ['hɔːsɪz] .

drawn	by	prancing	white	horses	.
绘制	经过	轻快地跳跃	白色的	马匹	.

由奔腾的白马牵引。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ] ['splendɪd] ['leɪdi][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜːrz] ,

In	the	chariot	sat	a	splendid	lady	in	velvet	and	furs	,
在	这	战车	卫星	一个	灿烂	女士	在	天鹅绒	和	毛皮	,

马车上坐着一位身着天鹅绒和皮草的华丽女士，

[wɪð] [waɪt] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] .

with	white	plumes	waving	above	her	dark	hair	.
和	白色的	羽流	挥手	多于	她	黑暗的	头发	.

白色的羽毛在她乌黑的头发上方飘动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [wɪð] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ,

As	she	moved	in	her	seat	,	she	flashed	with	jewels	and	gold	,
作为	她	已搬	在	她	座位	,	她	闪光灯	和	珠宝	和	金子	,

她挪动身子时，身上的珠宝和黄金闪闪发光。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz] .

but	**her**	**eyes**	**were**	**brighter**	**than**	**her**	**diamonds**	**.**
但	她	眼睛	是	更亮	比	她	钻石	.

但她的眼睛比她的钻石还要闪亮。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

“	**Are**	**you**	**an**	**angel**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**child**	**,**	**running**	**up**	**beside**	**the**	**chariot**	**.**
”	是	你	一个	天使	?	”	问	这	孩子	,	跑步	向上	旁	这	战车	.

“你是天使吗？”孩子跑到战车旁问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stɛərd] ['kəʊldli][æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] :

The	**lady**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**stared**	**coldly**	**at**	**the**	**child**	**:**
这	女士	制成	不	回复	,	但	凝视	冷冷地	在	这	孩子	:

那位女士没有回答，只是冷冷地盯着孩子：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['flik] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

then	**she**	**spoke**	**a**	**word**	**to**	**her**	**coachman**	**,**	**and**	**he**	**flicked**	**his**	**whip**	**,**
然后	她	辐	一个	单词	到	她	马车夫	,	和	他	轻弹	他的	鞭	,

然后她跟车夫说了句话，车夫便挥动了一下鞭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [rəʊld] [ə'weɪ] ['swɪftli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . [-

and	**the**	**chariot**	**rolled**	**away**	**swiftly**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**	**[**	**26**
和	这	战车	滚动	离开	迅速地	在	一个	云	的	灰尘	,	和	消失	.	[	-

]

]

]

战车扬起一阵尘土，迅速驶离，消失不见。[26]

[ðə; ði] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tʃəʊk] [ænd; ənd] [sniːz] .

The	**dust**	**filled**	**the**	**child's**	**eyes**	**and**	**mouth**	**,**	**and**	**made**	**him**	**choke**	**and**	**sneeze**	**.**
这	灰尘	已填	这	孩子的	眼睛	和	嘴	,	和	制成	他	呛	和	喷嚏	.

灰尘进入了孩子的眼睛和嘴巴，让他呛咳、打喷嚏。

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

He	**gasped**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**rubbed**	**his**	**eyes**	**;**	**but**	**presently**	**his**	**mother**
他	倒吸一口气	为了	气息	,	和	摩擦	他的	眼睛	;	但	目前	他的	母亲

[keɪm] [ʌp] ,

came	**up**	**,**
来了	向上	,

他喘着粗气，揉了揉眼睛；但很快，他的母亲就来了。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	**wiped**	**away**	**the**	**dust**	**with**	**her**	**blue**	**gingham**	**apron**	**.**
和	擦拭	离开	这	灰尘	和	她	蓝色的	格子布	围裙	.

她用蓝色格子围裙擦掉了身上的灰尘。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['eɪndʒl] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“	**That**	**was**	**not**	**an**	**angel**	**!**	**”**	**said**	**the**	**child**	**.**
”	那	曾是	不是	一个	天使	!	”	说	这	孩子	.

“那不是天使！”孩子说。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	**No**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**.**
”	不	,	的确	!	”	说	这	母亲	.

“不，确实如此！”母亲说道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌn] !

“	**Nothing**	**like**	**one**	**!**
”	没有什么	喜欢	一	!

“没有比这更好的了！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɑːnst] [ɒn] [ə'gen] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	child	danced	on	again	,	leaping	and	running	from	side	to	side	of	the
"	这	孩子	跳舞	在	再次	,	跳跃	和	跑步	从	边	到	边	的	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

"孩子又开始跳舞，在路两边跳来跳去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [mait] .

and	the	mother	followed	as	best	she	might	.
和	这	母亲	随后	作为	最好的	她	可能	.

母亲也尽力跟了上去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [met] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] .

By	and	by	the	child	met	a	most	beautiful	maiden	,	clad	in	a	white	dress	.
经过	和	经过	这	孩子	遇见	一个	最多	美丽的	少女	,	覆膜	在	一个	白色的	裙子	.

不久，孩子遇到了一位身穿白色连衣裙的美丽少女。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bluː] [stɑːz] ,

Her	eyes	were	like	blue	stars	,
她	眼睛	是	喜欢	蓝色的	明星	,

她的眼睛像蓝色的星星一样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] ['rəʊzɪz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [snəʊ] .

and	the	blushes	came	and	went	in	her	face	like	roses	looking	through	snow	.
和	这	脸红	来了	和	去	在	她	脸	喜欢	玫瑰	寻找	通过	雪	.

她脸上的红晕时隐时现，如同雪中盛开的玫瑰。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	am	sure	you	must	be	an	angel	!	"	cried	the	child	.
"	我	是	当然	你	必须	是	一个	天使	!	"	哭	这	孩子	.

"我确信你一定是位天使！"孩子喊道。

[ðə; ði] ['meɪdn] [blʌʃt] [mɔː(r)] ['swiːtli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	maiden	blushed	more	sweetly	than	before	.
这	少女	脸红了	更多的	甜蜜地	比	前	.

少女的脸颊比之前更加绯红了。

" [juː; jʊ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

"	You	dear	little	child	!
"	你	亲爱的	小的	孩子	!

"你这可爱的小孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [sʌm; səm] [wʌn] [els] [sed] [ðæt] , ['əʊnli] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

"	Some	one	else	said	that	,	only	last	evening	.
"	一些	一	别的	说	那	,	仅有的	最后的	晚上	.

"昨晚也有人这么说过。"

[duː; də] [ai] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] ? "

Do	I	really	look	like	an	angel	?	"
做	我	真的	看	喜欢	一个	天使	?	"

我真的长得像天使吗?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	You	are	an	angel	!	"	said	the	child	.
"	你	是	一个	天使	!	"	说	这	孩子	.

"你真是个天使！"孩子说。

[ðə; ði] ['meɪdn] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] ['tendəli]

The	maiden	took	him	up	in	her	arms	and	kissed	him	,	and	held	him	tenderly
这	少女	采取	他	向上	在	她	武器	和	亲吻	他	,	和	握住	他	温柔地

. [-]

. [27]

. [-]

少女将他抱在怀里，亲吻他，温柔地抱着他。[27]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

“	You	are	the	dearest	little	thing	I	ever	saw	!
”	你	是	这	亲爱的	小的	事物	我	曾经	锯	!

“你是我见过的最可爱的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] !

“	Tell	me	what	makes	you	think	so	!
”	告诉	我	什么	制作	你	思考	所以	!

“告诉我你为什么这么想！”

” [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

”	But	suddenly	her	face	changed	.
”	但	突然	她	脸	已更改	.

但突然间，她的脸色变了。

“ [əʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] !

“	There	he	is	,	coming	to	meet	me	!
”	那里	他	是	,	未来	到	见面	我	!

“他来了，来见我了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɔɪld] [maɪ] [waɪt] [dres] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌsti] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ]

And	you	have	soiled	my	white	dress	with	your	dusty	shoes	,	and	pulled	my
和	你	有	脏的	我的	白色的	裙子	和	你的	尘土飞扬	鞋	,	和	拉	我的

[heə(r)][ɔːl] [ə'raɪ] .

hair	all	awry	.
头发	全部	错误	.

你用沾满灰尘的鞋子弄脏了我的白裙子，还把我的头发弄得乱七八糟。

[rʌn] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

Run	away	,	child	,	and	go	home	to	your	mother	!
跑步	离开	,	孩子	,	和	去	家	到	你的	母亲	!

孩子，快跑，回家找你妈妈！

” [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət][səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel]

”	She	set	the	child	down	,	not	unkindly	,	but	so	hastily	that	he	stumbled	and	fell
”	她	放	这	孩子	向下	,	不是	不友善的	,	但	所以	草草	那	他	踉跄	和	跌倒

;

;

;

她把孩子放下，虽然并不粗鲁，但动作太快，以至于孩子绊了一下摔倒了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第2/5页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['heisən] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)]

but	she	did	not	see	that	,	for	she	was	hastening	forward	to	meet	her
但	她	做过	不是	看	那	,	为了	她	曾是	加速	向前	到	见面	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

但她并未察觉，因为她正急忙赶去迎接她的情人。

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

who	was	coming	along	the	road	.
WHO	曾是	未来	沿着	这	路	.

谁正沿着路走来。

([naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] ,

(	Now	if	the	maiden	had	only	known	,
(	现在	如果	这	少女	有	仅有的	已知	,

（如果这位少女早知道的话，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [twaɪs] [æz; əz] ['lʌvli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd]

he	thought	her	twice	as	lovely	with	the	child	in	her	arms	;	but	she	did
他	想法	她	两次	作为	迷人的	和	这	孩子	在	她	武器	;	但	她	做过

[nɒt] [nəʊ] .)

not	know	.	)
不是	知道	.	)

他觉得她抱着孩子时更加美丽动人；但她并不知道。）

[ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][ænd; ənd] [sɔb] ,

The	child	lay	in	the	dusty	road	and	sobbed	,
这	孩子	躺	在	这	尘土飞扬	路	和	啜泣	,

孩子躺在尘土飞扬的路上，呜咽着。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ,

till	his	mother	came	along	and	picked	him	up	,
直到	他的	母亲	来了	沿着	和	挑选	他	向上	,

直到他母亲过来把他接走。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['gɪŋəm] ['eɪprən] .

and	wiped	away	the	tears	with	her	blue	gingham	apron	.
和	擦拭	离开	这	眼泪	和	她	蓝色的	格子布	围裙	.

她用蓝色格子围裙擦了擦眼泪。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	don't	believe	that	was	an	angel	,	after	all	,	”	he	said	.
“	我	不	相信	那	曾是	一个	天使	,	后	全部	,	”	他	说	.

“我最终还是不相信那是个天使，”他说。

“ [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	No	!	”	said	the	mother	.
“	不	!	”	说	这	母亲	.

“不！”母亲说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .

“	But	she	may	be	one	some	day	.
“	但	她	可能	是	一	一些	天	.

“但她将来或许会成为那样的人。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] . ”

She	is	young	yet	.	”
她	是	年轻的	然而	.	”

她还年轻。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	am	tired	!	”	said	the	child	.
”	我	是	疲劳的	!	”	说	这	孩子	.

“我累了！”孩子说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [həʊm] , ['mʌðə(r)] ? ” [-]

“	Will	you	carry	me	home	,	mother	?	”	[	28	]
”	将要	你	携带	我	家	,	母亲	?	”	[	-	]

“妈妈，你能背我回家吗？”[28]

“ [waɪ] , [jes] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	Why	,	yes	!	”	said	the	mother	.
”	为什么	,	是的	!	”	说	这	母亲	.

“是的！”母亲说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

“	That	is	what	I	came	for	.
”	那	是	什么	我	来了	为了	.

“这就是我来的目的。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] ,

“	The	child	put	his	arms	round	his	mother's	neck	,
”	这	孩子	放	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,

孩子将双臂环住母亲的脖子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [laɪkt]

and	she	held	him	tight	and	trudged	along	the	road	,	singing	the	song	he	liked
和	她	握住	他	紧的	和	艰难跋涉	沿着	这	路	,	歌唱	这	歌曲	他	喜欢

[best] .

best	.
最好的	.

她紧紧地抱着他，沿着道路艰难地走着，唱着他最喜欢的歌。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Suddenly	he	looked	up	in	her	face	.
突然	他	看起来	向上	在	她	脸	.

他突然抬起头，看向她的脸。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? ”

“	Mother	,	”	he	said	;	“	I	don't	suppose	you	could	be	an	angel	,	could	you	?	”
”	母亲	,	”	他	说	;	“	我	不	认为	你	可以	是	一个	天使	,	可以	你	?	”

“母亲，”他说，“我想您不会是天使吧？”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	what	a	foolish	child	!	”	said	the	mother	.
”	哦	,	什么	一个	愚蠢	孩子	!	”	说	这	母亲	.

“哦，真是个傻孩子！”母亲说道。

“ [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['gɪŋəm] ['eɪprən] ?

“	Who	ever	heard	of	an	angel	in	a	blue	gingham	apron	?
”	WHO	曾经	听到	的	一个	天使	在	一个	蓝色的	格子布	围裙	?

谁听说过穿着蓝色格子围裙的天使?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sɪŋɪŋ] ,

”	and	she	went	on	singing	,
”	和	她	去	在	歌唱	,

她继续唱着歌，

[ænd; ənd] [stept] [aʊt][səʊ] ['breɪvli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [fʊt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]

and	stepped	out	so	bravely	on	her	lame	foot	that	no	one	would	ever	have
和	步	出去	所以	勇敢地	在	她	瘸	脚	那	不	一	会	曾经	有

[nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪm] . [-]

known	she	was	lame	.	[	29	]
已知	她	曾是	瘸	.	[	-	]

她勇敢地迈着跛脚走了出去，以至于没有人会知道她是跛脚的。[29]

[ðə; ði] ['eɪprən] - [strɪŋ]

THE	APRON	-	STRING
这	围裙	-	细绳

围裙带

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ;

ONCE	upon	a	time	a	boy	played	about	the	house	,	running	by	his	mother's	side	;
一次	之上	一个	时间	一个	男生	玩	关于	这	房子	,	跑步	经过	他的	母亲的	边	;

从前，有个男孩在房子里玩耍，在他母亲身边奔跑；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [taɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]

and	as	he	was	very	little	,	his	mother	tied	him	to	the	string	of
和	作为	他	曾是	非常	小的	,	他的	母亲	系	他	到	这	细绳	的

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

由于他年纪很小，他的母亲就把他绑在围裙的带子上。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [jɔː'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['eɪprən] -

“	Now	,	”	she	said	,	“	when	you	stumble	,	you	can	pull	yourself	up	by	the	apron	-
“	现在	,	”	她	说	,	“	什么时候	你	绊倒	,	你	能	拉	你自己	向上	经过	这	围裙	-

[strɪŋ] ,

string	,
细绳	,

“现在，”她说，“当你跌倒时，你可以抓住围裙带把自己拉起来。”

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] .

and	so	you	will	not	fall	.
和	所以	你	将要	不是	落下	.

所以你不会跌倒。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

”	The	boy	did	that	,	and	all	went	well	,	and	the	mother	sang	at	her	work
”	这	男生	做过	那	,	和	全部	去	出色地	,	和	这	母亲	唱	在	她	工作

.

:
.

“男孩照做了，一切都很顺利，母亲在工作时也唱起了歌。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [səʊ][tɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ;

By	and	by	the	boy	grew	so	tall	that	his	head	came	above	the	window	-	sill	;
经过	和	经过	这	男生	生长	所以	高的	那	他的	头	来了	多于	这	窗户	-	窗台	;

渐渐地，男孩长得很高了，头都超过了窗台；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [griːn] [triːz] ['weɪvɪŋ] ,

and	looking	through	the	window	,	he	saw	far	away	green	trees	waving	,
和	寻找	通过	这	窗户	,	他	锯	远的	离开	绿色的	树木	挥手	,

他透过窗户望去，看到远处绿树摇曳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bluː] [piːks]

and	a	flowing	river	that	flashed	in	the	sun	,	and	rising	above	all	,	blue	peaks
和	一个	流动	河	那	闪光灯	在	这	太阳	,	和	上升	多于	全部	,	蓝色的	高峰

[ɒv; əv] ['maʊntənz] .

of	mountains	.
的	山脉	.

还有一条在阳光下闪闪发光的河流，以及耸立在这一切之上的蓝色山峰。

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

“	Oh	,	mother	,	”	he	said	;	“	untie	the	apron	-	string	and	let	me	go	!
“	哦	,	母亲	,	”	他	说	;	“	解开	这	围裙	-	细绳	和	让	我	去	!

“哦，妈妈，”他说；“解开围裙带，放我走吧！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [nɒt] [jet] , [maɪ] [tʃaɪld] !

”	But	the	mother	said	,	“	Not	yet	,	my	child	!
”	但	这	母亲	说	,	“	不是	然而	,	我的	孩子	!

但母亲说：“我的孩子，还没到时候呢！”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [juː; jʊ]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [-]

only	yesterday	you	stumbled	,	and	[	30	]
仅有的	昨天	你	踉跄	,	和	[	-	]

就在昨天你跌倒了，[30]

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋ] .

would	have	fallen	but	for	the	apron	-	string	.
会	有	倒下	但	为了	这	围裙	-	细绳	.

要不是围裙带，他早就摔倒了。

[weɪt] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .

Wait	yet	a	little	,	till	you	are	stronger	.
等待	然而	一个	小的	,	直到	你	是	更强	.

再等等，等你更强壮些。

” [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæŋ] [æt; ət]

”	So	the	boy	waited	,	and	all	went	as	before	;	and	the	mother	sang	at
”	所以	这	男生	等待	,	和	全部	去	作为	前	;	和	这	母亲	唱	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

her	work	.
她	工作	.

于是男孩等着，一切照旧；母亲一边干活一边唱歌。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['stændɪŋ] ['əʊpən] ,

But	one	day	the	boy	found	the	door	of	the	house	standing	open	,
但	一	天	这	男生	成立	这	门	的	这	房子	常设	打开	,

但有一天，男孩发现房子的门敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [lʊkt]

for	it	was	spring	weather	;	and	he	stood	on	the	threshold	and	looked
为了	它	曾是	春天	天气	;	和	他	站立	在	这	临界点	和	看起来

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,

across	the	valley	,
穿过	这	谷	,

因为当时正是春天，他站在门槛上，眺望着山谷对面。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]

and	saw	the	green	trees	waving	,	and	the	swift	-	flowing	river	with	the	sun
和	锯	这	绿色的	树木	挥手	,	和	这	迅速	-	流动	河	和	这	太阳

['flæʃɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

flashing	on	it	,
闪烁	在	它	,

只见绿树摇曳，阳光照耀下湍急的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
and **the** **blue** **mountains** **rising** **beyond** **;** **and** **this** **time** **he** **heard** **the** **voice** **of**
和 这 蓝色的 山脉 上升 超过 ; 和 这 时间 他 听到 这 嗓音 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,
the **river** **calling** **,**
这 河 呼叫 ,

还有远处巍峨耸立的蓝色群山；这一次，他听到了河流的呼唤声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] “ [kʌm] !
and **it** **said** **“** **Come** **!**
和 它 说 “ 来 !

它说：“来吧！”

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən]
” **Then** **the** **boy** **started** **forward** **,** **and** **as** **he** **started** **,** **the** **string** **of** **the** **apron**
” 然后 这 男生 开始 向前 , 和 作为 他 开始 , 这 细绳 的 这 围裙
[brəʊk] .
broke **.**
打破 .

“然后男孩向前走去，就在这时，围裙的带子断了。”

“ [əʊ] ! [haʊ] [wiːk] [maɪ] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪz] !
“ **Oh** **!** **how** **weak** **my** **mother's** **apron** **-** **string** **is** **!**
“ 哦 ! 如何 虚弱的 我的 母亲的 围裙 - 细绳 是 !

“哦！我母亲的围裙带子多么脆弱啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ]
” **cried** **the** **boy** **;** **and** **he** **ran** **out** **into** **the** **world** **,** **with** **the** **broken** **string** **hanging**
” 哭 这 男生 ; 和 他 跑 出去 进入 这 世界 , 和 这 破碎的 细绳 绞刑
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

“啊！”男孩喊道；然后他跑向了外面的世界，断掉的绳子挂在他身边。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The **mother** **gathered** **up** **the** **other** **end** **of** **the** **string** **and** **put** **it** **in** **her**
这 母亲 聚集 向上 这 其他 结尾 的 这 细绳 和 放 它 在 她
['bʊzəm] ,
bosom **,**
怀 ,

母亲把绳子的另一端拢起来，放在胸前。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and **went** **about** **her** **work** **again** **;** **but** **she** **sang** **no** **more** **.**
和 去 关于 她 工作 再次 ; 但 她 唱 不 更多的 .

她又开始工作了；但她不再唱歌了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] ,
The **boy** **ran** **on** **and** **on** **,** **rejoicing** **in** **his** **freedom** **,**
这 男生 跑 在 和 在 , 欢欣鼓舞 在 他的 自由 ,

男孩不停地跑着，为获得自由而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
and **in** **the** **fresh** **air** **and** **the** **morning** **sun** **.**
和 在 这 新鲜的 空气 和 这 早晨 太阳 .

在新鲜空气和晨光中。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [-]
He **crossed** **the** **valley** **,** **and** **began** **to** **climb** **the** **foothills** **among** **which** **[** **31** **]**
他 交叉 这 谷 , 和 开始 到 爬 这 山麓 之中 哪个 [-]

他穿过山谷，开始攀登山麓，其中[31]

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊd] ['swɪftli] , [ə'mʌŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] .

the	river	flowed	swiftly	,	among	rocks	and	cliffs	.
这	河	流动	迅速地	,	之中	岩石	和	悬崖	.

河流湍急地流淌在岩石和峭壁之间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['krægi] ,

Now	it	was	easy	climbing	,	and	again	it	was	steep	and	craggy	,
现在	它	曾是	简单的	攀登	,	和	再次	它	曾是	陡	和	崎岖不平	,

现在攀登变得容易了，但又变得陡峭崎岖。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [piːks] [bɪ'jɒnd] ,

but	always	he	looked	upward	at	the	blue	peaks	beyond	,
但	总是	他	看起来	向上	在	这	蓝色的	高峰	超过	,

但他总是抬头望向远处蔚蓝的山峰。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['seɪɪŋ] “ [kʌm] !

and	always	the	voice	of	the	river	was	in	his	ears	,	saying	“	Come	!
和	总是	这	嗓音	的	这	河	曾是	在	他的	耳朵	,	说	“	来	!

他耳边总是回荡着河流的声音，说：“来吧！”

” [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

”	By	and	by	he	came	to	the	brink	of	a	precipice	,
”	经过	和	经过	他	来了	到	这	边缘	的	一个	悬崖	,

“不久，他便来到了悬崖边。”

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt] , ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ,

over	which	the	river	dashed	in	a	cataract	,	foaming	and	flashing	,
超过	哪个	这	河	虚线	在	一个	白内障	,	起泡	和	闪烁	,

河水从这里奔腾而下，形成一道瀑布，激起泡沫，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [spreɪ] .

and	sending	up	clouds	of	silver	spray	.
和	发送	向上	云	的	银	喷	.

并扬起缕缕银色水雾。

[ðə; ði] [spreɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['klɪəli] ; [hiː; hi] [gruː]

The	spray	filled	his	eyes	,	so	that	he	did	not	see	his	footing	clearly	;	he	grew
这	喷	已填	他的	眼睛	,	所以	那	他	做过	不是	看	他的	立足点	清楚地	;	他	生长

['dɪzi] ,

dizzy	,
晕眩的	,

水雾灌进他的眼睛，让他看不清脚下，他感到一阵眩晕。

['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [fel] .

stumbled	,	and	fell	.
踉跄	,	和	跌倒	.

绊了一下，摔倒了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]

But	as	he	fell	,	something	about	him	caught	on	a	point	of	rock	at	the
但	作为	他	跌倒	,	某物	关于	他	捕捉	在	一个	观点	的	岩石	在	这

['presəpɪs] - [edʒ] ,

precipice	-	edge	,
悬崖	-	边缘	,

但他坠落时，身体的某个部位被悬崖边缘的一块岩石勾住了。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

and	held	him	,	so	that	he	hung	dangling	over	the	abyss	;
和	握住	他	,	所以	那	他	悬挂	悬挂	超过	这	深渊	;

并把他按住，使他悬在深渊之上；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [held] [hɪm] ,

and	when	he	put	up	his	hand	to	see	what	held	him	,
和	什么时候	他	放	向上	他的	手	到	看	什么	握住	他	,

当他举起手想看看是什么东西抓住了他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brəʊkən] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪprən] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ]

he	found	that	it	was	the	broken	string	of	the	apron	,	which	still	hung	by
他	成立	那	它	曾是	这	破碎的	细绳	的	这	围裙	,	哪个	仍然	悬挂	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他发现那是挂在他身旁的围裙的绳子断了。

“ [əʊ] ! [haʊ] [strɒŋ] [maɪ] ['mʌðərz] ['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] :

“	Oh	!	how	strong	my	mother's	apron	-	string	is	!	”	said	the	boy	:
“	哦	!	如何	强的	我的	母亲的	围裙	-	细绳	是	!	”	说	这	男生	:

“哦！我妈妈的围裙带子真结实！”男孩说道：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	drew	himself	up	by	it	,	and	stood	firm	on	his	feet	,
和	他	画	他自己	向上	经过	它	,	和	站立	公司	在	他的	脚	,

他撑起身子，站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] . [-]

and	went	on	climbing	toward	the	blue	peaks	of	the	mountains	.	[	32	]
和	去	在	攀登	朝向	这	蓝色的	高峰	的	这	山脉	.	[	-	]

然后继续攀登，朝着群山的蓝色山峰前进。[32]

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]

THE	SHADOW
这	阴影

阴影

[æn; ən] ['eɪndʒl] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [eil] [ˌaɪ 'tiː] .

AN	Angel	heard	a	child	crying	one	day	,	and	came	to	see	what	ailed	it	.
一个	天使	听到	一个	孩子	哭泣	一	天	,	和	来了	到	看	什么	生病的	它	.

一天，一位天使听到一个孩子的哭声，便前来查看孩子出了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

He	found	the	little	one	sitting	on	the	ground	,
他	成立	这	小的	一	坐着	在	这	地面	,

他发现那个小孩坐在地上，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɪts] [bæk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ]) , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [əʊn] ['ʃædəʊ] ,

with	the	sun	at	its	back	(	for	the	day	was	young	)	,	looking	at	its	own	shadow	,
和	这	太阳	在	它是	后退	(	为了	这	天	曾是	年轻的	)	,	寻找	在	它是	自己的	阴影	,

背对着太阳（因为白昼尚早），看着自己的影子，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

which	lay	on	the	ground	before	it	,	and	weeping	bitterly	.
哪个	躺	在	这	地面	前	它	,	和	哭泣	苦涩地	.

它倒在地上，在地上痛哭。

“ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .

“	What	ails	you	,	little	one	?	”	asked	the	Angel	.
“	什么	疾病	你	,	小的	一	?	”	问	这	天使	.

“小家伙，你怎么了？”天使问道。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səʊ] [dɑːk] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ The world is so dark ! ” said the child .
” 这 世界 是 所以 黑暗的 ！ ” 说 这 孩子 .

“这世界真黑暗！”孩子说。

“ [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈdʌski] [greɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ See , it is all dusky gray , and there is no beauty in it .
” 看 , 它 是 全部 昏暗 灰色的 , 和 那里 是 不 美丽 在 它 .

“你看，这里全是灰蒙蒙的，一点也不美。”

[waɪ] [mʌst; məst][ai] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sæd] , [greɪ] [wɜːld] ？ ”
Why must I stay in this sad , gray world ? ”
为什么 必须 我 停留 在 这 伤心 , 灰色的 世界 ？ ”

我为什么要留在这个悲伤、灰暗的世界?

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][bɜ͡dz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
“ Do you not hear the birds singing , and the other children calling at their
[pleɪ] ？
play ?
玩 ？

“你难道听不到鸟儿的歌唱，听不到其他孩子玩耍时的叫喊声吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
” asked the Angel .
” 问 这 天使 .

“天使问道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; “ [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Yes , ” said the child ; “ I hear them , but I do not know where they are .
” 是的 , ” 说 这 孩子 ; “ 我 听到 他们 , 但 我 做 不是 知道 在哪里 他们 是 .

“是的，”孩子说，“我听到了他们的声音，但我不知道他们在哪里。”

[ai] [ˈkænɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ai] [siː] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] . [-]
I cannot see them , I see only the shadow . [33]
我 不能 看 他们 , 我 看 仅有的 这 阴影 . [-]

我看不见他们，只能看见他们的影子。[33]

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl] , [bʌt; bət] [wʊd] [wiːp] [æz; əz]
Moreover , if they saw it , they would not sing and call , but would weep as
[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

而且，如果他们看到了，他们不会唱歌呼喊，而是会像我一样哭泣。

” [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ɪts] [fiːt] ,
” The Angel lifted the child , and set it on its feet ,
” 这 天使 抬起 这 孩子 , 和 放 它 在 它是 脚 ,

天使抱起孩子，让他站稳。

[wɪð] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [sʌn] .
with its face to the early sun .
和 它是 脸 到 这 早期的 太阳 .

它的脸朝向初升的太阳。

“ [lʊk] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .
“ Look ! ” said the Angel .
” 看 ！ ” 说 这 天使 .

“看！”天使说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	child	brushed	away	the	tears	from	its	eyes	and	looked	.
这	孩子	刷过	离开	这	眼泪	从	它是	眼睛	和	看起来	.

孩子擦了擦眼泪，看了看。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['djuːdrɒp] ,

Before	them	lay	the	fields	all	green	and	gold	,	shining	with	dewdrops	,
前	他们	躺	这	字段	全部	绿色的	和	金子	,	灼灼	和	露珠	,

他们面前是绿金相间的田野，闪烁着露珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	other	children	were	running	to	and	fro	,	laughing	and
和	这	其他	孩子们	是	跑步	到	和	弗	,	笑	和

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

其他孩子则跑来跑去，又笑又叫。

[ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['blɔsəmz] .

and	crowning	one	another	with	blossoms	.
和	加冕	一	其他	和	花朵	.

并互相用鲜花加冕。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

“	Why	,	there	are	the	children	!
“	为什么	,	那里	是	这	孩子们	!

“瞧，孩子们在那儿！”

” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

”	said	the	little	one	.
”	说	这	小的	一	.

“小家伙说道。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; “ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

“	Yes	,	”	said	the	Angel	;	“	there	they	are	.	”
“	是的	,	”	说	这	天使	;	“	那里	他们	是	.	”

“是的，”天使说，“他们就在那里。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

“	And	the	sun	is	shining	!
“	和	这	太阳	是	灼灼	!

“阳光灿烂！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

”	cried	the	child	.
”	哭	这	孩子	.

“孩子哭了起来。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	Yes	,	”	said	the	Angel	;	“	it	was	shining	all	the	time	.	”
“	是的	,	”	说	这	天使	;	“	它	曾是	灼灼	全部	这	时间	.	”

“是的，”天使说，“它一直都在发光。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [gɒn] ! ”

“	And	the	shadow	is	gone	!	”
“	和	这	阴影	是	已消失	!	”

“阴影消失了！”

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

“	Oh	,	no	!	”	said	the	Angel	;	“	the	shadow	is	behind	you	,	where	it	belongs	.
“	哦	,	不	!	”	说	这	天使	;	“	这	阴影	是	在后面	你	,	在哪里	它	属于	.

“哦，不！”天使说；“影子在你身后，它本来就应该在那里。”

[rʌn] , [naʊ] , [ænd; ənd]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði][grɑːs] [ðeə(r)]

Run	,	now	,	and	gather	flowers	for	the	littlest	one	,	who	sits	in	the	grass	there
跑步	,	现在	,	和	收集	花朵	为了	这	最小的	一	,	WHO	坐着	在	这	草	那里

! ″ [-]

!	″	[	34	]
!	″	[	-	]

快去，去为坐在草地上的最小的孩子采些花！[34]

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mæn]

THE	SAILOR	MAN
这	水手	男人

水手

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][mæn] ,

ONCE	upon	a	time	two	children	came	to	the	house	of	a	sailor	man	,
一次	之上	一个	时间	二	孩子们	来了	到	这	房子	的	一个	水手	男人	,

从前，有两个孩子来到一位水手的家中。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] ;

who	lived	beside	the	salt	sea	;
WHO	居住地	旁	这	盐	海	;

居住在咸海边的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ['nɒtɪŋ] [rəʊps] .

and	they	found	the	sailor	man	sitting	in	his	doorway	knotting	ropes	.
和	他们	成立	这	水手	男人	坐着	在	他的	门口	打结	绳索	.

他们发现那个水手正坐在门口打绳子。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] .

“	How	do	you	do	?	”	asked	the	sailor	man	.
“	如何	做	你	做	?	”	问	这	水手	男人	.

“你好吗？”水手问道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['mænəz]

“	We	are	very	well	,	thank	you	,	”	said	the	children	,	who	had	learned	manners
“	我们	是	非常	出色地	,	感谢	你	,	”	说	这	孩子们	,	WHO	有	学习	礼仪

,

,
,

“我们很好，谢谢。”孩子们说道，他们都很懂礼貌。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

“	and	we	hope	you	are	the	same	.
“	和	我们	希望	你	是	这	相同的	.

“我们也希望你们如此。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] ,

We	heard	that	you	had	a	boat	,
我们	听到	那	你	有	一个	船	,

我们听说你有一艘船，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	thought	that	perhaps	you	would	take	us	out	in	her	,
和	我们	想法	那	也许	你	会	拿	我们	出去	在	她	,

我们当时想，或许你会带我们乘她出去玩。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [məʊst][tuː; tə] [nəʊ] .

and	teach	us	how	to	sail	,	for	that	is	what	we	wish	most	to	know	.
和	教	我们	如何	到	帆	,	为了	那	是	什么	我们	希望	最多	到	知道	.

请教我们如何航海，因为这是我们最想学会的。

" [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mæn] .
" THE SAILOR MAN .
" 这 水手 男人 .

"水手。"

[[peɪdʒ] - .
[Page 34 .
[页 - .

[第 34 页。

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [mæn] .
" All in good time , " said the sailor man .
" 全部 在 好的 时间 , " 说 这 水手 男人 .

"一切都会水到渠成，"水手说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [naʊ] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wen] [maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
" I am busy now , but by and by , when my work is done ,
" 我 是 忙碌的 现在 , 但 经过 和 经过 , 什么时候 我的 工作 是 完毕 ,

"我现在很忙，但过段时间，等我工作做完之后，

[aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [lɜːn] .
I may perhaps take one of you if you are ready to learn .
我 可能 也许 拿 一 的 你 如果 你 是 准备好 到 学习 .

如果你们愿意学习，我或许会收你们中的一位。

['miːntaɪm] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [rəʊps] [ðæt] [niːd] ['nɒtɪŋ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
Meantime here are some ropes that need knotting ; you might be doing that ,
与此同时 这里 是 一些 绳索 那 需要 打结 ; 你 可能 是 正在做 那 ,
[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [-]
since it has to [35]
自从 它 有 到 [-]

与此同时，这里有一些需要打结的绳子；你可能正在做这件事，因为它必须[35]

[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

完成了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [nɒts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
" And he showed them how the knots should be tied , and went away
" 和 他 显示 他们 如何 这 绳结 应该 是 系 , 和 去 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and left them .
和 左边 他们 .

"他给他们演示了如何打结，然后就离开了他们。"

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
When he was gone the first child ran to the window and looked out .
什么时候 他 曾是 已消失 这 第一的 孩子 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走后，第一个孩子跑到窗边向外看去。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" There is the sea , " he said .
" 那里 是 这 海 , " 他 说 .

"那里有大海，"他说。

" [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" The waves come up on the beach , almost to the door of the house .
" 这 波浪 来 向上 在 这 海滩 , 几乎 到 这 门 的 这 房子 .

"海浪涌上沙滩，几乎到了房子门口。"

[ðeɪ] [rʌn] [ʌp] [ɔːl] [waɪt] , [laɪk] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ] ['drægɪŋ] [bæk] .

They	run	up	all	white	,	like	prancing	horses	,	and	then	they	go	dragging	back	.
他们	跑步	向上	全部	白色的	,	喜欢	轻快地跳跃	马匹	,	和	然后	他们	去	拖拽	后退	.

它们全身雪白，像骏马一样奔跑，然后拖着脚步往回走。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ! ”

Come	and	look	!	”
来	和	看	!	”

快来看！

“ [aɪ] ['kænɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] .

“	I	cannot	,	”	said	the	second	child	.
“	我	不能	,	”	说	这	第二	孩子	.

“我不能，”第二个孩子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] . ”

“	I	am	tying	a	knot	.	”
“	我	是	捆绑	一个	结	.	”

“我正在打结。”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃaɪld] , “ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

“	Oh	!	”	cried	the	first	child	,	“	I	see	the	boat	.
“	哦	!	”	哭	这	第一的	孩子	,	“	我	看	这	船	.

“哦！”第一个孩子喊道，“我看到船了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] ; [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

She	is	dancing	like	a	lady	at	a	ball	;	I	never	saw	such	a	beauty	.
她	是	跳舞	喜欢	一个	女士	在	一个	球	;	我	绝不	锯	这样的	一个	美丽	.

她跳舞的样子像个舞会上的贵妇；我从未见过如此美人。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ! ”

Come	and	look	!	”
来	和	看	!	”

快来看！

“ [aɪ] ['kænɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [tʃaɪld] .

“	I	cannot	,	”	said	the	second	child	.
“	我	不能	,	”	说	这	第二	孩子	.

“我不能，”第二个孩子说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] . ”

“	I	am	tying	a	knot	.	”
“	我	是	捆绑	一个	结	.	”

“我正在打结。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [drˈlaɪtf(ə)l] [seɪl] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃaɪld] .

“	I	shall	have	a	delightful	sail	in	that	boat	,	”	said	the	first	child	.
“	我	将	有	一个	愉快	帆	在	那	船	,	”	说	这	第一的	孩子	.

“我一定会在那艘船上度过一段愉快的时光，”第一个孩子说。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

“	I	expect	that	the	sailor	man	will	take	me	,
“	我	预计	那	这	水手	男人	将要	拿	我	,

“我希望那个水手能带我走。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	am	the	eldest	and	I	know	more	about	it	.
因为	我	是	这	长子	和	我	知道	更多的	关于	它	.

因为我是年纪最大的，我更了解这方面的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [nɒts] ,

There	was	no	need	of	my	watching	when	he	showed	you	the	knots	,
那里	曾是	不	需要	的	我的	观看	什么时候	他	显示	你	这	绳结	,

他给你演示绳结的时候，我根本不需要看着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [haʊ] [ɔːl'redi] .
because **I** **knew** **how** **already** **.**
因为 我 知道 如何 已经 .

因为我已经知道该怎么做了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] [keɪm] [ɪn] . [-]
" **Just** **then** **the** **sailor** **man** **came** **in** **.** **[** **36** **]**
" 只是 然后 这 水手 男人 来了 在 . [-]

"就在这时，水手进来了。[36]

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [wɜːk] [ɪz]['əʊvə(r)] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **my** **work** **is** **over** **.**
" 出色地 , " 他 说 , " 我的 工作 是 超过 .

"好了，"他说，"我的工作结束了。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? "
What **have** **you** **been** **doing** **in** **the** **meantime** **?** **"**
什么 有 你 到过 正在做 在 这 与此同时 ? "

你这段时间都在做什么?

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] .
" **I** **have** **been** **looking** **at** **the** **boat** **,** **"** **said** **the** **first** **child** **.**
" 我 有 到过 寻找 在 这 船 , " 说 这 第一的 孩子 .

"我一直在看那艘船，"第一个孩子说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **What** **a** **beauty** **she** **is** **!**
" 什么 一个 美丽 她 是 !

她真是个美人!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [laɪf] . "
I **shall** **have** **the** **best** **time** **in** **her** **that** **ever** **I** **had** **in** **my** **life** **.** **"**
我 将 有 这 最好的 时间 在 她 那 曾经 我 有 在 我的 生活 . "

和她在一起，我将拥有我一生中最美好的时光。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['taɪɪŋ] [nɒts] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .
" **I** **have** **been** **tying** **knots** **,** **"** **said** **the** **second** **child** **.**
" 我 有 到过 捆绑 绳结 , " 说 这 第二 孩子 .

"我一直在打结，"第二个孩子说。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
" **Come** **,** **then** **,** **"** **said** **the** **sailor** **man** **,** **and** **he** **held** **out** **his** **hand** **to** **the**
" 来 , 然后 , " 说 这 水手 男人 , 和 他 握住 出去 他的 手 到 这
['sekənd] [tʃaɪld] .
second **child** **.**
第二 孩子 .

"来吧，"水手说着，向第二个孩子伸出了手。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hə(r)] . "
" **I** **will** **take** **you** **out** **in** **the** **boat** **,** **and** **teach** **you** **to** **sail** **her** **.** **"**
" 我 将要 拿 你 出去 在 这 船 , 和 教 你 到 帆 她 . "

"我会带你出海，教你如何驾驶它。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] ,
" **But** **I** **am** **the** **eldest** **,** **"** **cried** **the** **first** **child** **,**
" 但 我 是 这 长子 , " 哭 这 第一的 孩子 ,

"可是我是老大啊！"大儿子喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" **and** **I** **know** **a** **great** **deal** **more** **than** **she** **does** **.** **"**
" 和 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 做 . "

"而且我知道的比她多得多。"

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] ;
“ That may be , ” said the sailor man ;
“ 那 可能 是 , ” 说 这 水手 男人 ;

“也许是这样，”水手说道；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][seɪl]
“ but a person must learn to tie a knot before he can learn to sail
“ 但 一个 人 必须 学习 到 领带 一个 结 前 他 能 学习 到 帆
[ə; eɪ] [bəʊt] . ”
a boat . ”
一个 船 . ”

“但是，一个人必须先学会打结，才能学会开船。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [nɒt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ But I have learned to tie a knot , ” cried the child .
“ 但 我 有 学习 到 领带 一个 结 , ” 哭 这 孩子 .

“可是我已经学会打结了！”孩子喊道。

“ [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I know all about it ! ”
“ 我 知道 全部 关于 它 ! ”

“我全都知道！”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)][mæn] . [-]
“ How can I tell that ? ” asked the sailor man . [37]
“ 如何 能 我 告诉 那 ? ” 问 这 水手 男人 . [-]

“我怎么知道呢？”水手问道。[37]

“ [gəʊ] ” [ænd; ənd] “ [kʌm] ”
“ GO ” AND “ COME ”
“ 去 ” 和 “ 来 ”

“走”和“来”

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [wʌn] [deɪ] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][æt; ət] [wɜːk] .
“ LITTLE boy , ” said the nurse one day , “ you would be far better at work .
“ 小的 男生 , ” 说 这 护士 一 天 , “ 你 会 是 远的 更好的 在 工作 .

“小男孩，”有一天，护士说，“你去工作会好得多。”

[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [niːdz] ['wiːdɪŋ] ['sædli] ; [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld]
Your garden needs weeding sadly ; go now and weed it , like a good child
你的 花园 需求 除草 令人遗憾的是 ; 去 现在 和 杂草 它 , 喜欢 一个 好的 孩子
!
!
!

很遗憾，你的花园需要除草了；现在就去除草吧，像个乖孩子一样！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['wiːdɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
” But the little boy did not feel like weeding that day .
” 但 这 小的 男生 做过 不是 感觉 喜欢 除草 那 天 .

“但那天小男孩不想除草。”

“ [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I can't do it , ” he said .
“ 我 不能 做 它 , ” 他 说 .

“我做不到，”他说。

“ [əʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
“ Oh ! yes , you can , ” said the nurse .
“ 哦 ! 是的 , 你 能 , ” 说 这 护士 .

“哦！是的，可以，”护士说。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Well	,	I	don't	want	to	,	”	said	the	little	boy	.
”	出色地	,	我	不	想	到	,	”	说	这	小的	男生	.

“嗯，我不想去，”小男孩说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

“	But	you	must	!	”	said	the	nurse	.
”	但	你	必须	!	”	说	这	护士	.

“但是你必须这样做！”护士说。

“ [doʊnt][biː; bi] ['nɔːti] , [bʌt; bət][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ]

“	Don't	be	naughty	,	but	go	at	once	and	do	your	work	as	I	bid	you
”	不	是	淘气	,	但	去	在	一次	和	做	你的	工作	作为	我	出价	你

!

!
!

“别调皮捣蛋，赶紧去按我说的去做你的工作！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] ;

”	She	went	away	about	her	own	work	,	for	she	was	very	industrious	;
”	她	去	离开	关于	她	自己的	工作	,	为了	她	曾是	非常	勤劳	;

“她就去做自己的事了，因为她非常勤劳；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪl] - [juːst] .

but	the	little	boy	sat	still	,	and	thought	himself	ill	-	used	.
但	这	小的	男生	卫星	仍然	,	和	想法	他自己	患病的	-	用过的	.

但小男孩却一动不动地坐着，觉得自己受到了不公平的对待。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] . [-]

By	and	by	his	mother	came	into	the	room	and	saw	him	.	[	38	]
经过	和	经过	他的	母亲	来了	进入	这	房间	和	锯	他	.	[	-	]

过了一会儿，他的母亲走进房间，看到了他。[38]

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“	What	is	the	matter	,	little	boy	?
”	什么	是	这	事情	,	小的	男生	?

“小家伙，你怎么了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [reɪn] .

”	she	asked	;	for	he	looked	like	a	three	-	days	'	rain	.
”	她	问	;	为了	他	看起来	喜欢	一个	三	-	天	-	雨	.

她问道；因为他看上去就像下了三天的雨。

“ [nɜːs] [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wiːd] [maɪ]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Nurse	told	me	to	weed	my	garden	,	”	said	the	little	boy	.
”	护士	讲述	我	到	杂草	我的	花园	,	”	说	这	小的	男生	.

“护士让我去花园里除草，”小男孩说。

“ [əʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [wɒt] [fʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

“	Oh	,	”	said	his	mother	,	“	what	fun	that	will	be	!
”	哦	,	”	说	他的	母亲	,	”	什么	乐趣	那	将要	是	!

“哦，”他母亲说，“那该多有趣啊！”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [wiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !

I	love	to	weed	,	and	it	is	such	a	fine	day	!
我	爱	到	杂草	,	和	它	是	这样的	一个	美好的	天	!

我喜欢除草，而且今天天气真好！

['meiənt] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ? ”

Mayn't	I	come	and	help	?	”
可能不会	我	来	和	帮助	?	”

我可以来帮忙吗?

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Why , yes , ” said the little boy .
” 为什么 , 是的 , ” 说 这 小的 男生 .

“是的，”小男孩说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] .
“ You may .
” 你 可能 .

“您可以。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wiːdɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] . [-]
” And they weeded the garden beautifully , and had a glorious time . [39]
” 和 他们 除草 这 花园 非常漂亮 , 和 有 一个 辉煌 时间 . [-]

“他们把花园里的杂草除得非常漂亮，而且玩得非常开心。[39]

[tʃaɪldz] [pleɪ]
CHILD'S PLAY
孩子的 玩

儿童游戏

[wʌns] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['pleɪɪŋ] ;
ONCE a child was sitting on a great log that lay by the roadside , playing ;
一次 一个 孩子 曾是 坐着 在 一个 伟大的 日志 那 躺 经过 这 路边 , 玩耍 ;

从前，有个孩子坐在路边的一根大圆木上玩耍；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
and another child came along , and stopped to speak to him .
和 其他 孩子 来了 沿着 , 和 停止 到 说话 到 他 .

这时，另一个孩子走了过来，停下来和他说话。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .
“ What are you doing ? ” asked the second child .
” 什么 是 你 正在做 ? ” 问 这 第二 孩子 .

“你在做什么？”第二个孩子问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] , “ [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['mʌŋkiz] ,
“ I am sailing to the Southern Seas , ” replied the first , “ to get a cargo of monkeys ,
” 我 是 帆船 到 这 南方 海域 , ” 回复 这 第一的 , “ 到 得到 一个 货物 的 猴子 ,

“我正航行到南方海域，”第一个人回答说，“去运一批猴子。”

[ænd; ənd] ['elɪfənt] [tʌsks] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [bɔːlz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['ɒrɪndʒɪz] .
and elephant tusks , and crystal balls as large as oranges .
和 大象 象牙 , 和 水晶 球 作为 大的 作为 橙子 .

还有象牙，以及像橘子一样大的水晶球。

[kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Come up here , and you may sail with me if you like .
来 向上 这里 , 和 你 可能 帆 和 我 如果 你 喜欢 .

上来吧，如果你愿意，可以和我一起航行。

” [səʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɒg] .
” So the second child climbed upon the log .
” 所以 这 第二 孩子 攀登 之上 这 日志 .

于是第二个孩子爬上了圆木。

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] .
“ Look ! ” said the first child .
” 看 ! ” 说 这 第一的 孩子 .

“看！”第一个孩子说道。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fəʊm] ['bʌbəlz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [treɪlz] [ænd; ənd] [fləʊts] [ə'weɪ]
“ See how the foam bubbles up before the ship , and trails and floats away
“ 看 如何 这 泡沫 气泡 向上 前 这 船 , 和 小径 和 浮标 离开
[bɪ'haɪnd] !
behind !
在后面 !

“你看，泡沫在船前翻腾，然后拖着船尾飘走！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [bluː] [ænd; ənd]
the water is so clear that we can see the fishes swimming about , blue and
这 水 是 所以 清除 那 我们 能 看 这 鱼 游泳 关于 , 蓝色的 和
[red] [ænd; ənd] [-]
red and [40]
红色的 和 [-]

水非常清澈，我们可以看到鱼儿在水中游来游去，有蓝色的、红色的和[40]

[griːn] .
green .
绿色的 .

绿色的。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['pærət] - [fɪʃ] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There goes a parrot - fish ; my father told me about them .
那里 去 一个 鹦鹉 - 鱼 ; 我的 父亲 讲述 我 关于 他们 .

那是一条鹦嘴鱼；我父亲跟我讲过这种鱼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
I should not wonder if we saw a whale in about a minute . ”
我 应该 不是 想知道 如果 我们 锯 一个 鲸 在 关于 一个 分钟 . ”

我一点也不奇怪，我们大概只用了一分钟就看到了鲸鱼。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] , ['piːvɪʃli] .
“ What are you talking about ? ” asked the second child , peevishly .
“ 什么 是 你 说 关于 ? ” 问 这 第二 孩子 , 恼怒地 .

“你在说什么？”第二个孩子不耐烦地问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] , ['əʊnli] [grɑːs] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒg] .
“ There is no water here , only grass ; and anyhow this is nothing but a log .
“ 那里 是 不 水 这里 , 仅有的 草 ; 和 无论如何 这 是 没有什么 但 一个 日志 .

这里没有水，只有草；而且这不过是一根木头而已。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [tuː; tə] ['aɪləndz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”
You cannot get to islands in this way . ”
你 不能 得到 到 岛屿 在 这 方式 . ”

你不可能用这种方式到达岛屿。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [kraɪd][ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] .
“ But we have got to them , ” cried the first child .
“ 但 我们 有 得到 到 他们 , ” 哭 这 第一的 孩子 .

“但是我们抓到他们了！”第一个孩子喊道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] .
“ We are at them now .
“ 我们 是 在 他们 现在 .

“我们现在就对付他们。”

[ai] [siː] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['glɪtərɪŋ] .

I	see	the	palm	-	trees	waving	,	and	the	white	sand	glittering	.
我	看	这	棕榈	-	树木	挥手	,	和	这	白色的	沙	闪闪发光	.

我看到棕榈树摇曳，白沙闪闪发光。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

there	are	the	natives	gathering	to	welcome	us	on	the	beach	.
那里	是	这	本地人	采集	到	欢迎	我们	在	这	海滩	.

当地居民聚集在海滩上欢迎我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['feðə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] ['æŋklɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [gəʊld] .

They	have	feather	cloaks	,	and	necklaces	,	and	anklets	of	copper	as	red	as	gold	.
他们	有	羽毛	斗篷	,	和	项链	,	和	脚链	的	铜	作为	红色的	作为	金子	.

他们身披羽毛斗篷，佩戴项链和铜制脚镯，铜制的脚镯红得像黄金一样。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['elɪfənt] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] . ”

and	there	is	an	elephant	coming	straight	toward	us	.	”
和	那里	是	一个	大象	未来	直的	朝向	我们	.	”

有一头大象正朝我们走来。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] .

“	I	should	think	you	would	be	ashamed	,	”	said	the	second	child	.
“	我	应该	思考	你	会	是	羞愧	,	”	说	这	第二	孩子	.

“我想你应该感到羞愧吧，”第二个孩子说。

“ [ðæt] [ɪz] ['wɪdəʊ] ['sləukəm] . ”

“	That	is	Widow	Slocum	.	”
“	那	是	寡妇	斯洛克姆	.	”

“那是斯洛克姆寡妇。”

“ [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃaɪld] .

“	It's	all	the	same	,	”	said	the	first	child	.
“	它是	全部	这	相同的	,	”	说	这	第一的	孩子	.

“都一样，”大儿子说。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] .

Presently	the	second	child	got	down	from	the	log	.
目前	这	第二	孩子	得到	向下	从	这	日志	.

这时，第二个孩子从圆木上下来了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [stɪk] - [naɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	going	to	play	stick	-	knife	,	”	he	said	.
“	我	是	去	到	玩	戳	-	刀	,	”	他	说	.

“我要玩棍刀游戏，”他说。

“ [ai] [dəʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ðɪs] .

“	I	don't	see	any	sense	in	this	.
“	我	不	看	任何	感觉	在	这	.

“我看不出这有什么意义。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dʌl] [tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] [-]
I think you are pretty dull to play things [41]
我 思考 你 是 漂亮的 乏味的 到 玩 事物 [-]

我觉得你玩游戏挺无聊的[41]

[ðæt] [ɑːrnt] ['riːəli] [ðeə(r)] .
that aren't really there .
那 不是 真的 那里 .

那些实际上并不存在的东西。

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
〞 And he walked slowly away .
〞 和 他 步行 缓慢地 离开 .

然后他慢慢地走开了。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃaɪld] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .
The first child looked after him a moment .
这 第一的 孩子 看起来 后 他 一个 片刻 .

第一个孩子照看了他一会儿。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [dʌl] , 〞 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I think you are pretty dull , 〞 he said to himself ,
“ 我 思考 你 是 漂亮的 乏味的 , 〞 他 说 到 他自己 ,

“我觉得你挺无趣的，”他自言自语道。

“ [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
“ to see nothing but what is under your nose .
“ 到 看 没有什么 但 什么 是 在下面 你的 鼻子 .

“眼里只有眼前的东西。”

〞 [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] - ['mænəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ɪn]
〞 But he was too well - mannered to say this aloud ; and having taken in
〞 但 他 曾是 也 出色地 - 有礼貌的 到 说 这 大声 ; 和 拥有 已采取 在
[hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] ,
his cargo ,
他的 货物 ,

但他为人彬彬有礼，不忍心把这些话说出口；卸下货物后，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɔːt] . [-]
he sailed for another port . [42]
他 航行 为了 其他 港口 . [-]

他乘船前往另一个港口。[42]

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] -
LITTLE JOHN BOTTLEJOHN
小的 约翰 -

小约翰·博特尔约翰

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
LITTLE John Bottlejohn lived on the hill ,
小的 约翰 - 居住地 在 这 爬坡道 ,

小约翰·博特尔约翰住在山上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪð] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] .
And a blithe little man was he .
和 一个 快乐的 小的 男人 曾是 他 .

他是个性格开朗的小个子男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɜːmeɪd]
And he won the heart of a pretty mermaid
和 他 韩元 这 心 的 一个 漂亮的 美人鱼

他赢得了美丽美人鱼的芳心

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
Who lived in the deep blue sea .
WHO 居住地 在 这 深的 蓝色的 海 .

谁生活在蔚蓝的大海里?

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt]
And every evening she used to sit
和 每一个 晚上 她 用过的 到 坐

她每天晚上都会坐着

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
And sing on the rocks by the sea ,
和 唱歌 在 这 岩石 经过 这 海 ,

在海边的岩石上歌唱,

“ [əʊ] ! ['lɪt(ə)l][dʒɒn] - , ['prɪti] [dʒɒn] - ,
“ Oh ! little John Bottlejohn , pretty John Bottlejohn ,
“ 哦 ! 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

“哦! 小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰,

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Won't you come out to me ?
惯于 你 来 出去 到 我 ?

你难道不愿意向我坦白吗?

” ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ,
” Little John Bottlejohn heard her song ,
” 小的 约翰 - 听到 她 歌曲 ,

“小约翰·博特尔约翰听到了她的歌声,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] .
And he opened his little door .
和 他 打开 他的 小的 门 .

他打开了他的小门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] ,
And he hopped and he skipped , and he skipped and he hopped ,
和 他 跳跃 和 他 跳过 , 和 他 跳过 和 他 跳跃 ,

他蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [-]
Until he came down to the shore . [43]
直到 他 来了 向下 到 这 支撑 . [-]

直到他来到岸边。[43]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] ,
And there on the rocks sat the little mermaid ,
和 那里 在 这 岩石 卫星 这 小的 美人鱼 ,

小美人鱼就坐在岩石上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [friː] ,
And still she was singing so free ,
和 仍然 她 曾是 歌唱 所以 自由的 ,

她依然唱得那么自由,

“ [əʊ] ! ['lɪt(ə)l][dʒɒn] - , ['prɪti] [dʒɒn] - ,
“ Oh ! little John Bottlejohn , pretty John Bottlejohn ,
“ 哦 ! 小的 约翰 - , 漂亮的 约翰 - ,

“哦! 小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰,

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Won't you come out to me ?
惯于 你 来 出去 到 我 ?

你难道不愿意向我坦白吗?

〞 ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

〞	Little	John	Bottlejohn	made	a	bow	,
〞	小的	约翰	-	制成	一个	弓	,

“小约翰·博特尔约翰鞠了一躬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [tuː] ,

And	the	mermaid	,	she	made	one	too	,
和	这	美人鱼	,	她	制成	一	也	,

美人鱼也做了一个，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] ! [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [hɑːf]

And	she	said	,	“	Oh	!	I	never	saw	any	one	half
和	她	说	,	“	哦	!	我	绝不	锯	任何	一	一半

她说：“哦！我从来没见过半个。”

[səʊ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] !

So	perfectly	sweet	as	you	!
所以	完美	甜的	作为	你	!

你真是太可爱了！

[ɪn][maɪ] ['lʌvli] [həʊm] - [niːθ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [fəʊm] ,

In	my	lovely	home	'	neath	the	ocean	foam	,
在	我的	迷人的	家	-	下方	这	海洋	泡沫	,

在我美丽的家——海洋泡沫之下，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][bəuθ] [mait] [biː; bi] !

How	happy	we	both	might	be	!
如何	快乐的	我们	两个都	可能	是	!

我们俩该有多高兴啊！

[əʊ] ! ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - , ['prɪti] [dʒɒn] - ,

Oh	!	little	John	Bottlejohn	,	pretty	John	Bottlejohn	,
哦	!	小的	约翰	-	,	漂亮的	约翰	-	,

哦！小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Won't	you	come	down	with	me	?
惯于	你	来	向下	和	我	?

你愿意跟我一起下去吗?

〞 ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] - [sed] , “ [əʊ] [jes] !

〞	Little	John	Bottlejohn	said	,	“	Oh	yes	!
〞	小的	约翰	-	说	,	“	哦	是的	!

小约翰·博特尔约翰说：“哦，是的！”

[aɪl] ['wɪlɪŋli] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	willingly	go	with	you	.
患病的	心甘情愿	去	和	你	.

我愿意和你一起去。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][kweɪl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪl] ,

And	I	never	shall	quail	at	the	sight	of	your	tail	,
和	我	绝不	将	鹌鹑	在	这	视线	的	你的	尾巴	,

我永远不会因为看到你的尾巴而感到害怕，

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [grəʊ] [wʌn] [tuː] .

For	perhaps	I	may	grow	one	too	.
为了	也许	我	可能	生长	一	也	.

或许我也能种一个。

〞 [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][lænd] ,

〞	So	he	took	her	hand	,	and	he	left	the	land	,
〞	所以	他	采取	她	手	,	和	他	左边	这	土地	,

于是他牵起她的手，离开了那片土地。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [meɪn] .

And	plunged	in	the	foaming	main	.
和	暴跌	在	这	起泡	主要的	.

然后一头扎进了翻腾的巨浪中。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] - , ['prɪti] [dʒɒn] - ,

And	little	John	Bottlejohn	,	pretty	John	Bottlejohn	,
和	小的	约翰	-	,	漂亮的	约翰	-	,

还有小约翰·博特尔约翰，漂亮的约翰·博特尔约翰，

['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'gen] . [-]

Never	was	seen	again	.	[	44	]
绝不	曾是	已见	再次	.	[	-	]

从此再也没有人见过他。[44]

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

A	FORTUNE
一个	财富

财富

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sæd][æt; ət] [hɑːt]

ONE	day	a	man	was	walking	along	the	street	,	and	he	was	sad	at	heart
一	天	一个	男人	曾是	步行	沿着	这	街道	,	和	他	曾是	伤心	在	心

.

:

.

有一天，一个男人走在街上，他心里很悲伤。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌl] ; [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [kɒst][ə; eɪ]

Business	was	dull	;	he	had	set	his	desire	upon	a	horse	that	cost	a
商业	曾是	乏味的	;	他	有	放	他的	欲望	之上	一个	马	那	成本	一个

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

生意清淡；他一心想要一匹价值一千美元的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [eɪt] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

and	he	had	only	eight	hundred	to	buy	it	with	.
和	他	有	仅有的	八	百	到	买	它	和	.

他只有八百块钱可以用来买它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd]

There	were	other	things	,	to	be	sure	,	that	might	be	bought	with	eight	hundred
那里	是	其他	事物	,	到	是	当然	,	那	可能	是	买	和	八	百

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

当然，八百美元还可以买到其他东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðəʊz] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld]

but	he	did	not	want	those	;	so	he	was	sorrowful	,	and	thought	the	world
但	他	做过	不是	想	那些	;	所以	他	曾是	悲伤	,	和	想法	这	世界

[ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .

a	bad	place	.
一个	坏的	地方	.

但他并不想要那些东西；所以他感到悲伤，认为这个世界很糟糕。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld]

As	he	walked	,	he	saw	a	child	running	toward	him	;	it	was	a	strange	child
作为	他	步行	,	他	锯	一个	孩子	跑步	朝向	他	;	它	曾是	一个	奇怪的	孩子

,

,

,

他边走边看见一个孩子朝他跑来；那是个陌生的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [smaɪlz] .

but	when	he	looked	at	it	,	its	face	lightened	like	sunshine	,	and	broke	into	smiles	.
但	什么时候	他	看起来	在	它	,	它是	脸	轻度	喜欢	阳光	,	和	打破	进入	微笑	.

但当他看着它时，它的脸像阳光一样明亮起来，露出了笑容。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [held] [aʊt] [ɪts] [kləʊzd] [hænd] .

The	child	held	out	its	closed	hand	.
这	孩子	握住	出去	它是	关闭	手	.

孩子伸出了紧握的小手。

“ [ges] [wɒt] [ai][hæv; həv] !

“	Guess	what	I	have	!
“	猜测	什么	我	有	!

“猜猜我有什么！”

” [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ['gliːfəli] .

”	it	cried	gleefully	.
”	它	哭	兴高采烈地	.

它欢快地叫道。

“ ['sʌmθɪŋ] [faɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Something	fine	,	I	am	sure	!	”	said	the	man	.
“	某物	美好的	,	我	是	当然	!	”	说	这	男人	.

“肯定是件好事！”那人说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)] ; [ðen] ['əʊpənd] [ɪts][hænd] . [-]

The	child	nodded	and	drew	nearer	;	then	opened	its	hand	.	[	45	]
这	孩子	点头	和	画	更近	;	然后	打开	它是	手	.	[	-	]

孩子点了点头，走近了一些；然后张开了手。[45]

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ræŋ] [wɪð] [ɪts] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .

”	it	said	;	and	the	street	rang	with	its	happy	laughter	.
”	它	说	;	和	这	街道	响铃	和	它是	快乐的	笑声	.

“它说道；街上回荡着它快乐的笑声。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hænd] [leɪ] [ə; eɪ] ['peni] .

The	man	looked	,	and	in	the	child's	hand	lay	a	penny	.
这	男人	看起来	,	和	在	这	孩子的	手	躺	一个	一分钱	.

那人看了一眼，发现孩子手里拿着一便士。

“ [hə'rɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Hurrah	!	”	said	the	child	.
“	欢呼	!	”	说	这	孩子	.

“好耶！”孩子说道。

“ [həˈrɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Hurrah ! ” said the man .
“ 欢呼 ! ” 说 这 男人 .

“好耶！”那人说道。

[ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][ˈkændi] ,
Then they parted , and the child went and bought a stick of candy ,
然后 他们 分手了 , 和 这 孩子 去 和 买 一个 戳 的 糖果 ,

然后他们就分开了，孩子去买了一根糖棒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [straɪps] .
and saw all the world red and white in stripes .
和 锯 全部 这 世界 红色的 和 白色的 在 条纹 .

看到整个世界都是红白相间的条纹。

[ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɔːl][bʌt; bət]
The man went and put his eight hundred dollars in the savings - bank , all but
[ˈfɪfti] [sents] ,
fifty cents ,
五十 分 ,

那人把他的八百美元存进了储蓄银行，只剩下五十分了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [sents] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈhɒbi] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and with the fifty cents he bought a hobby - horse for his own little boy ,
和 和 这 五十 分 他 买 一个 爱好 - 马 为了 他的 自己的 小的 男生 ,

他用那五毛钱给自己的小儿子买了一匹玩具木马。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [braʊn] , [wɪð] [waɪt] [spɒts] .
and the little boy saw all the world brown , with white spots .
和 这 小的 男生 锯 全部 这 世界 棕色的 , 和 白色的 地点 .

小男孩看到的整个世界都是棕色的，上面点缀着白点。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːs] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [səʊ][tuː; tə] [baɪ] , [ˈfɑːðə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Is this the horse you wanted so to buy , father ? ” asked the little boy .
“ 是 这 这 马 你 通缉 所以 到 买 , 父亲 ? ” 问 这 小的 男生 .

“爸爸，这就是您一直想买的那匹马吗？”小男孩问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ It is the horse I have bought ! ” said the man .
“ 它 是 这 马 我 有 买 ! ” 说 这 男人 .

“这就是我买的那匹马！”那人说道。

“ [həˈrɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Hurrah ! ” said the little boy .
“ 欢呼 ! ” 说 这 小的 男生 .

“好耶！”小男孩说道。

“ [həˈrɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Hurrah ! ” said the man .
“ 欢呼 ! ” 说 这 男人 .

“好耶！”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . [-]
And he saw that the world was a good place after all . [46]
和 他 锯 那 这 世界 曾是 一个 好的 地方 后 全部 . [-]

他发现，这个世界终究还是美好的。[46]

[ðə; ði] [stɑːz]
THE STARS
这 明星

群星

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [krɪb] [ænd; ənd] [sɔb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

A	LITTLE	dear	child	lay	in	its	crib	and	sobbed	,	because	it	was	afraid	of
一个	小的	亲爱的	孩子	躺	在	它是婴儿床		和	啜泣	,	因为	它	曾是	害怕的	的

[ðə; ði] [dɑːk] .

the	dark	.
这	黑暗的	.

一个可爱的小宝宝躺在摇篮里哭泣，因为他害怕黑暗。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [hɜːd] [ðə; ði] [sɒbz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed]

And	its	father	,	in	the	room	below	,	heard	the	sobs	,	and	came	up	,	and	said
和	它是	父亲	,	在	这	房间	以下	,	听到	这	啜泣	,	和	来了	向上	,	和	说

,

,
,

楼下房间里，它的父亲听到了抽泣声，便上来说道：

“ [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪəri] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kraɪ] ?

“	What	ails	you	,	my	dearie	,	and	why	do	you	cry	?
“	什么	疾病	你	,	我的	亲爱的	,	和	为什么	做	你	哭	?

“亲爱的，你怎么了？为什么哭泣？”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , “ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] .

”	And	the	child	said	,	“	Oh	,	father	,	I	am	afraid	of	the	dark	.
”	和	这	孩子	说	,	“	哦	,	父亲	,	我	是	害怕的	的	这	黑暗的	.

孩子说：“哦，爸爸，我害怕黑暗。”

[nɜːs] [sez] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ;

Nurse	says	I	am	too	big	to	have	a	taper	;
护士	说道	我	是	也	大的	到	有	一个	锥形	;

护士说我体型太大，不能进行减脂手术；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['blæknəs] ,

but	all	the	corners	are	full	of	dreadful	blackness	,
但	全部	这	角落	是	满的	的	可怕	黑	,

但所有角落都充满了可怕的黑暗。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] ,

and	I	think	there	are	Things	in	them	with	eyes	,
和	我	思考	那里	是	事物	在	他们	和	眼睛	,

我觉得里面有长着眼睛的东西。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ;

that	would	look	at	me	if	I	looked	at	them	;
那	会	看	在	我	如果	我	看起来	在	他们	;

如果我看向它们，它们也会看向我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

and	if	they	looked	at	me	I	should	die	.
和	如果	他们	看起来	在	我	我	应该	死	.

如果他们看我一眼，我就会死。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] ?

Oh	,	father	,	why	is	it	dark	?
哦	,	父亲	,	为什么	是	它	黑暗的	?

父亲，为什么天黑了？

[waɪ] [ɪz] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['dɑːknəs] ?

why	is	there	such	a	terrible	thing	as	darkness	?
为什么	是	那里	这样的	一个	糟糕的	事物	作为	黑暗	?

为什么会有黑暗这种可怕的东西？

[waɪ] ['kænɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] ?
why cannot it be always day ?
为什么 不能 它 是 总是 天 ?

为什么不能永远是白天?

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][aʊt]
" The father took the child in his arms and carried it downstairs and out
" 这 父亲 采取 这 孩子 在 他的 武器 和 携带 它 楼下 和 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] . [-]
into the summer night . [47]
进入 这 夏天 夜晚 . [-]

"父亲抱着孩子，把他抱下楼，带到夏夜里。[47]

" [lʊk] [ʌp] , ['dɪəri] !
" Look up , dearie !
" 看 向上 , 亲爱的 !

"抬头看看，亲爱的！"

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [kaɪnd] [vɔɪs] .
" he said , in his strong , kind voice .
" 他 说 , 在 他的 强的 , 种类 嗓音 .

"他用他那洪亮而和蔼的声音说道。"

" [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] [laɪts] !
" Look up , and see God's little lights !
" 看 向上 , 和 看 神的 小的 灯 !

抬头看看，看看上帝的小灯吧!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] , ['spæŋgl] [ðə; ði] [bluː] [veɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
" The little one looked up , and saw the stars , spangling the blue veil of the
" 这 小的 一 看起来 向上 , 和 锯 这 明星 , 闪闪发光 这 蓝色的 面纱 的 这
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

"小家伙抬头望去，看见繁星点点，如同蓝色的面纱般笼罩着天空；

[braɪt] [æz; əz]['kænd(ə)ls] [ðeɪ] [bɜːnd] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] .
bright as candles they burned , and yellow as gold .
明亮的 作为 蜡烛 他们 烧伤 , 和 黄色的 作为 金子 .

它们燃烧时像蜡烛一样明亮，像黄金一样金黄。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] ? "
" Oh , father , " cried the child ; " what are those lovely things ? "
" 哦 , 父亲 , " 哭 这 孩子 ; " 什么 是 那些 迷人的 事物 ? "

"哦，父亲，"孩子喊道，"那些可爱的东西是什么？"

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Those are stars , " said the father .
" 那些 是 明星 , " 说 这 父亲 .

"那是星星，"父亲说。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l] [laɪts] . "
" Those are God's little lights . "
" 那些 是 神的 小的 灯 . "

"那是上帝的小灯。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][aɪ]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" But why have I never seen them before ? "
" 但 为什么 有 我 绝不 已见 他们 前 ? "

"但我为什么以前从未见过它们？"

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ Because you are a very little child , and have never been out in the
” 因为 你 是 一个 非常 小的 孩子 , 和 有 绝不 到过 出去 在 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] . ”
night before . ”
夜晚 前 . ”

“因为你还是个小孩子，以前从来没有在晚上出门过。”

“ [kæn; kən][ai] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Can I see the stars only at night , father ? ”
” 能 我 看 这 明星 仅有的 在 夜晚 , 父亲 ? ”

“父亲，我只能在晚上看到星星吗？”

“ ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] , [maɪ][tʃaɪld] ! ”
“ Only at night , my child ! ”
” 仅有的 在 夜晚 , 我的 孩子 ! ”

“只有晚上才有，孩子！”

“ [duː; də] [ðeɪ] ['əʊnli] [kʌm] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ Do they only come then , father ? ”
” 做 他们 仅有的 来 然后 , 父亲 ? ”

“他们只在这个时候来吗，父亲？”

“ [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]
“ No ; they are always there , but we cannot see them when the sun is
” 不 ; 他们 是 总是 那里 , 但 我们 不能 看 他们 什么时候 这 太阳 是
['ʃaɪnɪŋ] . ”
shining . ”
灼灼 . ”

“不，它们一直都在那里，只是阳光明媚的时候我们看不到它们。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [nɒt] ['terəb(ə)l] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! ”
“ But , father , the darkness is not terrible here , it is beautiful ! ”
” 但 , 父亲 , 这 黑暗 是 不是 糟糕的 这里 , 它 是 美丽的 ! ”

“但是，父亲，这里的黑暗并不可怕，它很美！”

“ [jes] , ['dɪəri] ; [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Yes , dearie ; the darkness is always beautiful , if we will only look up at the
” 是的 , 亲爱的 ; 这 黑暗 是 总是 美丽的 , 如果 我们 将要 仅有的 看 向上 在 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

“是的，亲爱的；只要我们抬头仰望星空，黑暗也总是美丽的。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] . ” [-]
instead of into the corners . ” [48]
反而 的 进入 这 角落 . ” [-]

而不是进入角落。”[48]

['bʌtəkʌp] [gəʊld]
BUTTERCUP GOLD
毛茛 金子

奶油金

[əʊ] !
OH !
哦 !

哦！

[ðə; ði] - - [bʌts] !
the cupperty - buts !
这 - - 但是 !

那些杯状的但是！

[ænd; ənd][əʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[ðə; ði] - - [bʌts] !
the **cupperty** **-** **buts** **!**
这 - - 但是 !

那些杯状的但是!

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,
out **in** **the** **meadow** **,** **shining** **under** **the** **trees** **,** **and** **sparkling** **over** **the** **lawn** **,**
出去 在 这 草地 , 灼灼 在下面 这 树木 , 和 闪闪发光 超过 这 草地 ,

在草地上，树荫下闪闪发光，草坪上波光粼粼。

[m'ɪlɪənz] [ænd; ənd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pjʊərɪst][gəʊld][frɒm; frəm]
millions **and** **millions** **of** **them** **,** **each** **one** **a** **bit** **of** **purest** **gold** **from**
百万 和 百万 的 他们 , 每个 一 一个 少量 的 最纯净的 金子 从
['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] [mɪnt] .
Mother **Nature's** **mint** **.**
母亲 自然的 薄荷 .

数以百万计的金子，每一颗都是大自然馈赠的纯金。

['dʒɛsi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Jessy **stood** **at** **the** **window** **,** **looking** **out** **at** **them** **,** **and** **thinking** **,** **as** **she**
杰西 站立 在 这 窗户 , 寻找 出去 在 他们 , 和 思维 , 作为 她
['ɒf(ə)n][hæd; həd] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
often **had** **thought** **before** **,**
经常 有 想法 前 ,

杰西站在窗边，望着窗外，想着，就像她以前经常想的那样：

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['flaʊəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
that **there** **were** **no** **flowers** **so** **beautiful** **.**
那 那里 是 不 花朵 所以 美丽的 .

没有哪朵花比它更美。

“ - - [bʌts] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] ,
“ **Cupperty** **-** **buts** **,** **”** **she** **had** **been** **used** **to** **call** **them** **,**
“ - - 但是 , ” 她 有 到过 用过的 到 称呼 他们 ,

她以前习惯称他们为“库珀蒂-巴特斯”。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] - [gɜːl][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]
when **she** **was** **a** **wee** **baby** **-** **girl** **and** **could** **not** **speak** **without** **tumbling** **over**
什么时候 她 曾是 一个 哇 婴儿 - 女孩 和 可以 不是 说话 没有 翻滚 超过
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fæʃ(ə)n] ;
her **words** **and** **mixing** **them** **up** **in** **the** **queerest** **fashion** **;**
她 字 和 混合 他们 向上 在 这 最酷儿的 时尚 ;

当她还是个蹒跚学步的小女婴，说话磕磕巴巴，词句混杂得非常奇怪的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [gɜːl] , ['æktʃuəli] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,
and **now** **that** **she** **was** **a** **very** **great** **girl** **,** **actually** **six** **years** **old** **,**
和 现在 那 她 曾是 一个 非常 伟大的 女孩 , 实际上 六 年 老的 ,

现在她已经是个很棒的女孩了，实际上已经六岁了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - - [bʌts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els]
they **were** **still** **cupperty** **-** **buts** **to** **her** **,** **and** **would** **never** **be** **anything** **else**
他们 是 仍然 - - 但是 到 她 , 和 会 绝不 是 任何事物 别的
, [-]
, **[** **49** **]**
, [-]

对她来说，它们仍然是珍贵的，而且永远不会是别的什么。[49]

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gəʊldən] [θɪŋz] ,

There	was	nothing	she	liked	better	than	to	watch	the	lovely	golden	things	,
那里	曾是	没有什么	她	喜欢	更好的	比	到	手表	这	迷人的	金的	事物	,

她最喜欢的就是欣赏那些美丽的金色物体。

[ænd; ənd] [nɒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	nod	to	them	as	they	nodded	to	her	;
和	点头	到	他们	作为	他们	点头	到	她	;

她向他们点头，他们也向她点头；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

but	this	morning	her	little	face	looked	anxious	and	troubled	,
但	这	早晨	她	小的	脸	看起来	焦虑的	和	麻烦	,

但今天早上她的小脸看起来焦虑不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] ,

and	she	gazed	at	the	flowers	with	an	intent	and	inquiring	look	,
和	她	凝视	在	这	花朵	和	一个	意图	和	查询	看	,

她专注而好奇地凝视着那些花朵。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] [θɔːts] .

as	if	she	had	expected	them	to	reply	to	her	unspoken	thoughts	.
作为	如果	她	有	预期的	他们	到	回复	到	她	未说出口的	想法	.

仿佛她期待他们能回应她未说出口的想法。

[wɒt] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

What	these	thoughts	were	I	am	going	to	tell	you	.
什么	这些	想法	是	我	是	去	到	告诉	你	.

我接下来要告诉你我当时在想些什么。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

Half	an	hour	before	,	she	had	called	to	her	mother	,	who	was	just	going	out	,
一半	一个	小时	前	,	她	有	称为	到	她	母亲	,	WHO	曾是	只是	去	出去	,

半小时前，她给正要出门的母亲打了个电话。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - - [bʌts] .

and	begged	her	to	come	and	look	at	the	cupperty	-	buts	.
和	乞求	她	到	来	和	看	在	这	-	-	但是	.

并恳求她来看看那些铜制的……

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	They	are	brighter	than	ever	,	Mamma	!
“	他们	是	更亮	比	曾经	,	妈妈	!

“妈妈，它们比以往任何时候都更明亮了！”

[duː; də] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

Do	just	come	and	look	at	them	!
做	只是	来	和	看	在	他们	!

欢迎大家过来看看！

['gəʊldən] , ['gəʊldən] , ['gəʊldən] !

golden	,	golden	,	golden	!
金的	,	金的	,	金的	!

金色的，金色的，金色的！

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [dˈɒlәz] - [wɜːθ] [ɒv; әv][gәʊld][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,

There	must	be	fifteen	thousand	million	dollars	'	worth	of	gold	just	on	the	lawn	,
那里	必须	是	十五	千	百万	美元	-	值得	的	金子	只是	在	这	草地	,

[ai] [ʃʊd; ʃәd] [θɪŋk] .

I	should	think	.
我	应该	思考	.

我想，光是草坪上就应该有价值一千五百万美元的黄金。

" [ænd; әnd][hɜː(r); hә(r)] ['mʌðә(r)] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tә] [lʊk] [aʊt] , [sed] , ['veri] ['sædli] , —

"	And	her	mother	,	pausing	to	look	out	,	said	,	very	sadly	,	—
"	和	她	母亲	,	暂停	到	看	出去	,	说	,	非常	令人遗憾的是	,	—

“她的母亲停下来向外望去，非常悲伤地说：——

“ [ɑː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

“	Ah	,	my	darling	!
"	啊	,	我的	亲爱的	!

“啊，我的宝贝！”

[ɪf] [ai]['әʊnli][hæd; hәd] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; әv] [ðæt] [gәʊld] ,

if	I	only	had	this	day	a	little	of	that	gold	,
如果	我	仅有的	有	这	天	一个	小的	的	那	金子	,

如果我今天能拥有一点点那样的黄金就好了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmәn] [ai] [ʃʊd; ʃәd] [biː; bi] !

what	a	happy	woman	I	should	be	!
什么	一个	快乐的	女士	我	应该	是	!

我应该感到无比幸福!

" [ænd; әnd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] , [ænd; әnd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] [stʊd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	And	then	the	good	mother	went	out	,	and	there	little	Jessy	stood	,	gazing	at
"	和	然后	这	好的	母亲	去	出去	,	和	那里	小的	杰西	站立	,	凝视	在

[ðə; ði] ['flaʊәz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

“然后，善良的母亲出去了，小杰西站在那里，凝视着花朵。”

[ænd; әnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tә] [hɜː'self] , ['әʊvə(r)][ænd; әnd]['әʊvə(r)] [ə'gen] , — [-]

and	repeating	the	words	to	herself	,	over	and	over	again	,	—	[	50	]
和	重复	这	字	到	她自己	,	超过	和	超过	再次	,	—	[	-	]

她一遍又一遍地对自己重复这些话，——[50]

“ [ɪf] [ai]['әʊnli][hæd; hәd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; әv] [ðæt] [gәʊld] !

“	If	I	only	had	a	little	of	that	gold	!
"	如果	我	仅有的	有	一个	小的	的	那	金子	!

“如果我能拥有一点点黄金就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hә(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wәz] ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	She	knew	that	her	mother	was	very	,	very	poor	,
"	她	知道	那	她	母亲	曾是	非常	,	非常	贫穷的	,

她知道她母亲非常非常穷，

[ænd; әnd][hæd; hәd][tuː; tә][gәʊ] [aʊt] [tuː; tә] [wɜːk] ['evri] [deɪ] [tuː; tә] [ɜːn] [fuːd] [ænd; әnd] [kləʊðz]

and	had	to	go	out	to	work	every	day	to	earn	food	and	clothes
和	有	到	去	出去	到	工作	每一个	天	到	赚	食物	和	衣服

[fɔː(r); fә(r)] [hɜː'self] [ænd; әnd][hɜː(r); hә(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtә(r)] ;

for	herself	and	her	little	daughter	;
为了	她自己	和	她	小的	女儿	;

她每天都要外出工作，为自己和年幼的女儿挣食物和衣服；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['tendə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]

and	the	child's	tender	heart	ached	to	think	of	the	sadness	in	the	dear
和	这	孩子的	投标	心	疼痛	到	思考	的	这	悲伤	在	这	亲爱的

['mʌðərz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] .

mother's	look	and	tone	.
母亲的	看	和	语气	.

想到亲爱的母亲眼神和语气中的悲伤，孩子那颗脆弱的心就隐隐作痛。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɛsi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Suddenly	Jessy	started	,	and	the	sunshine	flashed	into	her	face	.
突然	杰西	开始	,	和	这	阳光	闪光灯	进入	她	脸	.

杰西突然动了一下，阳光照进了她的脸庞。

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] - -

”	she	exclaimed	,	“	why	shouldn't	I	get	some	of	the	gold	from	the	cupperty	-
”	她	惊呼	,	“	为什么	不应该	我	得到	一些	的	这	金子	从	这	-	-

[bʌts] ?

buts	?
但是	?

她惊呼道：“为什么我不能从铜匠那里得到一些黄金呢？”

[ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] , ['pɜːfɪktli] [wel] .

I	believe	I	could	get	some	,	perfectly	well	.
我	相信	我	可以	得到	一些	,	完美	出色地	.

我相信我能弄到一些，完全没问题。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒuːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [miːt] , [ɔː(r)] [fruːt] ,

When	Mamma	wants	to	get	the	juice	out	of	anything	,	meat	,	or	fruit	,
什么时候	妈妈	想要	到	得到	这	汁	出去	的	任何事物	,	肉	,	或者	水果	,

当妈妈想把任何东西，无论是肉还是水果，榨出汁来的时候

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [bɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] .

or	anything	of	that	sort	,	she	just	boils	it	.
或者	任何事物	的	那	种类	,	她	只是	沸腾	它	.

或者诸如此类的东西，她都直接煮沸。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [ðə; ði] - - [bʌts] , [ˌwʊdnt] [ɔːl] [ðə; ði][gəʊld] [kʌm] [aʊt] ?

And	so	,	if	I	should	boil	the	cupperty	-	buts	,	wouldn't	all	the	gold	come	out	?
和	所以	,	如果	我	应该	熬	这	-	-	但是	,	不会	全部	这	金子	来	出去	?

那么，如果我把铜罐煮沸，黄金不都会析出来吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

Of	course	it	would	!
的	课程	它	会	!

当然会！

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[haʊ] [pliːzd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] !

how	pleased	Mamma	will	be	!
如何	高兴	妈妈	将要	是	!

妈妈该有多高兴啊！

”	-	['ækʃ(ə)nz]	['ɔːlweɪz]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[wɪð]	[greɪt]	[rə'pɪdəti]	.
”	**Jessy's**	**actions**	**always**	**followed**	**her**	**thoughts**	**with**	**great**	**rapidity**	**.**
”	-	行动	总是	随后	她	想法	和	伟大的	快速	.

“杰西的行动总是与她的思考迅速一致。”

[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	['bɑːskɪt]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,
In	**five**	**minutes**	**she**	**was**	**out**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**with**	**a**	**huge**	**basket**	**beside**	**her**	**,**
在	五	分钟	她	曾是	出去	在	这	草地	,	和	一个	巨大的	篮子	旁	她	,

五分钟后，她就出现在草坪上，旁边放着一个巨大的篮子。

['pʊlɪŋ]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bʌtəkʌp]	[wɪð]	[maɪt]	[ænd; ənd]	[meɪn]	.
pulling	**away**	**at**	**the**	**buttercups**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
拉	离开	在	这	毛茛	和	可能	和	主要的	.

拼尽全力拔除毛茛。

[əʊ]	!	[haʊ]	[smɔːl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Oh	**!**	**how**	**small**	**they**	**were**	**,**
哦	!	如何	小的	他们	是	,

哦！它们真小啊！

[ænd; ənd]	[haʊ]	[lɒŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	['iːv(ə)n][tuː; tə]	['kʌvə(r)][ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bɑːskɪt]	.
and	**how**	**long**	**it**	**took**	**even**	**to**	**cover**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**basket**	**.**
和	如何	长的	它	采取	甚至	到	覆盖	这	底部	的	这	篮子	.

甚至连铺满篮子底部都花了很长时间。

[bʌt; bət]	['dʒɛsi]	[wɜːkt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪl]	,	[	-	]
But	**Jessy**	**worked**	**with**	**a**	**will**	**,**	**[**	**51**	**]**
但	杰西	工作	和	一个	将要	,	[	-	]

但杰西工作起来很有毅力[51]

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æt; ət]	[liːst]
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**she**	**had**	**picked**	**enough**	**to**	**make**	**at**	**least**
和	在	这	结尾	的	一个	小时	她	有	挑选	足够的	到	制作	在	至少

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	,
a	**thousand**	**dollars**	**,**
一个	千	美元	,

一个小时后，她摘的果子足够她赚至少一千美元了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['kælkjʊleɪtɪd]	.
as	**she**	**calculated**	**.**
作为	她	计算	.

她这样盘算着。

[ðæt]	[wʊd]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[deɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	;	[ænd; ənd]	[naʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[grænd]
That	**would**	**do**	**for**	**one**	**day**	**,**	**she**	**thought**	**;**	**and**	**now**	**for**	**the**	**grand**
那	会	做	为了	一	天	,	她	想法	;	和	现在	为了	这	盛大

[ɪk'sperɪmənt]	!
experiment	**!**
实验	!

她心想，这样就够了，今天开始进行伟大的实验吧！

[bɪ'fɔː(r)]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['leɪbə(r)]	[fɪld]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ket(ə)l]	[wɪð]	['wɔːtə(r)]	,
Before	**going**	**out**	**she**	**had**	**with**	**much**	**labor**	**filled**	**the**	**great**	**kettle**	**with**	**water**	**,**
前	去	出去	她	有	和	很多	劳动	已填	这	伟大的	壶	和	水	,

出门前，她费了好大劲才把大水壶装满水。

[səʊ]	[naʊ]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[wɒz; wəz]	['bɔɪlɪŋ]	,
so	**now**	**the**	**water**	**was**	**boiling**	**,**
所以	现在	这	水	曾是	沸腾	,

现在水沸腾了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] .

and	she	had	only	to	put	the	buttercups	in	and	put	the	cover	on	.
和	她	有	仅有的	到	放	这	毛茛	在	和	放	这	覆盖	在	.

她只需要把毛茛花放进去，然后盖上盖子就行了。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

When	this	was	done	,	she	sat	as	patiently	as	she	could	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	她	卫星	作为	耐心	作为	她	可以	,

事情办完后，她尽可能耐心地坐着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

trying	to	pay	attention	to	her	knitting	,
尝试	到	支付	注意力	到	她	针织	,

她努力集中注意力织毛衣，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	not	to	look	at	the	clock	oftener	than	every	two	minutes	.
和	不是	到	看	在	这	钟	更频繁	比	每一个	二	分钟	.

并且不要每隔两分钟以上看一次表。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bɔɪl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	They	must	boil	for	an	hour	,	”	she	said	;
“	他们	必须	熬	为了	一个	小时	,	”	她	说	;

“它们必须煮一个小时，”她说；

“ [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

“	and	by	that	time	all	the	gold	will	have	come	out	.
“	和	经过	那	时间	全部	这	金子	将要	有	来	出去	.

“到那时，所有的黄金都会被挖出来。”

” [wel] , [ðə; ði]['aʊə(r)][dɪd][pɑːs] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ;

”	Well	,	the	hour	did	pass	,	somehow	or	other	,	though	it	was	a	very	long	one	;
”	出色地	,	这	小时	做过	经过	,	不知何故	或者	其他	,	尽管	它	曾是	一个	非常	长的	一	;

“嗯，时间总算过去了，虽然感觉很漫长；

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] , ['dʒɛsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

and	at	eleven	o'clock	,	Jessy	,	with	a	mighty	effort	,
和	在	十一	点钟	,	杰西	,	和	一个	强大的	努力	,

十一点钟，杰西费了九牛二虎之力，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

lifted	the	kettle	from	the	stove	and	carried	it	to	the	open	door	,
抬起	这	壶	从	这	火炉	和	携带	它	到	这	打开	门	,

他从炉子上拿起水壶，走到敞开的门口。

[ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [maɪt] [kuːl] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

that	the	fresh	air	might	cool	the	boiling	water	.
那	这	新鲜的	空气	可能	凉爽的	这	沸腾	水	.

新鲜空气或许能冷却沸水。

[æt; ət] [fɜːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

At	first	,	when	she	lifted	the	cover	,
在	第一的	,	什么时候	她	抬起	这	覆盖	,

起初，当她掀开被子时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

such	a	cloud	of	steam	came	out	that	she	could	see	nothing	;
这样的	一个	云	的	蒸汽	来了	出去	那	她	可以	看	没有什么	;

冒出的蒸汽浓得她什么也看不见；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [stiːm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , — [əʊ] ,

but	in	a	moment	the	wind	blew	the	steam	aside	,	and	then	she	saw	,	—	oh	,
但	在	一个	片刻	这	风	吹	这	蒸汽	旁边	,	和	然后	她	锯	,	—	哦	,

但片刻之后，风吹散了蒸汽，然后她看到了——哦，

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] ！ — [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [-]

poor	little	Jessy	!	—	she	saw	a	mass	of	[	52	]
贫穷的	小的	杰西	！	—	她	锯	一个	大量的	的	[	-	]

可怜的小杰西！——她看到了一大堆[52]

[wiːdz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['dɜːti] , ['griːnɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl]

weeds	floating	about	in	a	quantity	of	dirty	,	greenish	water	,	and	that	was	all
杂草	漂浮的	关于	在	一个	数量	的	肮脏的	,	绿绿色	水	,	和	那	曾是	全部

.

:

.

大量浑浊的绿色水中漂浮着水草，仅此而已。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Not	the	smallest	trace	of	gold	,	even	in	the	buttercups	themselves	,	was	to
不是	这	最小	痕迹	的	金子	,	甚至	在	这	毛茛	他们自己	,	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

就连毛茛花本身也看不到一丝黄金的痕迹。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɛsi] !

Poor	little	Jessy	!
贫穷的	小的	杰西	！

可怜的小杰西！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

she	tried	hard	not	to	cry	,	but	it	was	a	bitter	disappointment	;
她	尝试	难的	不是	到	哭	,	但	它	曾是	一个	苦的	失望	;

她努力克制住不哭，但这仍然是一个巨大的失望；

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

the	tears	came	rolling	down	her	cheeks	faster	and	faster	,
这	眼泪	来了	滚动	向下	她	脸颊	快点	和	快点	,

泪水顺着她的脸颊滚落，速度越来越快。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

till	at	length	she	sat	down	by	the	kettle	,	and	,	burying	her	face	in	her	apron	,
直到	在	长度	她	卫星	向下	经过	这	壶	,	和	,	埋葬	她	脸	在	她	围裙	,

最后她终于在水壶旁坐了下来，并将脸埋在围裙里。

[sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

['prez(ə)ntli] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mætə(r)] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?

Presently	,	through	her	sobs	,	she	heard	a	kind	voice	saying	,	“	What	is	the	matter	,	little	one	?
目前	,	通过	她	啜泣	,	她	听到	一个	种类	嗓音	说	,	“	什么	是	这	事情	,	小的	一	?

这时，她透过抽泣声听到一个和蔼的声音说：“小家伙，你怎么了？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] ['bɪtəli] ?

Why	do	you	cry	so	bitterly	?
为什么	做	你	哭	所以	苦涩地	?

你为何哭得如此伤心?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ,

"	She	looked	up	and	saw	an	old	gentleman	with	white	hair	and	a	bright	,
"	她	看起来	向上	和	锯	一个	老的	绅士	和	白色的	头发	和	一个	明亮的	,

['tʃɪəri] [feɪs] ,

cheery	face	,
欢快的	脸	,

她抬起头，看到一位白发苍苍、面容慈祥的老绅士。

['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

standing	by	her	.
常设	经过	她	.

站在她身边。

[æt; ət] [fɜːst] , ['dʒɛsi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [əʊ] ! [ðə; ði] - - [bʌts] !

At	first	,	Jessy	could	say	nothing	but	"	Oh	!	the	cupperty	-	buts	!
在	第一的	,	杰西	可以	说	没有什么	但	"	哦	!	这	-	-	但是	!

起初，杰西除了"哦！杯子-但是！"之外什么也说不出来。

[əʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] - - [bʌts] !

the	cupperty	-	buts	!
这	-	-	但是	!

那些杯状的但是!

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [səʊ] ,

"	but	,	of	course	,	the	old	gentleman	didn't	know	what	she	meant	by	that	,	so	,
"	但	,	的	课程	,	这	老的	绅士	没有	知道	什么	她	意思是	经过	那	,	所以	,

"但是，当然，这位老先生并不知道她这话是什么意思，所以，

[æz; əz] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

as	he	urged	her	to	tell	him	about	her	trouble	,	she	dried	her	eyes	,
作为	他	敦促	她	到	告诉	他	关于	她	麻烦	,	她	干燥	她	眼睛	,

当他催促她倾诉烦恼时，她擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] : [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri]

and	told	him	the	melancholy	little	story	:	how	her	mother	was	very
和	讲述	他	这	忧郁	小的	故事	:	如何	她	母亲	曾是	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

然后她给他讲了那个悲伤的小故事：她的母亲非常贫穷，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gəʊld] ;

and	said	she	wished	she	had	some	gold	;
和	说	她	希望	她	有	一些	金子	;

她说她希望自己能有一些黄金;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [baɪ]

and	how	she	herself	had	tried	to	get	the	gold	out	of	the	buttercups	by
和	如何	她	她自己	有	尝试	到	得到	这	金子	出去	的	这	毛茛	经过

['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

boiling	them	.
沸腾	他们	.

以及她自己如何尝试通过煮沸毛茛花来提取其中的金子。

" [aɪ] [-]

"	I	[	53	]
"	我	[	-	]

"我[53]

[wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

was	so	sure	I	could	get	it	out	,	”	she	said	,
曾是	所以	当然	我	可以	得到	它	出去	,	”	她	说	,

“我当时非常确信我能把它弄出来，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˈmæmə; məˈmɑː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] !

“	and	I	thought	Mamma	would	be	so	pleased	!
”	和	我	想法	妈妈	会	是	所以	高兴	!

“我想妈妈一定会非常高兴的！”

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

” [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ˈpætɪd] [hɜː(r); hə(r)]

”	Here	she	was	very	near	breaking	down	again	;	but	the	gentleman	patted	her
”	这里	她	曾是	非常	靠近	打破	向下	再次	;	但	这	绅士	轻拍	她

[hed] [ænd; ənd] [sed] ,

head	and	said	,
头	和	说	,

“她当时几乎又要崩溃了；但那位先生拍了拍她的头说，

[ˈtʃɪəfəli] , “ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] !

cheerfully	,	“	Wait	a	bit	,	little	woman	!
愉快地	,	”	等待	一个	少量	,	小的	女士	!

他兴高采烈地说：“小妇人，稍等片刻！”

[doʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [jet] .

Don't	give	up	the	ship	yet	.
不	给	向上	这	船	然而	.

别放弃。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gəʊld][ɪz] [ˈhevi] , [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdiːd] ,

You	know	that	gold	is	heavy	,	very	heavy	indeed	,
你	知道	那	金子	是	重的	,	非常	重的	的确	,

你知道黄金很重，非常重。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,

and	if	there	were	any	it	would	be	at	the	very	bottom	of	the	kettle	,
和	如果	那里	是	任何	它	会	是	在	这	非常	底部	的	这	壶	,

如果有的话，那也应该在水壶的最底部。

[ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːdz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

all	covered	with	the	weeds	,	so	that	you	could	not	see	it	.
全部	涵盖	和	这	杂草	,	所以	那	你	可以	不是	看	它	.

完全被杂草覆盖，所以你根本看不见它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .

I	should	not	be	at	all	surprised	if	you	found	some	,	after	all	.
我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	你	成立	一些	,	后	全部	.

就算你真的找到了一些，我也不应该感到惊讶。

[rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhænd(ə)l] ,

Run	into	the	house	and	bring	me	a	spoon	with	a	long	handle	,
跑步	进入	这	房子	和	带来	我	一个	勺子	和	一个	长的	处理	,

快进屋里给我拿一把长柄勺子来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

and	we	will	fish	in	the	kettle	,	and	see	what	we	can	find	.
和	我们	将要	鱼	在	这	壶	,	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们将在水壶里钓鱼，看看能钓到什么。

〃 - [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

〃	Jessy's	face	brightened	,	and	she	ran	into	the	house	.
〃	-	脸	明亮	,	和	她	跑	进入	这	房子	.

杰西的脸上绽放出笑容，她跑进了房子。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

If	any	one	had	been	standing	near	just	at	that	moment	,
如果	任何	一	有	到过	常设	靠近	只是	在	那	片刻	,

如果当时恰好有人站在附近，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [hænd][gəʊ]['ɪntuː]

I	think	it	is	possible	that	he	might	have	seen	the	old	gentleman's	hand	go	into
我	思考	它	是	可能的	那	他	可能	有	已见	这	老的	绅士的	手	去	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['veri] ['kwɪkli] ,

his	pocket	and	out	again	very	quickly	,
他的	口袋	和	出去	再次	非常	迅速地	,

我认为他有可能看到那位老先生的手迅速地伸进口袋又拿出来。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ; [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

and	might	have	heard	a	little	splash	in	the	kettle	;	but	nobody	was	near	,
和	可能	有	听到	一个	小的	溅	在	这	壶	;	但	无人	曾是	靠近	,

[səʊ] ,

so	,
所以	,

或许听到了水壶里传来轻微的水花声；但附近没有人，所以

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	I	cannot	say	anything	about	it	.
的	课程	,	我	不能	说	任何事物	关于	它	.

当然，我对此无可奉告。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] ['dʒɛsi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] ,

At	any	rate	,	when	Jessy	came	out	with	the	spoon	,
在	任何	速度	,	什么时候	杰西	来了	出去	和	这	勺子	,

总之，当杰西拿着勺子出来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [-]

he	was	standing	with	both	hands	in	his	pockets	,	[	54	]
他	曾是	常设	和	两个都	双手	在	他的	口袋	,	[	-	]

他双手插在口袋里站着[54]

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

looking	in	the	opposite	direction	.
寻找	在	这	对面的	方向	.

看向相反的方向。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [spuːn] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	took	the	great	iron	spoon	and	fished	about	in	the	kettle	for	some	time	.
他	采取	这	伟大的	铁	勺子	和	钓鱼	关于	在	这	壶	为了	一些	时间	.

他拿起那把大铁勺，在锅里捞了好一会儿。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

At	last	there	was	a	little	clinking	noise	,	and	the	old	gentleman	lifted	the
在	最后的	那里	曾是	一个	小的	叮当声	噪音	,	和	这	老的	绅士	抬起	这

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

最后传来一阵轻微的叮当声，老先生拿起了勺子。

[əʊ] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !

Oh	,	wonder	and	delight	!
哦	,	想知道	和	喜	!

哦，真是奇妙又令人欣喜！

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [θriː] [greɪt] , [brɔːd] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] !

In	it	lay	three	great	,	broad	,	shining	pieces	of	gold	!
在	它	躺	三	伟大的	,	广阔	,	灼灼	件	的	金子	!

里面放着三块又大又宽又闪亮的金子!

[ˈdʒɛsi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Jessy	could	hardly	believe	her	eyes	.
杰西	可以	几乎	相信	她	眼睛	.

杰西简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [pʊt] [ðə; ði][gəʊld][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

She	stared	and	stared	;	and	when	the	old	gentleman	put	the	gold	into	her
她	凝视	和	凝视	;	和	什么时候	这	老的	绅士	放	这	金子	进入	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她目不转睛地盯着，直到老先生把金子放到她手里。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi] [driːm] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

she	still	stood	as	if	in	a	happy	dream	,	gazing	at	it	.
她	仍然	站立	作为	如果	在	一个	快乐的	梦	,	凝视	在	它	.

她仍然像沉浸在美梦中一样，凝视着它。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli]

Suddenly	she	started	,	and	remembered	that	she	had	not	thanked	her	kindly
突然	她	开始	,	和	记得	那	她	有	不是	谢谢	她	亲切地

[ˈhelpə(r)] .

helper	.
帮手	.

她突然猛然惊醒，想起自己还没有感谢那位好心的帮手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; ” [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz]

She	looked	up	,	and	began	,	“	Thank	you	,	sir	;	”	but	the	old	gentleman	was
她	看起来	向上	,	和	开始	,	“	感谢	你	,	先生	;	”	但	这	老的	绅士	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

她抬起头，刚开口说：“谢谢您，先生；”但那位老先生已经不见了。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] ,

Well	,	the	next	question	was	,
出色地	,	这	下一个	问题	曾是	,

下一个问题是：

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈdʒɛsi] [ˈpɒsəbli] [weɪt] [tɪl] [twelv] [əˈklɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

How	could	Jessy	possibly	wait	till	twelve	o'clock	for	her	mother	to	come
如何	可以	杰西	可能	等待	直到	十二	点钟	为了	她	母亲	到	来

[həʊm] ?

home	?
家	?

杰西怎么可能等到十二点才等到妈妈回家呢?

[ˈnɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

Knitting	was	out	of	the	question	.
针织	曾是	出去	的	这	问题	.

织毛衣是不可能的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑːns] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,

She	could	do	nothing	but	dance	and	look	out	of	window	,
她	可以	做	没有什么	但	舞蹈	和	看	出去	的	窗户	,

她除了跳舞和望向窗外，什么也做不了。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɑːns] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [kɔɪnz] [taɪt] [ɪn]

and	look	out	of	window	and	dance	,	holding	the	precious	coins	tight	in
和	看	出去	的	窗户	和	舞蹈	,	保持	这	宝贵的	硬币	紧的	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她望着窗外，翩翩起舞，手中紧紧攥着珍贵的金币。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

At	last	,	a	well	-	known	footstep	was	heard	outside	the	door	,	and	Mrs	.
在	最后的	,	一个	出色地	-	已知	脚步	曾是	听到	外部	这	门	,	和	太太	.

[greɪ] [keɪm] [ɪn] ,

Gray	came	in	,
灰色的	来了	在	,

最后，门外传来熟悉的脚步声，格雷太太走了进来。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] .

looking	very	tired	and	worn	.
寻找	非常	疲劳的	和	磨损	.

看起来很疲惫，衣衫褴褛。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɛsi] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	smiled	,	however	,	when	she	saw	Jessy	,	and	said	,	—
她	微笑	,	然而	,	什么时候	她	锯	杰西	,	和	说	,	—

然而，当她看到杰西时，她笑了，说道：

“ [wel] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [-]

“	Well	,	my	darling	,	I	am	glad	to	see	[	55	]
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴的	到	看	[	-	]

“嗯，亲爱的，我很高兴看到[55]

[juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [braɪt] .

you	looking	so	bright	.
你	寻找	所以	明亮的	.

你看起来容光焕发。

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gɒn] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ? ”

How	has	the	morning	gone	with	my	little	housekeeper	?	”
如何	有	这	早晨	已消失	和	我的	小的	管家	?	”

今天早上我的小管家过得怎么样?

“ [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒɛsi] , ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['veri] [wel] !

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Jessy	,	hopping	about	on	one	foot	,	“	it	has	gone	very	well	!
“	哦	,	母亲	!	”	哭	杰西	,	跳跃	关于	在	一	脚	,	“	它	有	已消失	非常	出色地	!

“哦，妈妈！”杰西一边单脚跳着一边喊道，“一切都很顺利！”

[əʊ] , ['veri] , ['veri] , ['veri] [wel] !

oh	,	very	,	very	,	very	well	!
哦	,	非常	,	非常	,	非常	出色地	!

哦，非常好!

[əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt][ɪn][maɪ][hænd] ?

Oh	,	my	mother	dear	,	what	do	you	think	I	have	got	in	my	hand	?
哦	,	我的	母亲	亲爱的	,	什么	做	你	思考	我	有	得到	在	我的	手	?

哦，我亲爱的母亲，您猜猜我手里拿着什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

oh	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
哦	,	什么	做	你	思考	?

哦，你觉得怎么样?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

"	**and**	**she**	**went**	**dancing**	**round**	**and**	**round**	**,**	**till**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**was**	**quite**
"	和	她	去	跳舞	圆形的	和	圆形的	,	直到	贫穷的	太太	.	灰色的	曾是	相当

['dɪzi] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

dizzy	**with**	**watching**	**her**	**.**
晕眩的	和	观看	她	.

于是她就一直跳着舞，转啊转，可怜的格雷太太看着她都头晕目眩了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

At	**last**	**she**	**stopped**	**,**	**and**	**holding**	**out**	**her**	**hand**	**,**
在	最后的	她	停止	,	和	保持	出去	她	手	,

她终于停了下来，伸出手，

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

opened	**it**	**and**	**showed**	**her**	**mother**	**what**	**was**	**in**	**it**	**.**
打开	它	和	显示	她	母亲	什么	曾是	在	它	.

打开盒子，把里面的东西给妈妈看。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Mrs	**.**	**Gray**	**was**	**really**	**frightened**	**.**
太太	.	灰色的	曾是	真的	害怕	.

格雷太太吓坏了。

" ['dʒɛsi] , [maɪ] [tʃaɪld] !

"	**Jessy**	**,**	**my**	**child**	**!**
"	杰西	,	我的	孩子	!

"杰西，我的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? "

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**where**	**did**	**you**	**get**	**all**	**that**	**money**	**?**	**"**
"	她	哭	,	"	在哪里	做过	你	得到	全部	那	钱	?	"

她喊道："你从哪儿弄来这么多钱？"

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [bʌts] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['dʒɛsi] , " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

"	**Out**	**of**	**the**	**cupperty**	**-**	**buts**	**,**	**Mamma**	**!**	**"**	**said**	**Jessy**	**,**	**"**	**out**	**of**	**the**	**cupperty**	**-**
"	出去	的	这	-	-	但是	,	妈妈	!	"	说	杰西	,	"	出去	的	这	-	-

[bʌts] !

buts	**!**
但是	!

"妈妈，快从杯子里出来！"杰西说，"快从杯子里出来！"

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

and	**it's**	**all**	**for**	**you**	**,**	**every**	**bit**	**of**	**it**	**!**
和	它是	全部	为了	你	,	每一个	少量	的	它	!

这一切都是为了你，每一分每一毫!

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

Dear	**Mamma**	**,**	**now**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**	**"**
亲爱的	妈妈	,	现在	你	将要	是	快乐的	,	将要	你	不是	?	"

亲爱的妈妈，现在您一定很高兴，对吗?

" ['dʒɛsi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] ,

"	**Jessy**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**,**	**"**	**have**	**you**	**lost**	**your**	**senses**	**,**
"	杰西	,	"	说	太太	.	灰色的	,	"	有	你	丢失的	你的	感官	,

"杰西，"格雷太太说，"你疯了吗？"

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ?

or	are	you	playing	some	trick	on	me	?
或者	是	你	玩耍	一些	诡计	在	我	?

还是你在耍我?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd][doʊnt][tɔːk] ['nɒns(ə)ns] . ”

Tell	me	all	about	this	at	once	,	dear	child	,	and	don't	talk	nonsense	.	”
告诉	我	全部	关于	这	在	一次	,	亲爱的	孩子	,	和	不	讲话	废话	.	”

孩子，快点把所有事情都告诉我，别胡说八道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nɒns(ə)ns] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	But	it	isn't	nonsense	,	Mamma	!
“	但	它	不是	废话	,	妈妈	!

“但这不是胡说，妈妈！”

” [kraɪd] ['dʒɛsi] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - - [bʌts] ! ” [-]

”	cried	Jessy	,	“	and	it	did	come	out	of	the	cupperty	-	buts	!	”	[	56	]
”	哭	杰西	,	“	和	它	做过	来	出去	的	这	-	-	但是	!	”	[	-	]

“杰西喊道，‘它真的从杯子里出来了！’”[56]

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

And	then	she	told	her	mother	the	whole	story	.
和	然后	她	讲述	她	母亲	这	所有的	故事	.

然后她把整个故事告诉了她妈妈。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [greɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

The	tears	came	into	Mrs	.	Gray's	eyes	,	but	they	were	tears	of	joy	and
这	眼泪	来了	进入	太太	.	格雷的	眼睛	,	但	他们	是	眼泪	的	喜悦	和

['grætɪtjuːd] .

gratitude	.
感激	.

格雷太太的眼里噙满了泪水，但那是喜悦和感激的泪水。

“ ['dʒɛsi][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wen] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [naɪt] ,

“	Jessy	dear	,	”	she	said	,	“	when	we	say	our	prayers	at	night	,
“	杰西	亲爱的	,	”	她	说	,	“	什么时候	我们	说	我们的	祈祷	在	夜晚	,

“亲爱的杰西，”她说，“当我们晚上祈祷时，

[let][ˌjuː 'es]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] ['dʒentlmən] .

let	us	never	forget	to	pray	for	that	good	gentleman	.
让	我们	绝不	忘记	到	祈祷	为了	那	好的	绅士	.

让我们永远不要忘记为这位善良的先生祈祷。

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] !

May	Heaven	bless	him	and	reward	him	!
可能	天堂	保佑	他	和	报酬	他	!

愿上天保佑他，奖赏他!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dʒɛsi][dɪə(r)] ,

for	if	it	had	not	been	for	him	,	Jessy	dear	,
为了	如果	它	有	不是	到过	为了	他	,	杰西	亲爱的	,

如果不是因为他，亲爱的杰西，

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] - ['bʌtəkʌp] [gəʊld] . - ” [-]

I	fear	you	would	never	have	found	the	'	Buttercup	Gold	.	'	”	[	57	]
我	害怕	你	会	绝不	有	成立	这	-	毛茛	金子	.	-	”	[	-	]

恐怕你永远也找不到‘金凤花’了。”[57]

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kæt]

THE	PATIENT	CAT
这	病人	猫

耐心猫

[wen] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt] [fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

WHEN	**the**	**spotted**	**cat**	**first**	**found**	**the**	**nest**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**,**
什么时候	这	斑	猫	第一的	成立	这	巢	,	那里	曾是	没有什么	在	它	,

当这只斑点猫第一次发现这个巢穴时，里面什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .

for	**it**	**was**	**only**	**just**	**finished**	**.**
为了	它	曾是	仅有的	只是	完成的	.

因为它才刚刚完工。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [weɪt] !

So	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**wait**	**!**
所以	她	说	,	"	我	将要	等待	!

于是她说："我会等！"

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**for**	**she**	**was**	**a**	**patient**	**cat**	**,**	**and**	**the**	**summer**	**was**	**before**	**her**	**.**
"	为了	她	曾是	一个	病人	猫	,	和	这	夏天	曾是	前	她	.

因为她是一只很有耐心的猫，而夏天就在她面前。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

She	**waited**	**a**	**week**	**,**	**and**	**then**	**she**	**climbed**	**up**	**again**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tree**	**,**
她	等待	一个	星期	,	和	然后	她	攀登	向上	再次	到	这	顶部	的	这	树	,

她等了一个星期，然后再次爬到树顶上。

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] .

and	**peeped**	**into**	**the**	**nest**	**.**
和	偷窥	进入	这	巢	.

然后向鸟巢里窥视。

[ðeə(r)] [leɪ] [tuː] ['lʌvli] [bluː] [egz] , [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

There	**lay**	**two**	**lovely**	**blue**	**eggs**	**,**	**smooth**	**and**	**shining**	**.**
那里	躺	二	迷人的	蓝色的	鸡蛋	,	光滑的	和	灼灼	.

那里躺着两枚漂亮的蓝色鸡蛋，光滑闪亮。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt] [sed] , " [egz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] .

The	**spotted**	**cat**	**said**	**,**	**"**	**Eggs**	**may**	**be**	**good**	**,**	**but**	**young**	**birds**	**are**	**better**	**.**
这	斑	猫	说	,	"	鸡蛋	可能	是	好的	,	但	年轻的	鸟类	是	更好的	.

那只花斑猫说："鸡蛋或许不错，但幼鸟更好。"

[ai] [wɪl] [weɪt] .

I	**will**	**wait**	**.**
我	将要	等待	.

我将等待。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] ,

"	**So**	**she**	**waited**	**;**	**and**	**while**	**she**	**was**	**waiting**	**,**	**she**	**caught**	**mice**	**and**	**rats**	**,**
"	所以	她	等待	;	和	尽管	她	曾是	等待	,	她	捕捉	小鼠	和	老鼠	,

于是她就等着；等着的时候，她捉住了老鼠和耗子。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [slept] ,

and	**washed**	**herself**	**and**	**slept**	**,**
和	洗过	她自己	和	睡着了	,

她洗漱完毕后便睡着了。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

and	**did**	**all**	**that**	**a**	**spotted**	**cat**	**should**	**do**	**to**	**pass**	**the**	**time**	**away**	**.**
和	做过	全部	那	一个	斑	猫	应该	做	到	经过	这	时间	离开	.

它做了所有一只斑点猫应该做的事情来消磨时间。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	another	week	had	passed	,	she	climbed	the	tree	again	and	peeped	into	the
什么时候	其他	星期	有	通过了	,	她	攀登	这	树	再次	和	偷窥	进入	这

[-]
[58]
[-]

又过了一周，她再次爬上树，向[58]里窥视。

[nest] .

nest	.
巢	.

巢。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [egz] .

This	time	there	were	five	eggs	.
这	时间	那里	是	五	鸡蛋	.

这次一共五个鸡蛋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt] [sed] [ə'gen] , “ [egz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]

But	the	spotted	cat	said	again	,	“	Eggs	may	be	good	,	but	young	birds	are
但	这	斑	猫	说	再次	,	“	鸡蛋	可能	是	好的	,	但	年轻的	鸟类	是

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但那只斑点猫又说：“鸡蛋或许不错，但幼鸟更好。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] !

I	will	wait	a	little	longer	!
我	将要	等待	一个	小的	更长	!

我再等一会儿!

” [səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] .

”	So	she	waited	a	little	longer	and	then	went	up	again	to	look	.
”	所以	她	等待	一个	小的	更长	和	然后	去	向上	再次	到	看	.

于是她又等了一会儿，然后再次上去看。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['taɪni] [bɜːdz] , [wɪð] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [neks] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [biːks]

there	were	five	tiny	birds	,	with	big	eyes	and	long	necks	,	and	yellow	beaks
那里	是	五	微小的	鸟类	,	和	大的	眼睛	和	长的	脖子	,	和	黄色的	喙

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

有五只小鸟，眼睛很大，脖子很长，黄色的喙张得大大的。

[ðen] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd]

Then	the	spotted	cat	sat	down	on	the	branch	,	and	licked	her	nose	and
然后	这	斑	猫	卫星	向下	在	这	分支	,	和	舔过	她	鼻子	和

[pəː] ,

purred	,
咕噜咕噜	,

然后，那只带斑点的猫坐在树枝上，舔了舔鼻子，发出呼噜声。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

for	she	was	very	happy	.
为了	她	曾是	非常	快乐的	.

因为她非常高兴。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] !
“ It is worth while to be patient !
“ 它 是 值得 尽管 到 是 病人 !

耐心等待是值得的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
But when she looked again at the young birds , to see which one she should take
但 什么时候 她 看起来 再次 在 这 年轻的 鸟类 , 到 看 哪个 一 她 应该 拿
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

但当她再次看向那些幼鸟，想看看应该先带走哪一只时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪn] , — [əʊ] , ['veri] , ['veri] [θɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
she saw that they were very thin , — oh , very , very thin they were !
她 锯 那 他们 是 非常 薄的 , — 哦 , 非常 , 非常 薄的 他们 是 !

她发现他们很瘦，——哦，他们真的非常非常瘦!

[ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [θɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
The spotted cat had never seen anything so thin in her life .
这 斑 猫 有 绝不 已见 任何事物 所以 薄的 在 她 生活 .

这只斑点猫一生中从未见过如此瘦弱的东西。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,
“ Now , ” she said to herself , “ if I were to wait only a few days longer ,
“ 现在 , ” 她 说 到 她自己 , “ 如果 我 是 到 等待 仅有的 一个 很少 天 更长 ,

“现在，”她对自己说，“如果我再等几天的话，

[ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] [fæt] .
they would grow fat .
他们 会 生长 胖的 .

他们会变胖。

[θɪn] [bɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][fæt] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
Thin birds may be good , but fat birds are much better .
薄的 鸟类 可能 是 好的 , 但 胖的 鸟类 是 很多 更好的 .

瘦鸡或许不错，但肥鸡更好。

[ai] [wɪl] [weɪt] !
I will wait !
我 将要 等待 !

我将等待!

” [səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [bɜːd] ['brɪŋɪŋ] [wərmz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə]
” So she waited ; and she watched the father - bird bringing worms all day long to
” 所以 她 等待 ; 和 她 观看 这 父亲 - 鸟 带来 蠕虫 全部 天 长的 到
[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,
这 巢 ,

于是她就等着；她看着鸟爸爸整天叼着虫子回巢，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑːˈhɑː] ! [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fætnɪŋ] [fɑːst] !
and said , “ Aha ! they must be fattening fast !
和 说 , “ 啊哈 ! 他们 必须 是 增肥 快速地 !

然后说：“啊哈！它们一定长得很快！”

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [-]
they will soon be as [59]
他们 将要 很快 是 作为 [-]

它们很快就会成为[59]

[fæt][æz; əz][ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .
fat as I wish them to be .
胖的 作为 我 希望 他们 到 是 .

我希望他们胖。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
what a good thing it is to be patient .
什么 一个 好的 事物 它 是 到 是 病人 .

耐心真是一件好事。

" [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fæt] [ɪ'nʌf] !
" At last , one day she thought , " Surely , now they must be fat enough !
" 在 最后的 , 一 天 她 想法 , " 一定 , 现在 他们 必须 是 胖的 足够的 !

"终于有一天，她想：'现在它们肯定已经够胖了！'

[ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
I will not wait another day .
我 将要 不是 等待 其他 天 .

我一天都等不了了。

[ɑːˈhɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !
how good they will be !
如何 好的 他们 将要 是 !

它们会多么出色啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第3/5页

〞 [səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,
〞 So she climbed up the tree ,
〞 所以 她 攀登 向上 这 树 ,

于是她爬上了树。

['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [jʌŋ] [bɜ˞dz] .
licking her chops all the way and thinking of the fat young birds .
舔舐 她 排骨 全部 这 方式 和 思维 的 这 胖的 年轻的 鸟类 .

她一路舔着嘴唇，想着那些肥美的小鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ! !
And when she reached the top and looked into the nest , it was empty ! !
和 什么时候 她 达到 这 顶部 和 看起来 进入 这 巢 , 它 曾是 空的 ! !

当她爬到顶端往鸟巢里看时，发现鸟巢是空的!

[ðen] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kæt][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] , 〝 [wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Then the spotted cat sat down on the branch and spoke thus , 〝 Well , of all the
然后 这 斑 猫 卫星 向下 在 这 分支 和 辐 因此 , 〞 出色地 , 的 全部 这
['hɒrɪd] ,
horrid ,
可怕的 ,

然后，那只斑点猫坐在树枝上，说道：〝嗯，在所有可怕的事情中，

[miːn] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ðəʊz] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɒrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
mean , ungrateful creatures I ever saw , those birds are the horridest , and the
意思是 , 忘恩负义 生物 我 曾经 锯 , 那些 鸟类 是 这 最可怕的 , 和 这
['miːnɪst] ,
meanest ,
最卑鄙的 ,

那些鸟是我见过的最卑鄙、最忘恩负义的生物，它们是最可怕、最卑鄙的。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] !
and the most ungrateful !
和 这 最多 忘恩负义 !

最忘恩负义的人!

[miː] - [ə; eɪ] - [juː] - [aʊ] ! ! ! ! 〞 [-]
Mi - a - u - ow ! ! ! ! 〞 [60]
米 - 一个 - 你 - 现在 ! ! ! ! 〞 [-]

喵呜！！！！〞[60]

['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)]
ALICE'S SUPPER
爱丽丝的 晚餐

爱丽丝的晚餐

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ðə; ði] [wiːt] [grəʊz] [griːn] ,
FAR down in the meadow the wheat grows green ,
远的 向下 在 这 草地 这 小麦 生长 绿色的 ,

远处的草地上，小麦长得绿油油的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪkəlz] [səʊ] [kiːn] ;
And the reapers are whetting their sickles so keen ;
和 这 收割者 是 磨面 他们的 镰刀 所以 敏锐的 ;

收割者们正在磨利他们的镰刀;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [sɪŋ] ,

And	this	is	the	song	that	I	hear	them	sing	,
和	这	是	这	歌曲	那	我	听到	他们	唱歌	,

这就是我听到他们唱的歌。

[waɪl] ['tʃɪəri] [ænd; ənd] [laʊd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] : “

While	cheery	and	loud	their	voices	ring	:	“
尽管	欢快的	和	大声	他们的	声音	戒指	:	“

他们欢快而响亮的声音响起：“

- [tɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [wiːt] [ðæt] ['evə(r)][dɪd] [grəʊ] !

'	Tis	the	finest	wheat	that	ever	did	grow	!
-	的	这	最好的	小麦	那	曾经	做过	生长	!

这是有史以来长得最好的小麦！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)] , [həʊ] ! [həʊ] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	ho	!	ho	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	何	!	何	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，嚯！嚯！

” [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [stændz] ,

”	Far	down	in	the	valley	the	old	mill	stands	,
”	远的	向下	在	这	谷	这	老的	磨	站立	,

“山谷深处，矗立着一座古老的磨坊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][ɪz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [waɪt] [hændz] ;

And	the	miller	is	rubbing	his	dusty	white	hands	;
和	这	磨坊主	是	擦	他的	尘土飞扬	白色的	双手	;

磨坊主正在搓着他沾满灰尘的白手；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlərz] [leɪ] ,

And	these	are	the	words	of	the	miller's	lay	,
和	这些	是	这	字	的	这	米勒的	躺	,

这就是磨坊主歌谣中的歌词。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['milstəunz] [ə; eɪ] - ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] : “

As	he	watches	the	millstones	a	-	grinding	away	:	“
作为	他	手表	这	磨石	一个	-	研磨	离开	:	“

他看着磨盘不停地转动：“

- [tɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst]['flaʊə(r)] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] ,

'	Tis	the	finest	flour	that	money	can	buy	,
-	的	这	最好的	面粉	那	钱	能	买	,

这是金钱能买到的最好的面粉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)] , [haɪ] ! [haɪ] ! ” [-]

And	it	is	for	Alice's	supper	,	hi	!	hi	!	”	[	61	]
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	你好	!	你好	!	”	[	-	]

这是给爱丽丝准备的晚餐，嗨！嗨！”[61]

[ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [dʌθ] [gləʊ] ,

Downstairs	in	the	kitchen	the	fire	doth	glow	,
楼下	在	这	厨房	这	火	确实	辉光	,

楼下厨房的炉火熊熊燃烧，

[ænd; ənd] ['mægi] [ɪz] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [dəʊ] ,

And	Maggie	is	kneading	the	soft	white	dough	,
和	玛吉	是	揉捏	这	柔软的	白色的	面团	,

玛吉正在揉捏柔软的白色面团。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiːz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	this	is	the	song	that	she's	singing	to	-	day	,
和	这	是	这	歌曲	那	她是	歌唱	到	-	天	,

这就是她今天要唱的歌。

[waɪl] ['meri] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ʃi:z] ['wɜ:kɪŋ] [ə'weɪ] : “

While	merry	and	busy	she's	working	away	:	“
尽管	欢乐	和	忙碌的	她是	在职的	离开	:	“

她一边开心忙碌，一边埋头工作：“

- [tɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [dəʊ] , [baɪ] [nɪə(r)] [ɔ:(r)] [baɪ] [fɑ:(r)] ,

'	Tis	the	finest	dough	,	by	near	or	by	far	,
-	的	这	最好的	面团	,	经过	靠近	或者	经过	远的	,

这是附近或远方最好的面团。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)] , [hɑ:] ! [hɑ:] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	ha	!	ha	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	哈	!	哈	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，哈哈！

” [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['kɒmz] ['næni] [æt; ət] [lɑ:st] ,

”	And	now	to	the	nursery	comes	Nannie	at	last	,
”	和	现在	到	这	苗圃	来	奶奶	在	最后的	,

“现在，保姆终于来到育儿室了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['brɪŋɪŋ] [səʊ] [fɑ:st] ?

And	what	in	her	hand	is	she	bringing	so	fast	?
和	什么	在	她	手	是	她	带来	所以	快速地	?

她手里拿着什么东西，这么快就拿来了?

- [tɪz] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

'	Tis	a	plate	full	of	something	all	yellow	and	white	,
-	的	一个	盘子	满的	的	某物	全部	黄色的	和	白色的	,

这是一盘黄白相间的食物，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [səʊ] [braɪt] : “

And	she	sings	as	she	comes	with	her	smile	so	bright	:	“
和	她	唱歌	作为	她	来	和	她	微笑	所以	明亮的	:	“

她边唱边走，脸上带着灿烂的笑容：“

- [tɪz] [ðə; ði] [best] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [aɪ] ['evə(r)] [dɪd] [si:] !

'	Tis	the	best	bread	-	and	-	butter	I	ever	did	see	!
-	的	这	最好的	面包	-	和	-	黄油	我	曾经	做过	看	!

这是我见过的最好的面包和黄油！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪsɪz] ['sʌpə(r)] , [hi:; hi] !

And	it	is	for	Alice's	supper	,	he	!
和	它	是	为了	爱丽丝的	晚餐	,	他	!

这是给爱丽丝准备的晚餐，他！

[hi:; hi] ! ” [-]

he	!	”	[	62	]
他	!	”	[	-	]

他！“[62]

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk]

THE	QUACKY	DUCK
这	嘎嘎叫的	鸭子

嘎嘎叫的鸭子

[ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .

THE	Quacky	Duck	stood	on	the	bank	of	the	stream	.
这	嘎嘎叫的	鸭子	站立	在	这	银行	的	这	溪流	.

那只嘎嘎叫的鸭子站在溪岸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] [hɪm] .

And	the	frogs	came	and	sat	on	stones	and	insulted	him	.
和	这	青蛙	来了	和	卫星	在	石头	和	受辱	他	.

于是青蛙们来了，坐在石头上，辱骂他。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɒgz] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , —
Now the words which the frogs used were these , —
现在 这 字 哪个 这 青蛙 用过的 是 这些 , —

青蛙们使用的词语是这样的：

“ [jə] ! [hɑː] !
“ Ya ! ha !
” 呀 ! 哈 !

“呀！哈！

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [haɪnd] - [legz] !
he hasn't any hind - legs !
他 还没有 任何 后 - 腿 !

他没有后腿！

[jə] ! [hɑː] !
Ya ! ha !
呀 ! 哈 !

呀！哈！

[hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [fɔː(r)] - [legz] !
he hasn't any fore - legs !
他 还没有 任何 前 - 腿 !

他没有前腿！

[əʊ] ! [wɒt] ['hɒrɪd] [lʌk]
Oh ! what horrid luck
哦 ! 什么 可怕的 运气

哦！真是倒霉透了！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwækiː] [dʌk] !
To be a Quacky Duck !
到 是 一个 嘎嘎叫的 鸭子 !

成为一只嘎嘎叫的鸭子！

” [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] .
” These were not pleasant words .
” 这些 是 不是 令人愉快的 字 .

这些话并不好听。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kwækiː] [dʌk] [hɜːd] [ðem; ðəm] ,
And when the Quacky Duck heard them ,
和 什么时候 这 嘎嘎叫的 鸭子 听到 他们 ,

当嘎嘎鸭听到它们时，

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [iːt]
he considered within himself whether it would not be best for him to eat
他 经过考虑的 之内 他自己 无论 它 会 不是 是 最好的 为了 他 到 吃
[ðə; ði] [frɒgz] .
the frogs .
这 青蛙 .

他内心思忖着，吃掉这些青蛙是不是对他最好的选择。

“ [tuː] [gʊd] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Two good things would come of it , ” he said .
” 二 好的 事物 会 来 的 它 , ” 他 说 .

“这样做会有两件好事发生，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [miːl] , [-]
“ I should have a savoury meal , [63]
” 我 应该 有 一个 咸味的 一顿饭 , [-]

“我应该吃顿美味的饭菜，[63]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['ɔːdəbl] .

and	their	remarks	would	no	longer	be	audible	.
和	他们的	评论	会	不	更长	是	可听见的	.

他们的声音将不再能被听到。

" [səʊ][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][frɒgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	So	he	fell	upon	the	frogs	,	and	they	fled	before	him	.
"	所以	他	跌倒	之上	这	青蛙	,	和	他们	逃亡	前	他	.

于是他扑向青蛙，青蛙们在他面前逃跑了。

[ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,

And	one	jumped	into	the	water	,	and	one	jumped	on	the	land	,
和	一	跳了起来	进入	这	水	,	和	一	跳了起来	在	这	土地	,

一个跳进了水里，一个跳上了岸。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)]['mænə(r)] .

and	another	jumped	into	the	reeds	;	for	such	is	their	manner	.
和	其他	跳了起来	进入	这	芦苇	;	为了	这样的	是	他们的	方式	.

另一只跳进了芦苇丛；因为它们就是这样。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , [sɔː] [nɒt] ['klɪəli] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,

But	one	of	them	,	being	in	fear	,	saw	not	clearly	the	way	he	should	go	,
但	一	的	他们	,	存在	在	害怕	,	锯	不是	清楚地	这	方式	他	应该	去	,

但其中一人因害怕，看不清自己该走的路。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['iːv(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] .

and	jumped	even	upon	the	back	of	the	Quacky	Duck	.
和	跳了起来	甚至	之上	这	后退	的	这	嘎嘎叫的	鸭子	.

甚至跳到了嘎嘎鸭的背上。

[naʊ] , [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [jɔː'self]

Now	,	this	displeased	the	Quacky	Duck	,	and	he	said	,	"	If	you	will	remove	yourself
现在	,	这	不高兴	这	嘎嘎叫的	鸭子	,	和	他	说	,	"	如果	你	将要	消除	你自己

[frɒm; frəm][maɪ]['pɜːs(ə)n] ,

from	my	person	,
从	我的	人	,

这让嘎嘎鸭很不高兴，他说："如果你能离开我，

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .

we	will	speak	further	of	this	.
我们	将要	说话	更远	的	这	.

我们稍后会进一步讨论这个问题。

" [səʊ][ðə; ði][frɒg] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['wɪlɪŋ] , [strəʊv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

"	So	the	frog	,	being	also	willing	,	strove	to	remove	himself	,	and	the	result
"	所以	这	青蛙	,	存在	还	愿意的	,	努力	到	消除	他自己	,	和	这	结果

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] ,

was	that	they	two	,
曾是	那	他们	二	,

"于是青蛙也愿意，便努力挣脱，结果它们两个……"

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

being	on	the	edge	of	the	bank	,	fell	into	the	water	.
存在	在	这	边缘	的	这	银行	,	跌倒	进入	这	水	.

站在河岸边，不慎跌入水中。

[ðen] [ðə; ði][frɒg] [dɪ'pɑːtɪd] ['swɪftli] , ['seɪɪŋ] , " ['sɒlətjuːd][ɪz][best][fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then	the	frog	departed	swiftly	,	saying	,	"	Solitude	is	best	for	meditation	.
然后	这	青蛙	已离开	迅速地	,	说	,	"	孤独	是	最好的	为了	冥想	.

然后青蛙迅速离开，说道："独处最适合冥想。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] , ['hævɪŋ] [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	But	the	Quacky	Duck	,	having	hit	his	head	against	a	stone	,
"	但	这	嘎嘎叫的	鸭子	,	拥有	打	他的	头	反对	一个	石头	,

"但是，嘎嘎叫的鸭子撞到石头上后，

[sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][frɒgz] - ['kɪtʃɪn] .

sank	to	the	bottom	of	the	pond	,	where	he	found	himself	in	the	frogs	'	kitchen	.
沉没	到	这	底部	的	这	池塘	,	在哪里	他	成立	他自己	在	这	青蛙	-	厨房	.

他沉到了池塘底部，发现自己身处青蛙的厨房里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][frɒgz][hæd; həd] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,

And	there	he	spied	a	fish	,	which	the	frogs	had	caught	for	their	dinner	,
和	那里	他	间谍	一个	鱼	,	哪个	这	青蛙	有	捕捉	为了	他们的	晚餐	,

他在那里发现了一条鱼，那是青蛙们抓来准备晚餐的。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['brʌðəli] ['mænə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvəri] [fɪʃ]

intending	to	share	it	in	a	brotherly	manner	,	for	it	was	a	savoury	fish
意图	到	分享	它	在	一个	兄弟般的	方式	,	为了	它	曾是	一个	咸味的	鱼

.

:

.

打算以兄弟般的方式与人分享，因为这是一条美味的鱼。

[wen] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [-]

When	the	Quacky	Duck	saw	it	,	he	[	64	]
什么时候	这	嘎嘎叫的	鸭子	锯	它	,	他	[	-	]

当嘎嘎鸭看到它时，他[64]

[wɒz; wəz][glæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [fɪʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][frɒg] " ([fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]

was	glad	;	and	he	said	,	"	Fish	is	better	than	frog	"	(	for	he	was
曾是	高兴的	;	和	他	说	,	"	鱼	是	更好的	比	青蛙	"	(	为了	他	曾是

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dʌk]) !

an	English	duck	)	!
一个	英语	鸭子	)	!

他很高兴；他说："鱼比青蛙好"（因为他是一只英国鸭子）！

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hi:; hi][swæm] [wɪð] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

And	,	taking	the	fish	,	he	swam	with	speed	to	the	shore	.
和	,	采取	这	鱼	,	他	游泳	和	速度	到	这	支撑	.

然后，他叼着鱼，飞快地游向岸边。

[naʊ] [ðə; ði][frɒgz] [lə'mentɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][gəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] , " [hi:; hi][hæz; həz]['aʊə(r)]

Now	the	frogs	lamented	when	they	saw	him	go	,	for	they	said	,	"	He	has	our
现在	这	青蛙	哀叹	什么时候	他们	锯	他	去	,	为了	他们	说	,	"	他	有	我们的

['seɪvəri] [fɪʃ] !

savoury	fish	!
咸味的	鱼	!

青蛙们看到他离开，都感到悲伤，因为它们说："他把我们美味的鱼带走了！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] ['kwæki:] [dʌk] .

"	And	they	wept	,	and	reviled	the	Quacky	Duck	.
"	和	他们	哭泣	,	和	被唾弃	这	嘎嘎叫的	鸭子	.

他们哭着，辱骂着嘎嘎叫的鸭子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " [bi:; bi] ['kʌmfət] !

But	he	said	,	"	Be	comforted	!
但	他	说	,	"	是	安慰	!

但他却说："你们要放心！"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hæv; həv]['i:t(ə)n][ju:; jʊ] .

for	if	I	had	not	found	the	fish	,	I	should	assuredly	have	eaten	you	.
为了	如果	我	有	不是	成立	这	鱼	,	我	应该	当然	有	吃	你	.

如果我没找到那条鱼，我肯定会把你吃掉。

['ðeəfɔː(r)] , [seɪ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Therefore	**,**	**say**	**now**	**,**	**which**	**is**	**the**	**better**	**for**	**you**	**?**
所以	,	说	现在	,	哪个	是	这	更好的	为了	你	?

那么，现在请说，哪一个更适合你?

" [ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['dʒɔɪfl] . [-]

"	**And**	**he**	**ate**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**departed**	**joyful**	**.**	**[**	**65**	**]**
"	和	他	吃	这	鱼	,	和	已离开	快乐	.	[	-	]

“他吃了鱼，欢欢喜喜地离开了。[65]

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [həʊm]

AT	**THE**	**LITTLE**	**BOY'S**	**HOME**
在	这	小的	男孩们	家

在小男孩之家

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ,

IT	**was**	**a**	**very**	**hot**	**day**	**,**
它	曾是	一个	非常	热的	天	,

那天天气非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] ['lɪndən] [triː] ,

and	**the**	**little**	**boy**	**was**	**lying**	**on**	**his**	**stomach**	**under**	**the**	**big**	**linden**	**tree**	**,**
和	这	小的	男生	曾是	说谎	在	他的	胃	在下面	这	大的	菩提树	树	,

小男孩趴在大菩提树下，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] “ ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] . ”

reading	**the**	**“**	**Scottish**	**Chiefs**	**.**	**”**
阅读	这	“	苏格兰	酋长们	.	”

正在阅读《苏格兰酋长》。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

“	**Little**	**Boy**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**,**
"	小的	男生	,	"	说	他的	母亲	,

“小男孩，”他母亲说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] ? ”

“	**will**	**you**	**please**	**go**	**out**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**bring**	**me**	**a**	**head**	**of**	**lettuce**	**?**	**”**
"	将要	你	请	去	出去	在	这	花园	和	带来	我	一个	头	的	莴苣	?	"

请你到花园里去给我摘一颗生菜好吗?

“ [əʊ] , [aɪ] — [kænt] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**—**	**can't**	**!**	**”**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**.**
"	哦	,	我	—	不能	!	"	说	这	小的	男生	.

“哦，我——不行！”小男孩说。

“ [aɪm] — [tuː] — [hɒt] !

“	**I'm**	**—**	**too**	**—**	**hot**	**!**
"	我是	—	也	—	热的	!

“我太热了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz] [baɪ] , ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][bed] ;

"	**The**	**little**	**boy's**	**father**	**happened**	**to**	**be**	**close**	**by**	**,**	**weeding**	**the**	**geranium**	**bed**	**;**
"	这	小的	男孩们	父亲	发生	到	是	关闭	经过	,	除草	这	天竺葵	床	;

“小男孩的父亲正好在附近，正在给天竺葵除草；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒentli][baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ,

and	**when**	**he**	**heard**	**this**	**,**	**he**	**lifted**	**the**	**little**	**boy**	**gently**	**by**	**his**	**waistband**	**,**
和	什么时候	他	听到	这	,	他	抬起	这	小的	男生	轻轻地	经过	他的	腰带	,

听到这话，他轻轻地揪住小男孩的腰带，把他提了起来。

[ænd; ənd] [dip] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

and	dipped	him	in	the	great	tub	of	water	that	stood	ready	for	watering	the
和	浸入	他	在	这	伟大的	浴缸	的	水	那	站立	准备好	为了	浇水	这

[plɑːnts] .

plants	.
植物	.

然后把他浸入准备用来浇花的大水桶里。

“ [ðeə(r)] , [maɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

“	There	,	my	son	!	”	said	the	father	.
“	那里	,	我的	儿子	!	”	说	这	父亲	.

“儿子，你看！”父亲说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letɪs] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [nekst]

“	Now	you	are	cool	enough	to	go	and	get	the	lettuce	;	but	remember	next
“	现在	你	是	凉爽的	足够的	到	去	和	得到	这	莴苣	;	但	记住	下一个

[taɪm] [ðæt] [-]

time	that	[	66	]
时间	那	[	-	]

“现在你冷静下来，可以去摘生菜了；但记住下次[66]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,

it	will	be	easier	to	go	at	once	when	you	are	told	,
它	将要	是	更轻松	到	去	在	一次	什么时候	你	是	讲述	,

如果有人告诉你，你最好立刻行动。

[æz; əz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

as	then	you	will	not	have	to	change	your	clothes	.
作为	然后	你	将要	不是	有	到	改变	你的	衣服	.

这样你就不用换衣服了。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

”	The	little	boy	went	drip	,	drip	,	dripping	out	into	the	garden	and	brought	the
”	这	小的	男生	去	滴	,	滴	,	滴落	出去	进入	这	花园	和	带来	这

['letɪs] ;

lettuce	;
莴苣	;

“小男孩滴答滴答地走到花园里，摘了些生菜来；

[ðen] [hiː; hi] [went] [drɪp] , [drɪp] , ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ;

then	he	went	drip	,	drip	,	dripping	into	the	house	and	changed	his	clothes	;
然后	他	去	滴	,	滴	,	滴落	进入	这	房子	和	已更改	他的	衣服	;

然后他滴答滴答地走进屋里，换了衣服；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

but	he	said	never	a	word	,	for	he	knew	there	was	nothing	to	say	.
但	他	说	绝不	一个	单词	,	为了	他	知道	那里	曾是	没有什么	到	说	.

但他一句话也没说，因为他知道没什么好说的。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

That	is	the	way	they	do	things	where	the	little	boy	lives	.
那	是	这	方式	他们	做	事物	在哪里	这	小的	男生	生活	.

在小男孩居住的地方，人们就是这么做的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?

Would	you	like	to	live	there	?
会	你	喜欢	到	居住	那里	?

你想住在那儿吗?

[pə'hæps] [nɒt] ; [jet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Perhaps	not	;	yet	he	is	a	happy	little	boy	,
也许	不是	;	然而	他	是	一个	快乐的	小的	男生	,

或许不是；但他是个快乐的小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , —

and	he	is	learning	the	truth	of	the	old	saying	,	—
和	他	是	学习	这	真相	的	这	老的	说	,	—

他正在领悟这句古老谚语的真谛——

“ [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [kɔːld] , [duː; də][æz; əz] [jʊr; jər] [bɪd] ,

“	Come	when	you're	called	,	do	as	you're	bid	,
”	来	什么时候	你是	称为	,	做	作为	你是	出价	,

“当被呼召时，就来；当被吩咐时，就去做。”

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] [tʃɪd] . ” [-]

Shut	the	door	after	you	,	and	you'll	never	be	chid	.	”	[	67	]
关闭	这	门	后	你	,	和	你会	绝不	是	孩子	.	”	[	-	]

把门关上，你就永远不会被责骂。”[67]

[njuː] [jɪə(r)]

NEW	YEAR
新的	年

新年

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːt] [tʃaɪld] [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kləʊk]

THE	little	sweet	Child	tied	on	her	hood	,	and	put	on	her	warm	cloak
这	小的	甜的	孩子	系	在	她	兜帽	,	和	放	在	她	温暖的	披风

[ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] .

and	mittens	.
和	连指手套	.

可爱的小女孩戴上兜帽，披上温暖的斗篷，戴上手套。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	going	to	the	wood	,	”	she	said	,	“	to	tell	the	creatures	all	about	it	.
”	我	是	去	到	这	木头	,	”	她	说	,	”	到	告诉	这	生物	全部	关于	它	.

“我要去树林里，”她说，“把这一切都告诉那些动物们。”

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]

They	cannot	understand	about	Christmas	,	mamma	says	,	and	of	course	she
他们	不能	理解	关于	圣诞节	,	妈妈	说道	,	和	的	课程	她

[nəʊz] ,

knows	,
知道	,

妈妈说，他们不懂圣诞节的意义，而她当然明白。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [njuː] [jɪə(r)] !

but	I	do	think	they	ought	to	know	about	New	Year	!
但	我	做	思考	他们	应该	到	知道	关于	新的	年	!

但我认为他们应该了解新年！

” [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊdəri] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

”	Out	in	the	wood	the	snow	lay	light	and	powdery	on	the	branches	,
”	出去	在	这	木头	这	雪	躺	光	和	粉状	在	这	分支	,

“树林里，积雪轻盈蓬松地覆盖在树枝上，像一层粉状物。”

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːm] , [smuːð] [flɔː(r)] ,

but	under	foot	it	made	a	firm	,	smooth	floor	,
但	在下面	脚	它	制成	一个	公司	,	光滑的	地面	,

但踩上去却形成坚实平滑的地面。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['laɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

over	which	the	Child	could	walk	lightly	without	sinking	in	.
超过	哪个	这	孩子	可以	走	轻轻	没有	下沉	在	.

孩子可以轻盈地走在上面，而不会陷进去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['taɪni][bɜːd] - [træks] , ['lɪt(ə)l] ['hɒpɪŋ] [mɑːrks] ,

She	saw	other	footprints	beside	her	own	,	tiny	bird	-	tracks	,	little	hopping	marks	,
她	锯	其他	脚印	旁	她	自己的	,	微小的	鸟	-	轨道	,	小的	跳跃	标记	,

她看到自己的脚印旁边还有其他的脚印，小小的鸟爪印，还有小小的跳跃痕迹。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

which	showed	where	a	rabbit	had	taken	his	way	,
哪个	显示	在哪里	一个	兔子	有	已采取	他的	方式	,

上面显示了兔子走过的路。

['treɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪld] - [wʊd] [biːsts] . [-]

traces	of	mice	and	squirrels	and	other	little	wild	-	wood	beasts	.	[	68	]
痕迹	的	小鼠	和	松鼠	和	其他	小的	荒野	-	木头	野兽	.	[	-	]

有老鼠、松鼠和其他小型森林动物的踪迹。[68]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['hemlɒk] - [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː]

The	child	stood	under	a	great	hemlock	-	tree	,	and	looked	up	toward	the	clear	blue
这	孩子	站立	在下面	一个	伟大的	铁杉	-	树	,	和	看起来	向上	朝向	这	清除	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

孩子站在一棵巨大的铁杉树下，抬头望着湛蓝的天空。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɑːk] [triː] - [tɒps] .

which	shone	far	away	beyond	the	dark	tree	-	tops	.
哪个	闪耀	远的	离开	超过	这	黑暗的	树	-	最高额	.

它的光芒远远地照耀在黑暗的树梢之外。

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [kɔːld] , “ ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

She	spread	her	hands	abroad	and	called	,	“	Happy	New	Year	!
她	传播	她	双手	国外	和	称为	,	“	快乐的	新的	年	!

她张开双臂，高声说道：“新年快乐！”

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

Happy	New	Year	to	everybody	in	the	wood	,	and	all	over	the	world	!
快乐的	新的	年	到	大家	在	这	木头	,	和	全部	超过	这	世界	!

祝森林里的所有人以及全世界的人们新年快乐！

” [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['skwɪrəl] [piːp]

”	A	rustling	was	heard	in	the	hemlock	branches	,	and	a	striped	squirrel	peeped
”	一个	沙沙声	曾是	听到	在	这	铁杉	分支	,	和	一个	有条纹的	松鼠	偷窥

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

down	at	her	.
向下	在	她	.

“铁杉树枝间传来沙沙声，一只条纹松鼠低头看着她。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	do	you	mean	by	that	,	little	Child	?	”	he	asked	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	,	小的	孩子	?	”	他	问	.

“小孩子，你这话是什么意思？”他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['skwirəlz] , [keɪm] ['lɪt(ə)l] [fiːld] - [maɪs] , [ænd; ənd]

And	then	from	all	around	came	other	squirrels	,	came	little	field	-	mice	,	and
和	然后	从	全部	大约	来了	其他	松鼠	,	来了	小的	场地	-	小鼠	,	和

[heəz] ['swɪftli] ['liːpɪŋ] ,

hares	swiftly	leaping	,
野兔	迅速地	跳跃	,

然后，四面八方涌来其他松鼠、小田鼠和敏捷跳跃的野兔，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)][bɜ˞dz] , ['tɪtmaʊs] [ænd; ənd] [snəʊ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ;

and	all	the	winter	birds	,	titmouse	and	snow	-	bird	,	and	many	another	;
和	全部	这	冬天	鸟类	,	山雀	和	雪	-	鸟	,	和	许多	其他	;

还有所有的冬候鸟，山雀、雪鸟，以及许多其他鸟类；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ment] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] ,

and	they	all	wanted	to	know	what	the	Child	meant	by	her	greeting	,
和	他们	全部	通缉	到	知道	什么	这	孩子	意思是	经过	她	问候	,

他们都想知道孩子这句问候是什么意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] .

for	they	had	never	heard	the	words	before	.
为了	他们	有	绝不	听到	这	字	前	.

因为他们以前从未听过这些话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	It	means	that	God	is	giving	us	another	year	!	”	said	the	Child	.
“	它	方法	那	上帝	是	给予	我们	其他	年	!	”	说	这	孩子	.

“这意味着上帝又给了我们一年的时间！”孩子说。

“ [fɔː(r)] [mɔː(r)] ['siːz(ə)nz] , [iːtʃ] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] .

“	Four	more	seasons	,	each	lovelier	than	the	last	,	just	as	it	was	last	year	.
“	四	更多的	季节	,	每个	更可爱	比	这	最后的	,	只是	作为	它	曾是	最后的	年	.

“又过了四个季节，每个季节都比上一个季节更美好，就像去年一样。”

['flaʊəz] [wɪl] [bʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['blɒsəm] ,

Flowers	will	bud	,	and	then	they	will	blossom	,
花朵	将要	芽	,	和	然后	他们	将要	开花	,

花儿会先含苞待放，然后才会绽放。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fruːt] [wɪl] [hæŋ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd]['gəʊldən][ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

and	then	the	fruit	will	hang	all	red	and	golden	on	the	branches	,
和	然后	这	水果	将要	悬挂	全部红色的		和	金的	在	这	分支	,

然后，果实就会挂满枝头，红黄相间。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] . ”

for	birds	and	men	and	little	children	to	eat	.	”
为了	鸟类	和	男人	和	小的	孩子们	到	吃	.	”

给鸟、人、小孩吃。”

“ [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [tuː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , ['iːgəli] . [-]

“	And	squirrels	,	too	!	”	cried	the	chipmunk	,	eagerly	.	[	69	]
“	和	松鼠	,	也	!	”	哭	这	花栗鼠	,	急切地	.	[	-	]

“还有松鼠呢！”花栗鼠急切地喊道。[69]

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Of	course	!	”	said	the	Child	.
“	的	课程	!	”	说	这	孩子	.

“当然！”孩子说。

“ ['skwirəlz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wʊd] .

“	Squirrels	,	too	,	and	every	creature	that	lives	in	the	good	green	wood	.
“	松鼠	,	也	,	和	每一个	生物	那	生活	在	这	好的	绿色的	木头	.

“还有松鼠，以及生活在美丽绿色森林里的所有生物。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] !

And	this	is	not	all	!
和	这	是	不是	全部	!

但这还不是全部！

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][lɑːst] [jɪə(r)] ,

We	can	do	over	again	the	things	that	we	tried	to	do	last	year	,
我们	能	做	超过	再次	这	事物	那	我们	尝试	到	做	最后的	年	,

我们可以再次尝试去年我们尝试过的事情，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [feɪld] [ɪn] ['duːɪŋ] .

and	perhaps	failed	in	doing	.
和	也许	失败的	在	正在做	.

而且或许也没能做到。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː; tə][duː; də]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [θɪŋz]

We	have	another	chance	to	be	good	and	kind	,	to	do	little	loving	things
我们	有	其他	机会	到	是	好的	和	种类	,	到	做	小的	爱	事物

[ðæt] [help] ,

that	help	,
那	帮助	,

我们还有一次机会去行善，去做一些充满爱心的小事来帮助别人。

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] .

and	to	cure	ourselves	of	doing	naughty	things	.
和	到	治愈	我们自己	的	正在做	淘气	事物	.

并改掉我们自己做坏事的习惯。

['aʊə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [njuː] ['siːz(ə)nz] ,

Our	hearts	can	have	lovely	new	seasons	,
我们的	心	能	有	迷人的	新的	季节	,

我们的内心可以拥有美好的新季节，

[laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ænd; ənd][beə(r)]

like	the	flowers	and	trees	and	all	the	sweet	things	that	grow	and	bear
喜欢	这	花朵	和	树木	和	全部	这	甜的	事物	那	生长	和	熊

[liːvz] [ænd; ənd] [fruːt] .

leaves	and	fruit	.
树叶	和	水果	.

就像花朵、树木以及所有生长、长出叶子和果实的美好事物一样。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ,

I	thought	I	would	come	and	tell	you	all	this	,
我	想法	我	会	来	和	告诉	你	全部	这	,

我想来告诉你们这一切，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tɪl] [wʌn] [hˈiəz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

because	sometimes	one	does	not	think	of	things	till	one	hears	them	from
因为	有时	一	做	不是	思考	的	事物	直到	一	听到	他们	从

[əˈnʌðərz] [lɪps] .

another's	lips	.
另一个的	嘴唇	.

因为有时候，一个人要从别人口中听到某些事情，才会想到它们。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][ai] [keɪm] ?

Are	you	glad	I	came	?
是	你	高兴的	我	来了	?

你很高兴我来了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [seɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

If	you	are	glad	,	say	Happy	New	Year	!
如果	你	是	高兴的	,	说	快乐的	新的	年	!

如果你感到高兴，就说"新年快乐"吧!

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] !

each	in	his	own	way	!
每个	在	他的	自己的	方式	!

各有各的方式!

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [naʊ] [ɪn][maɪ] [wei] .

I	say	it	to	you	all	now	in	my	way	.
我	说	它	到	你	全部	现在	在	我的	方式	.

现在我用我的方式告诉你们所有人。

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

Happy	New	Year	!
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] !
Happy New Year !
快乐的 新的 年 !

新年快乐!

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [brəʊk] [aʊt] [ðen] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [sɪns] [ðə; ði]
" Such a noise as broke out then had never been heard in the wood since the
" 这样的 一个 噪音 作为 打破 出去 然后 有 绝不 到过 听到 在 这 木头 自从 这
['əʊldɪst] ['hemlɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
oldest hemlock was a baby ,
最老 铁杉 曾是 一个 婴儿 ,

"这片树林里，自从最古老的铁杉还是幼苗时起，就从未听过如此巨大的声响。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
and that was a long time ago .
和 那 曾是 一个 长的 时间 前 .

那已经是很久以前的事了。

['tʃɜ:pɪŋ] , ['twɪtərɪŋ] , ['skwi:kɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] !
Chirping , twittering , squeaking , chattering !
啁啾声 , 推特 , 吱吱作响 , 喋喋不休 !

叽叽喳喳，叽叽喳喳，吱吱叫，叽叽喳喳!

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌvz; dəʊvz] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ku:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
The wood - doves lit on the Child's shoulder and cooed in her ear ,
这 木头 - 鸽子 点燃 在 这 孩子的 肩膀 和 咕咕 在 她 耳朵 ,

木鸽落在孩子的肩上，在她耳边咕咕叫着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
and she knew just what they said .
和 她 知道 只是 什么 他们 说 .

她清楚地知道他们说了什么。

[ðə; ði] [-]
The [70]
这 [-]

[70]

['skwirəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ment] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
squirrels made a long speech , and meant every word of it ,
松鼠 制成 一个 长的 演讲 , 和 意思是 每一个 单词 的 它 ,

松鼠们发表了一番长篇大论，而且句句属实。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] ;
which is more than people always do ;
哪个 是 更多的 比 人们 总是 做 ;

这比人们通常的做法要多得多;

[ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [li:f] ,
the field - mouse said that she was going to turn over a new leaf ,
这 场地 - 老鼠 说 那 她 曾是 去 到 转动 超过 一个 新的 叶子 ,

田鼠说她要改过自新。

[ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['kæbɪdʒ] - [li:f] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ;
the very biggest cabbage - leaf she could find ;
这 非常 最大 卷心菜 - 叶子 她 可以 寻找 ;

她找到的最大的一片卷心菜叶子;

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,
while the titmouse invited the whole company to dine with him ,
尽管 这 山雀 受邀 这 所有的 公司 到 用餐 和 他 ,

山雀邀请了整个公司的人与它共进晚餐。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

a	thing	he	had	never	done	in	his	life	before	.
一个	事物	他	有	绝不	完毕	在	他的	生活	前	.

这是他一生中从未做过的事情。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['kɔːrəs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	Child	turned	to	leave	the	wood	,	the	joyful	chorus	followed	her	,
什么时候	这	孩子	转向	到	离开	这	木头	,	这	快乐	合唱	随后	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ,

and	she	went	,
和	她	去	,

当孩子转身离开树林时，欢快的歌声跟随着她，她也走了。

['smaɪlɪŋ] , [həʊm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

smiling	,	home	and	told	her	mother	all	about	it	.
微笑	,	家	和	讲述	她	母亲	全部	关于	它	.

她笑着回到家，把事情的来龙去脉都告诉了妈妈。

“ [ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	And	,	mother	,	”	she	said	,
“	和	,	母亲	,	”	她	说	,

“还有，母亲，”她说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

“	I	should	not	be	surprised	if	they	had	got	a	little	bit	of	Christmas	,	after	all	,
“	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他们	有	得到	一个	小的	少量	的	圣诞节	,	后	全部	,

“如果他们最终还是感受到了一点圣诞节的气氛，我一点也不会感到惊讶。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [jɪə(r)] ! ” [-]

along	with	their	New	Year	!	”	[	71	]
沿着	和	他们的	新的	年	!	”	[	-	]

以及他们的新年！“[71]

['dʒæki] [frɒst]

JACKY	FROST
杰基	霜

杰基·弗罗斯特

['dʒæki] [frɒst] , ['dʒæki] [frɒst] ,

JACKY	Frost	,	Jacky	Frost	,
杰基	霜	,	杰基	霜	,

杰基·弗罗斯特，杰基·弗罗斯特，

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

Came	in	the	night	;
来	在	这	夜晚	;

夜里来的；

[left] [ðə; ði] [medəuz] [ðæt] [hiː; hi] [krɒst]

Left	the	meadows	that	he	crossed
左边	这	草地	那	他	交叉

他离开了穿过的草地

[ɔːl] ['gliːmɪŋ] [waɪt] .

All	gleaming	white	.
全部	闪闪发光	白色的	.

一片洁白闪亮。

['peɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [brʌʃ]

Painted	with	his	silver	brush
绘	和	他的	银	刷子

用他的银笔作画

['evri] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ;
Every window - pane ;
每一个 窗户 - 窗格 ;

每一块窗玻璃;

[kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [blʌʃ] ,
Kissed the leaves and made them blush ,
亲吻 这 树叶 和 制成 他们 脸红 ,

亲吻树叶，让它们泛起了红晕。

[blʌʃ] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'gen] .
Blush and blush again .
脸红 和 脸红 再次 .

脸红，再脸红。

['dʒæki] [frɒst] , ['dʒæki] [frɒst] ,
Jacky Frost , Jacky Frost ,
杰基 霜 , 杰基 霜 ,

杰基·弗罗斯特，杰基·弗罗斯特，

[krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Crept around the house ,
悄悄地爬 大约 这 房子 ,

蹑手蹑脚地在房子里转来转去，

[slaɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][fɒks] ,
Sly as a silver fox ,
狡猾 作为 一个 银 狐狸 ,

狡猾如银狐，

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
Still as a mouse .
仍然 作为 一个 老鼠 .

仍然像老鼠一样。

[aʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [keɪm] ,
Out little Jenny came ,
出去 小的 珍妮 来了 ,

小珍妮出来了，

['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ;
Blushing like a rose ;
脸红 喜欢 一个 玫瑰 ;

羞红了脸，像玫瑰一样;

[ʌp] [dʒʌmpt] ['dʒæki] [frɒst] ,
Up jumped Jacky Frost ,
向上 跳了起来 杰基 霜 ,

杰基·弗罗斯特跳了起来，

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] . [-]
And pinched her little nose . [72]
和 捏 她 小的 鼻子 . [-]

然后捏了捏她的小鼻子。[72]

[ðə; ði] [keɪk]
THE CAKE
这 蛋糕

蛋糕

[wʌns] [ə; eɪ] [keɪk] [wʊd] [gəʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
ONCE a Cake would go seek his fortune in the world ,
一次 一个 蛋糕 会 去 寻找 他的 财富 在 这 世界 ,

从前，一个蛋糕会去世间寻觅自己的财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [beɪkt] [ɪn] .

and	he	took	his	leave	of	the	Pan	he	was	baked	in	.
和	他	采取	他的	离开	的	这	平底锅	他	曾是	烘焙	在	.

于是他离开了那口烤着他的平底锅。

“ [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['destənɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

“	I	know	my	destiny	,	”	said	the	Cake	.
”	我	知道	我的	命运	,	”	说	这	蛋糕	.

“我知道我的命运，”蛋糕说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['iːt(ə)n] , [sɪns] [tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd]

“	I	must	be	eaten	,	since	to	that	end	I	was	made	;	but	I	am	a	good
”	我	必须	是	吃	,	自从	到	那	结尾	我	曾是	制成	;	但	我	是	一个	好的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

“我必须被吃掉，因为我就是为此而造的；但我是一个美味的蛋糕，

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

if	I	say	it	who	should	not	,
如果	我	说	它	WHO	应该	不是	,

如果我说出来，谁不该说呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['benɪfɪt] . ”

and	I	would	fain	choose	the	persons	I	am	to	benefit	.	”
和	我	会	欣然	选择	这	人	我	是	到	益处	.	”

我更愿意选择那些我应该帮助的人。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] .

“	I	don't	see	what	difference	it	makes	to	you	!	”	said	the	Pan	.
”	我	不	看	什么	不同之处	它	制作	到	你	!	”	说	这	平底锅	.

“我不明白这对你有什么区别！”潘说道。

“ [bʌt; bət][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['hɑːdlɪ] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] [pɔɪnt] ! ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .

“	But	imagination	is	hardly	your	strong	point	!	”	said	the	Cake	.
”	但	想像力	是	几乎	你的	强的	观点	!	”	说	这	蛋糕	.

“但是想象力可不是你的强项！”蛋糕说道。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] .

“	Huh	!	”	said	the	Pan	.
”	嗯	!	”	说	这	平底锅	.

“嗯！”平底锅说道。

[ðə; ði] [keɪk] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

The	Cake	went	on	his	way	,
这	蛋糕	去	在	他的	方式	,

蛋糕继续他的旅程，

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] [weə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['spɪnɪŋ] ,

and	soon	he	passed	by	a	cottage	door	where	sat	a	woman	spinning	,
和	很快	他	通过了	经过	一个	小屋	门	在哪里	卫星	一个	女士	旋转	,

不久，他路过一间小屋的门口，看到一个女人坐在那里纺纱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ten] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	her	ten	children	playing	about	her	.
和	她	十	孩子们	玩耍	关于	她	.

她的十个孩子在她身边玩耍。

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

“	Oh	!	”	said	the	woman	,	“	what	a	beautiful	[	73	]
”	哦	!	”	说	这	女士	,	“	什么	一个	美丽的	[	-	]

“哦！”女人说，“多么美丽的[73]

[keɪk] !
cake !
蛋糕 !

蛋糕!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
" and she put out her hand to take him .
" 和 她 放 出去 她 手 到 拿 他 .

她伸出手去拉他。

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ! " [sed] [ðə; ðiˌ] [keɪk] .
" Be so good as to wait a moment ! " said the Cake .
" 是 所以 好的 作为 到 等待 一个 片刻 ! " 说 这 蛋糕 .

"请稍等片刻！"蛋糕说道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [maɪ'self] [ʌp]
" Will you kindly tell me what you would do with me if I should yield myself up
" 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 你 会 做 和 我 如果 我 应该 屈服 我 向上
[tuː; tə][juː; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

"如果我向你屈服，你会如何处置我？请你告诉我好吗？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ten] ['piːsɪz] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['wʊmən] ,
" I shall break you into ten pieces , " said the woman ,
" 我 将 休息 你 进入 十 件 , " 说 这 女士 ,

"我要把你打成十块，"女人说。

" [ænd; ənd] [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] .
" and give one to each of my ten children .
" 和 给 一 到 每个 的 我的 十 孩子们 .

"然后给我的十个孩子每人一份。"

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ten] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
So you will give ten pleasures , and that is a good thing . "
所以 你 将要 给 十 快乐 , 和 那 是 一个 好的 事物 . "

这样你就能带来十种快乐，这是一件好事。"

" [əʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ðiˌ] [keɪk] ;
" Oh , that would be very nice , I am sure , " said the Cake ;
" 哦 , 那 会 是 非常 好的 , 我 是 当然 , " 说 这 蛋糕 ;

"哦，那一定很好，"蛋糕说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [siːm] ['rɑːðə(r)]
" but if you will excuse me for mentioning it , your children seem rather
" 但 如果 你 将要 原谅 我 为了 提及 它 , 你的 孩子们 似乎 相当
['dɜːti] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)][hændz] ,
dirty , especially their hands ,
肮脏的 , 尤其 他们的 双手 ,

"不过，恕我冒昧，您的孩子看起来有点脏，尤其是他们的手。"

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['frɒstɪŋ] [ˌʌn'sʌlid] ,
and I confess I should like to keep my frosting unsullied ,
和 我 承认 我 应该 喜欢 到 保持 我的 糖霜 纯洁无瑕的 ,

我承认，我希望我的糖霜保持纯洁无瑕。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] . "
so I think I will go a little further . "
所以 我 思考 我 将要 去 一个 小的 更远 . "

所以我想我会再走得更远一些。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ As you will ! ” said the woman .
“ 作为 你 将要 ！ ” 说 这 女士 .

“如你所愿！”女人说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ After all , the brown loaf is better for the children .
“ 后 全部 , 这 棕色的 面包 是 更好的 为了 这 孩子们 .

“毕竟，棕色的面包对孩子们更好。”

” [səʊ][ðə; ði] [keɪk] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃaɪld] , ['rɪtʃli] [drest] ,
” So the Cake went further , and met a fair child , richly dressed ,
” 所以 这 蛋糕 去 更远 , 和 遇见 一个 公平的 孩子 , 丰富 穿着 ,

于是，蛋糕继续往前走，遇到一个穿着华丽的美丽小女孩。

[wɪð] ['kɒrəl] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['sʌnlɪt] ['wɔːtə(r)] .
with coral lips and eyes like sunlit water .
和 珊瑚 嘴唇 和 眼睛 喜欢 阳光照射 水 .

珊瑚色的嘴唇，像阳光照耀下的水一样的眼睛。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [keɪk] , [hiː; hi] [sed] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
When the child saw the Cake , he said like the woman , “ Oh , what a beautiful
什么时候 这 孩子 锯 这 蛋糕 , 他 说 喜欢 这 女士 , “ 哦 , 什么 一个 美丽的
[keɪk] !
Cake !
蛋糕 !

孩子看到蛋糕时，像女人一样说：“哦，多么漂亮的蛋糕啊！”

” [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
” and put out his hand to take it . [74]
” 和 放 出去 他的 手 到 拿 它 . [-]

“然后伸出手去拿它。[74]

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] ！ ” [sed] [ðə; ði] [keɪk] .
“ I am sure I should be most happy ! ” said the Cake .
“ 我 是 当然 我 应该 是 最多 快乐的 ！ ” 说 这 蛋糕 .

“我应该非常高兴才对！”蛋糕说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] ,
“ And you will not take it amiss , I am confident ,
“ 和 你 将要 不是 拿 它 错误 , 我 是 自信的 ,

“我相信你不会介意的。”

[ɪf] [ai][ɑːsk] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌem 'iː] . ”
if I ask with whom you will share me . ”
如果 我 问 和 谁 你 将要 分享 我 . ”

如果我问你愿意和谁分享我。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃeə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] [wʌn] ！ ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I shall not share you with any one ! ” said the child .
“ 我 将 不是 分享 你 和 任何 一 ！ ” 说 这 孩子 .

“我绝不会把你分享给任何人！”孩子说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ][maɪ'self] , ['evri] [krʌm] .
“ I shall eat you myself , every crumb .
“ 我 将 吃 你 我 , 每一个 屑 .

“我要把你吃掉，连面包屑都不放过。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ”
What do you take me for ? ”
什么 做 你 拿 我 为了 ? ”

你把我当什么人了?

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

” [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .
” cried the Cake .
” 哭 这 蛋糕 .

“蛋糕哭了。”

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] .
“ This will never do .
“ 这 将要 绝不 做 .

“这绝对不行。”

[kən'sɪdə(r)][maɪ][saɪz] , — [ænd; ənd] [jɔ:z] !
Consider my size , — and yours !
考虑 我的 尺寸 , — 和 你的 !

考虑一下我的身材，——还有你的!

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪl] ! ”
You would be very ill ! ”
你 会 是 非常 患病的 ! ”

你会病得很重的!

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ I don't care ! ” said the child .
“ 我 不 关心 ! ” 说 这 孩子 .

“我不在乎！”孩子说。

“ [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][bi:; bi] [ɪl] [ðæn; ðən] [gɪv] ['eni] [ə'weɪ] .
“ I'd rather be ill than give any away .
“ ID 相当 是 患病的 比 给 任何 离开 .

“我宁愿生病也不愿把任何东西送出去。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] ['gri:di] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] .
” And he fixed greedy eyes on the Cake , and stretched forth his hand again .
” 和 他 固定的 贪婪的 眼睛 在 这 蛋糕 , 和 拉伸 前进 他的 手 再次 .

“他贪婪地盯着蛋糕，又伸出手去拿。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['terəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] .
“ This is really terrible ! ” cried the Cake .
“ 这 是 真的 糟糕的 ! ” 哭 这 蛋糕 .

“这真是太糟糕了！”蛋糕喊道。

“ [wɒt] [ɪz] [wʌnz] ['frɒstɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
“ What is one's frosting to this ?
“ 什么 是 一个人的 糖霜 到 这 ?

“这上面还有什么糖霜吗？”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [ten] ['tʃɪldrən] .
I will go back to the woman with the ten children .
我 将要 去 后退 到 这 女士 和 这 十 孩子们 .

我要回到那位带着十个孩子的女人身边。

” [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['skri:mɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd]
” He turned and ran back , leaving the child screaming with rage and
” 他 转向 和 跑 后退 , 离开 这 孩子 尖叫 和 愤怒 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gri:d] .
disappointed greed .
失望的 贪婪 .

他转身跑了回去，留下孩子因愤怒和失望的贪婪而尖叫。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp]

But	as	he	ran	,	a	hungry	Puppy	met	him	,	and	swallowed	him	at	a	gulp
但	作为	他	跑	,	一个	饥饿的	小狗	遇见	他	,	和	吞咽	他	在	一个	咕噜

,

,

,

但他奔跑时，一只饥饿的小狗迎面撞上了他，一口把他吞了下去。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	went	on	licking	his	chops	and	wagging	his	tail	.
和	去	在	舔舐	他的	排骨	和	摇尾巴	他的	尾巴	.

然后它继续舔着嘴唇，摇着尾巴。

“ [hʌ] ! ” [sed] [ðə; ði][pæn] . [-]

“	Huh	!	”	said	the	Pan	.	[	75	]
“	嗯	!	”	说	这	平底锅	.	[	-	]

“嗯！”潘说道。[75]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	OH	,	DEAR	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] .

”	CHIMBORAZO	was	a	very	unhappy	boy	.
”	钦博拉索	曾是	一个	非常	不开心	男生	.

“钦博拉佐是个非常不快乐的孩子。”

[hiː; hi] [paut] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌlk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

He	pouted	,	and	he	sulked	,	and	he	said	,	“	Oh	,	dear	!
他	撅嘴	,	和	他	生闷气	,	和	他	说	,	“	哦	,	亲爱的	!

他撅着嘴，闷闷不乐地说：“哦，天哪！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

” [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	said	it	till	everybody	was	tired	of	hearing	it	.
”	他	说	它	直到	大家	曾是	疲劳的	的	听力	它	.

“他一直说，直到每个人都听腻了。”

“ [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] , “ [pliːz] [doʊnt] [seɪ] , - [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Chimborazo	,	”	his	mother	would	say	,	“	please	don't	say	,	'	Oh	,	dear	!
“	钦博拉索	,	”	他的	母亲	会	说	,	“	请	不	说	,	-	哦	,	亲爱的	!

“钦博拉佐，”他的母亲会说，“请不要说，‘哦，亲爱的!

- ['eni] [mɔː(r)] .

'	any	more	.
-	任何	更多的	.

不再有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] .

It	is	very	annoying	.
它	是	非常	恼人的	.

真是太烦人了。

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”

Say	something	else	.	”
说	某物	别的	.	”

说点别的吧。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , “ [aɪ] [kænt] !

”	the	boy	would	answer	,	“	I	can't	!
”	这	男生	会	回答	,	“	我	不能	!

男孩会回答：“我不能！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	know	anything	else	to	say	.
我	不	知道	任何事物	别的	到	说	.

我不知道还能说什么。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! !

Oh	,	dear	!	!
哦	,	亲爱的	!	!

哦亲爱的！！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ! !

oh	,	DEAR	!	!	!
哦	,	亲爱的	!	!	!

哦亲爱的！！！

” [wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

”	One	day	his	mother	could	not	bear	it	any	longer	,	and	she	sent	for	his
”	一	天	他的	母亲	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	和	她	发送	为了	他的

[ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] ,

fairy	godmother	,
仙女	教母	,

“有一天，他的母亲再也忍无可忍，便派人去请他的仙女教母来。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	told	her	all	about	it	.
和	讲述	她	全部	关于	它	.

然后把事情的来龙去脉都告诉了她。

“ [həmf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] .

“	Humph	!	”	said	the	fairy	godmother	.
”	哼	!	”	说	这	仙女	教母	.

“哼！”仙女教母说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	will	see	to	it	.
”	我	将要	看	到	它	.

我会处理的。

[send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Send **the** **boy** **to** **me** **!**
发送 这 男生 到 我 !

把那孩子送到我这儿来!

〞 [səʊ][ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
〞 **So** **Chimborazo** **was** **sent** **for** **,** **and** **came** **,** **hanging** **his** **head** **as**
〞 所以 钦博拉索 曾是 发送 为了 , 和 来了 , 绞刑 他的 头 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual **.**
通常 .

于是，钦博拉索被叫来，来了，像往常一样低着头。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeəri] [ˈgɒdmʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [əʊ] , [-]
When **he** **saw** **his** **fairy** **godmother** **,** **he** **said** **,** **“** **Oh** **,** **[** **76** **]**
什么时候 他 锯 他的 仙女 教母 , 他 说 , “ 哦 , [-]

当他看到他的仙女教母时，他说：“哦，[76]

[dɪə(r)] !
dear **!**
亲爱的 !

亲爱的!

〞 [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . “
〞 **for** **he** **was** **rather** **afraid** **of** **her** **.** **“**
〞 为了 他 曾是 相当 害怕的 的 她 . 〞

因为他其实挺怕她的。

- [əʊ] , [dɪə(r)] !
' **Oh** **,** **dear** **!**
- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! 〞 [sed] [ðə; ði] [ˈgɒdmʌðə(r)] [ˈʃɑːpli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈspektək(ə)lz][ænd; ənd]
' **it** **is** **!** **〞** **said** **the** **godmother** **sharply** **;** **and** **she** **put** **on** **her** **spectacles** **and**
- 它 是 ! 〞 说 这 教母 尖锐地 ; 和 她 放 在 她 眼镜 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
looked **at** **him** **.**
看起来 在 他 .

“正是！”教母厉声说道；她戴上眼镜，看着他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] [ɪz] ? 〞
“ **Do** **you** **know** **what** **a** **bell** **-** **punch** **is** **?** **〞**
〞 做 你 知道 什么 一个 钟 - 冲床 是 ? 〞

你知道什么是铃拳吗?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! 〞 [sed] [ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] .
“ **Oh** **,** **dear** **!** **〞** **said** **Chimborazo** **.**
〞 哦 , 亲爱的 ! 〞 说 钦博拉索 .

“哦，天哪！”钦博拉索说。

“ [nəʊ] , [mæm] , [ai][doʊnt] ! 〞
“ **No** **,** **ma'am** **,** **I** **don't** **!** **〞**
〞 不 , 女士 , 我 不 ! 〞

“不，女士，我没有！”

“ [wel] , 〞 [sed] [ðə; ði] [ˈgɒdmʌðə(r)] , “ [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] . 〞
“ **Well** **,** **〞** **said** **the** **godmother** **,** **“** **I** **am** **going** **to** **give** **you** **one** **.** **〞**
〞 出色地 , 〞 说 这 教母 , 〞 我 是 去 到 给 你 一 . 〞

“好吧，”教母说，“我要送你一个。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [wʌn] . ”

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	,	“	I	don't	want	one	.	”
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	,	“	我	不	想	一	.	”

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不要一个。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

“	Probably	not	,	”	replied	she	,	“	but	that	doesn't	make	much	difference	.
”	大概	不是	,	”	回复	她	,	“	但	那	不	制作	很多	不同之处	.

“可能不会，”她回答说，“但这没什么区别。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

You	have	it	now	,	in	your	jacket	pocket	.
你	有	它	现在	,	在	你的	夹克	口袋	.

现在它就在你的外套口袋里。

” [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]

”	Chimborazo	felt	in	his	pocket	,	and	took	out	a	queer	-	looking
”	钦博拉索	毛毡	在	他的	口袋	,	和	采取	出去	一个	酷儿	-	寻找

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

instrument	of	shining	metal	.
乐器	的	灼灼	金属	.

钦博拉佐摸了摸口袋，掏出一个造型奇特的闪亮金属器物。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] . “

”	he	said	.	“
”	他	说	.	”

他说：“

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

'	it	is	!	”	said	the	fairy	godmother	.
-	它	是	!	”	说	这	仙女	教母	.

“正是如此！”仙女教母说道。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

“	Now	,	”	she	continued	,	“	listen	to	me	,	Chimborazo	!
”	现在	,	”	她	持续	,	“	听	到	我	,	钦博拉索	!

“现在，”她继续说道，“听我说，钦博拉索！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] - [əʊ] , [dɪəz] .

I	am	going	to	put	you	on	an	allowance	of	'	Oh	,	dears	.
我	是	去	到	放	你	在	一个	津贴	的	-	哦	,	亲爱的们	.

我要给你设定一个“哦，亲爱的”的限额。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] - [əʊ] ,

'	This	is	a	self	-	acting	bell	-	punch	,	and	it	will	ring	whenever	you	say	'	Oh	,
-	这	是	一个	自己	-	表演	钟	-	冲床	,	和	它	将要	戒指	每当	你	说	-	哦	,

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

这是一个自动铃铛，每当你说“哦，天哪！”时，它就会响起。

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ”
' How many times do you generally say it in the course of the day ? ”
- 如何 许多 时代 做 你 一般来说 说 它 在 这 课程 的 这 天 ? ”

“你一天一般会说多少次这句话？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ Oh , dear ! ” said Chimborazo , “ I don't know .
” 哦 , 亲爱的 ! ” 说 钦博拉索 , ” 我 不 知道 .

“哦，天哪！”钦博拉索说，“我不知道。”

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [-]
Oh , dear ! ” [77]
哦 , 亲爱的 ! ” [-]

哦，天哪！[77]

“ [tɪŋ] ! [tɪŋ] !
“ Ting ! ting !
” 婷 ! ting !

“叮！叮！”

” [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] [ræŋ] [twaɪs] ['ʃɑːpli] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'meɪ] ,
” the bell - punch rang twice sharply ; and looking at it in dismay ,
” 这 钟 - 冲床 响铃 两次 尖锐地 ; 和 寻找 在 它 在 沮丧 ,

铃铛猛地响了两声，发出清脆的响声；他惊恐地看着它，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪp][ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he saw two little round holes punched in a long slip of pasteboard which was
他 锯 二 小的 圆形的 孔 拳击 在 一个 长的 滑 的 纸板 哪个 曾是
['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
fastened to the instrument .
系紧 到 这 乐器 .

他看到固定在仪器上的一长条硬纸板上打了两个小圆孔。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [sed] [ðə; ði] ['feəri] .
“ Exactly ! ” said the fairy .
” 确切地 ! ” 说 这 仙女 .

“正是如此！”仙女说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] , [tuː] .
“ That is the way it works , and a very pretty way , too .
” 那 是 这 方式 它 作品 , 和 一个 非常 漂亮的 方式 , 也 .

“事情就是这样运作的，而且也是一种非常漂亮的方式。”

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .
Now , my boy , I am going to make you a very liberal allowance .
现在 , 我的 男生 , 我 是 去 到 制作 你 一个 非常 自由主义 津贴 .

孩子，今天我要给你非常慷慨的零花钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] - [əʊ] , [dɪə(r)] !
You may say ' Oh , dear !
你 可能 说 - 哦 , 亲爱的 !

你可能会说“哦，天哪！”

- ['fɔːti] - [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
' forty - five times a day .
- 四十 - 五 时代 一个 天 .

一天四十五次。

[ðeəz; ðəz][ˌlɪbə'rælәti][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ”
There's liberality for you ! ”
有 自由主义 为了 你 ! ”

这就是你应得的慷慨！

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [kraɪd] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [aɪ] — — ”

| | | |

[rɪ'membə(r)] , ['əʊnli] ['fɔːti] - [faɪv] ！ ” [-]
Remember , only forty - five ! ” [78]
记住 ，仅有的 四十 - 五 ！ ” [-]

记住，只有四十五岁！“[78]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
And away she flew out of the window .
和 离开 她 飞翔 出去 的 这 窗户 .

于是她飞出了窗外。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ！ ” [kraɪd] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
“ Oh , dear ! ” cried Chimborazo , bursting into tears .
“ 哦 ，亲爱的 ！ ” 哭 钦博拉索 , 爆发 进入 眼泪 .

“哦，天哪！”钦博拉索喊道，顿时泪流满面。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I don't want it !
“ 我 不 想 它 !

“我不要！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 !

我绝不接受！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ！ ！ ！ ”
oh , DEAR ! ! ! ”
哦 , 亲爱的 ！ ！ ！ ”

哦亲爱的！ ！ ！ ”

“ [tɪŋ] ！ [tɪŋ] ！ [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] - [tɪŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ;
“ Ting ! ting ! ting - ting - ting - ting ! ” said the bell - punch ;
“ 婷 ！ ting ！ ting - ting - ting - ting ！ ” 说 这 钟 - 冲床 ;

“叮！叮！叮叮叮叮！”铃铛发出叮叮叮叮的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [raʊnd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] .
and now there were ten round holes in the strip of pasteboard .
和 现在 那里 是 十 圆形的 孔 在 这 条 的 纸板 .

现在纸板条上有十个圆孔。

[ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .
Chimborazo was now really frightened .
钦博拉索 曾是 现在 真的 害怕 .

钦博拉索现在真的吓坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ;

He	was	silent	for	some	time	;
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;

他沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lesnz] [hiː; hi][traɪd] ['veri] [hɑːd][nɒt][tuː; tə][seɪ]

and	when	his	mother	called	him	to	his	lessons	he	tried	very	hard	not	to	say
和	什么时候	他的	母亲	称为	他	到	他的	课程	他	尝试	非常	难的	不是	到	说

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] [wɜːdz] .

the	dangerous	words	.
这	危险的	字	.

当母亲叫他去上课时，他努力克制自己，不说出那些危险的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəsli] .

But	the	habit	was	so	strong	that	he	said	them	unconsciously	.
但	这	习惯	曾是	所以	强的	那	他	说	他们	不知不觉	.

但这个习惯根深蒂固，以至于他都是无意识地说出来的。

[baɪ] ['dɪnətaɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [strɪp] ; [baɪ] [tiː] - [taɪm]

By	dinnertime	there	were	twenty	-	five	holes	in	the	cardboard	strip	;	by	tea	-	time
经过	晚餐时间	那里	是	二十	-	五	孔	在	这	纸板	条	;	经过	茶	-	时间

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] !

there	were	forty	!
那里	是	四十	!

到晚餐时间，纸板条上有二十五个洞；到下午茶时间，纸板条上有四十个洞!

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

Poor	Chimborazo	!
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,

he	was	afraid	to	open	his	lips	,
他	曾是	害怕的	到	打开	他的	嘴唇	,

他不敢张开嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [slɪp] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

for	whenever	he	did	the	words	would	slip	out	in	spite	of	him	.
为了	每当	他	做过	这	字	会	滑	出去	在	尽管如此	的	他	.

因为每当他这样做的时候，那些话都会不由自主地脱口而出。

“ [wel] , [tʃɪmboʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] ,

“	Well	,	Chimbo	,	”	said	his	father	after	tea	,
“	出色地	,	钦博	,	”	说	他的	父亲	后	茶	,

“好了，钦博，”他父亲喝完茶后说道。

“ [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

“	I	hear	you	have	had	a	visit	from	your	fairy	godmother	.
“	我	听到	你	有	有	一个	访问	从	你的	仙女	教母	.

“我听说你的仙女教母来拜访过你。”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”

What	did	she	say	to	you	,	eh	?	”
什么	做过	她	说	到	你	,	嗯	?	”

她跟你说了什么?

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] — [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	,	“	she	said	—	oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	,	“	她	说	—	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！”钦博拉索说，“她说——哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ！ ″
I've said it again ! ″
我已经 说 它 再次 ！ ″

我再说一遍！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ， - [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ She said , ' Oh , dear !
″ 她 说 ， - 哦 ，亲爱的 ！

她说：“哦，天哪！”

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ！ -
I've said it again ! '
我已经 说 它 再次 ！ -

我再说一遍！

″ [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
″ repeated his father .
″ 重复 他的 父亲 .

“他父亲重复道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ？ ″ [-]
“ What do you mean by that ? ″ [79]
″ 什么 做 你 意思是 经过 那 ？ ″ [-]

“你这话是什么意思？”[79]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
″ 哦 ，亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] ， ″ [kraɪd] [ˌtʃɪmbəˈrɑːzəʊ; ˌtʃɪmbəˈreɪzəʊ] ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l]
I didn't mean that , ″ cried Chimborazo hastily ; and again the inexorable
我 没有 意思是 那 ， ″ 哭 钦博拉索 草草 ； 和 再次 这 无情的
[bel] [ræŋ] ，
bell rang ,
钟 响铃 ，

“我不是那个意思！”钦博拉索急忙喊道；然而，那无情的钟声再次响起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [həʊl] [wɒz; wəz] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːdbɔːd] .
and he knew that another hole was punched in the fatal cardboard .
和 他 知道 那 其他 洞 曾是 拳击 在 这 致命的 纸板 .

他知道，致命的纸板上又被打了一个洞。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
He pressed his lips firmly together , and did not open them again except to
他 按下 他的 嘴唇 牢牢 一起 ， 和 做过 不是 打开 他们 再次 除了 到
[seɪ] “ [gʊd] - [naɪt] ，
say “ Good - night ,
说 ″ 好的 - 夜晚 ，

他紧紧地抿着嘴唇，除了说“晚安”之外，再也没有张开过嘴。

″ [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
″ until he was safe in his own room .
″ 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 .

直到他安全地回到自己的房间。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [heit] [bel] - [pʌntʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ，
Then he hastily drew the hated bell - punch from his pocket ,
然后 他 草草 画 这 憎恨 钟 - 冲床 从 他的 口袋 ，

然后他匆忙地从口袋里掏出了那根令他憎恶的铃铛拳套。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [θriː] !

and	counted	the	holes	in	the	strip	of	cardboard	;	there	were	forty	-	three	!
和	计数	这	孔	在	这	条	的	纸板	;	那里	是	四十	-	三	!

然后数了数纸板条上的孔；一共四十三个孔！

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fər'get] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , " ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] !

"	Oh	,	dear	!	"	cried	the	boy	,	forgetting	himself	again	in	his	alarm	,	"	only	two	more	!
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	这	男生	,	遗忘	他自己	再次	在	他的	警报	,	"	仅有的	二	更多的	!

"哦，天哪！"男孩惊叫道，又一次惊慌失措地忘记了自己，"只剩下两个了！"

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	DEAR	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

I've	done	it	again	!
我已经	完毕	它	再次	!

我又做到了！

[əʊ] — — "

oh	—	—	"
哦	—	—	"

哦 - "

" [tɪŋ] ! [tɪŋ] ! " [went] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] [wɒz; wəz] [pʌntʃt] [tuː; tə]

"	Ting	!	ting	!	"	went	the	bell	-	punch	;	and	the	cardboard	was	punched	to
"	婷	!	ting	!	"	去	这	钟	-	冲床	;	和	这	纸板	曾是	拳击	到

[ðə; ði] [end] .

the	end	.
这	结尾	.

"叮！叮！"打孔器发出清脆的响声；纸板被打孔打到了尽头。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['terə(r)] .

"	Oh	,	dear	!	"	cried	Chimborazo	,	now	beside	himself	with	terror	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	哭	钦博拉索	,	现在	旁	他自己	和	恐怖	.

"哦，天哪！"钦博拉索惊恐万分，大叫道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! !

oh	,	dear	!	!
哦	,	亲爱的	!	!

哦亲爱的！！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

〃 [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwə:] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [klæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
〃 A strange whirring noise was heard , then a loud clang ; and the next
〃 一个 奇怪的 嗡嗡声 噪音 曾是 听到 , 然后 一个 大声 铛 ; 和 这 下一个
['məʊmənt][ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] ,
moment the bell - punch ,
片刻 这 钟 - 冲床 ,

“一阵奇怪的嗡嗡声响起，接着是一声巨响；紧接着，铃铛砰的一声响起，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [fluː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
as if it were alive , flew out of his hand , out of the window , and
作为 如果 它 是 活 , 飞翔 出去 的 他的 手 , 出去 的 这 窗户 , 和
[wɒz; wəz] [gɒn] !
was gone !
曾是 已消失 !

仿佛它有生命一般，从他手中飞出，飞出窗外，消失不见了！

[ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] [stʊd] ['breθləs] [wɪð] ['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['məʊməntrəli]
Chimborazo stood breathless with terror for a few minutes , momentarily
钦博拉索 站立 喘不过气 和 恐怖 为了 一个 很少 分钟 , 片刻
[ɪk'spektɪŋ] [-]
expecting [80]
期待 [-]

奇姆博拉索惊恐地站了几分钟，屏住了呼吸，一时之间.....[80]

[ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [bləʊ] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
that the roof would fall in on his head , or the floor blow up under his feet ,
那 这 屋顶 会 落下 在 在 他的 头 , 或者 这 地面 吹 向上 在下面 他的 脚 ,

屋顶会塌下来砸到他头上，或者地板会从他脚下爆炸。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['fɒləʊ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɒləʊd] .
or some appalling catastrophe of some kind follow ; but nothing followed .
或者 一些 令人震惊 灾难 的 一些 种类 跟随 ; 但 没有什么 随后 .

或者会发生某种可怕的灾难；但什么也没发生。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ]
Everything was quiet , and there seemed to be nothing to do but go
一切 曾是 安静的 , 和 那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 去
[tuː; tə][bed] ;
to bed ;
到 床 ;

周围一片寂静，似乎除了睡觉别无他事可做；

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [slept] ,
and so to bed he went , and slept ,
和 所以 到 床 他 去 , 和 睡着了 ,

于是他上床睡觉了。

['əʊnli][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] - [pʌntʃ] , [ænd; ənd]
only to dream that he was shot through the head with a bell - punch , and
仅有的 到 梦 那 他 曾是 射击 通过 这 头 和 一个 钟 - 冲床 , 和
[daɪd] ['seɪɪŋ] ,
died saying ,
死亡 说 ,

他梦见自己被钟形拳头击中头部，临死前说道：

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , “
” The next morning , when Chimborazo came downstairs , his father said , “
” 这 下一个 早晨 , 什么时候 钦博拉索 来了 楼下 , 他的 父亲 说 , ”
[maɪ] [bɔɪ] ,
My boy ,
我的 男生 ,

第二天早上，钦博拉索下楼时，他父亲说：“我的孩子，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [fɑːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
I am going to drive over to your grandfather's farm this morning ;
我 是 去 到 驾驶 超过 到 你的 祖父的 农场 这 早晨 ;

我今天早上要开车去你爷爷的农场;

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
would you like to go with me ?
会 你 喜欢 到 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

” [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ]
” A drive to the farm was one of the greatest pleasures Chimborazo
” 一个 驾驶 到 这 农场 曾是 一 的 这 最 快乐 钦博拉索
[hæd; həd] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] ,
had , so he answered promptly ,
有 , 所以 他 回答 及时 ,

“开车去农场是钦博拉索最大的乐趣之一，所以他立即回答道：”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
“ Oh , dear ! ”
“ 哦 , 亲爱的 ! ”

“哦亲爱的! ”

“ [əʊ] , ['veri] [wel] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
“ Oh , very well ! ” said his father , looking much surprised .
“ 哦 , 非常 出色地 ! ” 说 他的 父亲 , 寻找 很多 惊讶 .

“哦，太好了！”他父亲说，看起来很惊讶。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] .
“ You need not go , my son , if you do not want to .
“ 你 需要 不是 去 , 我的 儿子 , 如果 你 做 不是 想 到 .

“孩子，如果你不想去，就不用去。”

[ai] [wɪl] [teɪk] ['rɒbət] [ɪn'sted] .
I will take Robert instead .
我 将要 拿 罗伯特 反而 .

我改选罗伯特。

” [pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !
” Poor Chimborazo !
” 贫穷的 钦博拉索 !

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] .
He had opened his lips to say , “ Thank you , papa .
他 有 打开 他的 嘴唇 到 说 , “ 感谢 你 , 爸爸 .

他张开嘴想说：“谢谢爸爸。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['veri] [mʌtʃ] !

I	should	like	to	go	very	much	!
我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	!

我非常想去!

" [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [aʊt] [hæd; həd] [pɒpt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['dəʊlf(ə)l] [təʊn] ,

"	and	,	instead	of	these	words	,	out	had	popped	,	in	his	most	doleful	tone	,
"	和	,	反而	的	这些	字	,	出去	有	爆裂	,	在	他的	最多	悲伤的	语气	,

[ðə; ði] [naʊ] [heit] " [əʊ] ,

the	now	hated	"	Oh	,
这	现在	憎恨	"	哦	,

然而，脱口而出的却是他最悲伤的语气，而不是这些话，那就是他现在最讨厌的"哦，

[dɪə(r)] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的!

" [hiː; hi] [sæt] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] . [

"	He	sat	amazed	;	but	was	roused	by	his	mother's	calling	him	to	breakfast	.	[
"	他	卫星	惊叹	;	但	曾是	唤醒	经过	他的	母亲的	呼叫	他	到	早餐	.	[

-]

81	]
-	]

"他惊讶地坐着；但被母亲叫去吃早饭的声音唤醒了。[81]

" [kʌm] , [tʃɪmboʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	Chimbo	,	"	she	said	.
"	来	,	钦博	,	"	她	说	.

"来吧，钦博，"她说。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [egz] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]

"	Here	are	sausages	and	scrambled	eggs	:	and	you	are	very	fond	of
"	这里	是	香肠	和	打乱	鸡蛋	:	和	你	是	非常	喜爱	的

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

both	of	them	.
两个都	的	他们	.

"这里有香肠和炒鸡蛋：你非常喜欢这两样东西。"

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

Which	will	you	have	?
哪个	将要	你	有	?

你想要哪一个?

" [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['sɔːsɪdʒɪz] , [pliːz] , ['mæmə; mə'mɑː] , " — [ðæt]

"	Chimborazo	hastened	to	say	,	"	Sausages	,	please	,	mamma	,	"	—	that
"	钦博拉索	加快	到	说	,	"	香肠	,	请	,	妈妈	,	"	—	那

[ɪz] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

is	,	he	hastened	to	try	to	say	it	;
是	,	他	加快	到	尝试	到	说	它	;

钦博拉佐赶紧说："妈妈，请给我香肠。"——也就是说，他赶紧试着说了出来；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !

but	all	his	mother	heard	was	,	"	Oh	,	dear	!
但	全部	他的	母亲	听到	曾是	,	"	哦	,	亲爱的	!

但他母亲只听到了："哦，天哪！"

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

"	His	father	looked	much	displeased	.
"	他的	父亲	看起来	很多	不高兴	.

他父亲看起来很不高兴。

“ [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .

“	Give	the	boy	some	bread	and	water	,	wife	,	”	he	said	sternly	.
”	给	这	男生	一些	面包	和	水	,	妻子	,	”	他	说	严厉地	.

“老婆，给孩子点面包和水，”他严厉地说。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ['prɒpəli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] .

“	If	he	cannot	answer	properly	,	he	must	be	taught	.
”	如果	他	不能	回答	适当地	,	他	必须	是	教授	.

“如果他不能正确回答，就必须教他。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] - [əʊ] , [dɪə(r)] ! - ['bɪznəs] .

I	have	had	enough	of	this	'	oh	,	dear	!	'	business	.
我	有	有	足够的	的	这	-	哦	,	亲爱的	!	-	商业	.

我受够了这种“哦，天哪！”的套路。

” [pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

”	Poor	Chimborazo	!
”	贫穷的	钦博拉索	!

“可怜的钦博拉索！”

[hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;

He	saw	plainly	enough	now	what	his	punishment	was	to	be	;
他	锯	显然	足够的	现在	什么	他的	惩罚	曾是	到	是	;

他现在很清楚自己将受到怎样的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm]['tremb(ə)l] .

and	the	thought	of	it	made	him	tremble	.
和	这	想法	的	它	制成	他	颤抖	.

想到这件事，他就不寒而栗。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [bred] , [bʌt; bət]['əʊnli] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [əʊ] , [dɪə(r)] !

He	tried	to	ask	for	some	more	bread	,	but	only	brought	out	his	“	Oh	,	dear	!
他	尝试	到	问	为了	一些	更多的	面包	,	但	仅有的	带来	出去	他的	”	哦	,	亲爱的	!

他试图再要些面包，但只拿出了他的“哦，天哪！

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [təʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

”	in	such	a	lamentable	tone	that	his	father	ordered	him	to	leave	the	room	.
”	在	这样的	一个	令人惋惜的	语气	那	他的	父亲	订购	他	到	离开	这	房间	.

“他语气如此悲恸，以至于他父亲命令他离开房间。”

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][met] [dʒɒn][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,

He	went	out	into	the	garden	,	and	there	he	met	John	the	gardener	,
他	去	出去	进入	这	花园	,	和	那里	他	遇见	约翰	这	园丁	,

他走到花园里，在那里遇到了园丁约翰。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv]['rəʊzi] ['æplz] .

carrying	a	basket	of	rosy	apples	.
携带	一个	篮子	的	红润	苹果	.

提着一篮鲜红的苹果。

[əʊ] ! [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !

Oh	!	how	good	they	looked	!
哦	!	如何	好的	他们	看起来	!

哦！他们看起来真棒！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['æplz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , ”

“	**I**	**am**	**bringing**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**apples**	**up**	**to**	**the**	**house**	**,**	**little**	**master**	**,**	**”**
”	我	是	带来	一些	的	这	最好的	苹果	向上	到	这	房子	,	小的	掌握	,	”

[sed] [dʒɒn] .

said	**John**	**.**
说	约翰	.

“小主人，我正带些最好的苹果回家呢，”约翰说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? ”

“	**Will**	**you**	**have**	**one**	**to**	**put**	**in**	**your**	**pocket**	**?**	**”**
”	将要	你	有	一	到	放	在	你的	口袋	?	”

“你会带一个放在口袋里吗？”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [-]

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**was**	**all**	**the**	**poor**	**boy**	**could**	**[**	**82**	**]**
”	哦	,	亲爱的	!	”	曾是	全部	这	贫穷的	男生	可以	[	-	]

“哦，天哪！”可怜的男孩只能发出这样的声音[82]

[seɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən]['æp(ə)l] , [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !

say	**,**	**though**	**he**	**wanted**	**an**	**apple**	**,**	**oh**	**,**	**so**	**much**	**!**
说	,	尽管	他	通缉	一个	苹果	,	哦	,	所以	很多	!

虽然他非常想要一个苹果！

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

And	**when**	**John**	**heard**	**that**	**he**	**put**	**the**	**apple**	**back**	**in**	**his**	**basket**	**,**
和	什么时候	约翰	听到	那	他	放	这	苹果	后退	在	他的	篮子	,

约翰听见这话，就把苹果放回了篮子里。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mʌŋkiz] .

muttering	**something**	**about**	**ungrateful**	**monkeys**	**.**
喃喃自语	某物	关于	忘恩负义	猴子	.

嘴里嘟囔着什么忘恩负义的猴子之类的话。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] !

Poor	**Chimborazo**	**!**
贫穷的	钦博拉索	!

可怜的钦博拉索！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [deɪ] ,

I	**will**	**not**	**give**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**that**	**miserable**	**day**	**,**
我	将要	不是	给	这	所有的	历史	的	那	悲惨的	天	,

我不会详述那悲惨的一天的全部经过。

— [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

—	**a**	**miserable**	**day**	**it**	**was**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
—	一个	悲惨的	天	它	曾是	从	开始	到	结尾	.

——真是糟糕的一天，从头到尾都糟透了。

[hiː; hi] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)][ðæn; ðən][æt; ət] ['brekfəst] ; [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] “ [əʊ]

He	**fared**	**no**	**better**	**at**	**dinner**	**than**	**at**	**breakfast**	**;**	**for**	**at**	**the**	**second**	**“**	**Oh**	,	[dɪə(r)] !
他	表现	不	更好的	在	晚餐	比	在	早餐	;	为了	在	这	第二	”	哦		

,	**dear**	**!**
,	亲爱的	!

他的晚餐情况和早餐一样糟糕；因为在第二餐时，他突然说道：“哦，天哪！

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	**his**	**father**	**sent**	**him**	**up**	**to**	**his**	**room**	**,**
”	他的	父亲	发送	他	向上	到	他的	房间	,

他父亲把他打发回房间去了。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

“	to	stay	there	until	he	knew	how	to	take	what	was	given	him	,
”	到	停留	那里	直到	他	知道	如何	到	拿	什么	曾是	给定	他	,

“待在那里，直到他学会如何接受所得到的一切。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	thankful	for	it	.
和	是	感恩	为了	它	.

并为此心存感激。

” [hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][səʊ] .

”	He	knew	well	enough	by	this	time	;	but	he	could	not	tell	his	father	so	.
”	他	知道	出色地	足够的	经过	这	时间	;	但	他	可以	不是	告诉	他的	父亲	所以	.

“他当时已经很清楚了；但他不能告诉他的父亲。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri]

He	went	to	his	room	,	and	sat	looking	out	of	the	window	,	a	hungry
他	去	到	他的	房间	,	和	卫星	寻找	出去	的	这	窗户	,	一个	饥饿的

[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [bɔɪ] .

and	miserable	boy	.
和	悲惨的	男生	.

他回到自己的房间，坐在窗边望着窗外，像个饥饿又痛苦的男孩。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

In	the	afternoon	his	cousin	Will	came	up	to	see	him	.
在	这	下午	他的	表哥	将要	来了	向上	到	看	他	.

下午，他的表弟威尔来看他。

“ [waɪ] , [tʃɪmboʊ] !

“	Why	,	Chimbo	!
”	为什么	,	钦博	!

“为什么，钦博!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][sɪt] [məup] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ?

“	Why	do	you	sit	moping	here	in	the	house	,	when	all	the	boys	are	out	?
”	为什么	做	你	坐	忧郁	这里	在	这	房子	,	什么时候	全部	这	男孩们	是	出去	?

“为什么所有的男孩都出去了，你却独自一人待在屋里闷闷不乐呢？”

[kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ˌem 'iː][pɒn][ðə; ði][piˈætsə] .

Come	and	play	marbles	with	me	on	the	piazza	.
来	和	玩	弹珠	和	我	在	这	广场	.

来广场和我一起玩弹珠吧。

[ned] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Ned	and	Harry	are	out	there	waiting	for	you	.
内德	和	哈里	是	出去	那里	等待	为了	你	.

内德和哈里在外面等着你呢。

[kʌm] [pn] ! ”

Come	on	!	”
来	在	!	”

快点！ ”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] .

“	Oh	,	dear	!	”	said	Chimborazo	.
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	.

“哦，天哪！”钦博拉索说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [wɪl] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Will**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	将要	.

“出什么事了？”威尔问道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] ['mɑ:b(ə)lz] ?

“	**Haven't**	**you**	**any**	**marbles**	**?**
”	还没有	你	任何	弹珠	?

你们没有弹珠吗?

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	**mind**	**.**
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɑ:f][ɒv; əv][maɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .

I'll	**give**	**you**	**half**	**of**	**mine**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
患病的	给	你	一半	的	矿	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以把我的一半给你。

[kʌm] ! ” [-]

Come	**!**	**”**	**[**	**83**	**]**
来	!	”	[	-	]

来吧！”[83]

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [sed] [ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] .

“	**Oh**	**,**	**DEAR**	**!**	**”**	**said**	**Chimborazo**	**.**
”	哦	,	亲爱的	!	”	说	钦博拉索	.

“哦，亲爱的！”钦博拉索说。

“ [wel] , ” [sed] [wɪl] , “ [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ]['ɒfə(r)][ju:; jʊ]['mɑ:b(ə)lz] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Will**	**,**	**“**	**if**	**that's**	**all**	**you**	**have**	**to**	**say**	**when**	**I**	**offer**	**you**	**marbles**	**,**
”	出色地	,	”	说	将要	,	“	如果	那就是	全部	你	有	到	说	什么时候	我	提供	你	弹珠	,

“好吧，”威尔说，“如果我给你弹珠，你就只有这些话要说的话，

[aɪl] [ki:p] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I'll	**keep**	**them**	**myself**	**.**
患病的	保持	他们	我	.

我自己留着吧。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

I	**suppose**	**you**	**expected**	**me**	**to**	**give**	**you**	**all**	**of**	**them**	**,**	**did**	**you**	**?**
我	认为	你	预期的	我	到	给	你	全部	的	他们	,	做过	你	?

你是不是希望我把它们全都给你?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

I	**never**	**saw**	**such**	**a**	**fellow**	**!**
我	绝不	锯	这样的	一个	同伴	!

我从没见过这样的人！

” [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

”	**and**	**off**	**he**	**went**	**in**	**a**	**huff**	**.**
”	和	离开	他	去	在	一个	哼	.

于是他气冲冲地走了。

“ [wel] , [ˌtʃɪmbə'rɑ:zəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] , “ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	**Well**	**,**	**Chimborazo**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**godmother**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**
”	出色地	,	钦博拉索	,	”	说	这	仙女	教母	,	“	什么	做	你	思考	的

- [əʊ] , [dɪə(r)] ! - [naʊ] ?

'	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**'**	**now**	**?**
-	哦	,	亲爱的	!	-	现在	?

“奇姆博拉索，”仙女教母说，“你现在觉得'哦，天哪！'怎么样？”

" [ˌtʃɪmbə'rɑːzəʊ; ˌtʃɪmbə'reɪzəʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Chimborazo	looked	at	her	beseechingly	,	but	said	nothing	.
"	钦博拉索	看起来	在	她	恳求地	,	但	说	没有什么	.

钦博拉佐用恳求的眼神看着她，但什么也没说。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['fɔːti] - [faɪv] [taɪmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

"	Finding	that	forty	-	five	times	was	not	enough	for	you	yesterday	,
"	寻找	那	四十	-	五	时代	曾是	不是	足够的	为了	你	昨天	,

"昨天你发现45次还不够吗？"

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	thought	I	would	let	you	have	all	you	wanted	to	-	day	,	you	see	,
我	想法	我	会	让	你	有	全部	你	通缉	到	-	天	,	你	看	,

我想今天就让你如愿以偿吧，你看，

" [sed] [ðə; ði] ['feəri] ['wɪkɪdli] .

"	said	the	fairy	wickedly	.
"	说	这	仙女	邪恶地	.

"仙女狡黠地说。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	boy	still	looked	imploringly	at	her	,	but	did	not	open	his	lips	.
这	男生	仍然	看起来	恳求地	在	她	,	但	做过	不是	打开	他的	嘴唇	.

男孩仍然用恳求的眼神望着她，但没有开口说话。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,

"	Well	,	well	,	"	she	said	at	last	,	touching	his	lips	with	her	wand	,
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	在	最后的	,	接触	他的	嘴唇	和	她	魔杖	,

"嗯，嗯，"她终于开口说道，用魔杖轻轻触碰了他的嘴唇。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	I	think	that	is	enough	in	the	way	of	punishment	,
"	我	思考	那	是	足够的	在	这	方式	的	惩罚	,

我认为这样的惩罚已经足够了。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʌntʃ] .

though	I	am	sorry	you	broke	the	bell	-	punch	.
尽管	我	是	对不起	你	打破	这	钟	-	冲床	.

虽然我很遗憾你弄坏了拳击铃。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] - [əʊ] , [dɪə(r)] !

I	don't	believe	you	will	say	'	Oh	,	dear	!
我	不	相信	你	将要	说	-	哦	,	亲爱的	!

我不相信你会说"哦，天哪！"

- ['eni] [mɔː(r)] .

'	any	more	.
-	任何	更多的	.

不再有。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] . [-]

"	And	he	didn't	.	[	84	]
"	和	他	没有	.	[	-	]

"但他没有。[84]

[ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [kəʊl]

THE	USEFUL	COAL
这	有用	煤炭

有用的煤炭

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['slaɪgəʊ] .

THERE	was	once	a	king	whose	name	was	Sligo	.
那里	曾是	一次	一个	国王	谁	姓名	曾是	斯莱戈	.

从前有一位国王，名叫斯莱戈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] .

He	was	noted	both	for	his	riches	and	his	kind	heart	.
他	曾是	著名的	两个都	为了	他的	财富	和	他的	种类	心	.

他以财富和善良的心而闻名。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] , [ə; eɪ][kəʊl] [fel] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

One	evening	,	as	he	sat	by	his	fireside	,	a	coal	fell	out	on	the	hearth	.
一	晚上	,	作为	他	卫星	经过	他的	炉边	,	一个	煤炭	跌倒	出去	在	这	炉	.

一天晚上，他坐在炉火旁，一块煤掉到了炉膛里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɒŋz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	king	took	up	the	tongs	,	intending	to	put	it	back	on	the	fire	,
这	国王	采取	向上	这	钳	,	意图	到	放	它	后退	在	这	火	,

国王拿起火钳，打算把它放回火里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊl] [sed] : —

but	the	coal	said	:	—
但	这	煤炭	说	:	—

但煤炭却说：——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [speə(r)][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	spare	my	life	,	and	do	as	I	tell	you	,
“	如果	你	将要	空闲的	我的	生活	,	和	做	作为	我	告诉	你	,

“如果你能饶我一命，并听从我的吩咐，

[ai] [wɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [θriː] [taɪmz] ,

I	will	save	your	treasure	three	times	,
我	将要	节省	你的	宝藏	三	时代	,

我会三次拯救你的宝藏，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [huː] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	you	the	name	of	the	thief	who	steals	it	.
和	告诉	你	这	姓名	的	这	贼	WHO	偷窃	它	.

然后告诉你偷东西的小偷叫什么名字。

” [ðiːz] [wɜːdz] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['treʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən]

”	These	words	gave	the	king	great	joy	,	for	much	treasure	had	been	stolen
”	这些	字	给予	这	国王	伟大的	喜悦	,	为了	很多	宝藏	有	到过	被盗

[frɒm; frəm][hɪm][ɒv; əv] [leɪt] ,

from	him	of	late	,
从	他	的	晚的	,

“这些话让国王非常高兴，因为他近来有很多财物被盗。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

and	none	of	his	officers	could	discover	the	culprit	.
和	没有任何	的	他的	警官	可以	发现	这	罪魁祸首	.

他的部下无一人能找出罪犯。

[səʊ][hiː; hi][set][ðə; ði][kəʊl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : — [-]

So	he	set	the	coal	on	the	table	,	and	said	:	—	[	85	]
所以	他	放	这	煤炭	在	这	桌子	,	和	说	:	—	[	-	]

于是他把煤放在桌子上，说道：——[85]

“ ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [red] [bɜːd] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? ”

“	Pretty	little	black	and	red	bird	,	tell	me	,	what	shall	I	do	?	”
“	漂亮的	小的	黑色的	和	红色的	鸟	,	告诉	我	,	什么	将	我	做	?	”

“漂亮的小黑红鸟，告诉我，我该怎么办？”

“ [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪskəʊt] - [ˈpɒkɪt] , ” [sed] [ðə; ði][kəʊl] , “ [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)]

“	**Put**	**me**	**in**	**your**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**,**	**”**	**said**	**the**	**coal**	**,**	**“**	**and**	**take**	**no**	**more**
”	放	我	在	你的	马甲	-	口袋	,	”	说	这	煤炭	,	“	和	拿	不	更多的

[θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

thought	**for**	**to**	**-**	**night**	**.**
想法	为了	到	-	夜晚	.

“把我放进你的背心口袋里，”煤炭说，“今晚就别再想别的了。”

” [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði][kəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	**Accordingly**	**the**	**king**	**put**	**the**	**coal**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**then**	**,**
”	因此	这	国王	放	这	煤炭	在	他的	口袋	,	和	然后	,

于是国王把煤放进口袋，然后，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːm] [ˈfaɪə(r)] , [hiː; hi] [gruː] [ˈdraʊzi] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [fel] [fɑːst]

as	**he**	**sat**	**before**	**the**	**warm**	**fire**	**,**	**he**	**grew**	**drowsy**	**,**	**and**	**presently**	**fell**	**fast**
作为	他	卫星	前	这	温暖的	火	,	他	生长	昏昏欲睡	,	和	目前	跌倒	快速地

[əˈsliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

他坐在温暖的炉火前，渐渐感到困倦，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] [sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ˈveri] [ˈsɒftli] ,

When	**he**	**had**	**been**	**asleep**	**some**	**time**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**very**	**softly**	**,**
什么时候	他	有	到过	睡着了	一些	时间	,	这	门	打开	,	非常	轻轻	,

他睡了一会儿后，门轻轻地开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈselərə(r)] [piːp] [ˈkɔːʃəsli] [ɪn] .

and	**the**	**High**	**Cellarer**	**peeped**	**cautiously**	**in**	**.**
和	这	高的	酒窖	偷窥	谨慎地	在	.

而高地窖主则小心翼翼地向里窥视。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst][ˈiːgə(r)][ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ]

This	**was**	**the**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**officers**	**who**	**had**	**been**	**most**	**eager**	**in**	**searching**
这	曾是	这	一	的	这	国王的	警官	WHO	有	到过	最多	渴望的	在	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːf] .

for	**the**	**thief**	**.**
为了	这	贼	.

这是国王手下最积极搜寻窃贼的官员之一。

[hiː; hi] [naʊ] [krept] [ˈsɒftli] , [ˈsɒftli] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst]

He	**now**	**crept**	**softly**	**,**	**softly**	**,**	**toward**	**the**	**king**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**he**	**was**	**fast**
他	现在	悄悄地爬	轻轻	,	轻轻	,	朝向	这	国王	,	和	看到	那	他	曾是	快速地

[əˈsliːp] ,

asleep	**,**
睡着了	,

他蹑手蹑脚地悄悄靠近国王，见国王睡得很沉，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ;

put	**his**	**hand**	**into**	**his**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**;**
放	他的	手	进入	他的	马甲	-	口袋	;

他把手插进马甲口袋里；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] [kɪŋ] ['slaɪgəʊ] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)]

for	**in**	**that**	**waistcoat**	**-**	**pocket**	**King**	**Sligo**	**kept**	**the**	**key**	**of**	**his**	**treasure**	**-**	**chamber**
为了	在	那	马甲	-	口袋	国王	斯莱戈	保留	这	钥匙	的	他的	宝藏	-	房间

,

,

,

因为斯莱戈国王就把他宝库的钥匙放在那件背心的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['selərə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] .

and	the	High	Cellarer	was	the	thief	.
和	这	高的	酒窖	曾是	这	贼	.

而高地窖主就是窃贼。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] .

He	put	his	hand	into	the	waistcoat	-	pocket	.
他	放	他的	手	进入	这	马甲	-	口袋	.

他把手伸进马甲口袋里。

[es] - [es] - [es] - [es] - [es] !

S	-	s	-	s	-	s	-	s	!
S	-	s	-	s	-	s	-	s	!

嘶嘶!

[ðə; ði][kəʊl] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fraɪtfəli] [ðæt][hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] ,

the	coal	burned	it	so	frightfully	that	he	gave	a	loud	shriek	,
这	煤炭	烧伤	它	所以	可怕地	那	他	给予	一个	大声	尖叫	,

煤炭燃烧得如此剧烈，他发出了一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd][fel][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	fell	on	his	knees	on	the	hearth	.
和	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	炉	.

然后他跪倒在壁炉旁。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['weɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːt] .

“	What	is	the	matter	?	”	cried	the	king	,	waking	with	a	start	.
“	什么	是	这	事情	?	”	哭	这	国王	,	醒来	和	一个	开始	.

“出了什么事？”国王惊醒，大声问道。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉!

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [sed][ðə; ði] [haɪ] [-]

your	Majesty	,	”	said	the	High	[	86	]
你的	威严	,	”	说	这	高的	[	-	]

陛下，”大法官说道[86]

['selərə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːnt] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

Cellarer	,	thrusting	his	burnt	fingers	into	his	bosom	,	that	the	king	might	not	see	them	.
酒窖	,	推进	他的	烧焦的	手指	进入	他的	怀	,	那	这	国王	可能	不是	看	他们	.

地窖管理员将烧伤的手指塞进胸口，以免被国王看见。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] ,

“	You	were	just	on	the	point	of	falling	forward	into	the	fire	,	and	I	cried	out	,
“	你	是	只是	在	这	观点	的	坠落	向前	进入	这	火	,	和	我	哭	出去	,

“你当时正要向前扑进火里，我喊了出来，

['pɑːtli] [frɒm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]['weɪkən][juː; jʊ] .

partly	from	fright	and	partly	to	waken	you	.
部分	从	惊吓	和	部分	到	唤醒	你	.

一部分是出于恐惧，一部分是为了叫醒你。

〞 [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði] [haɪ] ['selərə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['ruːbi] [rɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

〞	The	king	thanked	the	High	Cellarer	,	and	gave	him	a	ruby	ring	as	a	reward	.
〞	这	国王	谢谢	这	高的	酒窖	,	和	给予	他	一个	红宝石	戒指	作为	一个	报酬	.

国王感谢了酒窖总管，并赏赐给他一枚红宝石戒指。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed] , [ðə; ði][kəʊl] [sed] [tuː; tə][hɪm] : —

But	when	he	was	in	his	chamber	,	and	making	ready	for	bed	,	the	coal	said	to	him	:	—
但	什么时候	他	曾是	在	他的	房间	,	和	制作	准备好	为了	床	,	这	煤炭	说	到	他	:	—

但当他回到房间，准备就寝时，煤炭对他说：

〝 [wʌns] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

〝	Once	already	have	I	saved	your	treasure	,	and	to	-	night	I	shall	save	it	again	.
〝	一次	已经	有	我	已保存	你的	宝藏	,	和	到	-	夜晚	我	将	节省	它	再次	.

“我曾经救过你的财宝，今晚我还要再救一次。”

['əʊnli] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːt] .

Only	put	me	on	the	table	beside	your	bed	,	and	you	may	sleep	with	a	quiet	heart	.
仅有的	放	我	在	这	桌子	旁	你的	床	,	和	你	可能	睡觉	和	一个	安静的	心	.

只要把我放在你床边的桌子上，你就可以安心入睡了。

〞 [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt][ðə; ði][kəʊl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] ,

〞	So	the	king	put	the	coal	on	the	table	,	and	himself	into	the	bed	,
〞	所以	这	国王	放	这	煤炭	在	这	桌子	,	和	他自己	进入	这	床	,

于是国王把煤放在桌子上，自己则躺到床上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	was	soon	sound	asleep	.
和	曾是	很快	声音	睡着了	.

很快便沉沉睡去。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ['əʊpənd] ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['selərə(r)] [piːp] [ɪn] [ə'gen] .

At	midnight	the	door	of	the	chamber	opened	very	softly	,	and	the	High	Cellarer	peeped	in	again	.
在	午夜	这	门	的	这	房间	打开	非常	轻轻	,	和	这	高的	酒窖	偷窥	在	再次	.

午夜时分，密室的门轻轻地开了，高地窖管理员又往里窥视了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [kɪŋ] ['slaɪgəʊ] [kept] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

He	knew	that	at	night	King	Sligo	kept	the	key	under	his	pillow	,
他	知道	那	在	夜晚	国王	斯莱戈	保留	这	钥匙	在下面	他的	枕头	,

他知道斯莱戈国王晚上会把钥匙放在枕头底下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	coming	to	get	it	.
和	他	曾是	未来	到	得到	它	.

他正要来取它。

[hiː; hi] [krept] ['sɒftli] , ['sɒftli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kəʊl]

He	crept	softly	,	softly	,	toward	the	bed	,	but	as	he	drew	near	it	,	the	coal
他	悄悄地爬	轻轻	,	轻轻	,	朝向	这	床	,	但	作为	他	画	靠近	它	,	这	煤炭

[kraɪd] [aʊt] : —

cried	out	:	—
哭	出去	:	—

他蹑手蹑脚地朝床边爬去，但当他靠近时，煤炭却发出了一声尖叫：

“ [wʌn] [aɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [weiks] !

“	One	eye	sleeps	,	but	the	other	eye	wakes	!
”	一	眼睛	睡觉	,	但	这	其他	眼睛	醒来	!

“一只眼睛睡着了，另一只眼睛却醒了！”

[wʌn] [aɪ] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [-]

one	eye	sleeps	,	but	the	other	eye	[	87	]
一	眼睛	睡觉	,	但	这	其他	眼睛	[	-	]

一只眼睛睡着了，但另一只眼睛[87]

[weiks] !

wakes	!
醒来	!

醒来!

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['kɒmz] ['kriːpɪŋ] , [waɪl] ['ɒnɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ?

Who	is	this	comes	creeping	,	while	honest	men	are	sleeping	?
WHO	是	这	来	爬行	,	尽管	诚实的	男人	是	睡眠	?

这是谁？趁着老实人熟睡时悄悄靠近?

” [ðə; ði] [haɪ] ['selərə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

”	The	High	Cellarer	looked	about	him	in	affright	,
”	这	高的	酒窖	看起来	关于	他	在	恐惧	,

“酒窖老板惊恐地环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kəʊl] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and	saw	the	coal	burning	fiery	red	in	the	darkness	,
和	锯	这	煤炭	燃烧	火热	红色的	在	这	黑暗	,

看到煤炭在黑暗中燃烧得通红。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] .

and	looking	for	all	the	world	like	a	great	flaming	eye	.
和	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	伟大的	炽盛	眼睛	.

看起来就像一只巨大的燃烧的眼睛。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , ['kraɪɪŋ] , —

In	an	agony	of	fear	he	fled	from	the	chamber	,	crying	,	—
在	一个	痛苦	的	害怕	他	逃亡	从	这	房间	,	哭泣	,	—

他惊恐万分，哭喊着逃出了房间——

“ [blæk] [ænd; ənd] [red] ! [blæk] [ænd; ənd] [red] !

“	Black	and	red	!	black	and	red	!
”	黑色的	和	红色的	!	黑色的	和	红色的	!

“黑色和红色！黑色和红色！”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [bed] .

The	king	has	a	devil	to	guard	his	bed	.
这	国王	有	一个	魔鬼	到	警卫	他的	床	.

国王的床边有个魔鬼守护着他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['gærət] [hiː; hi]

"	And	he	spent	the	rest	of	the	night	shivering	in	the	farthest	garret	he
"	和	他	花费	这	休息	的	这	夜晚	瑟瑟发抖	在	这	最远	阁楼	他

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

"于是，他整夜都在他能找到的最远的阁楼里瑟瑟发抖地度过。"

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kəʊl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : —

The	next	morning	the	coal	said	to	the	king	:	—
这	下一个	早晨	这	煤炭	说	到	这	国王	:	—

第二天早上，煤炭对国王说：——

" [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

"	Again	this	night	have	I	saved	your	treasure	,	and	mayhap	your	life
"	再次	这	夜晚	有	我	已保存	你的	宝藏	,	和	或许	你的	生活

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

"今夜我又一次保住了你的财宝，或许也保住了你的性命。"

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	a	third	time	I	shall	do	it	,
然而	一个	第三	时间	我	将	做	它	,

但我还会再做一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

and	this	time	you	shall	learn	the	name	of	the	thief	.
和	这	时间	你	将	学习	这	姓名	的	这	贼	.

这一次，你一定会知道窃贼的名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː; də] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ,

But	if	I	do	this	,	you	must	promise	me	one	thing	,
但	如果	我	做	这	,	你	必须	承诺	我	一	事物	,

但如果我这么做，你必须答应我一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ænd; ənd][weə(r)][ˌem 'iː][æz; əz]

and	that	is	that	you	will	place	me	in	your	royal	crown	and	wear	me	as
和	那	是	那	你	将要	地方	我	在	你的	皇家	王冠	和	穿	我	作为

[ə; eɪ]['dʒuːəl] .

a	jewel	.
一个	宝石	.

那就是，你会将我镶嵌在你的王冠上，像珠宝一样佩戴我。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ? "

Will	you	do	this	?	"
将要	你	做	这	?	"

你会这么做吗?

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] , [raɪt] ['glædli] ! " [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['slaɪgəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	That	will	I	,	right	gladly	!	"	replied	King	Sligo	,	"	for	a	jewel	indeed	you	are
"	那	将要	我	,	正确的	乐意	!	"	回复	国王	斯莱戈	,	"	为了	一个	宝石	的确	你	是

. "

: "

. "

"我当然乐意！"斯莱戈国王回答说，"因为你确实是一颗璀璨的宝石。"

" [ðæt] [ɪz] [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kəʊl] .

"	That	is	well	!	"	said	the	coal	.
"	那	是	出色地	!	"	说	这	煤炭	.

"那太好了！"煤炭说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]
“ It [88]
〃 它 [-]

“它[88]

[ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .
is true that I am dying ; but no matter .
是 真的 那 我 是 垂死 ; 但 不 事情 .

我的确即将死去；但这无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [kɪŋz] [kraʊn] ,
It is a fine thing to be a jewel in a king's crown ,
它 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 宝石 在 一个 国王的 王冠 ,

能成为国王皇冠上的宝石，是一件美事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ded] .
even if one is dead .
甚至 如果 一 是 死的 .

即使一个人已经死了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] ['kləʊsli] .
Now listen , and follow my directions closely .
现在 听 , 和 跟随 我的 方向 密切 .

现在听着，仔细按照我的指示去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd] [ded] ,
As soon as I am quite black and dead ,
作为 很快 作为 我 是 相当 黑色的 和 死的 ,

当我彻底黑死之后，

— [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
— which will be in about ten minutes from now ,
— 哪个 将要 是 在 关于 十 分钟 从 现在 ,

——大约十分钟后就会发生，

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [rʌb] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
— you must take me in your hand and rub me all over and around
— 你 必须 拿 我 在 你的 手 和 擦 我 全部 超过 和 大约
[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] .
the handle of the door of the treasure - chamber .
这 处理 的 这 门 的 这 宝藏 - 房间 .

——你必须把我拿在手里，在宝库门把手上摩擦我全身和周围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第4/5页

[ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌbd] [ɒf] ,
A **good** **part** **of** **me** **will** **be** **rubbed** **off** **,**
一个 好的 部分 的 我 将要 是 摩擦 离开 ,

我的一部分特质会被潜移默化地影响，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] .
but **there** **will** **be** **enough** **left** **to** **put** **in** **your** **crown** **.**
但 那里 将要 是 足够的 左边 到 放 在 你的 王冠 .

但剩下的钱足够你戴上王冠。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈθʌrəli] [rʌbd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [leɪ] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] -
When **you** **have** **thoroughly** **rubbed** **the** **door** **,** **lay** **the** **key** **of** **the** **treasure** **-**
什么时候 你 有 彻底 摩擦 这 门 , 躺 这 钥匙 的 这 宝藏 -
[ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈteɪb(ə)l] ,
chamber **on** **your** **table** **,**
房间 在 你的 桌子 ,

当你彻底擦拭完门后，将宝库钥匙放在桌子上。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [baɪ] [misˈteik] .
as **if** **you** **had** **left** **it** **there** **by** **mistake** **.**
作为 如果 你 有 左边 它 那里 经过 错误 .

就好像你不小心把它落在那里一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɔː(r)] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ;
You **may** **then** **go** **hunting** **or** **riding** **,** **but** **not** **for** **more** **than** **an** **hour** **;**
你 可能 然后 去 打猎 或者 骑术 , 但 不是 为了 更多的 比 一个 小时 ;

之后你可以去打猎或骑马，但时间不得超过一小时；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [kɔːl] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [təˈgeðə(r)] ,
and **when** **you** **return** **,** **you** **must** **instantly** **call** **all** **your** **court** **together** **,**
和 什么时候 你 返回 , 你 必须 即刻 称呼 全部 你的 法庭 一起 ,

返回后，你必须立即召集所有法庭成员。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
as **if** **on** **business** **of** **the** **greatest** **importance** **.**
作为 如果 在 商业 的 这 最 重要性 .

仿佛在处理极其重要的事务。

[ɪnˈvent] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [hændz] ,
Invent **some** **excuse** **for** **asking** **them** **to** **raise** **their** **hands** **,**
发明 一些 原谅 为了 问 他们 到 增加 他们的 双手 ,

编个借口让他们举手，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈrest] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] .
and **then** **arrest** **the** **man** **whose** **hands** **are** **black** **.**
和 然后 逮捕 这 男人 谁 双手 是 黑色的 .

然后逮捕那个双手发黑的男人。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? ″
Do **you** **understand** **?** **”**
做 你 理解 ? ″

你明白吗？ ″

“ [ai][duː; də] ! ” [rɪ'plaɪd] [kɪŋ] ['slaɪgəʊ] , ['fɜːvəntli] , “ [ai][duː; də] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] ,

| | | |

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	to	his	surprise	found	the	key	on	the	table	.
和	到	他的	惊喜	成立	这	钥匙	在	这	桌子	.

令他惊讶的是，他发现钥匙就在桌子上。

[fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][wʌns] ,

Full	of	joy	,	he	sought	the	treasure	-	chamber	at	once	,
满的	的	喜悦	,	他	寻求	这	宝藏	-	房间	在	一次	,

他欣喜若狂，立刻寻找宝库。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə]

and	began	filling	his	pockets	with	gold	and	jewels	,	which	he	carried	to
和	开始	填充	他的	口袋	和	金子	和	珠宝	,	哪个	他	携带	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] ,

his	own	apartment	,
他的	自己的	公寓	,

他开始往口袋里塞金银珠宝，然后把它们带回自己的公寓。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['griːdɪli] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

returning	greedily	for	more	.
返回	贪婪地	为了	更多的	.

贪婪地想要更多。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['meni] [taɪmz] .

In	this	way	he	opened	and	closed	the	door	many	times	.
在	这	方式	他	打开	和	关闭	这	门	许多	时代	.

他就这样反复开关门。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['bærəl] [kən'teɪnɪŋ] ['sæfˌaɪəz] ,

Suddenly	,	as	he	was	stooping	over	a	silver	barrel	containing	sapphires	,
突然	,	作为	他	曾是	弯腰	超过	一个	银	桶	包含	蓝宝石	,

突然，当他弯腰查看一个装有蓝宝石的银桶时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [bləʊn] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

he	heard	the	sound	of	a	trumpet	,	blown	once	,	twice	,	thrice	.
他	听到	这	声音	的	一个	喇叭	,	吹	一次	,	两次	,	三次	.

他听到号角声，吹了一声，两声，三声。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θiːf] ['stɑːtɪd] ,

The	wicked	thief	started	,
这	邪恶	贼	开始	,

邪恶的窃贼开始了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnstəntli] [bɪ'fɔː(r)]

for	it	was	the	signal	for	the	entire	court	to	appear	instantly	before
为了	它	曾是	这	信号	为了	这	全部的	法庭	到	出现	即刻	前

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

因为这是整个朝廷立即觐见国王的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [deθ] .

and	the	penalty	of	disobedience	was	death	.
和	这	惩罚	的	不服从	曾是	死亡	.

违抗命令的惩罚是死刑。

['heɪstɪli] ['kræmɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]

Hastily	cramming	a	handful	of	sapphires	into	his	pocket	,	he	stumbled	to	the
草草	临时抱佛脚	一个	少数	的	蓝宝石	进入	他的	口袋	,	他	踉跄	到	这

[dɔː(r)] , [wɪtʃ] [-]

door	,	which	[	90	]
门	,	哪个	[	-	]

他匆匆地将一把蓝宝石塞进口袋，跌跌撞撞地走向门口，[90]

[hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

he	closed	and	locked	,	putting	the	key	also	in	his	pocket	,
他	关闭	和	已锁定	,	推杆	这	钥匙	还	在	他的	口袋	,

他关上门并锁好，把钥匙也放进口袋里。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	no	time	to	return	it	.
作为	那里	曾是	不	时间	到	返回	它	.

因为没有时间退货。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)]

He	flew	to	the	presence	-	chamber	,	where	the	lords	of	the	kingdom	were
他	飞翔	到	这	在场	-	房间	,	在哪里	这	领主们	的	这	王国	是

['heɪstɪli] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

hastily	assembling	.
草草	组装	.

他飞奔到觐见厅，王国的诸位大臣正在那里匆匆集结。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dres] ,

The	king	was	seated	on	his	throne	,	still	in	his	hunting	-	dress	,
这	国王	曾是	坐着	在	他的	王座	,	仍然	在	他的	打猎	-	裙子	,

国王身着猎装，端坐在王座上。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

though	he	had	put	on	his	crown	over	his	hat	,	which	presented	a	peculiar
尽管	他	有	放	在	他的	王冠	超过	他的	帽子	,	哪个	呈现	一个	奇特

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

虽然他把王冠戴在了帽子外面，看起来十分奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][eə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] : —

It	was	with	a	majestic	air	,	however	,	that	he	rose	and	said	:	—
它	曾是	和	一个	雄伟	空气	,	然而	,	那	他	玫瑰	和	说	:	—

然而，他起身时却带着一种威严的气度，说道：

“ ['nəublz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] !

“	Nobles	,	and	gentlemen	of	my	court	!
”	贵族	,	和	先生们	的	我的	法庭	!

“各位贵族，各位绅士，我的朝臣们！”

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [lə'mentɪd]

I	have	called	you	together	to	pray	for	the	soul	of	my	lamented
我	有	称为	你	一起	到	祈祷	为了	这	灵魂	的	我的	哀叹

['grænmʌðə(r)] , [huː] [daɪd] ,

grandmother	,	who	died	,
祖母	,	WHO	死亡	,

我召集大家来，是为了替我已故的祖母祈祷。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

as	you	may	remember	,	several	years	ago	.
作为	你	可能	记住	,	一些	年	前	.

你可能还记得，那是几年前的事了。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

In	token	of	respect	,	I	desire	you	all	to	raise	your	hands	to	Heaven	.
在	令牌	的	尊重	,	我	欲望	你	全部	到	增加	你的	双手	到	天堂	.

为表达敬意，请各位举起双手向天致敬。

” [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kɔːtiːəz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)][hændz] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .

”	The	astonished	courtiers	,	one	and	all	,	lifted	their	hands	high	in	air	.
”	这	惊讶	朝臣	,	一	和	全部	,	抬起	他们的	双手	高的	在	空气	.

“所有目瞪口呆的朝臣都高举双手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

The	king	looked	,	and	,	behold	!
这	国王	看起来	,	和	,	看哪	!

国王看了一眼，瞧!

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['selərə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] !

the	hands	of	the	High	Cellarer	were	as	black	as	soot	!
这	双手	的	这	高的	酒窖	是	作为	黑色的	作为	煤烟	!

酒窖大亨的双手黑得像煤灰一样!

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæf,aɪəz] [ɪn]

The	king	caused	him	to	be	arrested	and	searched	,	and	the	sapphires	in
这	国王	导致	他	到	是	被捕	和	搜索	,	和	这	蓝宝石	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

国王下令逮捕并搜查他，发现他口袋里的蓝宝石

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] , [geɪv] ['æmpl] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

besides	the	key	of	the	treasure	-	chamber	,	gave	ample	proof	of	his	guilt	.
除了	这	钥匙	的	这	宝藏	-	房间	,	给予	充足	证明	的	他的	有罪	.

除了宝库钥匙之外，还有充分的证据证明他有罪。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [-]

His	head	was	removed	at	once	,	and	the	king	had	[	91	]
他的	头	曾是	已移除	在	一次	,	和	这	国王	有	[	-	]

他的头立刻被砍了下来，国王[91]

[ðə; ði]['ju:sf(ə)l][kəʊl] , [set][ɪn] ['sæf,aɪəz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

the	useful	coal	,	set	in	sapphires	,	placed	in	the	very	front	of	his	crown	,
这	有用	煤炭	,	放	在	蓝宝石	,	放置	在	这	非常	正面	的	他的	王冠	,

那块有用的煤炭，镶嵌在蓝宝石中，放置在他王冠的最前端。

[weə(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [preɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['daɪmənd] . [-]

where	it	was	much	admired	and	praised	as	a	Black	Diamond	.	[	92	]
在哪里	它	曾是	很多	钦佩	和	赞扬	作为	一个	黑色的	钻石	.	[	-	]

它被誉为“黑钻石”，备受赞赏。[92]

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɪndz; waɪndz]

SONG	OF	THE	LITTLE	WINDS
歌曲	的	这	小的	风

小风之歌

[ðə; ði] ['bɜ:di] [meɪ] [sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

THE	birdies	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	小鸟球	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

鸟儿或许沉睡，但风终会醒来。

['ɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜ:di] - [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	birdies	'	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	小鸟球	-	清酒	.

为了小鸟球，早起晚睡都行。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] ,

Kissing	them	,	fanning	them	,	soft	and	sweet	,
接吻	他们	,	扇形	他们	,	柔软的	和	甜的	,

亲吻他们，为他们扇风，温柔而甜蜜，

[i:n] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [mi:t] .

E'en	till	the	dark	and	the	dawning	meet	.
e'en	直到	这	黑暗的	和	这	黎明	见面	.

直到夜幕降临，黎明破晓。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	flowers	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	花朵	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

花儿或许沉睡，但风终会唤醒它们。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] - [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	flowers	-	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	花朵	-	清酒	.

为了花儿，早晚都一样。

['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊz] - ['mʌðərz] [brest] ,

Rocking	the	buds	on	the	rose	-	mother's	breast	,
摇滚	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	母亲的	胸部	,

摇晃着玫瑰母亲胸前的花蕾，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - [belz] [tuː; tə] [rest] .

Swinging	the	hyacinth	-	bells	to	rest	.
摇摆	这	风信子	-	铃铛	到	休息	.

让风信子铃铛停止摇曳。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	children	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	孩子们	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

孩子们或许还在沉睡，但风终会苏醒。

['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

Early	and	late	,	for	the	children's	sake	.
早期的	和	晚的	,	为了	这	孩子们的	清酒	.

为了孩子，早出晚归。

['sɪŋɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪə(r)] ,

Singing	so	sweet	in	each	little	one's	ear	,
歌唱	所以	甜的	在	每个	小的	一个人的	耳朵	,

在每个孩子的耳边唱着甜美的歌，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊn] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] . [-]

He	thinks	his	mother's	own	song	to	hear	.	[	93	]
他	思考	他的	母亲的	自己的	歌曲	到	听到	.	[	-	]

他想听听他母亲自己的歌。[93]

[ðə; ði] [θriː] [rɪ'mɑːrks]

THE	THREE	REMARKS
这	三	评论

三点说明

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

THERE	was	once	a	princess	,	the	most	beautiful	princess	that	ever	was	seen	.
那里	曾是	一次	一个	公主	,	这	最多	美丽的	公主	那	曾经	曾是	已见	.

从前有一位公主，她是世上最美丽的公主。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ;

Her	hair	was	black	and	soft	as	the	raven's	wing	;
她	头发	曾是	黑色的	和	柔软的	作为	这	渡鸦的	翼	;

她的头发乌黑柔软，如同乌鸦的翅膀；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [stɑːz] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

her	eyes	were	like	stars	dropped	in	a	pool	of	clear	water	,
她	眼睛	是	喜欢	明星	掉落	在	一个	水池	的	清除	水	,

她的眼睛就像繁星点点地落在清澈的水面上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['tɪŋklɪŋ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [naɪl] .

and	her	speech	like	the	first	tinkling	cascade	of	the	baby	Nile	.
和	她	演讲	喜欢	这	第一的	叮叮当当	级联	的	这	婴儿	尼罗河	.

她的说话声就像尼罗河幼年时期第一缕清脆的溪流。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][waɪz] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

She	was	also	wise	,	graceful	,	and	gentle	,
她	曾是	还	明智的	,	优美	,	和	温和的	,

她还很睿智、优雅、温柔。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

so	that	one	would	have	thought	she	must	be	the	happiest	princess	in	the	world
所以	那	一	会	有	想法	她	必须	是	这	最快乐	公主	在	这	世界

.

:

.

所以人们会认为她一定是世界上最幸福的公主。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['terəb(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

there	was	one	terrible	drawback	to	her	happiness	.
那里	曾是	一	糟糕的	退税	到	她	幸福	.

她的幸福却有一个可怕的缺陷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli] [θriː] [rɪ'mɑːrks] .

She	could	make	only	three	remarks	.
她	可以	制作	仅有的	三	评论	.

她只能说三句话。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti]

No	one	knew	whether	it	was	the	fault	of	her	nurse	,	or	a	peculiarity
不	一	知道	无论	它	曾是	这	过错	的	她	护士	,	或者	一个	特点

[bɔːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

born	with	her	;
出生	和	她	;

没有人知道这是她保姆的错，还是她天生的怪癖；

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnd] , [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	sad	fact	remained	,	that	no	matter	what	was	said	to	her	,
但	这	伤心	事实	剩余	,	那	不	事情	什么	曾是	说	到	她	,

但令人悲哀的事实依然存在，无论别人对她说什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'plaɪ][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['freɪzɪz] .

she	could	only	reply	in	one	of	three	phrases	.
她	可以	仅有的	回复	在	一	的	三	短语	.

她只能用以下三种短语中的一种作答。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz] , — [-]

The	first	was	,	—	[	94	]
这	第一的	曾是	,	—	[	-	]

第一个是，—[94]

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ?

“	What	is	the	price	of	butter	?
“	什么	是	这	价格	的	黄油	?

黄油的价格是多少?

” [ðə; ði]['sekənd] , “ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæŋg(ə)l] [jet] ?

”	The	second	,	“	Has	your	grandmother	sold	her	mangle	yet	?
”	这	第二	,	“	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?

第二个问题是：“你奶奶把她的轧布机卖掉了吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

"	And	the	third	,	"	With	all	my	heart	!
"	和	这	第三	,	"	和	全部	我的	心	!

“第三句是‘全心全意！’

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

"	You	may	well	imagine	what	a	great	misfortune	this	was	to	a	young	and
"	你	可能	出色地	想象	什么	一个	伟大的	不幸	这	曾是	到	一个	年轻的	和

['laɪvli] [ˌprɪnˈses] .

lively	princess	.
热闹	公主	.

“你可以想象，这对一位年轻活泼的公主来说是多么大的不幸。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːðz] [ænd; ənd]

How	could	she	join	in	the	sports	and	dances	of	the	noble	youths	and
如何	可以	她	加入	在	这	运动的	和	舞蹈	的	这	高贵	青年	和

['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ?

maidens	of	the	court	?
少女们	的	这	法庭	?

她怎么能参加宫廷里贵族青年和少女们的运动和舞蹈呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['saɪlənt] , ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

She	could	not	always	be	silent	,	neither	could	she	always	say	,	"	With	all	my	heart	!
她	可以	不是	总是	是	沉默的	,	两者都不	可以	她	总是	说	,	"	和	全部	我的	心	!

她不可能一直保持沉默，也不可能一直说：“全心全意地！”

" [ðəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [freɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wenˈevə(r)] [ʃiː; ʃi]

"	though	this	was	her	favorite	phrase	,	and	she	used	it	whenever	she
"	尽管	这	曾是	她	最喜欢的	短语	,	和	她	用过的	它	每当	她

['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ;

possibly	could	;
可能	可以	;

“虽然这是她最喜欢的短语，她总是尽可能地使用它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] ,

and	it	was	not	at	all	pleasant	,
和	它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	,

这感觉一点也不愉快。

[wen] [sʌm; səm] ['gælənt] [naɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [pleɪ] ['krəʊkeɪ] [ɔː(r)]

when	some	gallant	knight	asked	her	whether	she	would	rather	play	croquet	or
什么时候	一些	英勇	骑士	问	她	无论	她	会	相当	玩	槌球	或者

[ɑːnt] ['sæli] ,

Aunt	Sally	,
阿姨	莎莉	,

当一位英勇的骑士问她，她更愿意玩槌球还是和莎莉阿姨一起玩时，

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ?

to	be	obliged	to	reply	,	"	What	is	the	price	of	butter	?
到	是	有义务	到	回复	,	"	什么	是	这	价格	的	黄油	?

不得不回答：“黄油的价格是多少？”

" [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [əˈkeɪʒnz] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈfɜːməti] [ɒv; əv]

"	On	certain	occasions	,	however	,	the	princess	actually	found	her	infirmity	of
"	在	肯定	场合	,	然而	,	这	公主	实际上	成立	她	虚弱	的

['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

service	to	her	.
服务	到	她	.

“然而，在某些情况下，公主反而发现她的这种弱点对她有益。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [æn; ən] [end] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz]
She could always put an end suddenly to any conversation that did not please
她 可以 总是 放 一个 结尾 突然 到 任何 对话 那 做过 不是 请
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她总能突然结束任何让她不高兴的谈话。

[baɪ] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ɔː(r)] ['sekənd] [rɪ'mɑːk] ;
by interposing with her first or second remark ;
经过 插入 和 她 第一的 或者 第二 评论 ;

打断她的第一句或第二句话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] , [æz; əz]
and they were also a very great assistance to her when , as
和 他们 是 还 一个 非常 伟大的 协助 到 她 什么时候 , 作为
['hæpənd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ,
happened nearly every day ,
发生 几乎 每一个 天 ,

而且，当她几乎每天都遇到这种情况时，他们也给了她很大的帮助。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
she received an offer of marriage .
她 已收到 一个 提供 的 婚姻 .

她收到了求婚。

['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [djuːks] , [ɜːrlz] , ['mɑːkwis] , [-]
Emperors , kings , princes , dukes , earls , marquises , [95]
皇帝们 , 国王 , 王子们 , 公爵们 , 伯爵 , 侯爵夫人 , [-]

皇帝、国王、王子、公爵、伯爵、侯爵[95]

['vaɪkaʊnt] , ['bærənət] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['lɒfti] ['pɜːsənɪdʒz] [nelt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
viscounts , baronets , and many other lofty personages knelt at her feet ,
子爵 , 男爵 , 和 许多 其他 高远 人物 跪下 在 她 脚 ,
[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [hændz] ,
and offered her their hands ,
和 提供 她 他们的 双手 ,

子爵、男爵以及许多其他显赫人物都跪在她脚下，向她伸出手。

[hɑːts] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] ['vælјuː] .
hearts , and other possessions of greater or less value .
心 , 和 其他 财产 的 更大的 或者 较少的 价值 .

心脏，以及其他价值不等的财物。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
But for all her suitors the princess had but one answer .
但 为了 全部 她 求婚者 这 公主 有 但 一 回答 .

但面对所有追求者，公主只有一个答复。

['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['reɪdiənt] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] ,
Fixing her deep radiant eyes on them , she would reply with thrilling earnestness ,
定影 她 深的 辐射状 眼睛 在 他们 , 她 会 回复 和 惊险 认真 ,

她会用她那双深邃明亮的眼睛注视着他们，带着令人动容的真诚回答道：

“ [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['mæŋg(ə)l] [jet] ?
“ Has your grandmother sold her mangle yet ?
“ 有 你的 祖母 卖 她 绞肉机 然而 ?

你奶奶把她的轧布机卖掉了吗?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['sjuːtə] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə]

"	and	this	always	impressed	the	suitors	so	deeply	that	they	retired	,	weeping	,	to
"	和	这	总是	印象深刻	这	求婚者	所以	深	那	他们	退休	,	哭泣	,	到

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['mɒnəst(ə)ri] ,

a	neighboring	monastery	,
一个	邻接	修道院	,

"而这总是深深地打动了求婚者们，以至于他们哭着躲到附近的修道院去。"

[weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊz] ,

where	they	hung	up	their	armor	in	the	chapel	,	and	taking	the	vows	,
在哪里	他们	悬挂	向上	他们的	盔甲	在	这	教堂	,	和	采取	这	誓言	,

他们在教堂里挂起盔甲，并宣誓。

[pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['məʊstli] [ɪn] ['flɒgɪŋ] [ðəm'selvz] , ['weərɪŋ] [heə(r)]

passed	the	remainder	of	their	lives	mostly	in	flogging	themselves	,	wearing	hair
通过了	这	余	的	他们的	生活	大多	在	鞭答	他们自己	,	穿着	头发

[ʃɜːrts] ,

shirts	,
衬衫	,

他们余生大部分时间都在鞭答自己、穿苦行衣中度过。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [draɪ] [təʊst] - [krʌmz] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] .

and	putting	dry	toast	-	crumbs	in	their	beds	.
和	推杆	干燥	吐司	-	面包屑	在	他们的	床	.

并在它们的床上放上烤面包屑。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [mʌŋks] ,

Now	,	when	the	king	found	that	all	his	best	nobles	were	turning	into	monks	,
现在	,	什么时候	这	国王	成立	那	全部	他的	最好的	贵族	是	转弯	进入	僧侣	,

当国王发现他所有最优秀的贵族都变成了僧侣时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] : —

he	was	greatly	displeased	,	and	said	to	the	princess	:	—
他	曾是	非常	不高兴	,	和	说	到	这	公主	:	—

他非常不悦，对公主说：

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	My	daughter	,	it	is	high	time	that	all	this	nonsense	came	to	an	end	.
"	我的	女儿	,	它	是	高的	时间	那	全部	这	废话	来了	到	一个	结尾	.

"我的女儿，这一切荒唐事也该结束了。"

[ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n][ɑːsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

The	next	time	a	respectable	person	asks	you	to	marry	him	,	you	will	say	,
这	下一个	时间	一个	可敬	人	问	你	到	结婚	他	,	你	将要	说	,

下次如果有位体面的人向你求婚，你会说：

- [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

'	With	all	my	heart	!
-	和	全部	我的	心	!

"全心全意！"

- [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

'	or	I	will	know	the	reason	why	.
-	或者	我	将要	知道	这	原因	为什么	.

否则我就会知道原因。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] [ə; eɪ]

"	But	this	the	princess	could	not	endure	,	for	she	had	never	yet	seen	a
"	但	这	这	公主	可以	不是	忍受	,	为了	她	有	绝不	然而	已见	一个

[mæn] [huːm] [-]

man	whom	[	96	]
男人	谁	[	-	]

但公主无法忍受，因为她从未见过一个男人[96]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .

she	was	willing	to	marry	.
她	曾是	愿意的	到	结婚	.

她愿意结婚。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

Nevertheless	,	she	feared	her	father's	anger	,	for	she	knew	that	he	always
尽管如此	,	她	害怕	她	父亲的	愤怒	,	为了	她	知道	那	他	总是

[kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

kept	his	word	;
保留	他的	单词	;

然而，她害怕父亲的愤怒，因为她知道父亲一向言而有信；

[səʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk]

so	that	very	night	she	slipped	down	the	back	stairs	of	the	palace	,	opened	the	back
所以	那	非常	夜晚	她	滑倒了	向下	这	后退	楼梯	的	这	宫殿	,	打开	这	后退

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

于是当晚，她悄悄地从宫殿的后楼梯溜了下去，打开了后门。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] .

and	ran	away	out	into	the	wide	world	.
和	跑	离开	出去	进入	这	宽的	世界	.

然后逃到了广阔的世界。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [θruː] [fen] [ænd; ənd]

She	wandered	for	many	days	,	over	mountain	and	moor	,	through	fen	and
她	漫步	为了	许多	天	,	超过	山	和	泊	,	通过	分	和

[θruː] ['fɒrɪst] ,

through	forest	,
通过	森林	,

她跋涉了许多天，翻山越岭，穿过沼泽和森林。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] .

until	she	came	to	a	fair	city	.
直到	她	来了	到	一个	公平的	城市	.

直到她来到一座美丽的城市。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [kæps]

Here	all	the	bells	were	ringing	,	and	the	people	shouting	and	flinging	caps
这里	全部	这	铃铛	是	铃声	,	和	这	人们	喊叫	和	投掷	帽子

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

into	the	air	;
进入	这	空气	;

这里钟声齐鸣，人们高声欢呼，并将帽子抛向空中；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][əʊld] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ]

for	their	old	king	was	dead	,	and	they	were	just	about	to	crown	a
为了	他们的	老的	国王	曾是	死的	,	和	他们	是	只是	关于	到	王冠	一个

[njuː] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

因为他们的老国王驾崩了，他们正准备拥立新国王。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ]

The	new	king	was	a	stranger	,	who	had	come	to	the	town	only	the	day
这	新的	国王	曾是	一个	陌生人	,	WHO	有	来	到	这	镇	仅有的	这	天

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

新国王是个陌生人，他前一天才来到这座城镇；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːnərks] [deθ] ,

but	as	soon	as	he	heard	of	the	old	monarch's	death	,
但	作为	很快	作为	他	听到	的	这	老的	君主的	死亡	,

但他一听到老君主去世的消息，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

he	told	the	people	that	he	was	a	king	himself	,
他	讲述	这	人们	那	他	曾是	一个	国王	他自己	,

他告诉人们，他自己就是一位国王。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

and	as	he	happened	to	be	without	a	kingdom	at	that	moment	,
和	作为	他	发生	到	是	没有	一个	王国	在	那	片刻	,

而他当时恰好没有王国，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

he	would	be	quite	willing	to	rule	over	them	.
他	会	是	相当	愿意的	到	规则	超过	他们	.

他非常乐意统治他们。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒɔɪfəli] [ə'sent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [nəʊ][eə(r)] ;

The	people	joyfully	assented	,	for	the	late	king	had	left	no	heir	;
这	人们	欣喜地	同意	,	为了	这	晚的	国王	有	左边	不	继承人	;

人民欣然同意，因为已故国王没有留下继承人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

and	now	all	the	preparations	had	been	completed	.
和	现在	全部	这	准备工作	有	到过	完全的	.

现在所有准备工作都已完成。

[ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [biːn] ['pɒlɪʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [tɪp] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['septə(r)] ,

The	crown	had	been	polished	up	,	and	a	new	tip	put	on	the	sceptre	,
这	王冠	有	到过	抛光	向上	,	和	一个	新的	提示	放	在	这	权杖	,

王冠已被擦得锃亮，权杖顶端也换上了新的杖尖。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

as	the	old	king	had	quite	spoiled	it	by	poking	the	fire	with	it	for
作为	这	老的	国王	有	相当	被宠坏了	它	经过	戳	这	火	和	它	为了

['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] . [-]

upwards	of	forty	years	.	[	97	]
向上	的	四十	年	.	[	-	]

因为老国王用它戳火长达四十多年，把火弄得一团糟。[97]

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [ðeɪ] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [bəʊz] ,

When	the	people	saw	the	beautiful	princess	,	they	welcomed	her	with	many	bows	,
什么时候	这	人们	锯	这	美丽的	公主	,	他们	欢迎	她	和	许多	弓	,

人们看到美丽的公主，纷纷鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] .

and	insisted	on	leading	her	before	the	new	king	.
和	坚持	在	领导	她	前	这	新的	国王	.

并坚持要亲自带她觐见新国王。

“ [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ? ” [sed] ['evribɒdi] .

“	Who	knows	but	that	they	may	be	related	?	”	said	everybody	.
“	WHO	知道	但	那	他们	可能	是	有关的	?	”	说	大家	.

“谁知道呢，说不定他们之间有亲戚关系呢？”大家纷纷说道。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] .

“	They	both	came	from	the	same	direction	,	and	both	are	strangers	.
“	他们	两个都	来了	从	这	相同的	方向	,	和	两个都	是	陌生人	.

“他们都来自同一个方向，而且都是陌生人。”

〃 [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
〃 Accordingly the princess was led to the market - place , where the king was
〃 因此 这 公主 曾是 引领 到 这 市场 - 地方 , 在哪里 这 国王 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [steɪt] .
sitting in royal state .
坐着 在 皇家 状态 .

于是，公主被带到了集市上，国王正端坐在那里，享受着盛大的皇家礼仪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] , [red] , [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
He had a fat , red , shining face ,
他 有 一个 胖的 , 红色的 , 灼灼 脸 ,

他有一张肥胖、红润、泛着光泽的脸。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] ;
and did not look like the kings whom she had been in the habit of seeing ;
和 做过 不是 看 喜欢 这 国王 谁 她 有 到过 在 这 习惯 的 看到 ;

但他的外貌与她以往所见到的国王们截然不同；

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈkɜːtəsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə]
but nevertheless the princess made a graceful courtesy , and then waited to
但 尽管如此 这 公主 制成 一个 优美 礼貌 , 和 然后 等待 到
[hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
hear what he would say .
听到 什么 他 会 说 .

但公主还是优雅地行了个礼，然后等待他开口说话。

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈbærəst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The new king seemed rather embarrassed when he saw that it was a princess
这 新的 国王 似乎 相当 尴尬的 什么时候 他 锯 那 它 曾是 一个 公主
[huː] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
who appeared before him ;
WHO 出现 前 他 ;

新国王看到出现在他面前的是一位公主，似乎有些尴尬；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [smaɪld] [ˈgreɪʃəsli] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈɔɪli] [vɔɪs] , —
but he smiled graciously , and said , in a smooth oily voice , —
但 他 微笑 亲切地 , 和 说 , 在 一个 光滑的 油腻的 嗓音 , —

但他却和蔼地笑了笑，用油腔滑调的声音说道：

“ [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] - - [ɪz] [kwaɪt] [wel] .
“ I trust your ' Ighness is quite well .
〃 我 相信 你的 - - 是 相当 出色地 .

“我相信您的身体状况很好。”

[ænd; ənd] - [aʊ] [dɪd] [jə(r)] - - [liːv] [jə(r)] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] ?
And ' ow did yer ' Ighness leave yer pa and ma ?
和 - 现在 做过 你的 - - 离开 你的 帕 和 玛 ?

你的“高贵”是如何离开你的父母的?

〃 [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði]
〃 At these words the princess raised her head and looked fixedly at the
〃 在 这些 字 这 公主 提高 她 头 和 看起来 固定地 在 这
[red] - [feɪst] [kɪŋ] ;
red - faced king ;
红色的 - 面对 国王 ;

听到这话，公主抬起头，直直地看着脸涨得通红的国王；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ˈskɔːnf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] , — [-]
then she replied , with scornful distinctness , — [98]
然后 她 回复 , 和 轻蔑的 明显 , — [-]

然后她用轻蔑而清晰的语气回答说——[98]

“	[wɒt]	[ɪz][ðə; ði]	[praɪs]	[ɒv; əv]	['bʌtə(r)]	?
“ What	**is**	**the**	**price**	**of**	**butter**	**?**
” 什么	是	这	价格	的	黄油	?

黄油的价格是多少?

” [æt; ət]	[ðiːz]	[wɜːdz]	[æn; ən]	[ə'lɑːmɪŋ]	[tʃeɪndʒ]	[keɪm]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[kɪŋz]	[feɪs]	.
” At	**these**	**words**	**an**	**alarming**	**change**	**came**	**over**	**the**	**king's**	**face**	**.**
” 在	这些	字	一个	令人担忧	改变	来了	超过	这	国王的	脸	.

听到这些话，国王的脸上突然露出了惊恐的神色。

[ðə; ði]	[red]	['feɪdɪd]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː] ,	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]	['lɪvɪd]	[griːn]	;	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	['tʃætə]	;
The	**red**	**faded**	**from**	**it**	**,**	**and**	**left**	**it**	**a**	**livid**	**green**	**;**	**his**	**teeth**	**chattered**	**;**
这	红色的	褪色	从	它	,	和	左边	它	一个	铁青	绿色的	;	他的	牙齿	喋喋不休	;

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[stɛərd]	,
his	**eyes**	**stared**	**,**
他的	眼睛	凝视	,

红色褪去，取而代之的是一片惨绿；他牙齿打颤；双眼呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd]	[rəʊld]	[ɪn][ðeə(r)]	['sɑːkəts]	;
and	**rolled**	**in**	**their**	**sockets**	**;**
和	滚动	在	他们的	插座	;

并在它们的关节窝里滚动;

[waɪl]	[ðə; ði]	['septə(r)]	[drɒpt]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tremblɪŋ]	[hænd]	[ænd; ənd]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prɪn'sɛsɪz]
while	**the**	**sceptre**	**dropped**	**from**	**his**	**trembling**	**hand**	**and**	**fell**	**at**	**the**	**princess's**
尽管	这	权杖	掉落	从	他的	发抖	手	和	跌倒	在	这	公主的

[fiːt]	.
feet	**.**
脚	.

权杖从他颤抖的手中滑落，掉在了公主的脚边。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[truːθ]	[wɒz; wəz]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[kɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪ'taɪəd]	['bʌtərˌmæn]	,
For	**the**	**truth**	**was**	**,**	**this**	**was**	**no**	**king**	**at**	**all**	**,**	**but**	**a**	**retired**	**butterman**	**,**
为了	这	真相	曾是	,	这	曾是	不	国王	在	全部	,	但	一个	退休	巴特曼	,

事实是，这根本不是什么国王，而是一位退休的黄油工。

[huː]	[hæd; həd]	[leɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['mʌni]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[treɪd]	,
who	**had**	**laid**	**by**	**a**	**little**	**money**	**at**	**his**	**trade**	**,**
WHO	有	铺设	经过	一个	小的	钱	在	他的	贸易	,

他靠自己的手艺攒下了一些钱，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	[haʊs]	;
and	**had**	**thought**	**of**	**setting**	**up**	**a**	**public**	**house**	**;**
和	有	想法	的	环境	向上	一个	民众	房子	;

他曾想过开一家酒馆;

[bʌt; bət]	[tʃ'ɑːnsɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[θruː]	[ðɪs]	['sɪti]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[taɪm]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]
but	**chancing**	**to**	**pass**	**through**	**this**	**city**	**at**	**the**	**very**	**time**	**when**	**they**	**were**
但	机会	到	经过	通过	这	城市	在	这	非常	时间	什么时候	他们	是

['lʊkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[kɪŋ]	,
looking	**for**	**a**	**king**	**,**
寻找	为了	一个	国王	,

但恰巧在他们寻找国王的时候路过这座城市，

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	[dʒʌst][æz; əz]	[wel]	[fɪl]	[ðə; ði]['veɪkənt]	[pleɪs]	[æz; əz]	['eni]	[wʌn]	[els]	.
it	**struck**	**him**	**that**	**he**	**might**	**just**	**as**	**well**	**fill**	**the**	**vacant**	**place**	**as**	**any**	**one**	**else**	**.**
它	击	他	那	他	可能	只是	作为	出色地	充满	这	空缺	地方	作为	任何	一	别的	.

他突然想到，自己完全可以像其他人一样填补这个空缺。

[nəʊ][wʌn]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	[ɪm'pɒstə(r)]	;
No	**one**	**had**	**thought**	**of**	**his**	**being**	**an**	**impostor**	**;**
不	一	有	想法	的	他的	存在	一个	骗子	;

谁也没有想到他是冒名顶替者;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ðæt]

but	when	the	princess	fixed	her	clear	eyes	on	him	and	asked	him	that
但	什么时候	这	公主	固定的	她	清除	眼睛	在	他	和	问	他	那

[fə'mɪliə(r)] ['kwestʃən] ,

familiar	question	,
熟悉的	问题	,

但当公主用她清澈的目光注视着他，问出那个熟悉的问题时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	he	had	been	in	the	habit	of	hearing	many	times	a	day	for	a
哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	听力	许多	时代	一个	天	为了	一个

[greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

great	part	of	his	life	,
伟大的	部分	的	他的	生活	,

他一生中的大部分时间里，每天都要听到很多遍这样的话。

[ðə; ði] ['gɪlti] ['bʌtərˌmæn] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['ʃuːz] .

the	guilty	butterman	thought	himself	detected	,	and	shook	in	his	guilty	shoes	.
这	有罪的	巴特曼	想法	他自己	检测到	,	和	摇晃	在	他的	有罪的	鞋	.

那个有罪的黄油工觉得自己被发现了，他感到内疚得浑身发抖。

['heɪstɪli] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [hiː; hi] ['bekən] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] -

Hastily	descending	from	his	throne	,	he	beckoned	the	princess	into	a	side	-
草草	下降	从	他的	王座	,	他	招手	这	公主	进入	一个	边	-

['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

chamber	,	and	closing	the	door	,
房间	,	和	结束	这	门	,

他匆匆从王座上下来，招手让公主到旁边的房间去，然后关上了门。

[bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['muːvɪŋ] [tɜːmz] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] . [-]

besought	her	in	moving	terms	not	to	betray	him	.	[	99	]
恳求	她	在	移动	条款	不是	到	背叛	他	.	[	-	]

他动情地恳求她不要背叛他。[99]

“ [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['ruːbiz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['pɪdʒənz] [egz] .

“	Here	,	”	he	said	,	“	is	a	bag	of	rubies	as	big	as	pigeon's	eggs	.
“	这里	,	”	他	说	,	“	是	一个	包	的	红宝石	作为	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	.

“这里有一袋红宝石，像鸽子蛋一样大。”他说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	are	six	thousand	of	them	,
那里	是	六	千	的	他们	,

总共有六千人。

[ænd; ənd][aɪ] - [ʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)] - - [tuː; tə] - [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['təʊkən][hɒf]

and	I	'	umbly	beg	your	'	Ighness	to	haccept	them	as	a	slight	token	hof
和	我	-	乌姆布利	求	你的	-	-	到	-	他们	作为	一个	轻微	令牌	霍夫

[maɪ] - ,

my	hesteem	,
我的	-	,

我卑微地恳请陛下收下这些礼物，以表达我微薄的敬意。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] - - [wɪl] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə][speə(r)][ə; eɪ] - ['treɪdzmən] [ðə; ði]

if	your	'	Ighness	will	kindly	consent	to	spare	a	respeckable	tradesman	the
如果	你的	-	-	将要	亲切地	同意	到	空闲的	一个	-	零售商	这

[dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - .

disgrace	of	being	hexposed	.
耻辱	的	存在	-	.

如果陛下能仁慈地同意，让一位受人尊敬的商人免受被诅咒的耻辱。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	The	princess	reflected	,	and	came	to	the	conclusion	that	,	after	all	,
"	这	公主	反映	,	和	来了	到	这	结论	那	,	后	全部	,

公主沉思片刻，得出结论：毕竟，

[ə; eɪ] ['bʌtərˌmæn] [maɪt] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ;

a	butterman	might	make	as	good	a	king	as	any	one	else	;
一个	巴特曼	可能	制作	作为	好的	一个	国王	作为	任何	一	别的	;

一个卖黄油的人也可能成为和其他人一样优秀的国王；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [nɒd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]

so	she	took	the	rubies	with	a	gracious	little	nod	,	and	departed	,	while	all	the
所以	她	采取	这	红宝石	和	一个	亲切	小的	点头	,	和	已离开	,	尽管	全部	这

['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] ,

people	shouted	,
人们	喊叫	,

于是她优雅地点了点头，接过红宝石，离开了，众人齐声高呼：

“ [huˈreɪ] ! ” [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] ['kəːtʃifs] , [tuː; tə][ðə; ði]

“	Hooray	!	”	and	followed	her	,	waving	their	hats	and	kerchiefs	,	to	the
“	万岁	!	”	和	随后	她	,	挥手	他们的	帽子	和	手帕	,	到	这

['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gates	of	the	city	.
大门	的	这	城市	.

“好耶！”他们挥舞着帽子和手帕，跟着她来到城门前。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bæg][ɒv; əv] ['ruːbiz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði][feə(r)] [ˌprɪn'ses] [naʊ] [pə'sjuːd]

With	her	bag	of	rubies	over	her	shoulder	,	the	fair	princess	now	pursued
和	她	包	的	红宝石	超过	她	肩膀	,	这	公平的	公主	现在	追击

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] ,

her	journey	,
她	旅行	,

美丽的公主肩上挎着装满红宝石的袋子，继续她的旅程。

[ænd; ənd] ['feəd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [hiːθ] [ænd; ənd] [hɪl] , [θruː] [breɪk] [ænd; ənd] [θruː] ['braɪə(r)] .

and	fared	forward	over	heath	and	hill	,	through	brake	and	through	brier	.
和	表现	向前	超过	希思	和	爬坡道	,	通过	制动	和	通过	荆棘	.

然后一路向前，越过荒原和山丘，穿过灌木丛和荆棘丛。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

After	several	days	she	came	to	a	deep	forest	,	which	she	entered	without	hesitation	,
后	一些	天	她	来了	到	一个	深的	森林	,	哪个	她	进入	没有	犹豫	,

几天后，她来到了一片茂密的森林，毫不犹豫地走了进去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ][fɪə(r)] .

for	she	knew	no	fear	.
为了	她	知道	不	害怕	.

因为她无所畏惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [laɪmz] ,

She	had	not	gone	a	hundred	paces	under	the	arching	limes	,
她	有	不是	已消失	一个	百	步幅	在下面	这	拱形	青柠	,

她还没走完拱形菩提树下的一百步，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rɔbəz] ,

when	she	was	met	by	a	band	of	robbers	,
什么时候	她	曾是	遇见	经过	一个	乐队	的	强盗	,

当她遇到一伙强盗时，

[huː] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðeə(r)] ['fɒrɪst] ,

who	stopped	her	and	asked	what	she	did	in	their	forest	,
WHO	停止	她	和	问	什么	她	做过	在	他们的	森林	,

谁拦住了她，问她在他们森林里做什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] .

and	what	she	carried	in	her	bag	.
和	什么	她	携带	在	她	包	.

以及她包里装的东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] , [blæk] - ['bɪədɪd] [-]

They	were	fierce	,	black	-	bearded	[	100	]
他们	是	凶猛的	,	黑色的	-	留着胡子的	[	-	]

他们凶猛，长着黑色的胡须[100]

[men] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɪð] ['dægəz] , ['kʌtləs] , ['pistlz] , [dɜːrks] , ['hængəz] ,

men	,	armed	to	the	teeth	with	daggers	,	cutlasses	,	pistols	,	dirks	,	hangers	,
男人	,	武装	到	这	牙齿	和	匕首	,	弯刀	,	手枪	,	匕首	,	衣架	,

['blʌndəbʌs] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'fensɪv] ['wepənz] ;

blunderbusses	,	and	other	defensive	weapons	;
短管火枪	,	和	其他	防守	武器	;

男人们全副武装，佩戴着匕首、弯刀、手枪、短剑、长柄刀、火铳和其他防御性武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪzd] ['kɑːmli] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , —

but	the	princess	gazed	calmly	on	them	,	and	said	haughtily	,	—
但	这	公主	凝视	平静地	在	他们	,	和	说	傲慢地	,	—

但公主平静地注视着他们，傲慢地说：

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæŋg(ə)l] [jet] ?

“	Has	your	grandmother	sold	her	mangle	yet	?
“	有	你的	祖母	卖	她	绞肉机	然而	?

你奶奶把她的轧布机卖掉了吗?

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

”	The	effect	was	magical	.
”	这	影响	曾是	神奇	.

“效果简直太神奇了。”

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['kraɪɪŋ] , “ [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] !

The	robbers	started	back	in	dismay	,	crying	,	“	The	countersign	!
这	强盗	开始	后退	在	沮丧	,	哭泣	,	“	这	会签	!

劫匪们惊慌失措地往后退，喊道：“对号！

” [ðen] [ðeɪ] ['heɪstɪli] ['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['æbdʒekt]

”	Then	they	hastily	lowered	their	weapons	,	and	assuming	attitudes	of	abject
”	然后	他们	草草	降低	他们的	武器	,	和	假设	态度	的	卑贱

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	,
谦逊	,

“然后他们匆忙放下武器，摆出一副卑躬屈膝的样子，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['greɪʃəsli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] ['prez(ə)ns] .

besought	the	princess	graciously	to	accompany	them	to	their	master's	presence	.
恳求	这	公主	亲切地	到	陪伴	他们	到	他们的	硕士学位	在场	.

他们恳求公主陪同他们去觐见他们的主人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] ,

With	a	lofty	gesture	she	signified	assent	,	and	the	cringing	,
和	一个	高远	手势	她	表示	同意	,	和	这	令人作呕	,

她高高地做了个手势表示同意，而那人则畏缩地看着她。

[tremblɪŋ] ['bændits] [led][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [gleɪd] ,

trembling	bandits	led	her	on	through	the	forest	till	they	reached	an	open	glade	,
发抖	强盗	引领	她	在	通过	这	森林	直到	他们	达到	一个	打开	林间空地	,

几个瑟瑟发抖的强盗领着她穿过森林，直到他们来到一片开阔的林间空地。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [glɑːns, glæns] [raɪt] ['merəli] .

into	which	the	sunbeams	glanced	right	merrily	.
进入	哪个	这	阳光	瞥了一眼	正确的	兴高采烈地	.

阳光愉快地洒了进来。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [əʊk] - [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ,

Here	,	under	a	broad	oak	-	tree	which	stood	in	the	centre	of	the	glade	,
这里	,	在下面	一个	广阔	橡木	-	树	哪个	站立	在	这	中心	的	这	林间空地	,

这里，在一棵矗立于林间空地中央的大橡树下，

[rɪ'klaɪnd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [miːn] ,

reclined	a	man	of	gigantic	stature	and	commanding	mien	,
斜倚	一个	男人	的	巨大	身材	和	指挥	面容	,

一个身材魁梧、气宇轩昂的男子斜倚着。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːməri] [ɒv; əv] ['wepənz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

with	a	whole	armory	of	weapons	displayed	upon	his	person	.
和	一个	所有的	军械库	的	武器	显示	之上	他的	人	.

他身上携带了全套武器装备。

['heisən] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɪspərz] ,

Hastening	to	their	chief	,	the	robbers	conveyed	to	him	,	in	agitated	whispers	,
加速	到	他们的	首席	,	这	强盗	传递	到	他	,	在	激动	低语	,

强盗们急忙跑到他们的首领面前，焦急地低声告诉他：

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd]

the	circumstance	of	their	meeting	the	princess	,	and	of	her	unexpected
这	环境	的	他们的	会议	这	公主	,	和	的	她	意外

[rɪ'plaɪ] [-]

reply	[	101	]
回复	[	-	]

他们与公主相遇的情况，以及公主出人意料的回答[101]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .

to	their	questions	.
到	他们的	问题	.

回答他们的问题。

['hɑːdli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][ðeə(r)] ['steɪtmənt] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃiːftən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hardly	seeming	to	credit	their	statement	,	the	gigantic	chieftain	sprang	to	his
几乎	似乎	到	信用	他们的	陈述	,	这	巨大	头目	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这位身材魁梧的酋长似乎根本不相信他们的说法，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['revərəns] ,

and	advancing	toward	the	princess	with	a	respectful	reverence	,
和	前进	朝向	这	公主	和	一个	尊重	尊敬	,

他怀着恭敬的神情走向公主，

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz][men] .

begged	her	to	repeat	the	remark	which	had	so	disturbed	his	men	.
乞求	她	到	重复	这	评论	哪个	有	所以	不安	他的	男人	.

他恳求她重复那句令他的部下如此不安的话。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'piːtɪd] , —

With	a	royal	air	,	and	in	clear	and	ringing	tones	,	the	princess	repeated	,	—
和	一个	皇家	空气	,	和	在	清除	和	铃声	音调	,	这	公主	重复	,	—

公主仪态万方，用清晰洪亮的声音重复道：

“ [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [səʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæŋg(ə)l] [jet] ? ” [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedfɑːstli]
“ Has your grandmother sold her mangle yet ? ” and gazed steadfastly
“ 有 你的 祖母 卖 她 绞肉机 然而 ? ” 和 凝视 坚定不移
[æt; ət][ðə; ði]['rɒbə(r)] [tʃiːf] .
at the robber chief .
在 这 强盗 首席 .

“你奶奶的轧布机卖了吗？”她目光坚定地盯着强盗头子。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['stægəd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm]
He turned deadly pale , and staggered against a tree , which alone prevented him
他 转向 致命 苍白 , 和 交错 反对 一个 树 , 哪个 独自的 阻止 他
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

他脸色变得惨白，踉跄着靠在一棵树上，幸亏那棵树才没让他摔倒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
“ It is true !
“ 它 是 真的 !

“是真的！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'dʌn] !
“ We are undone !
“ 我们 是 未完成 !

我们完蛋了！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] .
The enemy is without doubt close at hand , and all is over .
这 敌人 是 没有 怀疑 关闭 在 手 , 和 全部 是 超过 .

敌人无疑已近在咫尺，一切都结束了。

[jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɜːmnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]
Yet , ” he added with more firmness , and with an appealing glance at the
然而 , ” 他 额外 和 更多的 硬度 , 和 和 一个 上诉 瞥一眼 在 这
[ˌprɪn'ses] ,
princess ,
公主 ,

“但是，”他语气更加坚定地补充道，同时用充满爱意的眼神望着公主，“

“ [jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [tʃɑːns] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
“ yet there may be one chance left for us .
“ 然而 那里 可能 是 一 机会 左边 为了 我们 .

“然而，我们或许还有一次机会。”

[ɪf] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
If this gracious lady will consent to go forward , instead of returning through the
如果 这 亲切 女士 将要 同意 到 去 向前 , 反而 的 返回 通过 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

如果这位优雅的女士同意继续前进，而不是穿过树林返回，

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
we may yet escape with our lives .
我们 可能 然而 逃脱 和 我们的 生活 .

我们或许还能活着逃脱。

['nəʊb(ə)l] [ˌprɪn'ses] !

Noble	princess	!
高贵	公主	!

高贵的公主!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bænd] [ə'sjuːmd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , "

"	and	here	he	and	the	whole	band	assumed	attitudes	of	supplication	,	"
"	和	这里	他	和	这	所有的	乐队	假定	态度	的	恳求	,	"

[kən'sɪdə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

consider	,	I	pray	you	,
考虑	,	我	祈祷	你	,

“这时，他和整个乐队都摆出恳求的姿态，‘请你们考虑一下，’”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə] [-]

whether	it	would	really	add	to	your	happiness	to	[	102	]
无论	它	会	真的	添加	到	你的	幸福	到	[	-	]

它是否真的会给你带来幸福[102]

[bɪ'treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [f'ɒɹɪstəz] ,

betray	to	the	advancing	army	a	few	poor	foresters	,
背叛	到	这	前进	军队	一个	很少	贫穷的	林务员	,

向推进的军队出卖几个可怜的护林员，

[huː] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðeə(r)] [braʊ] .

who	earn	their	bread	by	the	sweat	of	their	brow	.
WHO	赚	他们的	面包	经过	这	汗	的	他们的	眉头	.

他们靠辛勤劳动挣钱养家。

[hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [əʊk] - [triː] ,

Here	,	"	he	continued	,	hastily	drawing	something	from	a	hole	in	the	oak	-	tree	,
这里	,	"	他	持续	,	草草	绘画	某物	从	一个	洞	在	这	橡木	-	树	,

“给你，”他一边说着，一边匆匆地从橡树的一个洞里掏出什么东西。

" [ɪz][ə; eɪ][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sæfˌaɪəz] , [iːtʃ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] - [eg] .

"	is	a	bag	containing	ten	thousand	sapphires	,	each	as	large	as	a	pullet's	egg	.
"	是	一个	包	包含	十	千	蓝宝石	,	每个	作为	大的	作为	一个	-	蛋	.

“这是一个装有1万颗蓝宝石的袋子，每颗蓝宝石都像小母鸡的鸡蛋那么大。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['greɪʃəsli] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] ,

If	you	will	graciously	deign	to	accept	them	,
如果	你	将要	亲切地	设计	到	接受	他们	,

如果您能欣然接受，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪndɪkeɪt] ,

and	to	pursue	your	journey	in	the	direction	I	shall	indicate	,
和	到	追求	你的	旅行	在	这	方向	我	将	表明	,

并按照我指示的方向继续你的旅程，

[ðə; ði] [red] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [fər'evə(r)] .

the	Red	Chief	of	the	Rustywhanger	will	be	your	slave	forever	.
这	红色的	首席	的	这	-	将要	是	你的	奴隶	永远	.

锈蚀之王的红酋长将永远是你的奴隶。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

"	The	princess	,	who	of	course	knew	that	there	was	no	army	in	the	neighborhood	,
"	这	公主	,	WHO	的	课程	知道	那	那里	曾是	不	军队	在	这	邻里	,

“公主当然知道附近没有军队，

[ænd; ənd] [huː] [mɔːr'əʊvə(r)][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

and	who	moreover	did	not	in	the	least	care	which	way	she	went	,
和	WHO	而且	做过	不是	在	这	至少	关心	哪个	方式	她	去	,

而且她丝毫不在意她往哪个方向走。

[ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [tʃiːfs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] ,

assented	to	the	Red	Chief's	proposition	,	and	taking	the	bag	of	sapphires	,
同意	到	这	红色的	酋长的	主张	,	和	采取	这	包	的	蓝宝石	,

他同意了红酋长的提议，并接过了那袋蓝宝石。

[baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['rɔbəz] ,

bowed	her	farewell	to	the	grateful	robbers	,
鞠躬	她	告别	到	这	感激的	强盗	,

她向感激涕零的强盗们鞠躬告别。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɜːni] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv]

and	followed	their	leader	down	a	ferny	path	which	led	to	the	farther	end	of
和	随后	他们的	领导者	向下	一个	蕨类植物	小路	哪个	引领	到	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他们跟随领队沿着一条长满蕨类植物的小路，来到了森林的尽头。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['tʃiːftən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]

When	they	came	to	the	open	country	,	the	robber	chieftain	took	his	leave	of
什么时候	他们	来了	到	这	打开	国家	,	这	强盗	头目	采取	他的	离开	的

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

the	princess	,
这	公主	,

当他们来到开阔地带时，强盗头目向公主告别了。

[wɪð] [prə'faʊnd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

with	profound	bows	and	many	protestations	of	devotion	,	and	returned	to
和	深刻的	弓	和	许多	抗议	的	虔诚	,	和	返回	到

[hɪz; ɪz][bænd] ,

his	band	,
他的	乐队	,

他深深鞠躬，多次表达敬意，然后回到了他的乐队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	were	already	preparing	to	plunge	into	the	impenetrable	thickets	of	the
WHO	是	已经	准备	到	暴跌	进入	这	坚不可摧	灌木丛	的	这

- . [-]

midforest	.	[	103	]
-	.	[	-	]

他们当时已经准备深入密林深处。[103]

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['miːntaɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [bægz][ɒv; əv][dʒemz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

The	princess	,	meantime	,	with	her	two	bags	of	gems	on	her	shoulders	,
这	公主	,	与此同时	,	和	她	二	包	的	宝石	在	她	肩膀	,

与此同时，公主肩上扛着两袋宝石，

['feəd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [baɪ] [deɪl] [ænd; ənd][baɪ] [daʊn] , [θruː] [mɒs] [ænd; ənd]

fared	forward	with	a	light	heart	,	by	dale	and	by	down	,	through	moss	and
表现	向前	和	一个	光	心	,	经过	戴尔	和	经过	向下	,	通过	苔藓	和

[θruː] ['medəʊ] .

through	meadow	.
通过	草地	.

心情轻松愉快地向前走去，穿过山谷，越过苔藓，穿过草地。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [haɪ] ['pæləs] , [bɪlt] [ɔːl][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ænd; ənd]

By	-	and	-	by	she	came	to	a	fair	high	palace	,	built	all	of	marble	and
经过	-	和	-	经过	她	来了	到	一个	公平的	高的	宫殿	,	建造	全部	的	大理石	和

['ʃaɪnɪŋ] ['dʒæspə(r)] ,

shining	jasper	,
灼灼	碧玉	,

不久，她来到一座宏伟壮丽的宫殿，宫殿全部用大理石和闪亮的碧玉建造而成。

[wɪð] [smuːð] [lɔːnz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] ,

with	smooth	lawns	about	it	,	and	sunny	gardens	of	roses	and	gillyflowers	,
和	光滑的	草坪	关于	它	,	和	阳光明媚	花园	的	玫瑰	和	紫罗兰	,

周围是平整的草坪，还有阳光明媚的玫瑰和紫罗兰花园。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [bluː] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	which	the	air	blew	so	sweet	that	it	was	a	pleasure	to	breathe	it	.
从	哪个	这	空气	吹	所以	甜的	那	它	曾是	一个	乐趣	到	呼吸	它	.

吹来的空气如此甘甜，呼吸起来令人愉悦。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] ,

The	princess	stood	still	for	a	moment	,	to	taste	the	sweetness	of	this	air	,
这	公主	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	到	品尝	这	甜味	的	这	空气	,

公主驻足片刻，品味着这空气的芬芳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [æt; ət][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [spɒt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ,

and	to	look	her	fill	at	so	fair	a	spot	;	and	as	she	stood	there	,
和	到	看	她	充满	在	所以	公平的	一个	点	;	和	作为	她	站立	那里	,

她想好好欣赏这美丽的地方；当她站在那里时，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈgeɪts] [əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [rəʊd] [aʊt] [wɪð]

it	chanced	that	the	palace	-	gates	opened	,	and	the	young	king	rode	out	with
它	偶然	那	这	宫殿	-	大门	打开	,	和	这	年轻的	国王	骑	出去	和

[hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

恰巧宫门开了，年轻的国王带着他的随从骑马走了出来。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [ˈkætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnaithɔːk] .

to	go	a	-	catching	of	nighthawks	.
到	去	一个	-	捕捉	的	夜鹰	.

去捕捉夜鹰。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [raɪt] [feə(r)] [ˌprɪnˈses] [ˈstændɪŋ] [əˈləʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] - [geɪt] ,

Now	when	the	king	saw	a	right	fair	princess	standing	alone	at	his	palace	-	gate	,
现在	什么时候	这	国王	锯	一个	正确的	公平的	公主	常设	独自的	在	他的	宫殿	-	门	,

国王看见一位绝世佳人独自站在宫门口，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [ˈgɑːmənts] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ˈtrævə(ə)l] - [steɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈhevi] [sæks] [hʌŋ]

her	rich	garments	dusty	and	travel	-	stained	,	and	two	heavy	sacks	hung
她	富有的	服装	尘土飞扬	和	旅行	-	染色	,	和	二	重的	麻袋	悬挂

[əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] ,

upon	her	shoulders	,
之上	她	肩膀	,

她华丽的衣衫沾满了灰尘和旅途的污渍，肩上还挎着两个沉重的麻袋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] ; [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] , [laɪk] [ðə; ði]

he	was	filled	with	amazement	;	and	leaping	from	his	steed	,	like	the
他	曾是	已填	和	惊愕	;	和	跳跃	从	他的	骏马	,	喜欢	这

['gælənt] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

gallant	knight	that	he	was	,
英勇	骑士	那	他	曾是	,

他惊愕不已；然后像他那英勇的骑士一样，从马上跳了下来，

[hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]

he	besought	her	to	tell	him	whence	she	came	and	whither	she	was	going
他	恳求	她	到	告诉	他	何处	她	来了	和	往哪里去	她	曾是	去

,

,

,

他恳求她告诉他她从哪里来，又要到哪里去。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	in	what	way	he	might	be	of	service	to	her	.
和	在	什么	方式	他	可能	是	的	服务	到	她	.

以及他可以在哪些方面为她提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [-]

But	the	princess	looked	down	at	her	[	104	]
但	这	公主	看起来	向下	在	她	[	-	]

但公主低头看着她[104]

['lɪt(ə)l] ['dʌsti] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;

little	dusty	shoes	,	and	answered	never	a	word	;
小的	尘土飞扬	鞋	,	和	回答	绝不	一个	单词	;

穿着沾满灰尘的小鞋子，一言不发；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [haʊ] [feə(r)][ænd; ənd] ['gʊdli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðɪs]

for	she	had	seen	at	the	first	glance	how	fair	and	goodly	a	king	this
为了	她	有	已见	在	这	第一的	瞥一眼	如何	公平的	和	很好	一个	国王	这

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因为她第一眼就看出这位国王多么英俊善良。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][hɪm][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

and	she	would	not	ask	him	the	price	of	butter	,
和	她	会	不是	问	他	这	价格	的	黄油	,

她不会问他黄油的价格。

[nɔː(r)] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['mæŋg(ə)l] [jet] .

nor	whether	his	grandmother	had	sold	her	mangle	yet	.
也不	无论	他的	祖母	有	卖	她	绞肉机	然而	.

也不知道他奶奶的轧布机是否已经卖掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , “ [naʊ] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

But	she	thought	in	her	heart	,	“	Now	,	I	have	never	,	in	all	my	life	,
但	她	想法	在	她	心	,	“	现在	,	我	有	绝不	,	在	全部	我的	生活	,

但她心里想：“现在，我这辈子从来没有过这样的经历，

[siːn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] [səʊ] ['wɪlɪŋli] [seɪ] , - [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] !

seen	a	man	to	whom	I	would	so	willingly	say	,	'	With	all	my	heart	!
已见	一个	男人	到	谁	我	会	所以	心甘情愿	说	,	-	和	全部	我的	心	!

我见过一个男人，我会非常乐意对他说：“全心全意地！

- [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

'	if	he	should	ask	me	to	marry	him	.
-	如果	他	应该	问	我	到	结婚	他	.

如果他向我求婚的话。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]

”	The	king	marvelled	much	at	her	silence	,	and	presently	repeated	his
”	这	国王	惊叹不已	很多	在	她	沉默	,	和	目前	重复	他的

['kwestʃənz] , ['ædɪŋ] ,

questions	,	adding	,
问题	,	添加	,

国王对她的沉默感到惊讶，随即又重复了一遍他的问题，并补充道：

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [səʊ] ['keəfəli] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] [sæks] ,

“	And	what	do	you	carry	so	carefully	in	those	two	sacks	,
”	和	什么	做	你	携带	所以	小心	在	那些	二	麻袋	,

“那你小心翼翼地用这两个袋子装着的是什么？”

[wɪtʃ] [siːm] ['əʊvə(r)] - ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] ['ʃəʊldəz] ?

which	seem	over	-	heavy	for	your	delicate	shoulders	?
哪个	似乎	超过	-	重的	为了	你的	精美的	肩膀	?

哪些肩带对你娇嫩的肩膀来说显得太重了?

〃 [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['daʊnkɑːst] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [ə; eɪ]['ruːbi][frɒm; frəm][wʌn][bæg] ,

〃	Still	holding	her	eyes	downcast	,	the	princess	took	a	ruby	from	one	bag	,
〃	仍然	保持	她	眼睛	沮丧	,	这	公主	采取	一个	红宝石	从	一	包	,

公主依然低着头，从一个袋子里拿出一颗红宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	sapphire	from	the	other	,	and	in	silence	handed	them	to	the
和	一个	蓝宝石	从	这	其他	,	和	在	沉默	递交	他们	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

她又从另一只身上取下一颗蓝宝石，默默地将它们递给了国王。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['begə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

for	she	willed	that	he	should	know	she	was	no	beggar	,	even	though	her
为了	她	意志	那	他	应该	知道	她	曾是	不	乞丐	,	甚至	尽管	她

['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] .

shoes	were	dusty	.
鞋	是	尘土飞扬	.

因为她想让他知道她不是乞丐，即使她的鞋子沾满了灰尘。

[ðeər'æt] [ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

Thereat	all	the	nobles	were	filled	with	amazement	,
那里	全部	这	贵族	是	已填	和	惊愕	,

众贵族见状，无不惊叹不已。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [dʒemz][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

for	no	such	gems	had	ever	been	seen	in	that	country	.
为了	不	这样的	宝石	有	曾经	到过	已见	在	那	国家	.

因为在那个国家从未见过这样的宝石。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['ruːbiz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn]

But	the	king	looked	steadfastly	at	the	princess	,	and	said	,	“	Rubies	are	fine
但	这	国王	看起来	坚定不移	在	这	公主	,	和	说	,	“	红宝石	是	美好的

, [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] ;

,	and	sapphires	are	fair	;
,	和	蓝宝石	是	公平的	;

但国王目不转睛地看着公主，说道：“红宝石很好，蓝宝石也很漂亮；

[bʌt; bət] , ['meɪdn] , [ɪf] [aɪ] [-]

but	,	maiden	,	if	I	[	105	]
但	,	少女	,	如果	我	[	-	]

但是，少女，如果我[105]

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

could	but	see	those	eyes	of	yours	,
可以	但	看	那些	眼睛	的	你的	,

但我只能看到你的眼睛，

[aɪ] ['wɒrənt] [ðæt] [ðə; ði][dʒemz] [wʊd] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

I	warrant	that	the	gems	would	look	pale	and	dull	beside	them	.
我	保证	那	这	宝石	会	看	苍白	和	乏味的	旁	他们	.

我敢保证，这些宝石与它们相比会显得黯然失色。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ]

" **At** **that** **the** **princess** **raised** **her** **clear** **dark** **eyes** **,** **and** **looked** **at** **the** **king**

" 在 那 这 公主 提高 她 清除 黑暗的 眼睛 , 和 看起来 在 这 国王

[ænd; ənd] [smaɪld] ;

and **smiled** **;**

和 微笑 ;

"这时，公主抬起她清澈的黑眼睛，看着国王，笑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɪəst] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and **the** **glance** **of** **her** **eyes** **pierced** **straight** **to** **his** **heart** **,**

和 这 瞥一眼 的 她 眼睛 穿孔 直的 到 他的 心 ,

她的目光直击他的心脏。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

so **that** **he** **fell** **on** **his** **knees** **and** **cried** **:**

所以 那 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 哭 :

于是他跪倒在地，哭了起来：

" [ɑː] ! [swiːt] [ˌprɪn'ses] ,

" **Ah** **!** **sweet** **princess** **,**

" 啊 ! 甜的 公主 ,

"啊！甜美的公主，

[naʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

now **do** **I** **know** **that** **thou** **art** **the** **love** **for** **whom** **I** **have** **waited** **so** **long** **,**

现在 做 我 知道 那 你 艺术 这 爱 为了 谁 我 有 等待 所以 长的 ,

现在我终于明白，你就是我苦苦等待的挚爱。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [θruː] [səʊ] ['meni] [lændz] .

and **whom** **I** **have** **sought** **through** **so** **many** **lands** **.**

和 谁 我 有 寻求 通过 所以 许多 土地 .

我曾跋山涉水，寻觅他至极。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][baɪ] [saɪn] ,

Give **me** **thy** **white** **hand** **,** **and** **tell** **me** **,** **either** **by** **word** **or** **by** **sign** **,**

给 我 你的 白色的 手 , 和 告诉 我 , 任何一个 经过 单词 或者 经过 符号 ,

把你的白手给我，用言语或手势告诉我，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ] [braɪd] !

that **thou** **wilt** **be** **my** **queen** **and** **my** **bride** **!**

那 你 枯萎 是 我的 女王 和 我的 新娘 !

你将成为我的王后和新娘！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] ['meɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [lʊkt] [hɪm] [streɪt]

" **And** **the** **princess** **,** **like** **a** **right** **royal** **maiden** **as** **she** **was** **,** **looked** **him** **straight**

" 和 这 公主 , 喜欢 一个 正确的 皇家 少女 作为 她 曾是 , 看起来 他 直的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

in **the** **eyes** **,**

在 这 眼睛 ,

"而公主，就像一位真正的皇家少女那样，直视着他的眼睛，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , ['ɑːnsə(r)d] ['breɪvli] , " [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ! " [

and **giving** **him** **her** **little** **white** **hand** **,** **answered** **bravely** **,** **"** **With** **all** **my** **heart** **!** **"** **[**

和 给予 他 她 小的 白色的 手 , 回答 勇敢地 , " 和 全部 我的 心 ! " [

-]

106 **]**

-]

她伸出白皙的小手，勇敢地回答说："我全心全意地！"[106]

['həʊki] ['pəʊki]

HOKEY **POKEY**

胡闹 狱

霍基波基

['həʊki] ['pəʊki] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

HOKEY	**POKEY**	**was**	**the**	**youngest**	**of**	**a**	**large**	**family**	**of**	**children**	**.**
胡闹	狱	曾是	这	最小的	的	一个	大的	家庭	的	孩子们	.

HOKEY POKEY 是家中众多孩子中最小的。

[hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['aɪðə(r)] ['bʊtʃəz] [ɔː(r)] ['beɪkəz] [ɔː(r)] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['kænd(ə)l] - [stɪks] ,

His	**elder**	**brothers**	**,**	**as**	**they**	**grew**	**up**	**,**	**all**	**became**	**either**	**butchers**	**or**	**bakers**	**or**	**makers**	**of**	**candle**	**-**	**sticks**	**,**
他的	长老	兄弟	,	作为	他们	生长	向上	,	全部	成为	任何一个	屠夫	或者	面包师	或者	制造商	的	蜡烛	-	棍子	,

他的哥哥们长大后，要么成了屠夫，要么成了面包师，要么成了烛台匠。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

for	**such**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**family**	**.**
为了	这样的	曾是	这	风俗	的	这	家庭	.

因为这是家族的习俗。

[bʌt; bət] ['həʊki] ['pəʊki] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

But	**Hokey**	**Pokey**	**would**	**be**	**none**	**of**	**these**	**things**	**;**
但	胡闹	狱	会	是	没有任何	的	这些	事物	;

但《Hokey Pokey》却不是这些；

[səʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,

so	**when**	**he**	**was**	**grown**	**to**	**be**	**a**	**tall**	**youth**	**he**	**went**	**to**	**his**	**father**	**and**	**said**	**,**
所以	什么时候	他	曾是	生长	到	是	一个	高的	青年	他	去	到	他的	父亲	和	说	,

所以，当他长成一个高大的青年时，他去找他父亲说：

“ [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['fɔːtʃuːn] . ” “

“	**Give**	**me**	**my**	**fortune**	**.**	**”**	**“**
“	给	我	我的	财富	.	”	“

“把我的财产还给我。”

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . “

'	**Will**	**you**	**be**	**a**	**butcher**	**?**	**'**	**asked**	**his**	**father**	**.**	**“**
-	将要	你	是	一个	屠夫	?	-	问	他的	父亲	.	“

“你想当屠夫吗？”他父亲问道。

- [nəʊ] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] . “

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Hokey**	**Pokey**	**.**	**“**
-	不	,	-	说	胡闹	狱	.	“

“不，”霍基波基说。

- [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['beɪkə(r)] ? - “

'	**Will**	**you**	**be**	**a**	**baker**	**?**	**'**	**“**
-	将要	你	是	一个	面包师	?	-	“

“你想当面包师吗？”

- [nəʊ] , [ə'gen] . - “

'	**No**	**,**	**again**	**.**	**'**	**“**
-	不	,	再次	.	-	“

“不，再说一遍。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ['kændlˌstɪks] ? - “

'	**Will**	**you**	**make**	**candlesticks**	**?**	**'**	**“**
-	将要	你	制作	烛台	?	-	“

“你会做烛台吗？”

- [nɔː(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] . - “
' Nor that either . ' “
- 也不 那 任何一个 . - ”

“也不是那个。”

- [ðen] , - [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]
' Then , ' said his father , ' this is the [107]
- 然后 , - 说 他的 父亲 , - 这 是 这 [-]

“然后,”他父亲说，“这就是[107]

['əʊnli] ['fɔːtʃuːn] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ;
only fortune I can give you ;
仅有的 财富 我 能 给 你 ;

我唯一能给你的财富;

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [staʊt] ['biːtɪŋ] .
' and with that he took up his cudgel and gave the youth a stout beating .
- 和 和 那 他 采取 向上 他的 棍棒 和 给予 这 青年 一个 肥硕 殴打 .

“说完，他拿起棍子，狠狠地揍了那个年轻人一顿。”

- [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] . “
' Now you cannot complain that I gave you nothing , ' said he . “
- 现在 你 不能 抱怨 那 我 给予 你 没有什么 , - 说 他 . ”

“现在你不能抱怨我什么都没给你了,”他说。

- [ðæt] [ɪz] [truː] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .
' That is true , ' said Hokey Pokey .
- 那 是 真的 , - 说 胡闹 狱 .

“没错,”霍基波基说道。

- [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['wʊdn] ['mælɪt] [wɪtʃ] [laɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
' But give me also the wooden mallet which lies on the shelf ,
- 但 给 我 还 这 木制的 槌 哪个 谎言 在 这 架子 ,

“但是，请把架子上的木槌也给我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] . -
and I will make my way through the world . '
和 我 将要 制作 我的 方式 通过 这 世界 . -

我将在这个世界上闯出自己的一片天地。

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mælɪt] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
“ His father gave him the mallet , glad to be so easily rid of him ,
” 他的 父亲 给予 他 这 槌 , 高兴的 到 是 所以 容易地 摆脱 的 他 ,

“他父亲把木槌给了他，很高兴能这么轻易地摆脱他。”

[ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and Hokey Pokey went out into the world to seek his fortune .
和 胡闹 狱 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 他的 财富 .

于是，霍基波基就出门去寻找他的财富。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .
He walked all day , and at nightfall he came to a small village .
他 步行 全部 天 , 和 在 黄昏 他 来了 到 一个 小的 村庄 .

他走了一整天，夜幕降临时，他来到了一个小村庄。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] ,
Feeling hungry , he went into a baker's shop ,
感觉 饥饿的 , 他 去 进入 一个 面包师的 店铺 ,

他感到饿了，就走进了一家面包店。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
intending to buy a loaf of bread for his supper .
意图 到 买 一个 面包 的 面包 为了 他的 晚餐 .

他打算买一条面包当晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ;

There	was	a	great	noise	and	confusion	in	the	back	part	of	the	shop	;
那里	曾是	一个	伟大的	噪音	和	困惑	在	这	后退	部分	的	这	店铺	;

商店后部一片嘈杂混乱；

[ænd; ənd][ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	on	going	to	see	what	was	the	matter	,
和	在	去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

于是我过去看看发生了什么事，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪkə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɔː(r)] [tʃest] ,

he	found	the	baker	on	his	knees	beside	a	large	box	or	chest	,
他	成立	这	面包师	在	他的	膝盖	旁	一个	大的	盒子	或者	胸部	,

他发现面包师跪在一个大箱子或柜子旁边。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʃʌt] .

which	he	was	trying	with	might	and	main	to	keep	shut	.
哪个	他	曾是	尝试	和	可能	和	主要的	到	保持	关闭	.

他竭尽全力想要把它关上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][tuː; tə]

But	there	was	something	inside	the	box	which	was	trying	just	as	hard	to
但	那里	曾是	某物	里面	这	盒子	哪个	曾是	尝试	只是	作为	难的	到

[get] [aʊt] ,

get	out	,
得到	出去	,

但盒子里面也有什么东西正拼命地想要挣脱出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] ,

and	it	screamed	and	kicked	,
和	它	尖叫	和	踢	,

它尖叫着，踢打着，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][lɪd] [ʌp][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['beɪkə(r)] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . “

and	pushed	the	lid	up	as	often	as	the	baker	shut	it	down	.	“
和	推动	这	盖	向上	作为	经常	作为	这	面包师	关闭	它	向下	.	“

面包师每次关掉烤箱，他就把盖子推起来。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] . [-] “

'	What	have	you	there	in	the	box	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	[	108	]	“
-	什么	有	你	那里	在	这	盒子	?	-	问	胡闹	狱	.	[	-	]	“

“你盒子里装的是什么？”霍基波基问道。[108]

- [aɪ][hæv; həv][maɪ] [waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkə(r)] .

'	I	have	my	wife	,	'	replied	the	baker	.
-	我	有	我的	妻子	,	-	回复	这	面包师	.

“我有我妻子，”面包师回答道。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz][səʊ] ['fraɪtfəli] [ɪl] - ['tempəd] [ðæt] [wen'evə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [beɪk] [bred] [aɪ]

'	She	is	so	frightfully	ill	-	tempered	that	whenever	I	am	going	to	bake	bread	I
-	她	是	所以	可怕地	患病的	-	淬火	那	每当	我	是	去	到	烤	面包	我

[ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] ,

am	obliged	to	shut	her	up	in	this	box	,
是	有义务	到	关闭	她	向上	在	这	盒子	,

“她脾气非常暴躁，以至于每次我要烤面包的时候，都不得不把她关在这个盒子里。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [bred] ,

lest	she	push	me	into	the	oven	and	bake	me	with	the	bread	,
免得	她	推	我	进入	这	烤箱	和	烤	我	和	这	面包	,

免得她把我推进烤箱，跟面包一起烤了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] .

as	she	has	often	threatened	to	do	.
作为	她	有	经常	威胁	到	做	.

她曾多次威胁要这么做。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

But	to	-	day	she	has	broken	the	lock	of	the	box	,
但	到	-	天	她	有	破碎的	这	锁	的	这	盒子	,

但今天她已经撬开了盒子的锁。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . - "

and	I	know	not	how	to	keep	her	down	.	'	"
和	我	知道	不是	如何	到	保持	她	向下	.	-	"

我不知道该如何才能让她屈服。

- [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .

'	That	is	easily	managed	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	那	是	容易地	管理	,	-	说	胡闹	狱	.

"这很容易解决，"霍基波基说道。

- [duː; də][juː; jʊ][bʌt; bət] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,

'	Do	you	but	tell	her	,	when	she	asks	who	I	am	,
-	做	你	但	告诉	她	,	什么时候	她	问	WHO	我	是	,

"当她问起我是谁时，你只要告诉她就行了。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

that	I	am	a	giant	with	three	heads	,	and	all	will	be	well	.
那	我	是	一个	巨大的	和	三	头部	,	和	全部	将要	是	出色地	.

我是一个长着三个头的巨人，一切都会好起来的。

- [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mælɪt] [ænd; ənd] [delt] [θriː] [trə'mendəs] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]

'	So	saying	,	he	took	his	wooden	mallet	and	dealt	three	tremendous	blows	on	the
-	所以	说	,	他	采取	他的	木制的	槌	和	已处理	三	巨大的	打击	在	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

说着，他拿起木槌，狠狠地敲了三下箱子。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , —

saying	in	a	loud	voice	,	—
说	在	一个	大声	嗓音	,	—

大声说道：

- ['hɪkəri] [hɑːks] !

'	Hickory	Hox	!
-	山核桃	霍克斯	!

"山核桃霍克斯！"

[ai][sɪt][baɪ][ðə; ði][bɒks] ,

I	sit	by	the	box	,
我	坐	经过	这	盒子	,

我坐在箱子旁边，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [nɔk] . - "

Waiting	to	give	you	a	few	of	my	knocks	.	'	"
等待	到	给	你	一个	很少	的	我的	敲门声	.	-	"

"等着给你来几下揍呢。"

- ['hʌzbənd] , ['hʌzbənd] !

'	Husband	,	husband	!
-	丈夫	,	丈夫	!

"老公，老公！"

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ? - [kraɪd][ðə; ði][waɪf][ɪn]['terə(r)] . “

whom	have	you	there	?	'	cried	the	wife	in	terror	.	“
谁	有	你	那里	?	-	哭	这	妻子	在	恐怖	.	”

“你们那里是谁？”妻子惊恐地喊道。

- [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði]['beɪkə(r)] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒaɪənt] [wɪð] [θriː] [hedz] .

'	Alas	!	'	said	the	baker	;	'	it	is	a	frightful	giant	with	three	heads	.
-	唉	!	-	说	这	面包师	;	-	它	是	一个	可怕	巨大的	和	三	头部	.

“唉！”面包师说，“那是一个可怕的三头巨人。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɒks] ,

He	is	sitting	by	the	box	,
他	是	坐着	经过	这	盒子	,

他正坐在箱子旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

and	if	you	open	it	so	much	as	the	width	of	your	little	finger	,
和	如果	你	打开	它	所以	很多	作为	这	宽度	的	你的	小的	手指	,

如果你把它张开到你小指的宽度，

[hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['paʊdə(r)] . - [-]

he	will	pull	you	out	and	beat	you	to	powder	.	'	[	109	]
他	将要	拉	你	出去	和	打	你	到	粉末	.	-	[	-	]

他会把你拉出来，把你打成粉末。[109]

“ [wen] [ðə; ði][waɪf] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ]

“	When	the	wife	heard	that	she	crouched	down	in	the	box	,	and	said	never	a
”	什么时候	这	妻子	听到	那	她	蹲着	向下	在	这	盒子	,	和	说	绝不	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

“妻子听到这话后，立刻蜷缩在箱子里，一句话也没说。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

for	she	was	afraid	of	her	life	.
为了	她	曾是	害怕的	的	她	生活	.

因为她害怕失去生命。

“ [ðə; ði]['beɪkə(r)] [ðen] [tʊk] ['həʊki] ['pəʊki] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [θæŋkt] [hɪm]

“	The	baker	then	took	Hokey	Pokey	into	the	other	part	of	the	shop	,	thanked	him
”	这	面包师	然后	采取	胡闹	狱	进入	这	其他	部分	的	这	店铺	,	谢谢	他

['wɔːmli] ,

warmly	,
热情地	,

“面包师随后带着霍基波基去了店里的另一边，热情地向他道谢。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

and	gave	him	a	good	supper	and	a	bed	.
和	给予	他	一个	好的	晚餐	和	一个	床	.

并给他准备了丰盛的晚餐和一张床。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði]['faɪnɪst][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	next	morning	he	gave	him	for	a	present	the	finest	loaf	of	bread	in	his
这	下一个	早晨	他	给予	他	为了	一个	展示	这	最好的	面包	的	面包	在	他的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

第二天早上，他送给他店里最好的面包作为礼物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːdʒ] [raʊnd] [bɔːl] ; [ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] ,

which	was	shaped	like	a	large	round	ball	;	and	Hokey	Pokey	,
哪个	曾是	形状	喜欢	一个	大的	圆形的	球	;	和	胡闹	狱	,

形状像一个大圆球；还有霍基波基舞，

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

after	knocking	once	more	on	the	lid	of	the	box	,	continued	his	travels	.
后	敲门	一次	更多的	在	这	盖	的	这	盒子	,	持续	他的	旅行	.

他又敲了敲盒子的盖子，然后继续他的旅程。

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

“	He	had	not	gone	far	before	he	came	to	another	village	,
”	他	有	不是	已消失	远的	前	他	来了	到	其他	村庄	,

他没走多远就来到了另一个村庄。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

and	wishing	to	inquire	his	way	he	entered	the	first	shop	he	came	to	,
和	祝	到	查询	他的	方式	他	进入	这	第一的	店铺	他	来了	到	,

他想问路，于是走进了他遇到的第一家店铺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] .

which	proved	to	be	that	of	a	confectioner	.
哪个	已证实	到	是	那	的	一个	糖果商	.

事实证明，那是一家糖果店。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt'miːts] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ænd; ənd]

The	shop	was	full	of	the	most	beautiful	sweetmeats	imaginable	,	and
这	店铺	曾是	满的	的	这	最多	美丽的	甜食	可以想象的	,	和

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ;

everything	was	bright	and	gay	;
一切	曾是	明亮的	和	同性恋	;

商店里摆满了你能想象到的最漂亮的糖果，一切都明亮而欢快;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [hɪm'self] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] . “

but	the	confectioner	himself	sat	upon	a	bench	,	weeping	bitterly	.	“
但	这	糖果商	他自己	卫星	之上	一个	长椅	,	哭泣	苦涩地	.	”

但糕点师本人却坐在长凳上，痛哭流涕。

- [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] , [frend] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] ; - [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ,

'	What	ails	you	,	friend	?	'	asked	Hokey	Pokey	;	'	and	why	do	you	weep	,
-	什么	疾病	你	,	朋友	?	-	问	胡闹	狱	;	-	和	为什么	做	你	哭泣	,

“朋友，你怎么了？”霍基波基问道，“你为什么哭泣？”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? - “

when	you	are	surrounded	by	the	most	delightful	things	in	the	world	?	'	“
什么时候	你	是	包围	经过	这	最多	愉快	事物	在	这	世界	?	-	“

当你被世界上最美好的事物包围时?

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] .

'	Alas	!	'	replied	the	confectioner	.
-	唉	!	-	回复	这	糖果商	.

“唉！”糕点师答道。

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] . [-]

'	That	is	just	the	cause	of	my	trouble	.	[	110	]
-	那	是	只是	这	原因	的	我的	麻烦	.	[	-	]

“这就是我麻烦的根源。”[110]

[ðə; ði] [swiːt'miːts] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd]

The	sweetmeats	that	I	make	are	so	good	that	their	fame	has	spread	far	and
这	甜食	那	我	制作	是	所以	好的	那	他们的	名声	有	传播	远的	和

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

我做的甜点非常好吃，名声远播。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [kɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][maɪ]['selə(r)] .

and	the	Rat	King	,	hearing	of	them	,	has	taken	up	his	abode	in	my	cellar	.
和	这	鼠	国王	,	听力	的	他们	,	有	已采取	向上	他的	住所	在	我的	地窖	.

鼠王听闻此事，便住进了我的地窖。

['evrɪ] [naɪt] [hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd] [iːts] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ]

Every	night	he	comes	up	and	eats	all	the	sweetmeats	I	have	made	the	day
每一个	夜晚	他	来	向上	和	吃	全部	这	甜食	我	有	制成	这	天

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他每天晚上都会上来，吃掉我前一天做的所有甜点。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	is	no	comfort	in	my	life	,
那里	是	不	舒适	在	我的	生活	,

我的生活中没有任何安慰。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][rəʊp] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] [wɪð]

and	I	am	thinking	of	becoming	a	rope	-	maker	and	hanging	myself	with
和	我	是	思维	的	成为	一个	绳索	-	制造商	和	绞刑	我	和

[ðə; ði][fɜːst] [rəʊp][ai] [meɪk] . - “

the	first	rope	I	make	.	'	“
这	第一的	绳索	我	制作	.	-	“

我正考虑成为一名绳索匠，然后用我做的第一根绳子上吊自杀。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] . “

'	Why	don't	you	set	a	trap	for	him	?	'	asked	Hokey	Pokey	.	“
-	为什么	不	你	放	一个	陷阱	为了	他	?	-	问	胡闹	狱	.	”

“你为什么不设个陷阱抓他呢？”霍基波基问道。

- [ai][hæv; həv][set] ['fɪfti] - [naɪn][træps] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ,

'	I	have	set	fifty	-	nine	traps	,	'	replied	the	confectioner	,
-	我	有	放	五十	-	九	陷阱	,	-	回复	这	糖果商	,

“我设了五十九个陷阱，”糖果商回答说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪks] [ðem; ðəm][ɔːl] . - “

'	but	he	is	so	strong	that	he	breaks	them	all	.	'	“
-	但	他	是	所以	强的	那	他	休息	他们	全部	.	-	”

但他力大无穷，把他们都打碎了。

- ['pɔɪz(ə)n][hɪm] , - [sə'dʒestid] ['həʊki] ['pəʊki] . “

'	Poison	him	,	'	suggested	Hokey	Pokey	.	“
-	毒	他	,	-	建议	胡闹	狱	.	”

“毒死他，”霍基波基建议道。

- [hiː; hi] [dɪs'laɪks] ['pɔɪz(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] , - [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [fɔːm] . - “

'	He	dislikes	poison	,	'	said	the	confectioner	,	'	and	will	not	take	it	in	any	form	.	'
-	他	不喜欢	毒	,	-	说	这	糖果商	,	-	和	将要	不是	拿	它	在	任何	形式	.	-

“

“

”

“他讨厌毒药，”糖果商说，“任何形式的毒药他都不会服用。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] , - [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	In	that	case	,	'	said	Hokey	Pokey	,	'	leave	him	to	me	.
-	在	那	案件	,	-	说	胡闹	狱	,	-	离开	他	到	我	.

“既然如此，”霍基波基说，“那就把他交给我吧。”

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][haɪd] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

Go	away	,	and	hide	yourself	for	a	few	minutes	,	and	all	will	be	well	.	'
去	离开	,	和	隐藏	你自己	为了	一个	很少	分钟	,	和	全部	将要	是	出色地	.	-

走开，躲起来一会儿，一切都会好的。

“ [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skriːn] ,

“	The	confectioner	retired	behind	a	large	screen	,
〃	这	糖果商	退休	在后面	一个	大的	屏幕	,

“糕点师退到大屏风后面去了，

['hævɪŋ] [fɜːst] [ʃəʊd] ['həʊki] ['pəʊki] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræt] [kɪŋ] ,

having	first	showed	Hokey	Pokey	the	hole	of	the	Rat	King	,
拥有	第一的	显示	胡闹	狱	这	洞	的	这	鼠	国王	,

首先向霍基波基展示了鼠王的洞穴，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .

which	was	certainly	a	very	large	one	.
哪个	曾是	当然	一个	非常	大的	一	.

那确实是一个非常大的事件。

['həʊki] ['pəʊki] [-]

Hokey	Pokey	[	111	]
胡闹	狱	[	-	]

Hokey Pokey[111]

[sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ]

sat	down	by	the	hole	,	with	his	mallet	in	his	hand	,	and	said	in	a	squeaking
卫星	向下	经过	这	洞	,	和	他的	槌	在	他的	手	,	和	说	在	一个	吱吱作响

[vɔɪs] , —

voice	,	—
嗓音	,	—

他坐在洞边，手里拿着木槌，用尖细的声音说道：

- [rætli] [kɪŋ] ! ['kɪŋli] [ræt] !

'	Ratly	King	!	Kingly	Rat	!
-	老鼠	国王	!	王者	鼠	!

鼠王！鼠王！

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] ['kɒmz] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

Here	your	mate	comes	pit	-	a	-	pat	.
这里	你的	伴侣	来	坑	-	一个	-	拍	.

你的伙伴来了。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] ; [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [friː] ;

Come	and	see	;	the	way	is	free	;
来	和	看	;	这	方式	是	自由的	;

来看看吧；这条路是免费的；

[hɪə(r)][maɪ] ['sɪgnəl] : [wʌn] ! [tuː] ! [θriː] !

Hear	my	signal	:	one	!	two	!	three	!
听到	我的	信号	:	一	!	二	!	三	!

听我的信号：一！二！三！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

'	And	he	scratched	three	times	on	the	floor	.
-	和	他	刮痕	三	时代	在	这	地面	.

“他在地板上抓挠了三次。”

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] [pɒpt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] .

Almost	immediately	the	head	of	a	rat	popped	up	through	the	hole	.
几乎	立即地	这	头	的	一个	鼠	爆裂	向上	通过	这	洞	.

几乎就在同时，一只老鼠的脑袋从洞里探了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [kwaɪt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;

He	was	a	huge	rat	,	quite	as	large	as	a	cat	;
他	曾是	一个	巨大的	鼠	,	相当	作为	大的	作为	一个	猫	;

他是一只体型巨大的老鼠，和猫一样大；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][saɪz][wɒz; wəz][nəʊ][help][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

but	his	size	was	no	help	to	him	,	for	as	soon	as	he	appeared	,
但	他的	尺寸	曾是	不	帮助	到	他	,	为了	作为	很快	作为	他	出现	,

但他的体型对他毫无帮助，因为他一出现，

['həʊki] ['pəʊki] [delt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [wɪ'ðaʊt]

Hokey	Pokey	dealt	him	such	a	blow	with	his	mallet	that	he	fell	down	dead	without
胡闹	狱	已处理	他	这样的	一个	吹	和	他的	槌	那	他	跌倒	向下	死的	没有

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [skwiːk] .

even	a	squeak	.
甚至	一个	吱	.

霍基波基用木槌狠狠地敲了他一下，他连一声呻吟都没有就倒地身亡了。

[ðen] ['həʊki] ['pəʊki] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn]

Then	Hokey	Pokey	called	the	confectioner	,	who	came	out	from	behind	the	screen
然后	胡闹	狱	称为	这	糖果商	,	WHO	来了	出去	从	在后面	这	屏幕

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] ;

and	thanked	him	warmly	;
和	谢谢	他	热情地	;

然后，霍基波基叫来了糖果师傅，糖果师傅从屏风后面走出来，热情地向他道谢；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [beɪd] [hɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	also	bade	him	choose	anything	he	liked	in	the	shop	,	in	payment	for	his
他	还	巴德	他	选择	任何事物	他	喜欢	在	这	店铺	,	在	支付	为了	他的

['sɜːvɪsɪz] . “

services	.	“
服务	.	“

他还让顾客在店里随意挑选自己喜欢的东西，作为他服务的报酬。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðɪs] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [bɔːl][ɒv; əv] [bred] . “

'	Can	you	match	this	?	'	asked	Hokey	Pokey	,	showing	his	round	ball	of	bread	.	“
-	能	你	匹配	这	?	-	问	胡闹	狱	,	显示	他的	圆形的	球	的	面包	.	“

“你能把这个比作面包吗？”霍基波基问道，同时展示着他手里的圆面包球。

- [ðæt] [kæn; kən][ai] ! - [sed] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	That	can	I	!	'	said	the	confectioner	;	and	he	brought	out	a	most	beautiful
-	那	能	我	!	-	说	这	糖果商	;	和	他	带来	出去	一个	最多	美丽的

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

“我可以！”糕点师说；然后他拿出了一个非常漂亮的球，

[twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊf] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

twice	as	large	as	the	loaf	,	composed	of	the	finest	sweetmeats	in	the	world	,
两次	作为	大的	作为	这	面包	,	由	的	这	最好的	甜食	在	这	世界	,

比面包大两倍，由世界上最好的甜食制成，

[red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	yellow	and	white	.
红色的	和	黄色的	和	白色的	.

红色、黄色和白色。

['həʊki] ['pəʊki] [-]

Hokey	Pokey	[	112	]
胡闹	狱	[	-	]

Hokey Pokey[112]

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

took	it	with	many	thanks	,	and	then	went	on	his	way	.
采取	它	和	许多	谢谢	,	和	然后	去	在	他的	方式	.

他满怀感激地接过礼物，然后继续赶路。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
“ The next day he came to a third village in the streets of which the people
” 这 下一个 天 他 来了 到 一个 第三 村庄 在 这 街道 的 哪个 这 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] . “
were all running to and fro in the wildest confusion . “
是 全部 跑步 到 和 弗 在 这 最狂野的 困惑 . ”

“第二天，他来到第三个村庄，街上的人都惊慌失措地四处奔跑。”

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] , [æz; əz][wʌn][mæn][ræn] [də'rektli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
' What is the matter ? ' asked Hokey Pokey , as one man ran directly into his arms .
- 什么 是 这 事情 ? - 问 胡闹 狱 , 作为 一 男人 跑 直接地 进入 他的 武器 .
“
“
”

“怎么了？”霍基波基问道，这时一个男人径直扑进了他的怀里。

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Alas ! ' replied the man .
- 唉 ! - 回复 这 男人 .

“唉！”那人回答道。

- [ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
' A wild bull has got into the principal china - shop , and is breaking all the
- 一个 荒野 公牛 有 得到 进入 这 主要的 中国 - 店铺 , 和 是 打破 全部 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪʃɪz] . - “
beautiful dishes . ' “
美丽的 菜肴 . - ”

“一头野牛闯进了主要的瓷器店，把所有漂亮的瓷器都砸碎了。”

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [draɪv] [hɪm] [aʊt] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] . “
' Why do you not drive him out ? ' asked Hokey Pokey . “
- 为什么 做 你 不是 驾驶 他 出去 ? - 问 胡闹 狱 . ”

“你为什么不把他赶出去？”霍基波基问道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ;
' We are afraid to do that , ' said the man ;
- 我们 是 害怕的 到 做 那 , - 说 这 男人 ;

“我们不敢那样做，”那人说；

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
' but we are running up and down to express our emotion and
- 但 我们 是 跑步 向上 和 向下 到 表达 我们的 情感 和
['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . - “
sympathy , and that is something . ' “
同情 , 和 那 是 某物 . - ”

“但我们奔走各地表达我们的情感和同情，这本身就意义非凡。”

- [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .
' Show me the china - shop , ' said Hokey Pokey .
- 展示 我 这 中国 - 店铺 , - 说 胡闹 狱 .

“带我去瓷器店，”霍基波基说道。

“ [səʊ][ðə; ði][mæn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ So the man showed him the china - shop ; and there , sure enough , was a
” 所以 这 男人 显示 他 这 中国 - 店铺 ; 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 一个
['fjʊəriəs] [bʊl] ,
furious bull ,
狂怒 公牛 ,

于是那人带他去了瓷器店；果然，那里有一头愤怒的公牛。

['meɪkɪŋ]	[məʊst]	['terəb(ə)l]	['hævək]	.
making	**most**	**terrible**	**havoc**	**.**
制作	最多	糟糕的	混乱	.

造成了极其可怕的破坏。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dɑːnsɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['drezdən]	['dɪnə(r)]	[set]	,	[ænd; ənd]	['bʌtɪŋ]	[æt; ət]
He	**was**	**dancing**	**up**	**and**	**down**	**on**	**a**	**Dresden**	**dinner**	**set**	**,**	**and**	**butting**	**at**
他	曾是	跳舞	向上	和	向下	在	一个	德累斯顿	晚餐	放	,	和	对冲	在

[ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[m'ændəɹɪnz]	,
the	**Chinese**	**mandarins**	**,**
这	中国人	柑橘	,

他站在一套德累斯顿瓷器上跳来跳去，还用头顶撞中国官员。

[ænd; ənd]	['swɪtʃɪŋ]	[daʊn]	['fɪŋgə(r)]	-	[bəʊlz]	[ænd; ənd]	['tiːpɒt]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]	,	[beˈləuɪŋ]	[	-	]
and	**switching**	**down**	**finger**	**-**	**bowls**	**and**	**teapots**	**with**	**his**	**tail**	**,**	**bellowing**	**[**	**113**	**]**
和	交换	向下	手指	-	碗	和	茶壶	和	他的	尾巴	,	咆哮	[	-	]

并用尾巴拨弄洗手碗和茶壶，发出吼叫声[113]

['miːnwaɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	[aʊt'reɪdʒəs]	['mænə(r)]	.
meanwhile	**in**	**the**	**most**	**outrageous**	**manner**	**.**
同时	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

与此同时，以最离谱的方式。

[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɒz; wəz]	['kʌvəd]	[wɪð]	['brəʊkən]	['krɒkəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[həʊl]	[siːn]	[wɒz; wəz]
The	**floor**	**was**	**covered**	**with**	**broken**	**crockery**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**scene**	**was**
这	地面	曾是	涵盖	和	破碎的	陶器	,	和	这	所有的	场景	曾是

['melənkəli]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	.
melancholy	**to**	**behold**	**.**
忧郁	到	看哪	.

地板上散落着破碎的陶器，整个场景令人感到凄凉。

“	[naʊ]	[wen]	['həʊki]	['pəʊki]	[sɔː]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	-	[ʃɒp]	,
“	**Now**	**when**	**Hokey**	**Pokey**	**saw**	**this**	**,**	**he**	**said**	**to**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**china**	**-**	**shop**	**,**
“	现在	什么时候	胡闹	狱	锯	这	,	他	说	到	这	所有者	的	这	中国	-	店铺	,

“霍基波基看到这一幕，就对瓷器店老板说：

[huː]	[wɒz; wəz]	['teərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[heə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[ɒv; əv]	[dɪ'speə(r)]	,	-	[stɒp]	['teərɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	,
who	**was**	**tearing**	**his**	**hair**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**despair**	**,**	**'**	**Stop**	**tearing**	**your**	**hair**	**,**
WHO	曾是	撕裂	他的	头发	在	一个	狂热	的	绝望	,	-	停止	撕裂	你的	头发	,

他绝望地抓挠着头发，“别再抓头发了！”

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['sensləs]	[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɪl]	['mænɪdʒ]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]
which	**is**	**indeed**	**a**	**senseless**	**occupation**	**,**	**and**	**I**	**will**	**manage**	**this**	**matter**	**for**	**you**
哪个	是	的确	一个	无意义的	职业	,	和	我	将要	管理	这	事情	为了	你

.

:
.

这的确是一件毫无意义的事情，我会替你处理这件事。

[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[red]	['kɒtn]	[ʌm'brelə]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪl]	[jet]	[biː; bi]	[wel]	.	-
Bring	**me**	**a**	**red**	**cotton**	**umbrella**	**,**	**and**	**all**	**will**	**yet**	**be**	**well**	**.**	**'**
带来	我	一个	红色的	棉布	伞	,	和	全部	将要	然而	是	出色地	.	-

给我一把红色的棉伞，一切都会好起来的。

“	[səʊ]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	-	[ʃɒp]	[mæn]	[brɔːt]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[red]	['kɒtn]	[ʌm'brelə]	,
“	**So**	**the**	**china**	**-**	**shop**	**man**	**brought**	**him**	**a**	**red**	**cotton**	**umbrella**	**,**
“	所以	这	中国	-	店铺	男人	带来	他	一个	红色的	棉布	伞	,

于是，瓷器店老板给他带来了一把红色的棉伞。

[ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)]

and	Hokey	Pokey	began	to	open	and	shut	it	violently	in	front	of	the	door
和	胡闹	狱	开始	到	打开	和	关闭	它	暴力	在	正面	的	这	门

.

:

.

于是，霍基波基开始在门前用力地开合它。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʊl] [sɔː] [ðæt] ,

When	the	bull	saw	that	,
什么时候	这	公牛	锯	那	,

当公牛看到这一幕时，

[hiː; hi] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['drezdən] ['dɪnə(r)] [set] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

he	stopped	dancing	on	the	Dresden	dinner	set	and	came	charging	out	of	the
他	停止	跳舞	在	这	德累斯顿	晚餐	放	和	来了	收费	出去	的	这

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

他停止了在德累斯顿餐具上的跳舞，冲出了商店。

[streɪt] ['təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [red] [ʌm'brelə] .

straight	towards	the	red	umbrella	.
直的	向	这	红色的	伞	.

径直朝着红伞走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ['həʊki] ['pəʊki] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] ,

When	he	came	near	enough	,	Hokey	Pokey	dropped	the	umbrella	,
什么时候	他	来了	靠近	足够的	,	胡闹	狱	掉落	这	伞	,

当他走近时，霍基波基扔掉了雨伞。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mælɪt] [hɪt] [ðə; ðɪ] [bʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ðæt] [hiː; hi]

and	raising	his	wooden	mallet	hit	the	bull	such	a	blow	on	the	muzzle	that	he
和	提高	他的	木制的	槌	打	这	公牛	这样的	一个	吹	在	这	枪口	那	他

[fel] [daʊn] [ded] ,

fell	down	dead	,
跌倒	向下	死的	,

他举起木槌，狠狠地击中公牛的嘴部，公牛应声倒地身亡。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['beləu] [ə'gen] .

and	never	bellowed	again	.
和	绝不	咆哮	再次	.

之后再也没有吼叫过。

“ [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [flʌŋ] [ʌp] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl]

“	The	people	all	flung	up	their	hats	,	and	cheered	,	and	ran	up	and	down	all
“	这	人们	全部	扔	向上	他们的	帽子	,	和	欢呼	,	和	跑	向上	和	向下	全部

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ,

the	more	,
这	更多的	,

“人们纷纷抛起帽子，欢呼雀跃，跑来跑去，更加卖力地庆祝。”

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	express	their	gratification	.
到	表达	他们的	满足感	.

以表达他们的感激之情。

[æz; əz] [-]

As	[	114	]
作为	[	-	]

As[114]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃɒp] [mæn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] ['həʊki] - [nek] , [kɔːld]

for	the	china	-	shop	man	,	he	threw	his	arms	round	Hokey	Pokey's	neck	,	called
为了	这	中国	-	店铺	男人	,	他	扔	他的	武器	圆形的	胡闹	-	脖子	,	称为

[hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [prɪ'zɜːvə(r)] ,

him	his	cherished	preserver	,
他	他的	珍爱	保护者	,

对于瓷器店老板来说，他搂住霍基波基的脖子，称他为自己珍爱的守护者。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tʃuːz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	bade	him	choose	anything	that	was	left	in	his	shop	in	payment	for	his
和	巴德	他	选择	任何事物	那	曾是	左边	在	他的	店铺	在	支付	为了	他的

['sɜːvɪsɪz] . “

services	.	“
服务	.	”

并让他从店里剩下的任何东西中挑选一件作为报酬。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [mætʃ] [ðiːz] ? - [ɑːskt] ['həʊki] ['pəʊki] ,

'	Can	you	match	these	?	'	asked	Hokey	Pokey	,
-	能	你	匹配	这些	?	-	问	胡闹	狱	,

“你能把它们配对吗？”霍基波基问道。

['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [swiːt'miːts] . “

holding	up	the	loaf	of	bread	and	the	ball	of	sweetmeats	.	“
保持	向上	这	面包	的	面包	和	这	球	的	甜食	.	”

他举起一块面包和一团糖果。

- [ðæt] [kæn; kən][aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] - [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hjuːdʒ][bɔːl][ɒv; əv]

'	That	can	I	,	'	said	the	shop	-	man	;	and	he	brought	out	a	huge	ball	of
-	那	能	我	,	-	说	这	店铺	-	男人	;	和	他	带来	出去	一个	巨大的	球	的

['sɒlɪd]['aɪvərɪ] ,

solid	ivory	,
坚硬的	象牙	,

“我可以给你，”店主说；然后他拿出了一个巨大的实心象牙球。

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['truːli] ['lʌvli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

inlaid	with	gold	and	silver	,	and	truly	lovely	to	behold	.
镶嵌	和	金子	和	银	,	和	真的	迷人的	到	看哪	.

镶嵌着金银，真是赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ;

It	was	very	heavy	,	being	twice	as	large	as	the	ball	of	sweetmeats	;
它	曾是	非常	重的	,	存在	两次	作为	大的	作为	这	球	的	甜食	;

它非常重，比那团糖果大两倍；

[bʌt; bət] ['həʊki] ['pəʊki] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] - [mæn][ænd; ənd]

but	Hokey	Pokey	took	it	,	and	,	after	thanking	the	shop	-	man	and
但	胡闹	狱	采取	它	,	和	,	后	谢谢	这	店铺	-	男人	和

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

receiving	his	thanks	in	return	,
接收	他的	谢谢	在	返回	,

但霍基波基收下了它，在感谢了店主并得到店主的回谢之后，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

he	proceeded	on	his	way	.
他	继续	在	他的	方式	.

他继续前行。

“ ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] , [lɑːdʒ] ['kɑːs(ə)l] ,

“	After	walking	for	several	days	,	he	came	to	a	fair	,	large	castle	,
”	后	步行	为了	一些	天	,	他	来了	到	一个	公平的	,	大的	城堡	,

“走了几天后，他来到了一座漂亮而宏伟的城堡，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [sæt][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

in	front	of	which	sat	a	man	on	horseback	.
在	正面	的	哪个	卫星	一个	男人	在	马背	.

前面坐着一个骑马的人。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['həʊki] ['pəʊki] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , — “

When	the	man	saw	Hokey	Pokey	,	he	called	out	,	—	“
什么时候	这	男人	锯	胡闹	狱	,	他	称为	出去	,	—	“

当那人看到霍基波基时，他喊道——

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] , [lɔːd] [ɒv; əv]

'	Who	are	you	,	and	what	do	you	bring	to	the	mighty	Dragon	,	lord	of
-	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	带来	到	这	强大的	龙	,	主	的

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ? - “

this	castle	?	'	“
这	城堡	?	-	“

“你是谁？你给这座城堡的主人，强大的巨龙，带来了什么？”

- ['həʊki] ['pəʊki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , - [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [duː; də][aɪ] [brɪŋ] .

'	Hokey	Pokey	is	my	name	,	'	replied	the	youth	,	'	and	strange	things	do	I	bring	.
-	胡闹	狱	是	我的	姓名	,	-	回复	这	青年	,	-	和	奇怪的	事物	做	我	带来	.

“我的名字叫霍基波基，”年轻人回答说，“我会带来一些奇怪的东西。”

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] [wɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ? - [-] “

But	what	does	the	mighty	Dragon	want	,	for	example	?	'	[	115	]	“
但	什么	做	这	强大的	龙	想	,	为了	例子	?	-	[	-	]	“

但例如，强大的巨龙究竟想要什么呢？[115]

- [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [iːt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

'	He	wants	something	new	to	eat	,	'	said	the	man	on	horseback	.
-	他	想要	某物	新的	到	吃	,	-	说	这	男人	在	马背	.

“他想吃点新东西，”骑马的人说。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

'	He	has	eaten	of	everything	that	is	known	in	the	world	,	and	pines	for
-	他	有	吃	的	一切	那	是	已知	在	这	世界	,	和	松树	为了

['sʌmθɪŋ] [njuː] .

something	new	.
某物	新的	.

“他尝遍了世间所有美食，渴望尝试新鲜事物。”

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [dɪʃ] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪstɪd] [baɪ] [hɪm] ,

He	who	brings	him	a	new	dish	,	never	before	tasted	by	him	,
他	WHO	带来	他	一个	新的	盘子	,	绝不	前	尝过	经过	他	,

谁给他带来一道他从未尝过的新菜，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['dʒækɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [feɪlz] , ['ɑːftə(r)]

shall	have	a	thousand	crowns	and	a	new	jacket	;	but	he	who	fails	,	after
将	有	一个	千	皇冠	和	一个	新的	夹克	;	但	他	WHO	失败	,	后

[θriː] ['traɪəlz] ,

three	trials	,
三	试验	,

他将获得一千克朗和一件新外套；但三次尝试失败者，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] [bɪ'saɪdz] . -

shall	have	his	jacket	taken	away	from	him	,	and	his	head	cut	off	besides	.	'
将	有	他的	夹克	已采取	离开	从	他	,	和	他的	头	切	离开	除了	.	-

“

“

”

“他的外套将被夺走，他的头颅也将被砍下。”

- [ai] [brɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .
' I bring strange food , ' said Hokey Pokey .
- 我 带来 奇怪的 食物 , - 说 胡闹 狱 .

“我带来了奇特的食物，”霍基波基说道。

- [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] [ɪn] , [ðæt] [ai] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] . -
' Let me pass in , that I may serve the mighty Dragon . '
- 让 我 经过 在 , 那 我 可能 服务 这 强大的 龙 . -

“让我进去，好让我侍奉伟大的巨龙。”

“ [ðen] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd][let] [hɪm] [pɑːs] [ɪn] ,
“ Then the man on horseback lowered his lance , and let him pass in ,
“ 然后 这 男人 在 马背 降低 他的 槊 , 和 让 他 经过 在 ,

“于是骑马的人放下长矛，让他进去了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [speɪs] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] .
and in short space he came before the mighty Dragon .
和 在 短的 空间 他 来了 前 这 强大的 龙 .

很快，他就来到了强大的巨龙面前。

[ðə; ði]['drægən][sæt][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,
The Dragon sat on a silver throne , with a golden knife in one hand ,
这 龙 卫星 在 一个 银 王座 , 和 一个 金的 刀 在 一 手 ,

巨龙端坐在银色宝座上，一只手拿着一把金刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and a golden fork in the other .
和 一个 金的 叉 在 这 其他 .

另一边是一把金叉。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɒfəd] [hɪm] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ;
Around him were many people , who offered him dishes of every description ;
大约 他 是 许多 人们 , WHO 提供 他 菜肴 的 每一个 描述 ;

他周围有很多人，他们给他端来了各种各样的菜肴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ;
but he would none of them , for he had tasted them all before ;
但 他 会 没有任何 的 他们 , 为了 他 有 尝过 他们 全部 前 ;

但他一个也不想吃，因为他以前都尝过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [θrəʊn] .
and he howled with hunger on his silver throne .
和 他 嚎叫 和 饥饿 在 他的 银 王座 .

他坐在银色的王座上，因饥饿而嚎叫。

[ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] ['həʊki] ['pəʊki] , [ænd; ənd] [sed] ['bəʊldli] , — “
Then came forward Hokey Pokey , and said boldly , — “
然后 来了 向前 胡闹 狱 , 和 说 大胆地 , — “

然后霍基波基走上前来，大胆地说——“

- [hɪə(r)] [kʌm] [ai] , ['həʊki] ['pəʊki] , ['brɪŋɪŋ] [streɪndʒ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] ['drægən] . - [-]
' Here come I , Hokey Pokey , bringing strange food for the mighty Dragon . ' [116]
- 这里 来 我 , 胡闹 狱 , 带来 奇怪的 食物 为了 这 强大的 龙 . - [-]

“我来了，霍基波基，给强大的巨龙带来了奇特的食物。”[116]

“ [ðə; ði]['drægən] [haul] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
“ The Dragon howled again , and waving his knife and fork ,
“ 这 龙 嚎叫 再次 , 和 挥手 他的 刀 和 叉 ,

“巨龙再次咆哮，挥舞着刀叉，

[beɪd] ['həʊki] ['pəʊki] [gɪv] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [hɪm] . “
bade Hokey Pokey give the food to the attendants , that they might serve him . “
巴德 胡闹 狱 给 这 食物 到 这 服务员 , 那 他们 可能 服务 他 . “

霍基波基吩咐侍者把食物交给仆人，好让他们服侍他。

- [nɒt] [səʊ] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] .

'	Not	so	,	'	said	Hokey	Pokey	.
-	不是	所以	,	-	说	胡闹	狱	.

“并非如此，”霍基波基说道。

- [ai] [mʌst; məst] [sɜːv] [juː; jʊ] [maɪ'self] , [məʊst] ['maɪti] ['drægən] , [els] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪ]

'	I	must	serve	you	myself	,	most	mighty	Dragon	,	else	you	shall	not	taste	of	my
-	我	必须	服务	你	我	,	最多	强大的	龙	,	别的	你	将	不是	品尝	的	我的

[fuːd] .

food	.
食物	.

“我必须亲自为您服务，最强大的巨龙，否则您将无缘品尝我的食物。”

['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

Therefore	put	down	your	knife	and	fork	,	and	open	your	mouth	,
所以	放	向下	你的	刀	和	叉	,	和	打开	你的	嘴	,

所以，放下刀叉，张开嘴，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] . -

and	you	shall	see	what	you	shall	see	.	'
和	你	将	看	什么	你	将	看	.	-

你将会看到你所看到的。

“ [səʊ] [ðə; ði] ['drægən] , ['ɑːftə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [mæn] - [wɪð] - [ðə; ði] - ['θaʊz(ə)nd] - [kraʊnz] [ænd; ənd]

“	So	the	Dragon	,	after	summoning	the	man	-	with	-	the	-	thousand	-	crowns	and
“	所以	这	龙	,	后	召唤	这	男人	-	和	-	这	-	千	-	皇冠	和

[ðə; ði] [mæn] - [wɪð] - [ðə; ði] - [njuː] - ['dʒækɪt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

the	man	-	with	-	the	-	new	-	jacket	to	one	side	of	his	throne	,
这	男人	-	和	-	这	-	新的	-	夹克	到	一	边	的	他的	王座	,

于是，巨龙召来戴着千冠的男人和穿着新外套的男人，来到他王座的一侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [tuː; tə] - [teɪk] - [ə'weɪ] - [ðə; ði] [əʊld] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [tuː; tə]

and	the	man	-	to	-	take	-	away	-	the	old	-	jacket	and	the	executioner	to
和	这	男人	-	到	-	拿	-	离开	-	这	老的	-	夹克	和	这	刽子手	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

而负责拿走旧外套的人和负责处决另一人的刽子手，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

laid	down	his	knife	and	fork	and	opened	his	mouth	.
铺设	向下	他的	刀	和	叉	和	打开	他的	嘴	.

他放下刀叉，张开了嘴。

['həʊki] ['pəʊki] [stept] ['laɪtli] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [raʊnd] [ləʊf] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt]

Hokey	Pokey	stepped	lightly	forward	,	and	dropped	the	round	loaf	down	the	great
胡闹	狱	步	轻轻	向前	,	和	掉落	这	圆形的	面包	向下	这	伟大的

[red] [θrəʊt] .

red	throat	.
红色的	喉	.

霍基波基轻轻地向前迈了一步，把圆面包扔进了巨大的红色喉咙里。

[ðə; ði] ['drægən] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [ləʊf] [ɪn] [tuː]

The	Dragon	shut	his	jaws	together	with	a	snap	,	and	swallowed	the	loaf	in	two
这	龙	关闭	他的	下颚	一起	和	一个	折断	,	和	吞咽	这	面包	在	二

[gʌlp] . “

gulps	.	“
咕咚咕咚	.	“

巨龙“咔嚓”一声合上下颚，两口就把面包吞了下去。

- [ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] .

'	That	is	good	,	'	he	said	;	'	but	it	is	not	new	.
-	那	是	好的	,	-	他	说	;	-	但	它	是	不是	新的	.

“那很好，”他说；“但这并不是什么新鲜事。”

[ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [bred] , [ðəʊ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ləʊf] .

I	have	eaten	much	bread	,	though	never	before	in	a	round	loaf	.
我	有	吃	很多	面包	,	尽管	绝不	前	在	一个	圆形的	面包	.

我吃过很多面包，但从来没吃过圆面包。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?

Have	you	anything	more	?
有	你	任何事物	更多的	?

你还有其他事吗?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ? - “

Or	shall	the	man	take	away	your	jacket	?	'	“
或者	将	这	男人	拿	离开	你的	夹克	?	-	“

还是让他把你的外套拿走?

- [ai][hæv; həv] [ðɪs] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , - [sed] [-]

'	I	have	this	,	an	it	please	you	,	'	said	[	117	]
-	我	有	这	,	一个	它	请	你	,	-	说	[	-	]

“我有这个，希望你喜欢，”[117]

['həʊki] ['pəʊki] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] .

Hokey	Pokey	;	and	he	dropped	the	ball	of	sweetmeats	into	the	Dragon's	mouth	.
胡闹	狱	;	和	他	掉落	这	球	的	甜食	进入	这	龙的	嘴	.

他跳起了霍基波基舞，然后把糖果球放进了龙的嘴里。

“ [wen] [ðə; ði]['drægən] ['teɪstɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

“	When	the	Dragon	tasted	this	,	he	rolled	his	eyes	round	and	round	,
“	什么时候	这	龙	尝过	这	,	他	滚动	他的	眼睛	圆形的	和	圆形的	,

“当龙尝到这味道时，它翻了个白眼，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and	was	speechless	with	delight	for	some	time	.
和	曾是	无言	和	喜	为了	一些	时间	.

他欣喜若狂，一时说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , - ['wɜːðɪ] [juːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] ;

At	length	he	said	,	'	Worthy	youth	,	this	is	very	good	;	it	is	extremely	good	;
在	长度	他	说	,	-	值得	青年	,	这	是	非常	好的	;	它	是	极其	好的	;

最后他说：“有才的年轻人，这很好，非常好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evə(r)] ['teɪstɪd] .

it	is	better	than	anything	I	ever	tasted	.
它	是	更好的	比	任何事物	我	曾经	尝过	.

它比我尝过的任何东西都好吃。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Nevertheless	,	it	is	not	new	;	for	I	have	tasted	the	same	kind	of	thing	before	,
尽管如此	,	它	是	不是	新的	;	为了	我	有	尝过	这	相同的	种类	的	事物	前	,

然而，这并非什么新鲜事；因为我以前也尝过类似的滋味。

['əʊnli][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [gʊd] .

only	not	nearly	so	good	.
仅有的	不是	几乎	所以	好的	.

只是远没有那么好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	,	unless	you	are	positively	sure	that	you	have	something	new	for
和	现在	,	除非	你	是	积极地	当然	那	你	有	某物	新的	为了

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] ['traɪəl] ,

your	third	trial	,
你的	第三	审判	,

现在，除非你非常确定你的第三次试验会有新的东西，

[juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] ;

you	really	might	as	well	take	off	your	jacket	;
你	真的	可能	作为	出色地	拿	离开	你的	夹克	;

你最好还是把外套脱了吧；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	executioner	shall	take	off	your	head	at	the	same	time	,
和	这	刽子手	将	拿	离开	你的	头	在	这	相同的	时间	,

刽子手将同时砍下你的头颅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] .

as	it	is	getting	rather	late	.
作为	它	是	获得	相当	晚的	.

因为时间已经不早了。

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [duː; də][jɔː(r); jə(r)] — - “

Executioner	,	do	your	—	'	“
刽子手	,	做	你的	—	-	”

刽子手，执行你的——“

- ['kreɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [məʊst] ['maɪti] ['drægən] , - [sed] ['həʊki] ['pəʊki] , - [aɪ] [wɪl] [fɜːst] [meɪk]

'	Craving	your	pardon	,	most	mighty	Dragon	,	'	said	Hokey	Pokey	,	'	I	will	first	make
-	渴望	你的	赦免	,	最多	强大的	龙	,	-	说	胡闹	狱	,	-	我	将要	第一的	制作

[maɪ] [θɜːd] ['traɪəl] ;

my	third	trial	;
我的	第三	审判	;

“恳求您宽恕，最强大的巨龙，”霍基波基说，“我将首先进行第三次审判；

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['aɪvəri] [bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] . “

'	and	with	that	he	dropped	the	ivory	ball	into	the	Dragon's	mouth	.	“
-	和	和	那	他	掉落	这	象牙	球	进入	这	龙的	嘴	.	”

“说完，他就把象牙球扔进了龙的嘴里。”

- [gʌg] - [wʌg] - - - [gər] !

'	Gug	-	wugg	-	gllll	-	grrr	!
-	古格	-	沃格	-	-	-	吼	!

咕噜咕噜咕噜！

- [sed] [ðə; ði]['drægən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [stʌk] [fɑːst] , ['biːɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

'	said	the	Dragon	,	for	the	ball	had	stuck	fast	,	being	too	big	for	him	to
-	说	这	龙	,	为了	这	球	有	卡住	快速地	,	存在	也	大的	为了	他	到

['swɒləʊ] .

swallow	.
吞	.

“龙说道，因为那球太大了，它吞不下去，所以牢牢地粘在了它身上。”

“ [ðen] ['həʊki] ['pəʊki] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['mælɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bləʊ] [ə'pɒn] [-]

“	Then	Hokey	Pokey	lifted	his	mallet	and	struck	one	tremendous	blow	upon	[	118	]
”	然后	胡闹	狱	抬起	他的	槌	和	击	一	巨大的	吹	之上	[	-	]

“然后霍基波基举起他的木槌，狠狠地打了[118]

[ðə; ði] [bɔːl] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [hɪm]

the	ball	,	driving	it	far	down	the	throat	of	the	monster	,	and	killing	him
这	球	,	驾驶	它	远的	向下	这	喉	的	这	怪物	,	和	杀	他

[məʊst] ['feɪtəli] [ded] .

most	fatally	dead	.
最多	致命的	死的	.

球被击中，深深地进入了怪物的喉咙，将其彻底杀死。

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [θrəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['skeɪli] [lɒg] ,

He	rolled	off	the	throne	like	a	scaly	log	,
他	滚动	离开	这	王座	喜欢	一个	鳞片状的	日志	,

他像一根布满鳞片的木头一样从王座上滚了下来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə] ['həʊki] - [fiːt] .

and	his	crown	fell	off	and	rolled	to	Hokey	Pokey's	feet	.
和	他的	王冠	跌倒	离开	和	滚动	到	胡闹	-	脚	.

他的王冠掉了下来，滚到了霍基波基的脚边。

[ðə; ði] [juːθ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,

The	youth	picked	it	up	and	put	it	on	his	own	head	,
这	青年	挑选	它	向上	和	放	它	在	他的	自己的	头	,

年轻人捡起帽子，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] . “

and	then	called	the	people	about	him	and	addressed	them	.	“
和	然后	称为	这	人们	关于	他	和	已解决	他们	.	“

然后他把人们召集起来，向他们发表了讲话。

- ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊki] ['pəʊki] ,

'	People	,	'	he	said	,	'	I	am	Hokey	Pokey	,
-	人们	,	-	他	说	,	-	我	是	胡闹	狱	,

“各位，”他说，“我是霍基波基。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [lænd] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .

and	I	have	come	from	a	far	land	to	rule	over	you	.
和	我	有	来	从	一个	远的	土地	到	规则	超过	你	.

我从远方而来，要统治你们。

[jɔː(r); jə(r)] ['drægən] [hæv; həv] [ai] [sleɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ;

Your	Dragon	have	I	slain	,	and	now	I	am	your	king	;
你的	龙	有	我	被杀	,	和	现在	我	是	你的	国王	;

我已斩杀你们的恶龙，现在我是你们的国王；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ,

and	if	you	will	always	do	exactly	what	I	tell	you	to	do	,
和	如果	你	将要	总是	做	确切地	什么	我	告诉	你	到	做	,

如果你能始终完全按照我的指示去做，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] . -

you	will	have	no	further	trouble	.	'
你	将要	有	不	更远	麻烦	.	-

你将不会再遇到任何麻烦。

“ [səʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] [kraɪd] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['həʊki] ['pəʊki] !

“	So	the	people	threw	up	their	caps	and	cried	,	'	Long	live	Hokey	Pokey	!
“	所以	这	人们	扔	向上	他们的	帽子	和	哭	,	-	长的	居住	胡闹	狱	!

于是人们抛起帽子，高呼：“霍基波基万岁！”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

'	and	they	always	did	exactly	as	he	told	them	,	and	had	no	further
-	和	他们	总是	做过	确切地	作为	他	讲述	他们	,	和	有	不	更远

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他们总是完全按照他说的去做，之后再也没有遇到任何问题。

“ [ænd; ənd] ['həʊki] ['pəʊki] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tʃiːf]

“	And	Hokey	Pokey	sent	for	his	three	brothers	,	and	made	them	Chief
”	和	胡闹	狱	发送	为了	他的	三	兄弟	,	和	制成	他们	首席

['bʊtʃə(r)] , [tʃiːf] ['beɪkə(r)] ,

Butcher	,	Chief	Baker	,
屠夫	,	首席	贝克	,

“于是霍基波基召来了他的三个兄弟，让他们分别担任屠夫长、面包师长、

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['kændlstɪk] - ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	Chief	Candlestick	-	maker	of	his	kingdom	.
和	首席	烛台	-	制造商	的	他的	王国	.

以及他王国的首席烛台制造者。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['faːðə(r)] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌdʒl] [meɪd] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] ,

But	to	his	father	he	sent	a	large	cudgel	made	of	pure	gold	,
但	到	他的	父亲	他	发送	一个	大的	棍棒	制成	的	纯的	金子	,

但他送给父亲一根纯金打造的大木棒。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] : - [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

with	these	words	engraved	on	it	:	'	Now	you	cannot	complain	that	I	have	given
和	这些	字	刻	在	它	:	-	现在	你	不能	抱怨	那	我	有	给定

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ! - ” [-]

you	nothing	!	'	”	[	119	]
你	没有什么	!	-	”	[	-	]

上面刻着这样一句话：“现在你不能抱怨我什么都没给你！”[119]

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]

THE	TANGLED	SKEIN
这	纠缠不清	绞

纠缠的线团

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - [huː] - [ə'tendz] - [tuː; tə] [θɪŋz] , “ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

“	MY	dear	child	,	”	said	the	Angel	-	who	-	attends	-	to	things	,	“	why	are	you
”	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	天使	-	WHO	-	参加	-	到	事物	,	“	为什么	是	你

['kraɪɪŋ] [səʊ] ['veri] [hɑːd] ? ”

crying	so	very	hard	?	”
哭泣	所以	非常	难的	?	”

“我亲爱的孩子，”照料万物的天使说，“你为什么哭得这么厉害？”

“ [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	!
”	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] [dɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

oh	dear	!	”	said	the	child	.
哦	亲爱的	!	”	说	这	孩子	.

“哦，天哪！”孩子说道。

“ [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] ,

“	No	one	ever	had	such	a	dreadful	time	before	,	I	do	believe	,
”	不	一	曾经	有	这样的	一个	可怕	时间	前	,	我	做	相信	,

我相信，以前从来没有人经历过如此可怕的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	it	all	comes	of	trying	to	be	good	.
和	它	全部	来	的	尝试	到	是	好的	.

这一切都源于努力向善。

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][bæd] ; [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”

I	wish	I	was	bad	;	then	I	should	not	have	all	this	trouble	.	”
我	希望	我	曾是	坏的	;	然后	我	应该	不是	有	全部	这	麻烦	.	”

我希望自己是个坏人，那样我就不会有这些麻烦了。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] .

“	Yes	,	you	would	,	”	said	the	Angel	;	“	a	great	deal	worse	.
“	是的	,	你	会	,	”	说	这	天使	;	“	一个	伟大的	交易	更糟	.

“是的，你会的，”天使说；“情况会糟糕得多。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ! ”

Now	tell	me	what	is	the	matter	!	”
现在	告诉	我	什么	是	这	事情	!	”

现在告诉我到底出了什么事!

“ [lʊk] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

“	Look	!	”	said	the	child	.
“	看	!	”	说	这	孩子	.

“看！”孩子说。

“ ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [skeɪn] [tuː; tə] [wɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Mother	gave	me	this	skein	to	wind	,	and	I	promised	to	do	it	.
“	母亲	给予	我	这	绞	到	风	,	和	我	承诺	到	做	它	.

“母亲给了我这团线让我绕线，我答应了。”

[bʌt; bət] [ðen] ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː][ɒn][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skuːl] - [taɪm] ,

But	then	father	sent	me	on	an	errand	,	and	it	was	almost	school	-	time	,
但	然后	父亲	发送	我	在	一个	差事	,	和	它	曾是	几乎	学校	-	时间	,

但后来父亲派我去办点事，那时快到上学时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [maɪ]['les(ə)n][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ðɪ] [-]

and	I	was	studying	my	lesson	and	going	on	the	[	120	]
和	我	曾是	学习	我的	课	和	去	在	这	[	-	]

我当时正在复习功课，然后继续[120]

['erənd] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [skeɪn] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

errand	and	winding	the	skein	,	all	at	the	same	time	,
差事	和	绕线	这	绞	,	全部	在	这	相同的	时间	,

跑腿和绕线，同时进行。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊl] ,

and	now	I	have	got	all	tangled	up	in	the	wool	,
和	现在	我	有	得到	全部	纠缠不清	向上	在	这	羊毛	,

现在我完全被羊毛缠住了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [wɔːk] ['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] , [ænd; ənd]

and	I	cannot	walk	either	forward	or	back	,	and
和	我	不能	走	任何一个	向前	或者	后退	,	和

我既不能向前走，也不能向后走，而且

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ˈevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? ″
dear **me** **,** **what** **ever** **shall** **I** **do** **?** **″**
亲爱的 我 , 什么 曾经 将 我 做 ? ″

天哪，我该怎么办?

“ [sɪt] [daʊn] !
“ **Sit** **down** **!**
″ 坐 向下 !

“坐下!

″ [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
″ **said** **the** **Angel** **.**
″ 说 这 天使 .

天使说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [skuːl] - [taɪm] ! ″ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **But** **it** **is** **school** **-** **time** **!** **″** **said** **the** **child** **.**
″ 但 它 是 学校 - 时间 ! ″ 说 这 孩子 .

“可是现在是上学时间啊！”孩子说。

“ [sɪt] [daʊn] !
“ **Sit** **down** **!**
″ 坐 向下 !

“坐下!

″ [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
″ **said** **the** **Angel** **.**
″ 说 这 天使 .

天使说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《猪兄弟及其他寓言(The Pig Brother,)
第5/5页

“ [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	But	father	sent	me	on	an	errand	!	”	said	the	child	.
”	但	父亲	发送	我	在	一个	差事	！	”	说	这	孩子	.

“可是爸爸派我去办事啊！”孩子说。

“ [sɪt] [daʊn] !

“	Sit	Down	!
”	坐	向下	！

“坐下！

” [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [set]

”	said	the	Angel	;	and	he	took	the	child	by	her	shoulders	and	set
”	说	这	天使	；	和	他	采取	这	孩子	经过	她	肩膀	和	放

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	down	.
她	向下	.

天使说道；然后他抓住孩子的肩膀，把她放下。

“ [naʊ] [sɪt] [stɪl] !

“	Now	sit	still	!
”	现在	坐	仍然	！

“现在别动！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪn] .

”	he	said	,	and	he	began	patiently	to	wind	up	the	skein	.
”	他	说	,	和	他	开始	耐心	到	风	向上	这	绞	.

他说着，开始耐心地卷起线团。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['woʊfəli] ['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ;

It	was	wofully	tangled	,	and	knotted	about	the	child's	hands	and	feet	;
它	曾是	可怜地	纠缠不清	,	和	打结的	关于	这	孩子的	双手	和	脚	；

它缠绕得乱糟糟的，缠在了孩子的手脚上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)]

it	was	a	wonder	she	could	move	at	all	;	but	at	last	it	was	all	clear
它	曾是	一个	想知道	她	可以	移动	在	全部	；	但	在	最后的	它	曾是	全部	清除

,

,

,

她居然还能动，这简直是个奇迹；但最终一切都清楚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

and	the	Angel	handed	her	the	ball	.
和	这	天使	递交	她	这	球	.

天使把球递给了她。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	I	thank	you	so	very	much	!	”	said	the	child	.
”	我	感谢	你	所以	非常	很多	！	”	说	这	孩子	.

“我太感谢你了！”孩子说道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɔːti] , [wɒz; wəz] [aɪ] ? ”

“	I	was	not	naughty	,	was	I	?	”
”	我	曾是	不是	淘气	,	曾是	我	?	”

“我没有做坏事，对吧？”

“ [nɒt] ['nɔːti] , ['əʊnli] ['fuːlɪʃ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] ['sʌmtaɪmz] . ”

“	Not	naughty	,	only	foolish	;	but	that	does	just	as	much	harm	sometimes	.	”
”	不是	淘气	,	仅有的	愚蠢	;	但	那	做	只是	作为	很多	伤害	有时	.	”

“不是淘气，只是愚蠢；但有时候，愚蠢也会造成同样的危害。”

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] [θɪŋz] !

“	But	I	was	doing	right	things	!
”	但	我	曾是	正在做	正确的	事物	!

“但我做的是正确的事！”

” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

”	said	the	child	.	[	121	]
”	说	这	孩子	.	[	-	]

“孩子说道。[121]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .

“	But	you	were	doing	them	in	the	wrong	way	!	”	said	the	Angel	.
”	但	你	是	正在做	他们	在	这	错误的	方式	!	”	说	这	天使	.

“但是你们做错了！”天使说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“	It	is	good	to	do	an	errand	,	and	it	is	good	to	go	to	school	,
”	它	是	好的	到	做	一个	差事	,	和	它	是	好的	到	去	到	学校	,

“做点事是好事，去上学也是好事。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skeɪn] [tuː; tə] [wɪnd] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] . ” [-]

but	when	you	have	a	skein	to	wind	you	must	sit	still	.	”	[	122	]
但	什么时候	你	有	一个	绞	到	风	你	必须	坐	仍然	.	”	[	-	]

但是，当你有一团线要绕的时候，你必须坐稳。”[122]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hæl]

A	SONG	FOR	HAL
一个	歌曲	为了	哈尔

献给哈尔的歌

[wʌns] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , ['prɪti] [bəʊt] ,

ONCE	I	saw	a	little	boat	,	and	a	pretty	,	pretty	boat	,
一次	我	锯	一个	小的	船	,	和	一个	漂亮的	,	漂亮的	船	,

我曾经见过一艘小船，一艘非常非常漂亮的小船，

[wen] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] [ə'dɔːnɪŋ] ,

When	daybreak	the	hills	was	adorning	,
什么时候	拂晓	这	丘陵	曾是	装饰	,

当黎明破晓，群山披上了晨曦，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ai] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai][dɪd] [fləʊt] ,

And	into	it	I	jumped	,	and	away	I	did	float	,
和	进入	它	我	跳了起来	,	和	离开	我	做过	漂浮	,

于是我纵身跃入，随波逐流。

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

And	every	little	wave	had	its	nightcap	on	,
和	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都戴着睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɒn] .
Its nightcap , white cap , nightcap on .
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 .

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæd; həd][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,
And every little wave had its nightcap on ,
和 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都戴着睡帽，

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [keɪvz] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] ,
All the fishes were asleep in their caves cool and deep ,
全部 这 鱼 是 睡着了 在 他们的 洞穴 凉爽的 和 深的 ,

所有的鱼都在凉爽幽深的洞穴里酣睡。

[wen] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [raʊnd] [maɪ] [kiːl] [flæʃt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
When the ripple round my keel flashed a warning .
什么时候 这 波纹 圆形的 我的 龙骨 闪光灯 一个 警告 .

当我的船底周围泛起涟漪，发出警告时。

[sed] [ðə; ði] ['mɪnəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skeɪt] , " [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [leɪt] ,
Said the minnow to the skate , " We must certainly be late ,
说 这 桃花鱼 到 这 滑冰 , " 我们 必须 当然 是 晚的 ,

小鱼对鳐鱼说："我们肯定要迟到了。"

[ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] - [tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . " [-]
Though I thought ' t was very early in the morning . " [123]
尽管 我 想法 - t 曾是 非常 早期的 在 这 早晨 . " [-]

虽然我觉得当时天还很早。"[123]

['kɔːrəs]
Chorus
合唱

合唱

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,
For every little wave has its nightcap on ,
为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɒn] .
Its nightcap , white cap , nightcap on .
它是 睡前小酌 , 白色的 帽 , 睡前小酌 在 .

他的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,
For every little wave has its nightcap on ,
为了 每一个 小的 海浪 有 它是 睡前小酌 在 ,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
So very , very early in the morning .
所以 非常 , 非常 早期的 在 这 早晨 .

所以，是在清晨很早的时候。

[ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['dɑːkli] [griːn] [suːn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,
The lobster darkly green soon appeared upon the scene ,
这 龙虾 黑暗 绿色的 很快 出现 之上 这 场景 ,

很快，一只深绿色的龙虾出现在了人们的视野中。

[ænd; ənd] ['pɜːli] [drɒps] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔːnɪŋ] .

And	pearly	drops	his	claws	were	adorning	.
和	珍珠般的	滴	他的	爪子	是	装饰	.

他爪子上还点缀着珍珠般的水滴。

[kwəʊθ] [hiː; hi] , “ [meɪ] [ai][biː; bi] [bɔɪld] , [ɪf] [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['slʌmbə(r)] [spɔɪld] ,

Quoth	he	,	“	May	I	be	boiled	,	if	I'll	have	my	slumber	spoiled	,
引用	他	,	“	可能	我	是	煮沸	,	如果	患病的	有	我的	睡眠	被宠坏了	,

他说道：“如果我的睡眠被打扰，我宁愿被煮死。”

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

So	very	,	very	early	in	the	morning	!
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	!

一大早，非常非常早！

” ['kɔːrəs]

”	Chorus
”	合唱

“合唱

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

For	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
为了	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɒn] ,

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	on	,
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	在	,

它的睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz][ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

For	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
为了	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

每一朵小浪花都有它自己的睡帽，

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

[sed] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [iːl] , “ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [fiːl] ,

Said	the	sturgeon	to	the	eel	,	“	Just	imagine	how	I	feel	,
说	这	鲟	到	这	鳗鱼	,	“	只是	想象	如何	我	感觉	,

鲟鱼对鳗鱼说：“想象一下我的感受吧。”

[ðʌs] [raʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

Thus	roused	without	a	syllable	of	warning	.
因此	唤醒	没有	一个	音节	的	警告	.

就这样，毫无预兆地被唤醒了。

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

People	ought	to	let	us	know	when	a	-	sailing	they	would	go	,
人们	应该	到	让	我们	知道	什么时候	一个	-	帆船	他们	会	去	,

人们应该告诉我们他们什么时候会去航海，

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

So	very	,	very	early	in	the	morning	.	”	[	124	]
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.	”	[	-	]

所以，在清晨很早的时候。”[124]

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

When	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
什么时候	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

当每一朵小浪花都戴上了睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɒn] .

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	on	.
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	在	.

戴着睡帽，白色的睡帽，戴着睡帽。

[wen] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [hæz; həz] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɒn] ,

When	every	little	wave	has	its	nightcap	on	,
什么时候	每一个	小的	海浪	有	它是	睡前小酌	在	,

当每一朵小浪花都戴上了睡帽，

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

[dʒʌst] [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['evri] [wʌn]

Just	then	up	jumped	the	sun	,	and	the	fishes	every	one
只是	然后	向上	跳了起来	这	太阳	,	和	这	鱼	每一个	一

就在这时，太阳跳了起来，所有的鱼都跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['leɪzɪnəs] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə; eɪ] - ['mɔːnɪŋ] .

For	their	laziness	at	once	fell	a	-	mourning	.
为了	他们的	懒惰	在	一次	跌倒	一个	-	丧	.

他们的懒惰立刻引起了人们的哀悼。

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bəʊt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	I	stayed	to	hear	no	more	,	for	my	boat	had	reached	the	shore	,
但	我	入住	到	听到	不	更多的	,	为了	我的	船	有	达到	这	支撑	,

但我没有再听下去，因为我的船已经靠岸了。

[səʊ] ['veri] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

So	very	,	very	early	in	the	morning	.
所以	非常	,	非常	早期的	在	这	早晨	.

所以，是在清晨很早的时候。

['kɔːrəs]

Chorus
合唱

合唱

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [tʊk] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɒf] ,

And	every	little	wave	took	its	nightcap	off	,
和	每一个	小的	海浪	采取	它是	睡前小酌	离开	,

每一道小浪都摘下了睡帽，

[ɪts] ['naɪtkæp] , [waɪt] [kæp] , ['naɪtkæp] [ɒf] .

Its	nightcap	,	white	cap	,	nightcap	off	.
它是	睡前小酌	,	白色的	帽	,	睡前小酌	离开	.

它的睡帽，白帽子，脱掉睡帽。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [tʊk] [ɪts] ['naɪtkæp] [ɒf] ,

And	every	little	wave	took	its	nightcap	off	,
和	每一个	小的	海浪	采取	它是	睡前小酌	离开	,

每一道小浪都摘下了睡帽，

[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . [-]

And	courtesied	to	the	sun	in	the	morning	.	[	125	]
和	礼貌	到	这	太阳	在	这	早晨	.	[	-	]

并向早晨的太阳致敬。[125]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː]

FOR	YOU	AND	ME
为了	你	和	我

为了你和我

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [huː] -

“	I	HAVE	come	to	speak	to	you	about	your	work	,	”	said	the	Angel	-	who	-
”	我	有	来	到	说话	到	你	关于	你的	工作	,	”	说	这	天使	-	WHO	-

[əˈtendz] - [tuː; tə] - [θɪŋz] .

attends	-	to	-	things	.
参加	-	到	-	事物	.

“我来是想和你谈谈你的工作，”侍奉万物的天使说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] . ”

“	It	appears	to	be	unsatisfactory	.	”
”	它	出现	到	是	不令人满意	.	”

“这似乎并不令人满意。”

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Indeed	!	”	said	the	man	.
”	的确	!	”	说	这	男人	.

“的确如此！”那人说道。

“ [ai] [ˈhɑːdli] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .

“	I	hardly	see	how	that	can	be	.
”	我	几乎	看	如何	那	能	是	.

我很难理解这是怎么回事。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] . ”

Perhaps	you	will	explain	.	”
也许	你	将要	解释	.	”

或许你会解释一下。

“ [ai] [wɪl] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .

“	I	will	!	”	said	the	Angel	.
”	我	将要	!	”	说	这	天使	.

“我愿意！”天使说道。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˈslʌv(ə)nli] . ”

“	To	begin	with	,	the	work	is	slovenly	.	”
”	到	开始	和	,	这	工作	是	邋遢的	.	”

“首先，这项工作很马虎。”

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈhiːdləs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I	was	born	heedless	,	”	said	the	man	.
”	我	曾是	出生	鲁莽	,	”	说	这	男人	.

“我生来就懵懂无知，”那人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgretɪd] . ”

“	It	is	a	family	failing	which	I	have	always	regretted	.	”
”	它	是	一个	家庭	失败	哪个	我	有	总是	后悔	.	”

“这是我一直以来都感到遗憾的家族过错。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪl] [pʊt] [təˈgeðə(r)] , [tuː] ; ” [sed] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .

“	It	is	ill	put	together	,	too	;	”	said	the	Angel	.
”	它	是	患病的	放	一起	,	也	;	”	说	这	天使	.

“而且它组装得也很糟糕，”天使说道。

“ [ðə; ði] [pɑːts] [duː; də] [nɒt] [fɪt] . ”

“	The	parts	do	not	fit	.	”
”	这	部分	做	不是	合身	.	”

“零件不匹配。”

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ I never had any eye for proportion , ” said the man ; “ I admit it is
“ 我 绝不 有 任何 眼睛 为了 部分 , ” 说 这 男人 ; “ 我 承认 它 是
[ʌn'fɔːtʃənət] . ”
unfortunate . ”
不幸 . ”

“我从来就没有把握比例的能力，”那人说；“我承认这很不幸。”

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɒtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ The whole thing is a botch , ” said the Angel .
“ 这 所有的 事物 是 一个 搞砸了 , ” 说 这 天使 .

“整件事都搞砸了，”天使说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] ['naɪðə(r)] [breɪnz] [nɔː(r)] [hɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [
“ You have put neither brains nor heart into it , and the result is ridiculous [
“ 你 有 放 两者都不 大脑 也不 心 进入 它 , 和 这 结果 是 荒谬的 [
-]
126]
-]

“你既没有投入脑力也没有投入心力，结果很荒谬[126]

['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

失败。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you propose to do about it ? ”
什么 做 你 提出 到 做 关于 它 ? ”

你打算如何解决这个问题?

“ [ai] ['kredɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I credited you with more comprehension , ” said the man .
“ 我 已认可 你 和 更多的 理解 , ” 说 这 男人 .

“我原以为你理解力更强，”那人说道。

“ [maɪ] [fɔːlts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ My faults , such as they are , were born with me .
“ 我的 故障 , 这样的 作为 他们 是 , 是 出生 和 我 .

“我的缺点，即便有，也是与生俱来的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I am sorry that you do not approve of me ,
我 是 对不起 那 你 做 不是 批准 的 我 ,

很抱歉你不喜欢我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ; [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”
but this is the way I was made ; do you see ? ”
但 这 是 这 方式 我 曾是 制成 ; 做 你 看 ? ”

但我生来如此，你明白吗?

“ [ai] [siː] ! ” [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] .
“ I see ! ” said the Angel .
“ 我 看 ! ” 说 这 天使 .

“我明白了！”天使说道。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
He put out a strong white hand , and taking the man by the collar ,
他 放 出去 一个 强的 白色的 手 , 和 采取 这 男人 经过 这 衣领 ,

他伸出一只强壮的白皙的手，揪住那人的衣领，

['tʌmbld] [hɪm] [nek] [ænd; ənd] [krɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

tumbled	him	neck	and	crop	into	the	ditch	.
翻滚	他	脖子	和	庄稼	进入	这	沟	.

他摔倒在地，脖子和鞭子都掉进了沟里。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	cried	the	man	,	as	he	scrambled	out	breathless	and	dripping	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	哭	这	男人	,	作为	他	打乱	出去	喘不过气	和	滴落	.

"这是什么意思？"那人一边气喘吁吁、浑身湿透地爬出来，一边喊道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] .

"	I	never	saw	such	behavior	.
"	我	绝不	锯	这样的	行为	.

我从未见过这种行为。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ?

Do	you	see	what	you	have	done	?
做	你	看	什么	你	有	完毕	?

你看看你都做了些什么?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] . "

you	have	ruined	my	clothes	,	and	nearly	drowned	me	beside	.	"
你	有	毁坏	我的	衣服	,	和	几乎	溺水	我	旁	.	"

你弄脏了我的衣服，还差点把我淹死在你身边。

" [əʊ] [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['eɪndʒl] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] . " [-]

"	Oh	yes	!	"	said	the	Angel	:	"	this	is	the	way	I	was	made	.	"	[	127	]
"	哦	是的	!	"	说	这	天使	:	"	这	是	这	方式	我	曾是	制成	.	"	[	-	]

"哦，是的！"天使说："我就是这样被造的。"[127]

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs]

THE	BURNING	HOUSE
这	燃烧	房子

燃烧的房子

[sʌm; səm] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

SOME	neighbours	were	walking	together	in	the	cool	of	the	day	,	watching	the	fall	of	the	twilight	,
一些	邻居	是	步行	一起	在	这	凉爽的	的	这	天	,	观看	这	落下	的	这	暮	,

一些邻居在凉爽的傍晚结伴散步，欣赏暮色降临。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

and	talking	of	this	and	that	;	and	as	they	walked	,
和	说	的	这	和	那	;	和	作为	他们	步行	,

他们边走边聊，谈天说地；

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [laɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] .

they	saw	at	a	little	distance	a	light	,	as	it	were	a	house	on	fire	.
他们	锯	在	一个	小的	距离	一个	光	,	作为	它	是	一个	房子	在	火	.

他们看到不远处有一点光亮，就像房子着火了一样。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['wɪljəmz] [haʊs] , " [sed] [wʌn] .

"	From	the	direction	,	that	must	be	our	neighbour	William's	house	,	"	said	one	.
"	从	这	方向	,	那	必须	是	我们的	邻居	威廉的	房子	,	"	说	一	.

"从这个方向看，那一定是我们的邻居威廉的房子，"其中一人说道。

“ [ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ? ”
“ Ought we not to warn him of the danger ? ”
“ 应该 我们 不是 到 警告 他 的 这 危险 ? ”

我们难道不应该提醒他注意危险吗?

“ [ai] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] ; “ [pə'tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
“ I see only a little flame , ” said another ; “ perchance it may go out of itself ,
“ 我 看 仅有的 一个 小的 火焰 , ” 说 其他 ; “ 或许 它 可能 去 出去 的 本身 ,

“我只看到一小簇火焰,”另一个人说，“也许它会自行熄灭。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] . ”
and no harm done . ”
和 不 伤害 完毕 . ”

而且没有造成任何伤害。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪl] [njuːz] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] ;
“ I should be loth to carry ill news , ” said a third ;
“ 我 应该 是 洛斯 到 携带 患病的 消息 , ” 说 一个 第三 ;

“我不愿带来坏消息,”第三个人说;

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . ”
“ it is always a painful thing to do . ”
“ 它 是 总是 一个 痛苦 事物 到 做 . ”

“做这件事总是很痛苦的。”

“ ['wɪljəm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['welkəm] [ˌɪntə'fɪərəns] , ” [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
“ William is not a man who welcomes interference , ” said a fourth .
“ 威廉 是 不是 一个 男人 WHO 欢迎 干涉 , ” 说 一个 第四 .

“威廉不是一个欢迎干涉的人,”第四个人说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [-]
“ I should not [128]
“ 我 应该 不是 [-]

“我不应该[128]

[laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] ; ['prɒbəbli] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
like to be the one to intrude upon his privacy ; probably he knows about the
喜欢 到 是 这 一 到 侵入 之上 他的 隐私 ; 大概 他 知道 关于 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他喜欢侵犯他的隐私；他可能知道那场火灾。

[ænd; ənd] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and is managing it in his own way .
和 是 管理 它 在 他的 自己的 方式 .

他正在用自己的方式应对。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [bɜːnd] [ʌp] . [-]
” While they were talking , the house burned up . [129]
” 尽管 他们 是 说 , 这 房子 烧伤 向上 . [-]

“他们说话的时候，房子着火了。[129]

[ðə; ði] ['nɔːti] ['kɒmɪt]
THE NAUGHTY COMET
这 淘气 彗星

淘气的彗星

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
THE door of the Comet House was open .
这 门 的 这 彗星 房子 曾是 打开 .

彗星屋的门开着。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] - [jɑːd] [stʊd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [k'ɒmɪts] , [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

In	the	great	court	-	yard	stood	hundreds	of	comets	,	of	all	sizes	and	shapes	.
在	这	伟大的	法庭	-	院子	站立	数百	的	彗星	,	的	全部	尺寸	和	形状	.

大院子里矗立着数百颗大小形状各异的彗星。

[sʌm; səm][wɜːr); wə(r)] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]

Some	were	puffing	and	blowing	,	and	arranging	their	tails	,	all	ready	to
一些	是	抽气	和	吹	,	和	安排	他们的	尾巴	,	全部	准备好	到

[stɑːt] ;

start	;
开始	;

有些鸟儿喘着粗气，吹着气，摆好尾巴，准备出发；

['ʌðə(r)z] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]

others	had	just	come	in	,	and	looked	shabby	and	forlorn	after	their	long
其他的	有	只是	来	在	,	和	看起来	破旧	和	绝望	后	他们的	长的

['dʒɜːnɪɪŋ] ,

journeyings	,
旅程	,

其他人刚到，长途跋涉后显得衣衫褴褛，神情落寞。

[ðeə(r)] [teɪlz] ['druːpɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɪl] [wɜːr); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ɒn] [saɪd] - [træks]

their	tails	drooping	disconsolately	;	while	others	still	were	switched	off	on	side	-	tracks
他们的	尾巴	下垂	沮丧地	;	尽管	其他的	仍然	是	切换	离开	在	边	-	轨道

,

,
,

它们的尾巴垂得无精打采；而另一些则因为偏离轨道而被切断了联系。

[weə(r)] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlə(r)][wɜːr); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɒnts] , [ænd; ənd]

where	the	tinker	and	the	tailor	were	attending	to	their	wants	,	and
在哪里	这	修补匠	和	这	裁缝	是	参加	到	他们的	想要	,	和

['setɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] .

setting	them	to	rights	.
环境	他们	到	权利	.

修补匠和裁缝在那里满足他们的需求，并为他们解决问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

In	the	midst	of	all	stood	the	Comet	Master	,	with	his	hands	behind	him	,
在	这	中间	的	全部	站立	这	彗星	掌握	,	和	他的	双手	在后面	他	,

在众人之中，彗星大师双手背在身后，伫立在那里。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [pɔɪnt] .

holding	a	very	long	stick	with	a	very	sharp	point	.
保持	一个	非常	长的	戳	和	一个	非常	锋利的	观点	.

手持一根很长的棍子，棍子尖端非常锋利。

[ðə; ði] [k'ɒmɪts] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪk] [felt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)]

The	comets	knew	just	how	the	point	of	that	stick	felt	,	for	they	were
这	彗星	知道	只是	如何	这	观点	的	那	戳	毛毡	,	为了	他们	是

[prɔd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [-]

prodded	with	it	[	130	]
催促	和	它	[	-	]

彗星们知道那根棍子的尖端是什么感觉，因为它们曾被那根棍子戳过[130]。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ; [ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,

whenever	they	misbehaved	themselves	;	accordingly	,	they	all	remained	very	quiet	,
每当	他们	行为不端	他们自己	;	因此	,	他们	全部	剩余	非常	安静的	,

每当他们行为不端时，他们都保持沉默。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

while	he	gave	his	orders	for	the	day	.
尽管	他	给予	他的	订单	为了	这	天	.

他下达了当天的指令。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [leɪ] [æn; ən][əʊld] ['kɒmɪt] ,

In	a	distant	corner	of	the	court	-	yard	lay	an	old	comet	,
在	一个	遥远	角落	的	这	法庭	-	院子	躺	一个	老的	彗星	,

庭院远处的角落里，静静地躺着一颗古老的彗星。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [kɜːld] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm] .

with	his	tail	comfortably	curled	up	around	him	.
和	他的	尾巴	舒适地	卷曲	向上	大约	他	.

它的尾巴舒服地蜷缩在身体周围。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ]

He	was	too	old	to	go	out	,	so	he	enjoyed	himself	at	home	in	a	quiet	way
他	曾是	也	老的	到	去	出去	,	所以	他	享受	他自己	在	家	在	一个	安静的	方式

.

:
.

他年纪太大，不能出门，所以就安静地待在家里享受生活。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɒmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [teɪl] .

Beside	him	stood	a	very	young	comet	,	with	a	very	short	tail	.
旁	他	站立	一个	非常	年轻的	彗星	,	和	一个	非常	短的	尾巴	.

在他旁边是一颗非常年轻的彗星，尾巴很短。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [kɑːst] [ʃɑːp] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['glɑːnsɪz]

He	was	quivering	with	excitement	,	and	occasionally	cast	sharp	impatient	glances
他	曾是	颤抖	和	激动	,	和	偶尔	投掷	锋利的	不耐烦	眼神

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] .

at	the	Comet	Master	.
在	这	彗星	掌握	.

他激动得浑身颤抖，不时不时地用锐利而急切的目光瞥向彗星大师。

“ [wɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

“	Will	he	never	call	me	?
”	将要	他	绝不	称呼	我	?

“他永远不会给我打电话吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

”	he	exclaimed	,	but	in	an	undertone	,	so	that	only	his	companion	could	hear	.
”	他	惊呼	,	但	在	一个	底色	,	所以	那	仅有的	他的	伴侣	可以	听到	.

“他低声说道，但声音很小，只有他的同伴才能听到。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ,

“	He	knows	I	am	dying	to	go	out	,
”	他	知道	我	是	垂死	到	去	出去	,

他知道我非常想出去玩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	for	that	very	reason	he	pays	no	attention	to	me	.
和	为了	那	非常	原因	他	支付	不	注意力	到	我	.

正因如此，他才对我置之不理。

[aɪ][deə(r)] [nɒt] [liːv] [maɪ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] . ”

I	dare	not	leave	my	place	,	for	you	know	what	he	is	.	”
我	敢	不是	离开	我的	地方	,	为了	你	知道	什么	他	是	.	”

我不敢离开这里，因为你知道他是什么样的人。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪt] , ['sləʊli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ]

“ Ah ! ” said the old comet , slowly , “ if you had been out as often as I

“ 啊 ! ” 说 这 老的 彗星 , 缓慢地 , “ 如果 你 有 到过 出去 作为 经常 作为 我

[hæv; həv] ,

have ,

有 ,

“啊！”老彗星缓缓说道，“如果你像我一样经常外出，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

you would not be in such a hurry .

你 会 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 .

你不会这么着急。

[hɒt] , ['taɪəsəm] [wɜːk] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

Hot , tiresome work , I call it .

热的 , 令人厌烦 工作 , 我 称呼 它 .

我称之为又热又累的工作。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ? ”

And what does it all amount to ? ”

和 什么 做 它 全部 数量 到 ? ”

这一切究竟意味着什么?

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

“ Ay , that's the point !

“ 哎 , 那就是 这 观点 !

“哎，这就是重点！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒmɪt] .

” exclaimed the young comet .

” 惊呼 这 年轻的 彗星 .

“年轻的彗星惊呼道。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

“ What does it all amount to ?

“ 什么 做 它 全部 数量 到 ?

这一切最终意味着什么?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That is what I am determined to find out .

那 是 什么 我 是 决定 到 寻找 出去 .

这就是我决心要查明的。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [-]

I cannot understand your going on , [131]

我 不能 理解 你的 去 在 , [-]

我无法理解你的做法，[131]

['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

travelling and travelling , and never finding out why you do it .

旅行 和 旅行 , 和 绝不 寻找 出去 为什么 你 做 它 .

旅行，旅行，却始终不明白自己为什么要这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːni] . ”

I shall find out , you may be very sure , before I have finished my first journey . ”

我 将 寻找 出去 , 你 可能 是 非常 当然 , 前 我 有 完成的 我的 第一的 旅行 . ”

你可以非常肯定，在我完成第一次旅程之前，我一定会弄清楚的。

“ ['betə(r)] [nɒt] ! ['betə(r)] [nɒt]

“ Better not ! better not

“ 更好的 不是 ! 更好的 不是

“最好不要！最好不要！”

！ ″ ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['kɒmɪt] .
！ ″ answered the old comet .
！ ″ 回答 这 老的 彗星 .

“！″老彗星回答道。

“ [jʊl] ['əʊnli] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
“ You'll only get into trouble .
″ 你会 仅有的 得到 进入 麻烦 .

你只会给自己惹麻烦。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
Nobody knows except the Comet Master and the Sun .
无人 知道 除了 这 彗星 掌握 和 这 太阳 .

除了彗星之主和太阳之外，没有人知道。

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [kʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ɪntʃ] ['pi:sɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] —
The Master would cut you up into inch pieces if you asked him , and the Sun —
这 掌握 会 切 你 向上 进入 英寸 件 如果 你 问 他 , 和 这 太阳 —
″
″
″

如果你开口，大师会把你切成碎片，而太阳——”

“ [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ? ″ [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒmɪt] , ['i:gəli] .
“ Well , what about the Sun ? ″ asked the young comet , eagerly .
″ 出色地 , 什么 关于 这 太阳 ? ″ 问 这 年轻的 彗星 , 急切地 .

“那么，太阳呢？″年轻的彗星急切地问道。

“ [ʃɔ:t] - [teɪld] ['kɒmɪt] [nəʊ] . - ！ ″ [ræŋ] ['sʌd(ə)nli] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] , [θru:] [ðə; ði] [kɔ:t]
“ Short - tailed Comet No . 73 ！ ″ rang suddenly , clear and sharp , through the court
″ 短的 - 有尾巴的 彗星 不 . - ！ ″ 响铃 突然 , 清除 和 锋利的 , 通过 这 法庭
- [jɑ:d] .
- yard .
- 院子 .

“短尾彗星73号！″的声音突然清晰而尖锐地响彻庭院。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒmɪt] ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] ,
The young comet started as if he had been shot ,
这 年轻的 彗星 开始 作为 如果 他 有 到过 射击 ,

那颗年轻的彗星突然像中弹了一样，开始剧烈晃动。

[ænd; ənd] [ɪn] [θri:] [baʊndz] [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑ:stə(r)] , [hu:] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət]
and in three bounds he stood before the Comet Master , who looked fixedly at
和 在 三 界限 他 站立 前 这 彗星 掌握 , WHO 看起来 固定地 在
[hɪm] .
him .
他 .

他三步就来到了彗星大师面前，大师目不转睛地盯着他。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] , ″ [sed] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] .
“ You have never been out before , ″ said the Master .
″ 你 有 绝不 到过 出去 前 , ″ 说 这 掌握 .

“你以前从未出过门，″师父说。

“ [nəʊ] , [sɜ:(r)] ！ ″ [rɪ'plaɪd] [nəʊ] . - ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðə(r)]
“ No , sir ！ ″ replied No . 73 ; and he knew better than to add another
″ 不 , 先生 ！ ″ 回复 不 . - ; 和 他 知道 更好的 比 到 添加 其他
[wɜ:d] .
word .
单词 .

“不，先生！″73号回答道；他很清楚最好不要再多说一个字。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] .

“	You	will	go	out	now	,	”	said	the	Comet	Master	.
”	你	将要	去	出去	现在	,	”	说	这	彗星	掌握	.

“你现在可以出去了，”彗星大师说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːn] .

“	You	will	travel	for	thirteen	weeks	and	three	days	,	and	will	then	return	.
”	你	将要	旅行	为了	十三	周	和	三	天	,	和	将要	然后	返回	.

“你们将旅行十三周零三天，然后返回。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

You	will	avoid	the	neighborhood	of	the	[	132	]
你	将要	避免	这	邻里	的	这	[	-	]

你将避开[132]的附近区域

[sʌn] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] .

Sun	,	the	Earth	,	and	the	planet	Bungo	.
太阳	,	这	地球	,	和	这	行星	文豪	.

太阳、地球和蓬戈星。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒn] ['miːtɪŋ] ['ʌðə(r)] [k'ɒmɪts] ,

You	will	turn	to	the	left	on	meeting	other	comets	,
你	将要	转动	到	这	左边	在	会议	其他	彗星	,

遇到其他彗星时，你会向左转。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mitɪər] .

and	you	are	not	allowed	to	speak	to	meteors	.
和	你	是	不是	允许	到	说话	到	流星	.

你不能和流星说话。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

These	are	your	orders	.
这些	是	你的	订单	.

这是您的订单。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

”	At	the	word	,	the	comet	shot	out	of	the	gate	and	off	into	space	,
”	在	这	单词	,	这	彗星	射击	出去	的	这	门	和	离开	进入	空间	,

“话音刚落，彗星便冲出闸门，飞向太空。”

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] ['bɒbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

his	short	tail	bobbing	as	he	went	.
他的	短的	尾巴	上下摆动	作为	他	去	.

他走着走着，短短的尾巴不停地摆动。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

here	was	something	worth	living	for	.
这里	曾是	某物	值得	活的	为了	.

这就是值得为之奋斗的东西。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['taɪəsəm] [kɔːt] - [jɑːd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [teɪl][tuː; tə] [grəʊ] ,

No	longer	shut	up	in	that	tiresome	court	-	yard	,	waiting	for	one's	tail	to	grow	,
不	更长	关闭	向上	在	那	令人厌烦	法庭	-	院子	,	等待	为了	一个人的	尾巴	到	生长	,

不再被困在那令人厌烦的院子里，等待尾巴长长，

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [friː] , ['əʊpən] , ['baʊndləs] [relm] [ɒv; əv] [speɪs] ,

but	out	in	the	free	,	open	,	boundless	realm	of	space	,
但	出去	在	这	自由的	,	打开	,	无边无际	领域	的	空间	,

但在自由、开放、无垠的太空领域，

[wɪð] [liːv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] — [wel] , ['nɪəli]

with	leave	to	shoot	about	here	and	there	and	everywhere	—	well	,	nearly
和	离开	到	射击	关于	这里	和	那里	和	到处	—	出色地	,	几乎

['evriweə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [həʊl] [wiːks] !

everywhere	—	for	thirteen	whole	weeks	!
到处	—	为了	十三	所有的	周	!

获准在各处——几乎任何地方——进行长达十三周的拍摄!

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] !

Ah	,	what	a	glorious	prospect	!
啊	,	什么	一个	辉煌	前景	!

啊，多么美好的前景啊!

[haʊ] ['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] !

How	swiftly	he	moved	!
如何	迅速地	他	已搬	!

他动作真快!

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [lʊkt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] !

How	well	his	tail	looked	,	even	though	it	was	still	rather	short	!
如何	出色地	他的	尾巴	看起来	,	甚至	尽管	它	曾是	仍然	相当	短的	!

他的尾巴看起来真不错，虽然还是有点短!

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] !

What	a	fine	fellow	he	was	,	altogether	!
什么	一个	美好的	同伴	他	曾是	,	共	!

他真是个很棒的人!

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] ['aʊə(r)] ['kɒmɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [speɪs] ;

For	two	or	three	weeks	our	comet	was	the	happiest	creature	in	all	space	;
为了	二	或者	三	周	我们的	彗星	曾是	这	最快乐	生物	在	全部	空间	;

在两到三周的时间里，我们的彗星是整个宇宙中最快乐的生物;

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] .

too	happy	to	think	of	anything	except	the	joy	of	frisking	about	.
也	快乐的	到	思考	的	任何事物	除了	这	喜悦	的	搜身	关于	.

高兴得什么都想不起来了，满脑子都是四处游荡的乐趣。

[bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

But	by	-	and	-	by	he	began	to	wonder	about	things	,	and	that	is	always
但	经过	-	和	-	经过	他	开始	到	想知道	关于	事物	,	和	那	是	总是

['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

dangerous	for	a	comet	.
危险的	为了	一个	彗星	.

但渐渐地，他开始对事物产生好奇，而这对于一颗彗星来说总是很危险的。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] ['bʌŋgoʊ] .

“	I	wonder	,	now	,	”	he	said	,	“	why	I	may	not	go	near	the	planet	Bungo	.
“	我	想知道	,	现在	,	”	他	说	,	“	为什么	我	可能	不是	去	靠近	这	行星	文豪	.

“我现在很想知道，”他说，“为什么我不能靠近邦戈星球。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [-]

I	have	always	heard	that	he	was	the	most	[	133	]
我	有	总是	听到	那	他	曾是	这	最多	[	-	]

我一直听说他是最[133]

['ɪntrəstɪŋ]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['plænɪts]	.
interesting	**of**	**all**	**the**	**planets**	**.**
有趣的	的	全部	这	行星	.

所有行星中最有趣的一个。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	!
And	**the**	**Sun**	**!**
和	这	太阳	!

还有太阳!

[haʊ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tu:; tə]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔ:(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[sʌn]	!
how	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**a**	**little**	**more**	**about**	**the**	**Sun**	**!**
如何	我	应该	喜欢	到	知道	一个	小的	更多的	关于	这	太阳	!

我真想多了解一些关于太阳的知识!

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[weɪ]	,
And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
和	,	经过	这	方式	,

顺便说一句,

[ðæt]	[rɪ'maɪndz]	[ˌem 'i:]	[ðæt]	[ɔ:l]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[faʊnd]	[aʊt]	[waɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['trævəlɪŋ]	.
that	**reminds**	**me**	**that**	**all**	**this**	**time**	**I**	**have**	**never**	**found**	**out**	**why**	**I**	**am**	**travelling**	**.**
那	提醒	我	那	全部	这	时间	我	有	绝不	成立	出去	为什么	我	是	旅行	.

这让我想起,这么长时间以来,我始终没有找到我旅行的意义所在。

[ˌaɪ 'ti:]	[ʃəʊz]	[haʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bi:n]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[maɪ'self]	,	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	[ˌaɪ 'ti:]	[səʊ]	[lɒŋ]	;
It	**shows**	**how**	**I**	**have**	**been**	**enjoying**	**myself**	**,**	**that**	**I**	**have**	**forgotten**	**it**	**so**	**long**	**;**
它	演出	如何	我	有	到过	享受	我	,	那	我	有	被遗忘的	它	所以	长的	;

这说明我一直过得很开心,以至于很久以前就忘记了这件事;

[bʌt; bət]	[naʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['sɜ:t(ə)nli]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	.
but	**now**	**I**	**must**	**certainly**	**make**	**a**	**point**	**of**	**finding**	**out**	**.**
但	现在	我	必须	当然	制作	一个	观点	的	寻找	出去	.

但我现在一定要弄清楚。

[hə'ləʊ]	!
Hello	**!**
你好	!

你好!

[ðeə(r)]	['kɒmz]	[lɒŋ]	-	[teɪl]	[nəʊ]	.	-	.
there	**comes**	**Long**	**-**	**Tail**	**No**	**.**	**45**	**.**
那里	来	长的	-	尾巴	不	.	-	.

长尾号第45号来了。

[aɪ]	[mi:n]	[tu:; tə]	[ɑ:sk]	[hɪm]	.
I	**mean**	**to**	**ask**	**him**	**.**
我	意思是	到	问	他	.

我打算问问他。

"	[səʊ]	[hi:; hi]	[tɜ:nd]	[aʊt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[tɪl]	[nəʊ]	.	-	[keɪm]	[ə'lɒŋ]	.
"	**So**	**he**	**turned**	**out**	**to**	**the**	**left**	**,**	**and**	**waited**	**till**	**No**	**.**	**45**	**came**	**along**	**.**
"	所以	他	转向	出去	到	这	左边	,	和	等待	直到	不	.	-	来了	沿着	.

于是他向左转,等着45号车过来。

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	['kɒmɪt]	,	['veri]	[lɑ:dʒ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ʌn'kɒmənli]
The	**latter**	**was**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**comet**	**,**	**very**	**large**	**,**	**and**	**with**	**an**	**uncommonly**
这	后者	曾是	一个	中间	-	老年人	彗星	,	非常	大的	,	和	和	一个	不寻常地

[lɒŋ]	[teɪl]	,	—	[kwaɪt]	[prɪ'pɒstərəsli]	[lɒŋ]	,
long	**tail**	**,**	**—**	**quite**	**preposterously**	**long**	**,**
长的	尾巴	,	—	相当	荒谬地	长的	,

后者是一颗中年彗星,体积非常大,而且尾巴异常长——长得简直离谱。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][nəʊ] . - [θɔ:t] ,
our little No . 73 thought ,
我们的 小的 不 . - 想法 ,

我们的小73号心想，

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [teɪl][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
as he shook his own tail and tried to make as much of it as
作为 他 摇晃 他的 自己的 尾巴 和 尝试 到 制作 作为 很多 的 它 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他摇晃着自己的尾巴，努力让它尽可能地摆动起来。

“ [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] - [teɪl] !
“ Good morning , Mr . Long - Tail !
” 好的 早晨 , 先生 . 长的 - 尾巴 !

“早上好，长尾先生！”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] .
” he said as soon as the other was within speaking distance .
” 他 说 作为 很快 作为 这 其他 曾是 之内 请讲 距离 .

“他一走到对方跟前，就开口说道。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
“ Would you be so very good as to tell me what you are travelling for
” 会 你 是 所以 非常 好的 作为 到 告诉 我 什么 你 是 旅行 为了
? ”
? ”
? ”

“请问您能否告诉我您此行的目的？”

“ [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [nəʊ] . - [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔ:t] .
“ For six months , ” answered No . 45 with a puff and a snort .
” 为了 六 几个月 , ” 回答 不 . - 和 一个 噗 和 一个 哼哼 .

“六个月，”45号回答道，同时哼了一声。

“ ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ; [faɪv] [mʌnθs] [stɪl] [tu:; tə][gəʊ] . ”
“ Started a month ago ; five months still to go . ”
” 开始 一个 月 前 ; 五 几个月 仍然 到 去 . ”

“一个月前开始；还有五个月。”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] !
“ Oh , I don't mean that !
” 哦 , 我 不 意思是 那 !

“哦，我不是那个意思！”

” [ɪk'skleɪmd] [ʃɔ:t] - [teɪl][nəʊ] . - .
” exclaimed Short - Tail No . 73 .
” 惊呼 短的 - 尾巴 不 . - .

“短尾73号惊呼道。”

“ [ai] [mi:n] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? ” [-]
“ I mean why are you travelling at all ? ” [134]
” 我 意思是 为什么 是 你 旅行 在 全部 ? ” [-]

“我的意思是，你为什么要旅行呢？”[134]

“ ['kɒmɪt] ['mɑ:stə(r)] [sent] [ˌem 'i:] !
“ Comet Master sent me !
” 彗星 掌握 发送 我 !

“彗星大师派我来的！”

" [rɪ'plaɪd] [nəʊ] . - , ['briːfli] .
" replied No . 45 , briefly .
" 回复 不 . - , 简要地 .

"45号简短地回答道。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] .
" But what for ? " persisted the little comet .
" 但 什么 为了 ? " 持续 这 小的 彗星 .

"可是，为了什么呢？"小彗星继续问道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What is it all about ?
" 什么 是 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
What good does it do ?
什么 好的 做 它 做 ?

它有什么用?

[waɪ] [duː; də][wiː; wi]['træv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ?
Why do we travel for weeks and months and years ?
为什么 做 我们 旅行 为了 周 和 几个月 和 年 ?

我们为什么要旅行数周、数月甚至数年?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
That's what I want to find out . "
那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 . "

这就是我想弄清楚的。

" [dəʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃɔːtli] .
" Don't know , I'm sure ! " said the elder , still more shortly .
" 不 知道 , 我是 当然 ! " 说 这 长老 , 仍然 更多的 不久 .

"我肯定不知道！"年长者简短地说道。

" [wʌts] [mɔː(r)] , [dəʊnt][keə(r)] !
" What's more , don't care !
" 是什么 更多的 , 不 关心 !

"而且，我不在乎！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" The little comet fairly shook with amazement and indignation .
" 这 小的 彗星 相当 摇晃 和 惊愕 和 愤慨 .

"这颗小彗星惊愕不已，义愤填膺，浑身颤抖。"

" [juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] !
" You don't care !
" 你 不 关心 !

你根本不在乎!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

"是否可以?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['trævəlɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [θruː]

And	how	long	,	may	I	ask	,	have	you	been	travelling	hither	and	thither	through
和	如何	长的	,	可能	我	问	,	有	你	到过	旅行	这里	和	那里	通过

[speɪs] ,

space	,
空间	,

请问，您在太空中穿梭了多久？

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)]['keərɪŋ] [waɪ] ? ”

without	knowing	or	caring	why	?	”
没有	会心	或者	关怀	为什么	?	”

既不知道也不关心为什么?

“ [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [nɒt][tuː; tə][ɑːsk]['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [lɒŋ] - [teɪl] [nəʊ] . - .

“	Long	enough	to	learn	not	to	ask	stupid	questions	!	”	answered	Long	-	Tail	No	.	45	.
“	长的	足够的	到	学习	不是	到	问	愚蠢的	问题	!	”	回答	长的	-	尾巴	不	.	-	.

“时间足够长，足以学会不要问愚蠢的问题了！”长尾45号回答道。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

“	Good	morning	to	you	!
“	好的	早晨	到	你	!

“早上好！”

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ,

”	And	without	another	word	he	was	off	,
”	和	没有	其他	单词	他	曾是	离开	,

“他一句话也没说，就走了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəslɪ] [lɒŋ] [teɪl] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [fæn][bɪ'haɪnd][hɪm] .

with	his	preposterously	long	tail	spreading	itself	like	a	luminous	fan	behind	him	.
和	他的	荒谬地	长的	尾巴	传播	本身	喜欢	一个	发光的	扇子	在后面	他	.

他那条长得离谱的尾巴像一把发光的扇子一样在他身后展开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

The	little	comet	looked	after	him	for	some	time	in	silence	.
这	小的	彗星	看起来	后	他	为了	一些	时间	在	沉默	.

那颗小彗星默默地守护了他一段时间。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : —

At	last	he	said	:	—
在	最后的	他	说	:	—

最后他说：——

“ [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['sɪmplɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] !

“	Well	,	I	call	that	simply	disgusting	!
“	出色地	,	我	称呼	那	简单地	令人作呕	!

“真是令人作呕！”

[æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][əʊld] — ”

An	ignorant	,	narrow	-	minded	old	—	”
一个	无知	,	狭窄的	-	有思想	老的	—	”

一个无知、狭隘的老——”

“ [hə'ləʊ] , ['kʌz(ə)n] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['meri] [-]

“	Hello	,	cousin	!	”	called	a	clear	merry	[	135	]
“	你好	,	表哥	!	”	称为	一个	清除	欢乐	[	-	]

“你好，表弟！”一声清脆的欢快的喊声[135]

[vɔɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

voice	just	behind	him	.
嗓音	只是	在后面	他	.

声音就来自他身后。

“ [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ How goes it with you ?
” 如何 去 它 和 你 ?

你最近怎么样?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ?
Shall we travel together ?
将 我们 旅行 一起 ?

我们一起旅行好吗?

['aʊə(r)] [rəʊdz] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
Our roads seem to go in the same direction .
我们的 道路 似乎 到 去 在 这 相同的 方向 .

我们的道路似乎都朝着同一个方向延伸。

” [ðə; ði] ['kɒmɪt] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['miːtiə(r)] .
” The comet turned and saw a bright and sparkling meteor .
” 这 彗星 转向 和 锯 一个 明亮的 和 闪闪发光 流星 .

彗星转向，看到了一颗明亮闪耀的流星。

“ [ai] — [ai] — [mʌst; məst] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ I — I — must not speak to you !
” 我 — 我 — 必须 不是 说话 到 你 !

“我——我——不能跟你说话！”

” [sed] [nəʊ] . - , [kən'fjuːzədli] .
” said No . 73 , confusedly .
” 说 不 . - , 困惑地 .

“73号困惑地说。”

“ [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
“ Not speak to me ! ” exclaimed the meteor , laughing .
” 不是 说话 到 我 ! ” 惊呼 这 流星 , 笑 .

“别跟我说话！”流星大笑着喊道。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Why , what's the matter ?
” 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
I never saw you before in my life . ”
我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没见过你。

“ [en] - ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , ” ['ɑːnsə(r)d] [nəʊ] . - , [stɪl] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
“ N - nothing that I know of , ” answered No . 73 , still more confused .
” N - 没有什么 那 我 知道 的 , ” 回答 不 . - , 仍然 更多的 使困惑 .

“没、我不知道，”73号回答道，仍然一头雾水。

“ [ðen] [waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪp] [ænd; ənd][dʒʌmp] .
“ Then why mustn't you speak to me ? ” persisted the meteor , giving a little skip and jump .
” 然后 为什么 不得 你 说话 到 我 ? ” 持续 这 流星 , 给予 一个 小的 跳过 和 跳 .

“那你为什么不能跟我说话呢？”流星追问道，同时蹦蹦跳跳地往前挪了挪。

“ [eɪ] ? [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Eh ? tell me that , will you ?
“ 嗯 ? 告诉 我 那 , 将要 你 ?

“嗯？告诉我，好吗？”

[waɪ] [ˈmʌsnt] [juː; jʊ] ? ”
Why mustn't you ? ”
为什么 不得 你 ? ”

你为什么不能?

“ [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmɪt] , [ˈsləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]
“ I — don't — know ! ” answered the little comet , slowly , for he was
“ 我 — 不 — 知道 ! ” 回答 这 小的 彗星 , 缓慢地 , 为了 他 曾是
[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈbəʊldli] ,
ashamed to say boldly ,
羞愧 到 说 大胆地 ,

“我——不知道！”小彗星缓缓回答道，因为它不好意思大胆地说出来。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði]
as he ought to have done , that it was against the orders of the
作为 他 应该 到 有 完毕 , 那 它 曾是 反对 这 订单 的 这
[ˈkɒmɪt] [ˈmɑːstə(r)] .
Comet Master .
彗星 掌握 .

他本应该这样做，但这违背了彗星大师的命令。

“ [əʊ] , [ˈgæmən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtiə(r)] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [skɪp] .
“ Oh , gammon ! ” cried the meteor , with another skip .
“ 哦 , 火腿 ! ” 哭 这 流星 , 和 其他 跳过 .

“哦，火腿！”流星喊道，又跳了起来。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道!

[ˈkɒmɪt] [ˈmɑːstə(r)] , [eɪ] ?
Comet Master , eh ?
彗星 掌握 , 嗯 ?

彗星大师，是吧?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv]
But a fine high - spirited young fellow like you isn't going to be afraid of
但 一个 美好的 高的 - 精神抖擞 年轻的 同伴 喜欢 你 不是 去 到 是 害怕的 的
[ðæt] [əʊld][ˈtaɪrənt] .
that old tyrant .
那 老的 暴君 .

但像你这样英俊潇洒、充满活力的年轻人，是不会害怕那个老暴君的。

[kʌm] [əˈlɒŋ] , [-]
Come along , [136]
来 沿着 , [-]

一起来吧，[136]

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — ”
If there were any real reason why you should not speak to me — ”
如果 那里 是 任何 真实的 原因 为什么 你 应该 不是 说话 到 我 — ”

如果你真的有什么理由不跟我说话——”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] , ['iːgəli] .
“ That's just what I say , ” interrupted the comet , eagerly .
“ 那就是 只是 什么 我 说 , ” 中断 这 彗星 , 急切地 .

“我就是这么想的，”彗星急切地打断道。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
“ What IS the reason ?
“ 什么 是 这 原因 ?

究竟是什么原因?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ” “
Why don't they tell it to me ? ” “
为什么 不 他们 告诉 它 到 我 ? ” “

为什么他们不告诉我?

- [kɔːz] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ! ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] .
' Cause there isn't any ! ” rejoined the meteor .
- 原因 那里 不是 任何 ! ” 重新加入 这 流星 .

“因为根本没有！”流星重新加入进来。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] !
“ Come along !
“ 来 沿着 !

“一起来吧！”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frisk] ['merəli]
” After a little more hesitation , the comet yielded , and the two frisked merrily
” 后 一个 小的 更多的 犹豫 , 这 彗星 产生 , 和 这 二 搜身 兴高采烈地
[ə'lɒŋ] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
along , side by side .
沿着 , 边 经过 边 .

“彗星犹豫了一会儿后，终于让步了，两人并肩欢快地向前走去。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [nəʊ] . - [kən'faid] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vek'seiʃən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,
As they went , No . 73 confided all his vexations to his new friend ,
作为 他们 去 , 不 . - 坦白 全部 他的 烦恼 到 他的 新的 朋友 ,

一路上，73号向他的新朋友倾诉了他所有的烦恼。

[huː] ['simpəθaiz] ['wɔːmli] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [məʊst] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who sympathized warmly with him , and spoke in most disrespectful terms of the
WHO 同情 热情地 和 他 , 和 辐 在 最多 不尊重 条款 的 这
['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] .
Comet Master .
彗星 掌握 .

那些对他表示深切同情的人，却用极其不敬的言辞谈论彗星大师。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ A pretty sort of person to dictate to you ,
“ 一个 漂亮的 种类 的 人 到 听写 到 你 ,

“这种人挺好说话的，居然会对你发号施令。”

[wen] [hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [hɪm'self] !
when he hasn't the smallest sign of a tail himself !
什么时候 他 还没有 这 最小 符号 的 一个 尾巴 他自己 !

他自己连一丝尾巴的迹象都没有!

[ai] [ˌwʊdnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
I wouldn't submit to it !
我 不会 提交 到 它 !

我绝不会屈服!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['miːtiə(r)] .
" cried the meteor .
" 哭 这 流星 .

“陨石哭喊道。”

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd] .
" As to the other orders , some of them are not so bad .
" 作为 到 这 其他 订单 , 一些 的 他们 是 不是 所以 坏的 .

至于其他的命令，有些还算不错。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] , ['pəʊki] [ɜːθ] ,
Of course , nobody would want to go near that stupid , poky Earth ,
的 课程 , 无人 会 想 到 去 靠近 那 愚蠢的 , 慢吞吞 地球 ,

当然，没人会想靠近那个愚蠢又狭小的地球。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt]['bʌŋgoʊ][ɪz] — [ɑː] — [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri]
if he could possibly help it ; and the planet Bungo is — ah — is not a very
如果 他 可以 可能 帮助 它 ; 和 这 行星 文豪 是 — 啊 — 是 不是 一个 非常
[naɪs] ['plænɪt] ,
nice planet ,
好的 行星 ,

如果他能帮上忙的话；而且邦戈星球——啊——并不是一个很宜人的星球。

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

" [[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['plænɪt]['bʌŋgoʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'fɔːm] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ruːli]
" [The fact is , the planet Bungo contains a large reform - school for unruly
" [这 事实 是 , 这 行星 文豪 包含 一个 大的 改革 - 学校 为了 不羁
['mitɪər] ,
meteors ,
流星 ,

“事实上，蓬戈星球上有一座大型改造学校，专门收容不守规矩的陨石，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .]
but our friend made no mention of that .]
但 我们的 朋友 制成 不 提到 的 那 .]

但我们的朋友对此只字未提。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] , — [ðə; ði] [-]
“ But as for the Sun , — the [137]
“ 但 作为 为了 这 太阳 , — 这 [-]

“但至于太阳，——[137]

[braɪt] , ['dʒɒli] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sʌn] , — [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪm]
bright , jolly , delightful Sun , — why , I am going to take a nearer look at him
明亮的 , 快乐的 , 愉快 太阳 , — 为什么 , 我 是 去 到 拿 一个 更近 看 在 他
[maɪ'self] .
myself .
我 .

明亮、快乐、令人愉悦的太阳，——我一定要亲自仔细看看他。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] .
We will go together , in spite of the Comet Master .
我们 将要 去 一起 , 在 尽管如此 的 这 彗星 掌握 .

尽管有彗星大师阻挠，我们也要一起去。

" [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [di'mə:] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd]

"	Again	the	little	comet	hesitated	and	demurred	;	but	after	all	,	he	had
"	再次	这	小的	彗星	犹豫了一下	和	拒绝	;	但	后	全部	,	他	有

[ɔ:l'redi] ['brəʊkən][wʌn] [ru:l] ,

already	broken	one	rule	,
已经	破碎的	一	规则	,

“小彗星再次犹豫不决，表示反对；但毕竟，他已经违反了一条规则，

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ?

and	why	not	another	?
和	为什么	不是	其他	?

为什么不再多一个呢?

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

He	would	be	punished	in	any	case	,
他	会	是	受到惩罚	在	任何	案件	,

无论如何他都会受到惩罚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	might	as	well	get	all	the	pleasure	he	could	.
和	他	可能	作为	出色地	得到	全部	这	乐趣	他	可以	.

他当然要尽情享受他所能享受的一切。

['ri:zənɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mi:tiə(r)] ,

Reasoning	thus	,	he	yielded	once	more	to	the	persuasions	of	the	meteor	,
推理	因此	,	他	产生	一次	更多的	到	这	说服	的	这	流星	,

如此看来，他再次屈服于流星的诱惑。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [speɪs] - [wɜ:ld] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [streɪt]

and	together	they	shot	through	the	great	space	-	world	,	taking	their	way	straight
和	一起	他们	射击	通过	这	伟大的	空间	-	世界	,	采取	他们的	方式	直的

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn] .

toward	the	Sun	.
朝向	这	太阳	.

于是，他们一起穿越浩瀚的太空世界，径直朝着太阳飞去。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] .

When	the	Sun	saw	them	coming	,	he	smiled	and	seemed	much	pleased	.
什么时候	这	太阳	锯	他们	未来	,	他	微笑	和	似乎	很多	高兴	.

当太阳看到他们到来时，它笑了，似乎非常高兴。

[hi:; hi] [stɜ:d] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [lɒks] , [ænd; ənd] [bleiz] [braɪtə]

He	stirred	his	fire	,	and	shook	his	shining	locks	,	and	blazed	brighter
他	搅拌	他的	火	,	和	摇晃	他的	灼灼	锁	,	和	燃烧的	更亮

[ænd; ənd] [braɪtə] , [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

and	brighter	,	hotter	and	hotter	.
和	更亮	,	更热	和	更热	.

他搅动着火焰，甩动着闪亮的头发，火焰越烧越旺，越烧越热。

[ðə; ði] [hi:t] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,

The	heat	seemed	to	have	a	strange	effect	on	the	comet	,
这	热	似乎	到	有	一个	奇怪的	影响	在	这	彗星	,

高温似乎对彗星产生了奇怪的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .

for	he	began	to	go	faster	and	faster	.
为了	他	开始	到	去	快点	和	快点	.

因为他开始越跑越快。

“ [həʊld][ɒn] ! ” [sed] [ðə; ði]['mi:tiə(r)] .

“	Hold	on	!	”	said	the	meteor	.
"	抓住	在	!	"	说	这	流星	.

“坚持住！”流星说道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌrɪɪŋ] [səʊ] ?
“ Why are you hurrying so ?
” 为什么 是 你 匆忙 所以 ?

你为什么这么着急?

[aɪ] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
I cannot keep up with you . ”
我 不能 保持 向上 和 你 . ”

我跟不上你的节奏。

“ [aɪ] ['kænɒt] [stɒp] [maɪ'self] !
“ I cannot stop myself !
” 我 不能 停止 我 !

“我无法自拔！”

” [kraɪd] [nəʊ] . - .
” cried No . 73 .
” 哭 不 . - .

“73号喊道。”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ! ” [-]
“ Something is drawing me forward , faster and faster ! ” [138]
“ 某物 是 绘画 我 向前 , 快点 和 快点 ! ” [-]

“有什么东西在牵引着我，越走越快！”[138]

[ɒn] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] , [ðə; ði] ['miːtiə(r)] ['fəʊɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .
On he went at a terrible rate , the meteor following as best he might .
在 他 去 在 一个 糟糕的 速度 , 这 流星 下列的 作为 最好的 他 可能 .

他以惊人的速度继续前进，流星尽力紧随其后。

['sevrəl] ['plænɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] [təʊnz] ,
Several planets that he passed shouted to him in warning tones ,
一些 行星 那 他 通过了 喊叫 到 他 在 警告 音调 ,

他经过的几颗行星都向他发出警告的呐喊，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
but he could not hear what they said .
但 他 可以 不是 听到 什么 他们 说 .

但他听不到他们在说什么。

[ðə; ði] [sʌn] [stɜːd] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bleiz] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] , [hɔtə]
The Sun stirred his fire again , and blazed brighter and brighter , hotter
这 太阳 搅拌 他的 火 再次 , 和 燃烧的 更亮 和 更亮 , 更热
[ænd; ənd] [hɔtə] ;
and hotter ;
和 更热 ;

太阳再次搅动起它的火焰，燃烧得越来越亮，越来越热；

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd]
and onward rushed the wretched little comet , faster and faster , faster and
和 向前 匆忙 这 可怜 小的 彗星 , 快点 和 快点 , 快点 和
[fɑːstə(r)] !
faster !
快点 !

那颗可怜的小彗星继续向前疾驰，越来越快，越来越快！

“ [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌem 'iː] !
“ Catch hold of my tail and stop me !
” 抓住 抓住 的 我的 尾巴 和 停止 我 !

“抓住我的尾巴，阻止我！”

" [hiː; hi] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtiə(r)] .
" he shrieked to the meteor .
" 他 尖叫 到 这 流星 .

他对着流星尖叫。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃrɪvlɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] [ʌp] , [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [hiːt] !
" I am shrivelling , burning up , in this fearful heat !
" 我 是 萎缩 , 燃烧 向上 , 在 这 可怕 热 !

"在这可怕的酷热中，我感觉自己快要枯萎、快要烧死了！"

[stɒp] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
Stop me , for pity's sake !
停止 我 , 为了 可惜 清酒 !

饶了我吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['miːtiə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [ʃɔːt] [tuː; tə]
" But the meteor was already far behind , and had stopped short to
" 但 这 流星 曾是 已经 远的 在后面 , 和 有 停止 短的 到
[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hedlɒŋ] ['prəʊgres] .
watch his companion's headlong progress .
手表 他的 同伴的 一头扎 进步 .

"但流星已经远远落后，它停下来，看着同伴飞速前进。"

[ænd; ənd] [naʊ] , — [ɑː] , [ˌem 'iː] ! — [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['faɪəri] [maʊθ] .
And now , — ah , me ! — now the Sun opened his huge fiery mouth .
和 现在 , — 啊 , 我 ! — 现在 这 太阳 打开 他的 巨大的 火热 嘴 .

而现在，啊，我！——太阳张开了它巨大的火焰之口。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] [meɪd] [wʌn] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
The comet made one desperate effort to stop himself , but it was in vain .
这 彗星 制成 一 绝望的 努力 到 停止 他自己 , 但 它 曾是 在 徒劳 .

彗星曾拼死挣扎，试图阻止自己，但一切都是徒劳。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ; [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd]
An awful , headlong plunge through the intervening space ; a hissing and
一个 可怕 , 一头扎 暴跌 通过 这 介入 空间 ; 一个 嘶嘶声 和
['kræklɪŋ] ; [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
crackling ; a shriek ,
噼啪作响 ; 一个 尖叫 ,

猛地、一头栽进中间的空间；嘶嘶作响，噼啪作响；一声尖叫，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][dʒɔːz][hæd; həd] [kləʊzd] [ɒn] [ʃɔːt] - [teɪl] [nəʊ] . - [fər'evə(r)] !
— and the fiery jaws had closed on Short - Tail No . 73 forever !
— 和 这 火热 下颚 有 关闭 在 短的 - 尾巴 不 . - 永远 !

——而那炽热的利齿永远地合拢在了短尾73号身上!

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['miːtiə(r)] .
" Dear me ! " said the meteor .
" 亲爱的 我 ! " 说 这 流星 .

"我的天哪！"流星说道。

" [haʊ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] !
" How very shocking !
" 如何 非常 令人震惊 !

"真是太令人震惊了！"

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [et; eɪt] [k'ɒmɪts] .
I quite forgot that the Sun ate comets .
我 相当 忘了 那 这 太阳 吃 彗星 .

我完全忘记了太阳会吞噬彗星。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [-]

I	must	be	off	,	or	I	shall	[	139	]
我	必须	是	离开	,	或者	我	将	[	-	]

我必须走了，否则我将[139]

[get][æn; ən]['iːˌɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

get	an	æon	in	the	Reform	School	for	this	.
得到	一个	永恒	在	这	改革	学校	为了	这	.

为此你将在感化院服刑一辈子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɒmɪt] !

I	am	really	very	sorry	,	for	he	was	a	nice	little	comet	!
我	是	真的	非常	对不起	,	为了	他	曾是	一个	好的	小的	彗星	!

我真的非常抱歉，因为他是一颗非常可爱的小彗星！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frisk] [ðə; ði]['miːtiə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	away	frisked	the	meteor	,	and	soon	forgot	all	about	it	.
"	和	离开	搜身	这	流星	,	和	很快	忘了	全部	关于	它	.

“然后，那颗流星就飞走了，很快就把它忘得一干二净。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] - [jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] [haʊs] ,

But	in	the	great	court	-	yard	in	front	of	the	Comet	House	,
但	在	这	伟大的	法庭	-	院子	在	正面	的	这	彗星	房子	,

但在彗星屋前的大庭院里，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ,

the	Master	took	a	piece	of	chalk	,
这	掌握	采取	一个	片	的	粉笔	,

师父拿起一块粉笔，

[ænd; ənd] [krɒst] [aʊt][nəʊ] . - [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [teɪld] [k'ɒmɪts] [ɒn][ðə; ði] [sleɪt]

and	crossed	out	No	.	73	from	the	list	of	short	-	tailed	comets	on	the	slate
和	交叉	出去	不	.	-	从	这	列表	的	短的	-	有尾巴的	彗星	在	这	石板

[ðæt] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

that	hangs	on	the	door	.
那	悬挂	在	这	门	.

然后从挂在门上的石板上的短尾彗星列表中划掉了第 73 号。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [nəʊ] . [wʌn] [ɪk'spres] , [kʌm] ['fɔːwəd] !

Then	he	called	out	,	“	No	.	1	Express	,	come	forward	!
然后	他	称为	出去	,	“	不	.	1	表达	,	来	向前	!

然后他喊道：“一号快车，上前！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [k'ɒmɪts] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	and	the	swiftest	of	all	the	comets	stood	before	him	,	brilliant	and	beautiful	,
"	和	这	最快	的	全部	这	彗星	站立	前	他	,	杰出的	和	美丽的	,

“而所有彗星中最快的一颗就矗立在他面前，璀璨夺目，美丽动人。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][teɪl] .

with	a	bewildering	magnificence	of	tail	.
和	一个	扑朔迷离	壮丽	的	尾巴	.

拥有一条令人叹为观止的华丽尾巴。

[ðə; ði] ['kɒmɪt] ['mɑːstə(r)] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

The	Comet	Master	spoke	sharply	and	decidedly	,	as	usual	,	but	not	unkindly	.
这	彗星	掌握	辐	尖锐地	和	绝对地	,	作为	通常	,	但	不是	不友善的	.

彗星大师说话像往常一样尖锐果断，但语气并不刻薄。

“ [nəʊ] . - , [ʃɔːt] - [teɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [,disə'bei] ['ɔːdərs] ,

“	No	.	73	,	Short	-	Tail	,	”	he	said	,	“	has	disobeyed	orders	,
“	不	.	-	,	短的	-	尾巴	,	”	他	说	,	“	有	违抗命令	订单	,

“73号短尾，”他说，“违抗了命令。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [biːn] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

and	has	in	consequence	been	devoured	by	the	Sun	.
和	有	在	结果	到过	吞噬	经过	这	太阳	.

因此，它被太阳吞噬了。

" [hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'ɒmɪts] .

"	Here	there	was	a	great	sensation	among	the	comets	.
"	这里	那里	曾是	一个	伟大的	感觉	之中	这	彗星	.

“彗星群中发生了一件大事。”

“ [nəʊ] . [wʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

“	No	.	1	,	"	continued	the	Master	,	“	you	will	start	immediately	,
"	不	.	1	,	"	持续	这	掌握	,	“	你	将要	开始	立即地	,

“第一，”师父继续说道，“你马上开始，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['miːtiə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [heə(r)]

and	travel	until	you	find	a	runaway	meteor	,	with	a	red	face	and	blue	hair
和	旅行	直到	你	寻找	一个	逃跑	流星	,	和	一个	红色的	脸	和	蓝色的	头发

.

:
.

然后一路旅行，直到找到一颗失控的流星，它有着红色的脸和蓝色的头发。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['bɒdɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['plænɪts]

You	are	permitted	to	make	inquiries	of	respectable	bodies	,	such	as	planets
你	是	允许	到	制作	查询	的	可敬	身体	,	这样的	作为	行星

[ɔː(r)] ['sætl,laɪts] .

or	satellites	.
或者	卫星	.

你可以向行星或卫星等可信的天体进行查询。

[wen] [faʊnd] , [-]

When	found	,	[	140	]
什么时候	成立	,	[	-	]

发现时，[140]

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'rest] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt]['bʌŋgoʊ] .

you	will	arrest	him	and	take	him	to	the	planet	Bungo	.
你	将要	逮捕	他	和	拿	他	到	这	行星	文豪	.

你将逮捕他并把他带到邦戈星球。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['miːtiə(r)] ['kiːpə(r)] ,

My	compliments	to	the	Meteor	Keeper	,
我的	赞美	到	这	流星	守门员	,

向流星守护者致以敬意！

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['miːtiə(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm]

and	I	shall	be	obliged	if	he	will	give	this	meteor	two	æons	in	the	Reform
和	我	将	是	有义务	如果	他	将要	给	这	流星	二	永恒	在	这	改革

[skuːl] .

School	.
学校	.

如果他能让这颗流星在感化院待上两个纪元，我将感激不尽。

[aɪ] [trʌst] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [k'ɒmɪts] ,

I	trust	,	"	he	continued	,	turning	to	the	assembled	comets	,
我	相信	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	组装	彗星	,

“我相信，”他继续说道，同时转向聚集在一起的彗星们。

“ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	that	this	will	be	a	lesson	to	all	of	you	!
"	那	这	将要	是	一个	课	到	全部	的	你	!

“这将给你们所有人一个教训！”

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . [-]
" And I believe it was . [141]
" 和 我 相信 它 曾是 . [-]

“我相信确实如此。[141]

[deɪ] [driːmz]
DAY DREAMS
天 梦境

白日梦

[waɪt] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
WHITE wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上白色的翅膀，

['flʌtərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,
Fluttering , fluttering over the sea ,
飘动 , 飘动 超过 这 海 ,

海面上飘动着，飘动着，

[waɪt] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
White wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上的白色翅膀，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What are you bringing to me ?
什么 是 你 带来 到 我 ?

你要给我带什么?

[ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [bəʊt] ,
A fairy prince in a golden boat ,
一个 仙女 王子 在 一个 金的 船 ,

一位乘坐金色小船的仙子王子，

[wɪð] ['gəʊldən] ['rɪŋlit] [ðæt] [fɔːl] [ænd; ənd] [fləʊt] ,
With golden ringlets that fall and float ,
和 金的 环状物 那 落下 和 漂浮 ,

金色的卷发垂落飘逸，

[ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæfɪti] [kləʊk] ,
A velvet cap , and a taffety cloak ,
一个 天鹅绒 帽 , 和 一个 太妃糖 披风 ,

一顶天鹅绒帽子，一件塔夫绸斗篷，

[ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
This you are bringing to me .
这 你 是 带来 到 我 .

你把这个带给我。

['feəri] , ['feəri] ['prɪnskɪn] ,
Fairy , fairy princekin ,
仙女 , 仙女 王子 ,

仙子，仙子王子，

['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] ['hɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Sailing , sailing hither to me ,
帆船 , 帆船 这里 到 我 ,

扬帆起航，扬帆驶向我，

[sɪlk] [ænd; ənd]['sætɪn][ænd; ənd] ['velvɪt] ,
Silk and satin and velvet ,
丝绸 和 缎 和 天鹅绒 ,

丝绸、缎子和天鹅绒，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?

What	are	you	coming	to	see	?
什么	是	你	未来	到	看	?

你们来看什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ]['kælɪkəʊ] [gaʊn] ,

A	little	girl	in	a	calico	gown	,
一个	小的	女孩	在	一个	印花布	袍	,

一个穿着印花棉布裙的小女孩，

[wɪð] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['dʌski] [braʊn] ,

With	hair	and	eyes	of	dusky	brown	,
和	头发	和	眼睛	的	昏暗	棕色的	,

他有着深棕色的头发和眼睛，

[huː] [sɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] .

Who	sits	on	the	wharf	of	the	fishing	-	town	.
WHO	坐着	在	这	码头	的	这	钓鱼	-	镇	.

谁坐在渔镇的码头上?

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] . [-]

Looking	away	to	sea	.	[	142	]
寻找	离开	到	海	.	[	-	]

眺望大海。[142]

['gəʊldən] , ['gəʊldən] ['sʌnbiːm] ,

Golden	,	golden	sunbeams	,
金的	,	金的	阳光	,

金色的阳光，

[tʌtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɒndz] [ɒv; əv][gəʊld] ;

Touch	me	now	with	your	wands	of	gold	;
触碰	我	现在	和	你的	魔杖	的	金子	;

现在就用你的金杖触摸我吧;

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

Make	me	a	beautiful	princess	,
制作	我	一个	美丽的	公主	,

请把我打扮成一位美丽的公主。

['reɪdiənt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

Radiant	to	behold	.
辐射状	到	看哪	.

光彩夺目。

[bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['ɜːmɪn] [faɪn] ,

Blue	and	silver	and	ermine	fine	,
蓝色的	和	银	和	貂	美好的	,

蓝色、银色和貂皮纹饰的精美饰品，

['daɪmənd] [drɒps] [ðæt] [flæʃ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ;

Diamond	drops	that	flash	and	shine	;
钻石	滴	那	闪光	和	闪耀	;

闪闪发光的钻石水滴;

[səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] [maɪn] ,

So	shall	I	meet	this	prince	of	mine	,
所以	将	我	见面	这	王子	的	矿	,

那么，我将如何与我的王子相遇呢?

[f'eəɹɐ] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi][təʊld] .

Fairer	than	may	be	told	.
更公平	比	可能	是	讲述	.

比人们想象的要公平。

[waɪt] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
White wings over the water ,
白色的 翅膀 超过 这 水 ,

水面上的白色翅膀，

['flʌtərɪŋ] ['evə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ;
Fluttering ever farther away ;
飘动 曾经 更远 离开 ;

飘得越来越远；

[dɑːk] [klaʊdz] ['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
Dark clouds shrouding the sunbeams ,
黑暗的 云 裹尸布 这 阳光 ,

乌云遮蔽了阳光，

['sʌlən] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Sullen and cold and gray .
忧郁 和 寒冷的 和 灰色的 .

阴沉、寒冷、灰暗。

[bæk] [aɪ][gəʊ][ɪn][maɪ]['kælɪkəʊ] [gaʊn] ,
Back I go in my calico gown ,
后退 我 去 在 我的 印花布 袍 ,

我穿着印花棉布长袍回去了，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] .
Back to the hut in the fishing - town .
后退 到 这 小屋 在 这 钓鱼 - 镇 .

回到渔镇的小屋。

[ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] ['dɑːkli] [daʊn]
And oh , but the night shuts darkly down
和 哦 , 但 这 夜晚 关闭 黑暗 向下

哦，夜幕却悄然降临。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪ] !
After the summer day !
后 这 夏天 天 !

夏日过后！

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒn][ə; eɪ]['məʊbaɪl] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪtlz] [meɪ] [nɒt]
If you are reading this book on a mobile device , the illustrated capitals may not
如果 你 是 阅读 这 书 在 一个 移动的 设备 , 这 插图 首都 可能 不是
[biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
be visible .
是 可见的 .

如果您正在使用移动设备阅读本书，则可能无法看到插图中的大写字母。

[ðə; ði] ['stɔːri] “ ['həʊki] ['pəʊki] ” , ['stɑrtɪŋ] [ɒn][peɪdʒ] - [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [k'wəʊts] [wɪð] ['evri]
The story “ Hokey Pokey ” , starting on page 106 has double quotes with every
这 故事 “ 胡闹 狱 ” , 开始 在 页 - 有 双倍的 引号 和 每一个
['pærəgrɑːf] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst] .
paragraph except the first .
段落 除了 这 第一的 .

从第 106 页开始的故事“Hokey Pokey”，除了第一段之外，每一段都使用了双引号。

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['prɪntərz] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Although	this	is	probably	a	printer's	mistake	,	it	has	been	preserved	.
虽然	这	是	大概	一个	打印机的	错误	,	它	有	到过	保存完好	.

虽然这很可能是印刷错误，但它已被保存下来。

[ðə; ði]['pəʊɪm][ɒn][peɪdʒ] - [dɪd][nɒt] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	poem	on	page	20	did	not	start	with	a	illustrated	capital	in	the	original	.
这	诗	在	页	-	做过	不是	开始	和	一个	插图	首都	在	这	原来的	.

第 20 页上的诗歌原文并没有以带插图的大写字母开头。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ðɪs] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

Spelling	and	hyphenation	may	be	inconsistent	,	this	has	not	been	changed	.
拼写	和	连字符	可能	是	不一致	,	这	有	不是	到过	已更改	.

拼写和连字符可能不一致，这一点尚未更改。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɒn][peɪdʒ]

The	following	corrections	have	been	made	,	on	page
这	下列的	更正	有	到过	制成	,	在	页

已对以下页面进行了更正

- - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ″ ([ænd; ənd] [rest] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ? ″)

12	'	changed	to	″	(	and	rest	,	dear	children	?	″	)
-	-	已更改	到	″	(	和	休息	,	亲爱的	孩子们	?	″	)

12' 改为“(孩子们，休息一下吧？)”

- ″ [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - ([biː; bi][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ?

106	″	changed	to	'	(	be	a	butcher	?
-	″	已更改	到	-	(	是	一个	屠夫	?

106″改为'（想当屠夫吗?

- [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) .

'	asked	his	father	)	.
-	问	他的	父亲	)	.

（他父亲问道）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神